叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 15,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 15,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 15,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 15,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 15,)
第1/4页

['toʊbi] ['tailə] .
TOBY **TYLER** **.**
托比 泰勒 .

托比·泰勒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .
THE **YOUNG** **VIOLINIST** **.**
这 年轻的 小提琴手 .

年轻的小提琴家。

[wʌt] [wʌn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [frɑ:g] [faʊnd] [aʊt] .
WHAT **ONE** **POOR** **LITTLE** **FROG** **FOUND** **OUT** **.**
什么 一 贫穷的 小的 青蛙 成立 出去 .

一只可怜的小青蛙发现了什么。

[ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['ræbɪt] .
A **FOOLISH** **RABBIT** **.**
一个 愚蠢 兔子 .

一只愚蠢的兔子。

['lu:ɪs] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
LOUIS **XVII** **.**
路易斯 十七 .

路易十七。

[ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['prɪzn] .
IN **THE** **TEMPLE** **PRISON** **.**
在 这 寺庙 监狱 .

在圣殿监狱里。

- ['lɑ:kɪt] .
BEATA'S **LOCKET** **.**
- 吊坠 .

贝娅塔的吊坠。

[ges] .
GUESS **.**
猜测 .

猜测。

['fɪlz] ['fɛəriz] .
PHIL'S **FAIRIES** **.**
菲尔的 仙女 .

菲尔的仙子们。

['pɪnəfɔ:r] [raɪmz] .
PINAFORE **RHYMES** **.**
围裙 韵律 .

围裙韵律。

['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[strɪŋ] [trɪks] .
STRING TRICKS .
细绳 技巧 .

弦乐技巧。

[ðə; ði] ['luːzɪŋ] [bæg] .
THE LOSING BAG .
这 输 包 .

亏损的包。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 305]
[页 -]

[第305页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː] . — [noʊ] . - .
II . — No . 72 .
二 . 一 不 . - .

二、第72号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] - , - .
Tuesday , March 15 , 1881 .
周二 , 行进 - , - .

1881年3月15日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['les(ə)n] .
THE FIRST LESSON .
这 第一的 课 .

第一课。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [dɪ'sembər] ['sɛvən] .]
[Begun in No . 58 of Harper's Young People , December 7 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 十二月 7 .]

[始于12月7日出版的《哈珀斯青少年》杂志第58期。]

['toʊbi] ['tailə] ;
TOBY TYLER ;
托比 泰勒 ;

托比·泰勒；

[ɔːr] , [ten] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrkəs] .
OR , TEN WEEKS WITH A CIRCUS .
或者 , 十 周 和 一个 马戏团 .

或者，与马戏团共度十周。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
BY JAMES OTIS .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

['mɪstər] . ['kæs(ə)l] ['tiːtʃɪz] ['toʊbi][tuː; tə] [raɪd] .
MR . CASTLE TEACHES TOBY TO RIDE .
先生 . 城堡 教导 托比 到 骑 .

卡斯尔先生教托比骑马。

[wen] ['toʊbi][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː]
When Toby got within sight of the ring , he was astonished at what he saw
什么时候 托比 得到 之内 视线 的 这 戒指 , 他 曾是 惊讶 在 什么 他 锯
.
:
.

当托比走到戒指跟前时，他被眼前所见惊呆了。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ['wʊd(ə)n] ['sæd(ə)l][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led] ['sloʊli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [rɪŋ] ;
A horse with a broad wooden saddle was being led slowly around the ring ;
一个 马 和 一个 广阔 木制的 鞍 曾是 存在 引领 缓慢地 大约 这 戒指 ;

一匹马驮着宽大的木制马鞍，被牵着缓缓绕着场地走。

['mɪstər] . ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Mr . Castle was standing on one side , with a long whip in his hand ,
先生 . 城堡 曾是 常设 在 一 边 , 和 一个 长的 鞭 在 他的 手 ,

卡斯尔先生站在一旁，手里拿着一根长鞭子。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tent] [poʊl] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ]
and on the tent pole , which stood in the centre of the ring , was a long
和 在 这 帐篷 极 , 哪个 站立 在 这 中心 的 这 戒指 , 曾是 一个 长的

帐篷杆立在场地中央，杆子很长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 306]
[页 -]

[第306页]

[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

手臂，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dæŋgəld][ə; eɪ] ['leðərn] [belt][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kærid] [θruː]
from which dangled a leathern belt on a long rope that was carried through
从 哪个 悬挂着 一个 皮革 腰带 在 一个 长的 绳索 那 曾是 携带 通过
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] ,
the end of the arm ,
这 结尾 的 这 手臂 ,

一条皮带用长绳系着，从手臂末端垂下来。

[ænd; ənd][rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] .

and	run	down	to	the	base	of	the	pole	.
和	跑步	向下	到	这	根据	的	这	极	.

然后跑到杆子底部。

['toʊbi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [waɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

Toby	knew	well	enough	why	the	horse	,	the	whip	,	and	the	man	were	there	,
托比	知道	出色地	足够的	为什么	这	马	,	这	鞭	,	和	这	男人	是	那里	,

托比很清楚那匹马、那根鞭子和那个人为什么会出现在那里。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊd(ə)n] [prə'dʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [poʊl] , [wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]

but	this	wooden	projection	from	the	tent	pole	,	which	looked	so	much	like	a
但	这	木制的	投影	从	这	帐篷	极	,	哪个	看起来	所以	很多	喜欢	一个

['gæloʊz] ,

gallows	,
绞刑架	,

但是帐篷杆上伸出的这个木制部件，看起来很像绞刑架，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][æt; ət][ɔːl] .

he	could	not	understand	at	all	.
他	可以	不是	理解	在	全部	.

他完全听不懂。

" [kʌm] , [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['ɑːmɪnəsli] [æz; əz]['toʊbi] [keɪm] [ɪn]

"	Come	,	now	,	"	said	Mr	.	Castle	,	cracking	his	whip	ominously	as	Toby	came	in
"	来	,	现在	,	"	说	先生	.	城堡	,	裂纹	他的	鞭	不祥地	作为	托比	来了	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

"来吧，"卡斯尔先生说着，一边阴森森地挥舞着鞭子，托比出现在他的视线中。

" [waɪ] [wəːnt, weənt][juː; jʊ] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ? "

"	why	weren't	you	here	before	?	"
"	为什么	不是	你	这里	前	?	"

你之前为什么没来?

" ['mɪstər] . [lɔːrd][dʒʌst][sent][ˌem 'iː][ɪn] , " [sed] ['toʊbi] , [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] [wʊd]

"	Mr	.	Lord	just	sent	me	in	,	"	said	Toby	,	not	expecting	that	his	excuse	would
"	先生	.	主	只是	发送	我	在	,	"	说	托比	,	不是	期待	那	他的	原谅	会

[biː; bi] [rɪ'siːvd] ,

be	received	,
是	已收到	,

"是洛德先生派我进来的，"托比说道，他并不指望自己的解释会被接受。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	they	never	had	been	since	he	had	arrived	at	the	height	of	his
为了	他们	绝不	有	到过	自从	他	有	到达的	在	这	高度	的	他的

[æm'bɪʃ(ə)n][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

ambition	by	joining	the	circus	.
志向	经过	加入	这	马戏团	.

因为自从他加入马戏团，达到人生巅峰以来，他们之间就再也没有过这样的关系。

" [ðen] [aɪl] [meɪk] ['mɪstər] . [dʒɑːb][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [fʊl] ['aʊər][ʌv; əv]

"	Then	I'll	make	Mr	.	Job	understand	that	I	am	to	have	my	full	hour	of
"	然后	患病的	制作	先生	.	工作	理解	那	我	是	到	有	我的	满的	小时	的

[jʊr; jər][taɪm] ,

your	time	,
你的	时间	,

"那么我会让乔布先生明白，我需要占用您整整一个小时的时间。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

and	if	I	don't	get	it	,	there'll	be	trouble	between	us	.
和	如果	我	不	得到	它	,	将会	是	麻烦	之间	我们	.

如果我拿不到，我们之间就会有麻烦。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] ['toʊbi] ['veri] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['mɪstər] . ['kæs(ə)l][goʊ][aʊt]

"	It	would	have	pleased	Toby	very	well	to	have	had	Mr	.	Castle	go	out
"	它	会	有	高兴	托比	非常	出色地	到	有	有	先生	.	城堡	去	出去

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɪp] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [lɔːrd] ;

with	his	long	whip	just	then	and	make	trouble	for	Mr	.	Lord	;
和	他的	长的	鞭	只是	然后	和	制作	麻烦	为了	先生	.	主	;

"托比当时一定会很高兴让卡斯尔先生带着他的长鞭出去给洛德先生找点麻烦；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kæs(ə)l][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [sper] ,

but	Mr	.	Castle	had	not	the	time	to	spare	,
但	先生	.	城堡	有	不是	这	时间	到	空闲的	,

但卡斯尔先生没有多余的时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər]['toʊbi] ,

because	of	the	trouble	which	he	was	about	to	make	for	Toby	,
因为	的	这	麻烦	哪个	他	曾是	关于	到	制作	为了	托比	,

因为他即将给托比带来麻烦，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kə'menst] [ɑːn][æt; ət][wʌns] .

and	that	he	commenced	on	at	once	.
和	那	他	开始	在	在	一次	.

他立即着手去做。

" [wel] , [get][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][dəunt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːrpli] .

"	Well	,	get	in	here	,	and	don't	waste	any	more	time	,	"	he	said	,	sharply	.
"	出色地	,	得到	在	这里	,	和	不	浪费	任何	更多的	时间	,	"	他	说	,	尖锐地	.

"好了，进来吧，别再浪费时间了，"他厉声说道。

['toʊbi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kjʊriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Toby	looked	around	curiously	for	a	moment	,
托比	看起来	大约	奇怪的是	为了	一个	片刻	,

托比好奇地环顾四周，看了看。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd][duː] ,

and	not	understanding	exactly	what	he	was	expected	to	get	in	and	do	,
和	不是	理解	确切地	什么	他	曾是	预期的	到	得到	在	和	做	,

他并不清楚自己究竟应该做什么，以及应该进入这个系统做什么。

[æskt] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "

asked	,	"	What	shall	I	do	?	"
问	,	"	什么	将	我	做	?	"

我问道："我该怎么办？"

" [pʊl] [ɔːf][jʊr; jər] [buːts] , [koʊt] , [ænd; ənd][vest] .

"	Pull	off	your	boots	,	coat	,	and	vest	.
"	拉	离开	你的	靴子	,	外套	,	和	背心	.

脱掉靴子、外套和背心。

" [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][raɪd] ,

"	Since	there	was	no	other	course	than	to	learn	to	ride	,
"	自从	那里	曾是	不	其他	课程	比	到	学习	到	骑	,

"既然除了学习骑马别无他法，

['toʊbi] ['waɪzli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs]

Toby	**wisely**	**concluded**	**that**	**the**	**best**	**thing**	**he**	**could**	**do**	**would**	**be**	**to**	**obey**	**this**
托比	明智地	结束	那	这	最好的	事物	他	可以	做	会	是	到	服从	这

[nuː] ['mæstər] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ;

new	**master**	**without**	**question**	**;**
新的	掌握	没有	问题	;

托比明智地得出结论，他能做的最好的事情就是毫无疑问地服从这位新主人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'lækrəti] [æz; əz] [ɪf]

and	**he**	**began**	**to**	**take**	**his**	**clothes**	**off**	**with**	**as**	**much**	**alacrity**	**as**	**if**
和	他	开始	到	拿	他的	衣服	离开	和	作为	很多	敏捷	作为	如果

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

learning	**to**	**ride**	**was**	**the**	**one**	**thing**	**upon**	**which**	**he**	**had**	**long**	**set**	**his**	**heart**	**.**
学习	到	骑	曾是	这	一	事物	之上	哪个	他	有	长的	放	他的	心	.

他开始迅速脱掉衣服，仿佛学会骑马是他一直以来梦寐以求的事情。

['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [prɑːmpt] [ə'biːdiəns] ,

Mr	**.**	**Castle**	**was**	**evidently**	**accustomed**	**to**	**prompt**	**obedience**	**,**
先生	.	城堡	曾是	显然	习惯	到	迅速的	服从	,

卡斯尔先生显然习惯了立即服从。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nɑːt] ['oʊnli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

for	**he**	**not**	**only**	**took**	**it**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**
为了	他	不是	仅有的	采取	它	作为	一个	事情	的	课程	,

因为他不仅将其视为理所当然的事，

[bʌt; bət] [en'devəd] [tuː; tə] ['hɜːri] ['toʊbi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ʌn'dresɪŋ] .

but	**endeavored**	**to**	**hurry**	**Toby**	**in**	**his**	**work**	**of**	**undressing**	**.**
但	努力	到	匆忙	托比	在	他的	工作	的	脱衣服	.

但他努力催促托比快点脱衣服。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [pliːz] ,

With	**his**	**desire**	**to**	**please**	**,**
和	他的	欲望	到	请	,

他一心想取悦他人，

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [baɪ] ['mɪstər] . ['kæsəlz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

and	**urged**	**by**	**Mr**	**.**	**Castle's**	**words**	**and**	**the**	**ominous**	**shaking**	**of**	**his**	**whip**	**,**
和	敦促	经过	先生	.	城堡的	字	和	这	不祥的	摇晃	的	他的	鞭	,

在卡斯尔先生的言语和他那令人不安的鞭子摇晃的催促下，

['toʊbiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] [klæd]

Toby's	**preparations**	**were**	**soon**	**made**	**,**	**and**	**he**	**stood**	**before**	**his**	**instructor**	**clad**
托比的	准备工作	是	很快	制成	,	和	他	站立	前	他的	讲师	覆膜

['oʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

only	**in**	**his**	**shirt**	**,**
仅有的	在	他的	衬衫	,

托比很快做好了准备，他只穿着衬衫站在教官面前。

['traʊzərz] , [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

trousers	**,**	**and**	**stockings**	**.**
裤子	,	和	长筒袜	.

长裤和长筒袜。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [led] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

The	**horse**	**was**	**led**	**around**	**to**	**where**	**he**	**stood**	**,**
这	马	曾是	引领	大约	到	在哪里	他	站立	,

马被牵到他站着的地方，

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maʊnt] ,

and	**when**	**Mr**	**.**	**Castle**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**help**	**him**	**to**	**mount**	**,**
和	什么时候	先生	.	城堡	握住	出去	他的	手	到	帮助	他	到	山	,

当卡斯尔先生伸出手帮他上马时，

['toʊbi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] [wɪ'ðaʊt] [eɪd] ,

Toby	jumped	up	quickly	without	aid	,
托比	跳了起来	向上	迅速地	没有	援助	,

托比无需帮助就迅速站了起来。

[ˌðer'baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [læd] .

thereby	making	a	good	impression	at	the	start	as	a	willing	lad	.
从而	制作	一个	好的	印象	在	这	开始	作为	一个	愿意的	小伙子	.

因此，一开始就给人留下了积极主动的好印象。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['leðərn] [belt] [wɪtʃ] [hʌŋ]

"	Now	,	"	said	the	instructor	,	as	he	pulled	down	the	leathern	belt	which	hung
"	现在	,	"	说	这	讲师	,	作为	他	拉	向下	这	皮革	腰带	哪个	悬挂

[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊp] ,

from	the	rope	,
从	这	绳索	,

"好了，"教练说着，拉下了挂在绳子上的皮带。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] ['toʊbi:z] [weɪst] , " [stænd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə]

and	fastened	it	around	Toby's	waist	,	"	stand	up	in	the	saddle	,	and	try	to
和	系紧	它	大约	托比的	腰部	,	"	站立	向上	在	这	鞍	,	和	尝试	到

[stænd][ðer; ðər] .

stand	there	.
站立	那里	.

然后把它系在托比的腰间，"站到马鞍上，试着站稳。"

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [fɔ:l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][roʊp] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ][ʌp] ,

You	can't	fall	,	because	the	rope	will	keep	you	up	,
你	不能	落下	,	因为	这	绳索	将要	保持	你	向上	,

你不会掉下去，因为绳子会把你拉起来。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [hɔ:rs] [goʊz] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ju:; jʊ] ;

even	if	the	horse	goes	out	from	under	you	;
甚至	如果	这	马	去	出去	从	在下面	你	;

即使马匹突然倒下；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [ɪf] [ju:; jʊ][maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'baʊt] ,

but	it	isn't	hard	work	to	keep	on	if	you	mind	what	you	are	about	,
但	它	不是	难的	工作	到	保持	在	如果	你	头脑	什么	你	是	关于	,

但如果你清楚自己在做什么，坚持下去并不难。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] , [ðɪs] [wɪp] [wɪl] [help][ju:; jʊ] .

and	if	you	don't	,	this	whip	will	help	you	.
和	如果	你	不	,	这	鞭	将要	帮助	你	.

如果你做不到，这条鞭子会帮到你。

[naʊ] [stænd][ʌp] .

Now	stand	up	.
现在	站立	向上	.

现在站起来。

" ['toʊbi][dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][led][æt; ət][ə; eɪ]

"	Toby	did	as	he	was	bidden	,	and	as	the	horse	was	led	at	a
"	托比	做过	作为	他	曾是	拜登	,	和	作为	这	马	曾是	引领	在	一个

[wɔ:k] ,

walk	,
走	,

"托比照做了，马被牵着走着，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['braɪd(ə)l][tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,

and	as	he	had	the	long	bridle	to	aid	him	in	keeping	his	footing	,
和	作为	他	有	这	长的	辔	到	援助	他	在	保持	他的	立足点	,

由于他有长长的缰绳来帮助他保持平衡，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['stændɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt][ðə; ði] [hɔːrs] [went] [wʌns] [ə'raʊnd]

he	had	no	difficulty	in	standing	during	the	time	that	the	horse	went	once	around
他	有	不	困难	在	常设	期间	这	时间	那	这	马	去	一次	大约

[ðə; ði] [rɪŋ] ;

the	ring	;
这	戒指	;

在马匹绕场一周的这段时间里，他站立起来毫无困难；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

but	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ]

Mr	.	Castle	seemed	to	think	that	this	was	preparation	enough	for	the	boy
先生	.	城堡	似乎	到	思考	那	这	曾是	准备	足够的	为了	这	男生

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə][raɪd] ,

to	be	able	to	understand	how	to	ride	,
到	是	有能力的	到	理解	如何	到	骑	,

卡斯尔先生似乎认为这样的准备足以让男孩学会骑马。

[ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ðə; ði] [hɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæntər] .

and	he	started	the	horse	into	a	canter	.
和	他	开始	这	马	进入	一个	慢跑	.

他策马小跑起来。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , ['toʊbi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ðə; ði] [hɔːrs] [went] [ɑːn] [ə'hed] ,

As	might	have	been	expected	,	Toby	lost	his	balance	,	the	horse	went	on	ahead	,
作为	可能	有	到过	预期的	,	托比	丢失的	他的	平衡	,	这	马	去	在	前方	,

不出所料，托比失去了平衡，马儿向前跑去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][left] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,

and	he	was	left	dangling	at	the	end	of	the	rope	,
和	他	曾是	左边	悬挂	在	这	结尾	的	这	绳索	,

他被吊在绳子的末端，动弹不得。

['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][kræb] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊl]

very	much	like	a	crab	that	has	just	been	caught	by	the	means	of	a	pole
非常	很多	喜欢	一个	螃蟹	那	有	只是	到过	捕捉	经过	这	方法	的	一个	极

[ænd; ənd][laɪn] .

and	line	.
和	线	.

就像一只刚被鱼竿和鱼线钓到的螃蟹一样。

['toʊbi] [kɪkt] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['flaʊndəd] [ə'baʊt]['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ]

Toby	kicked	,	waved	his	hands	,	and	floundered	about	generally	,	but	all	to	no
托比	踢	,	挥手	他的	双手	,	和	挣扎	关于	一般来说	,	但	全部	到	不

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

托比踢腿、挥手、胡乱挣扎，但这一切都无济于事。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [hɔːrs] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'geɪn]

until	the	horse	came	round	again	,	and	then	he	made	frantic	efforts	to	regain
直到	这	马	来了	圆形的	再次	,	和	然后	他	制成	疯狂的	努力	到	恢复

[hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,

his	footing	,
他的	立足点	,

直到马儿再次转过身来，他才拼命地想要站稳脚跟。

[wɪtʃ] ['efərts] [wɜːr; wər] ['eɪdɪd] — [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːpər][tuː; tə] [seɪ] [rɪ'tɑːrdɪd]
which efforts were aided — or perhaps it would be more proper to say retarded
哪个 努力 是 协助 — 或者 也许 它 会 是 更多的 恰当的 到 说 弱智
— [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [læʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kæsəlz] [wɪp] ,
— by the long lash of Mr . Castle's whip ,
— 经过 这 长的 睫毛 的 先生 . 城堡的 鞭 ,

这些努力因卡斯尔先生的长鞭而得到帮助——或者更准确地说，是受到阻碍。

[ðæt] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrsɪləs] [sɪ'verəti] .
that played around his legs with merciless severity .
那 玩 大约 他的 腿 和 无情 严重性 .

那东西无情地在他腿边游走。

" [stænd] [ʌp] !
" Stand up !
" 站立 向上 !

“起来！

[stænd] [ʌp] !
stand up !
站立 向上 !

起来！

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] , [æz; əz] ['toʊbi] [riːld] [fɜːrst] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði]
" cried his instructor , as Toby reeled first to one side and then to the
" 哭 他的 讲师 , 作为 托比 卷曲 第一的 到 一 边 和 然后 到 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“他的教练喊道，托比踉跄了一下，先是向一边倒，然后又向另一边倒去。”

[naʊ] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] ,
now standing erect in the saddle , and now dangling at the end of the rope ,
现在 常设 直立 在 这 鞍 , 和 现在 悬挂 在 这 结尾 的 这 绳索 ,

一会儿笔直地站在马鞍上，一会儿又吊在绳子末端。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔːrs] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
with the horse almost out from under him .
和 这 马 几乎 出去 从 在下面 他 .

马几乎要从他身下摔下来了。

[ðɪs] [kə'mænd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['niːdləs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['toʊbi] [wʌz; wəz]
This command seemed almost needless , as it was exactly what Toby was
这 命令 似乎 几乎 不必要 , 作为 它 曾是 确切地 什么 托比 曾是
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] ;
trying to do ;
尝试 到 做 ;

这条命令似乎完全没有必要，因为这正是托比想要做的；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [hiː; hi] ['strʌgld] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːrdər] ,
but as it was given , he struggled all the harder ,
但 作为 它 曾是 给定 , 他 挣扎 全部 这 更难 ,

但正因为得到了机会，他反而更加努力地奋斗。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] , [ðə; ði] [les] [dɪd] [hiː; hi] [sək'siːd] .
until it seemed to him that the more he tried , the less did he succeed .
直到 它 似乎 到 他 那 这 更多的 他 尝试 , 这 较少的 做过 他 成功 .

直到他觉得，自己越努力，就越难成功。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɜːrst]['les(ə)n] ['prəugrest] [ɪn][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz]['oʊvər]

And	this	first	lesson	progressed	in	about	the	same	way	until	the	hour	was	over
和	这	第一的	课	进展	在	关于	这	相同的	方式	直到	这	小时	曾是	超过

,

,

,

第一堂课就这样以大致相同的方式进行，直到一个小时结束。

[seɪv] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

save	that	now	and	then	Mr	.	Castle	would	give	him	some	good	advice	,
节省	那	现在	和	然后	先生	.	城堡	会	给	他	一些	好的	建议	,

不过，卡斯尔先生偶尔会给他一些不错的建议。

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [hiː; hi] [wʊd] [twɪst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [læʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [legz]

but	oftener	he	would	twist	the	long	lash	of	that	whip	around	the	boy's	legs
但	更频繁	他	会	捻	这	长的	睫毛	的	那	鞭	大约	这	男孩们	腿

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] ['toʊbi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [skɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɪn'taɪərli] [ɔːf] .

with	such	force	that	Toby	believed	the	skin	had	been	taken	entirely	off	.
和	这样的	力量	那	托比	相信	这	皮肤	有	到过	已采取	完全	离开	.

但更多时候，他会用那根长长的鞭子狠狠地抽打男孩的腿，力道之大，以至于托比觉得他的皮都被完全抽掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [wen] [ðæt] [fɜːrst]['les(ə)n] [wʌz; wəz]

It	may	have	been	a	relief	to	Mr	.	Castle	when	that	first	lesson	was
它	可能	有	到过	一个	宽慰	到	先生	.	城堡	什么时候	那	第一的	课	曾是

[kən'kluːdid] ,

concluded	,
结束	,

第一堂课结束后，卡斯尔先生或许松了一口气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][tuː; tə]['toʊbi] ,

and	it	certainly	was	to	Toby	,
和	它	当然	曾是	到	托比	,

对托比来说，的确如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] ['hɔːrsmənʃɪp] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ,

for	he	had	had	all	the	teaching	in	horsemanship	that	he	wanted	,
为了	他	有	有	全部	这	教学	在	马术	那	他	通缉	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ,

and	he	thought	,
和	他	想法	,

因为他已经接受了所有他想要的骑术训练，他想，

[wɪð; wɪθ] ['diːpəst] ['sɑːroʊ] ,

with	deepest	sorrow	,
和	最深处	悲哀	,

怀着最深切的悲痛，

[ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['deɪli] [ə'kɜːrəns] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]

that	this	would	be	of	daily	occurrence	during	all	the	time	he	remained	with
那	这	会	是	的	日常的	发生	期间	全部	这	时间	他	剩余	和

[ðə; ði]['sɜːrkəs] .

the	circus	.
这	马戏团	.

在他留在马戏团的整个期间，这种情况每天都会发生。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]

As	he	went	out	of	the	tent	he	stopped	to	speak	with	his	friend	the
作为	他	去	出去	的	这	帐篷	他	停止	到	说话	和	他的	朋友	这

[oʊld] ['mʌŋki] ,

old	monkey	,
老的	猴	,

他走出帐篷时，停下来和他的老猴子朋友说话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'kri:st] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	troubles	seemed	to	have	increased	when	he	stood	in	front	of	the
和	他的	麻烦	似乎	到	有	增加	什么时候	他	站立	在	正面	的	这

[keɪdʒ] ['kɔ:lɪŋ] " ['mɪstər] . [stʌbz] !

cage	calling	"	Mr	.	Stubbs	!
笼	呼叫	"	先生	.	斯塔布斯	!

当他站在笼子前喊着"斯塔布斯先生！"时，他的麻烦似乎加重了。

['mɪstər] . [stʌbz] !

Mr	.	Stubbs	!
先生	.	斯塔布斯	!

斯塔布斯先生！

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ɔ:f][ðə; ði]['lɔ:fti] [pɜ:rtʃ]

"	and	the	old	fellow	would	not	even	come	down	from	off	the	lofty	perch
"	和	这	老的	同伴	会	不是	甚至	来	向下	从	离开	这	高远	栖息

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['mʌŋki] [dʒɪm'næstɪks][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['jʌŋgər] [kəm'pænjənz] .

where	he	was	engaged	in	monkey	gymnastics	with	several	younger	companions	.
在哪里	他	曾是	已订婚的	在	猴	体操	和	一些	年轻	同伴	.

"而那位老先生甚至都不肯从高处下来，他正和几个年轻的同伴在那里做着猴子体操。"

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi]['æftərwərd][toʊld][ben] ,

It	seemed	to	him	,	as	he	afterward	told	Ben	,
它	似乎	到	他	,	作为	他	之后	讲述	本	,

后来他告诉本，在他看来，

" [æz; əz] [ɪf] ['mɪstər] . [stʌbz] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi]

"	as	if	Mr	.	Stubbs	had	gone	back	on	him	because	he	knew	that	he
"	作为	如果	先生	.	斯塔布斯	有	已消失	后退	在	他	因为	他	知道	那	他

[wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

was	in	trouble	.
曾是	在	麻烦	.

"就好像斯塔布斯先生背叛了他，因为他知道自己有麻烦了。"

" [wen] [hi:; hi] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [buːθ] ,

"	When	he	went	toward	the	booth	,
"	什么时候	他	去	朝向	这	展位	,

"当他走向摊位时，

['mɪstər] . [lɔ:rd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

Mr	.	Lord	looked	at	him	around	the	corner	of	the	canvas	—	for	it
先生	.	主	看起来	在	他	大约	这	角落	的	这	帆布	—	为了	它

[si:md] [tu:; tə]['toʊbi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [skwer] ['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ]

seemed	to	Toby	that	his	employer	could	look	around	a	square	corner	with
似乎	到	托比	那	他的	雇主	可以	看	大约	一个	正方形	角落	和

[mʌtʃ] ['greɪtər] [i:z] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [streɪt] [ə'hed] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [lɪr] [ɪn]

much	greater	ease	than	he	could	straight	ahead	—	with	a	disagreeable	leer	in
很多	更大的	舒适	比	他	可以	直的	前方	—	和	一个	令人不快的	斜视	在

[hɪz; ɪz] [aɪ] ,

his	eye	,
他的	眼睛	,

洛德先生从画布的拐角处看了他一眼——因为托比觉得，他的雇主从直角往外看比从正面往外看要容易得多——眼神中带着令人不快的冷笑。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][klɜ:rk][hæd; həd][dʒʌst]

as	though	he	enjoyed	the	misery	which	he	knew	his	little	clerk	had	just
作为	尽管	他	享受	这	苦难	哪个	他	知道	他的	小的	职员	有	只是

[ˌʌndər'gɑ:n] .

undergone	.
经历	.

仿佛他很享受他知道的小职员刚刚经历的痛苦。

" [kæn; kən][juː; jʊ][raɪd] [jet] ？ " [hiː; hi] [æskt] ， ['mɑːkɪŋli] ，

"	Can	you	ride	yet	?	"	he	asked	,	mockingly	,
"	能	你	骑	然而	？	"	他	问	，	嘲讽地	，

“你现在可以骑车了吗？”他嘲讽地问道。

[æz; əz]['toʊbi] [stept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntər][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['regjələr][laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs]

as	Toby	stepped	behind	the	counter	to	attend	to	his	regular	line	of	business
作为	托比	步	在后面	这	柜台	到	出席	到	他的	常规的	线	的	商业

.

:

.

托比走到柜台后面，开始处理他日常的业务。

['toʊbi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['kwestʃən] [wʌz; wəz]['oʊnli] [æskt]

Toby	made	no	reply	,	for	he	knew	that	the	question	was	only	asked
托比	制成	不	回复	，	为了	他	知道	那	这	问题	曾是	仅有的	问

[sɑːr'kæstɪkli] ，

sarcastically	,
讽刺地	，

托比没有回答，因为他知道这个问题只是讽刺性的。

[ænd; ənd][nɑːt] [θruː] ['eni][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	not	through	any	desire	for	information	.
和	不是	通过	任何	欲望	为了	信息	.

并非出于获取信息的欲望。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['moʊmənts]['mɪstər] . [lɔːrd] [left][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [buːθ] [ə'loʊn] ,

In	a	few	moments	Mr	.	Lord	left	him	to	attend	to	the	booth	alone	,
在	一个	很少	时刻	先生	.	主	左边	他	到	出席	到	这	展位	独自的	，

过了一会儿，洛德先生让他独自照看摊位。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,

and	went	into	the	tent	,
和	去	进入	这	帐篷	，

然后进了帐篷，

[wer] ['toʊbi] ['raɪtli] [kən'dʒektʃərd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['kwestʃən] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]

where	Toby	rightly	conjectured	he	had	gone	to	question	Mr	.	Castle	upon	the
在哪里	托比	没错	推测	他	有	已消失	到	问题	先生	.	城堡	之上	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n][dʒʌst]['gɪv(ə)n] .

result	of	the	lesson	just	given	.
结果	的	这	课	只是	给定	.

托比猜对了，他去那里是要询问卡斯尔先生刚才那堂课的结果。

[ðæt] [naɪt] [oʊld][ben] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɑːn] [waɪl] ['ʌndər][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ]

That	night	old	Ben	asked	him	how	he	had	got	on	while	under	the	teaching
那	夜晚	老的	本	问	他	如何	他	有	得到	在	尽管	在下面	这	教学

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['kæs(ə)l] ,

of	Mr	.	Castle	,
的	先生	.	城堡	，

那天晚上，老本问他，在卡斯尔先生的指导下，他的学习情况如何。

[ænd; ənd]['toʊbi] ,

and	Toby	,
和	托比	，

还有托比，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ben]

knowing	that	the	question	was	asked	because	of	the	real	interest	which	Ben
会心	那	这	问题	曾是	问	因为	的	这	真实的	兴趣	哪个	本

[hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['welfer] ,

had	in	his	welfare	,
有	在	他的	福利	,

我知道这个问题是本出于对他的关心而提出的。

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

回复说：

" [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [swɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [stræpt] [tu:; tə] [ə; eɪ]

"	If	I	was	tryin	'	to	learn	how	to	swing	round	the	ring	,	strapped	to	a
"	如果	我	曾是	尝试	-	到	学习	如何	到	摇摆	圆形的	这	戒指	,	绑带	到	一个

[roʊp] ,

rope	,
绳索	,

“如果我想学习如何绕着拳击台荡来荡去，被绳子绑着，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [fɜ:rst] - [reɪt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,

I	should	say	that	I	got	along	first	-	rate	;	but	I	don't	know	much	about	the	horse	,
我	应该	说	那	我	得到	沿着	第一的	-	速度	;	但	我	不	知道	很多	关于	这	马	,

我应该说我和它相处得非常好；但我对马了解不多。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] . "

for	I	was	only	on	his	back	a	little	while	at	a	time	.	"
为了	我	曾是	仅有的	在	他的	后退	一个	小的	尽管	在	一个	时间	.	"

因为我每次只是在他背上待很短的时间。

" [ju:l] [get] ['oʊvər] [ðæt] [su:n] , " [sed] [oʊld] [ben] , ['peɪtrənaɪzɪŋli] , [æz; əz] [hi:; hi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n]

"	You'll	get	over	that	soon	,	"	said	old	Ben	,	patronizingly	,	as	he	patted	him	on
"	你会	得到	超过	那	很快	,	"	说	老的	本	,	居高临下地	,	作为	他	轻拍	他	在

[ðə; ði] [bæk] .

the	back	.
这	后退	.

“你很快就会好起来的，”老本一边拍着他的背，一边居高临下地说。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] [wɜ:rdz] , [naʊ] ; [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ju:; jʊ] ,

"	You	remember	my	words	,	now	;	I	say	that	you've	got	it	in	you	,
"	你	记住	我的	字	,	现在	;	我	说	那	你已经	得到	它	在	你	,

“你现在还记得我的话吗？我说过你有能力做到。”

[æn; ən] - [ɪf] [ju:v] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld] [æn; ən] - [traɪ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,

an	'	if	you've	a	mind	to	take	hold	an	'	try	to	learn	,
一个	-	如果	你已经	一个	头脑	到	拿	抓住	一个	-	尝试	到	学习	,

如果你有决心去掌握并尝试学习，

[ju:l] [kʌm] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hi:p] [jet] ,

you'll	come	out	on	the	top	of	the	heap	yet	,
你会	来	出去	在	这	顶部	的	这	堆	然而	,

你最终会脱颖而出，

[æn; ən] - [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɑ:rtəst] ['raɪdərz] [ðeɪv] [gɑ:t] [ɪn] [ðɪs] [ʃoʊ] . "

an	'	be	one	of	the	smartest	riders	they've	got	in	this	show	.	"
一个	-	是	一	的	这	最聪明的	骑手	他们有	得到	在	这	展示	.	"

并且成为这个节目中最聪明的骑手之一。

" [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['raɪdər] , " [sed] ['toʊbi] , ['sædli] :

"	I	don't	want	to	be	a	rider	,	"	said	Toby	,	sadly	:
"	我	不	想	到	是	一个	骑士	,	"	说	托比	,	令人遗憾的是	:

“我不想当骑手，”托比伤心地说：

" [aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə][get] [bæk] [hoʊm][wʌns] [mɔ:r] ,
" I only want to get back home once more ,
" 我 仅有的 想 到 得到 后退 家 一次 更多的 ,

我只想再回家一次。

[æn; ən] - [ðen] [ju:l] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] ['itl] [teɪk] [tu:; tə][get][ˌem 'i:] [ə'weɪ] [ə'gen] . "
an ' then you'll see how much it'll take to get me away again . "
一个 - 然后 你会 看 如何 很多 它将 拿 到 得到 我 离开 再次 . "

到那时你就会知道，要让我再次离开需要付出多大的代价了。

" [wel] , " [sed] [ben] , ['kwaɪətli] , " [bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,
" Well , " said Ben , quietly , " be that as it may ,
" 出色地 , " 说 本 , 悄悄 , " 是 那 作为 它 可能 ,

"好吧,"本平静地说，"不管怎样。"

[waɪl] [jʊə(r)] [hɪr] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][æn; ən] - [get] [ə'hed]
while you're here the best thing you can do is to take hold an ' get ahead
尽管 你是 这里 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 拿 抓住 一个 - 得到 前方
[dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ;
just as fast as you can ;
只是 作为 快速地 作为 你 能 ;

你在这里的时候，最好的做法就是抓住机会，尽快取得进步；

['itl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['maɪti] [saɪt] ['iziə] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [waɪl] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
it'll make it a mighty sight easier for you while you're with the show ,
它将 制作 它 一个 强大的 视线 更轻松 为了 你 尽管 你是 和 这 展示 ,

这将使你在观看节目时轻松许多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][spɔɪl] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] [wen'evər] [ðə; ði][taɪm]
and it won't spoil any of your chances for runnin ' away whenever the time
和 它 惯于 剧透 任何 的 你的 机会 为了 跑步 - 离开 每当 这 时间
[kʌmz] .
comes .
来 .

而且这也不会影响你将来逃跑的机会。

" ['toʊbi] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] ,
" Toby fully appreciated the truth of that remark ,
" 托比 完全 感谢 这 真相 的 那 评论 ,

托比完全理解这句话的真谛。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ben] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði]
and he assured Ben that he should do all in his power to profit by the
和 他 保证 本 那 他 应该 做 全部 在 他的 力量 到 利润 经过 这
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] ,
instruction given ,
操作说明 给定 ,

他向本保证，他应该尽一切努力从所得到的指导中获益。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pli:z] [ðɪs] [nu:] ['mæstər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and to please this new master who had been placed over him .
和 到 请 这 新的 掌握 WHO 有 到过 放置 超过 他 .

并取悦这位新上任的主人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] , [hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] ,
And with this promise , he lay back on the seat and went to sleep ,
和 和 这 承诺 , 他 躺 后退 在 这 座位 和 去 到 睡觉 ,

带着这个承诺，他靠在椅背上睡着了。

[nɑːt][tuː; tə][əˈweɪkən][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːn.treɪ][ˈɪntuː]
not **to** **awaken** **until** **the** **preparations** **were** **being** **made** **for** **the** **entrée** **into**
不是 到 觉醒 直到 这 准备工作 是 存在 制成 为了 这 主菜 进入
[ðə; ði][nekst] [taʊn] ,
the **next** **town** **,**
这 下一个 镇 ,

直到准备进入下一个城镇时才醒来。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [lɔː(r)dz]
and **Mr** **.** **Lord's**
和 先生 . 主场

以及洛德先生的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **307** **]**
[页 -]

[第307页]

[hɑːrʃ] [vɔɪs] [hæd; həd][kraɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈdʒent(ə)l][toʊn] , [ˈsevrəl] [taɪmz] .
harsh **voice** **had** **cried** **out** **his** **name** **,** **with** **no** **gentle** **tone** **,** **several** **times** **.**
残酷的 嗓音 有 哭 出去 他的 姓名 , 和 不 温和的 语气 , 一些 时代 .

他的名字被一个粗暴的声音喊了好几遍，语气一点也不温柔。

[ˈtoʊbiːz][fɜːrst][ˈles(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈplez(ə)nt] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ;
Toby's **first** **lesson** **with** **Mr** **.** **Castle** **was** **the** **most** **pleasant** **one** **he** **had** **;**
托比的 第一的 课 和 先生 . 城堡 曾是 这 最多 令人愉快的 一 他 有 ;

托比和卡斯尔先生的第一堂课是他上过的最愉快的一堂课；

[fɔːr; fər][ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] ,
for **after** **the** **boy** **had** **once** **been** **into** **the** **ring** **,**
为了 后 这 男生 有 一次 到过 进入 这 戒指 ,

因为男孩曾经进入过拳击台，

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] [siːmd] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
his **master** **seemed** **to** **expect** **that** **he** **could** **do** **everything** **which** **he** **was**
他的 掌握 似乎 到 预计 那 他 可以 做 一切 哪个 他 曾是
[toʊld][tuː; tə][duː] ,
told **to** **do** **,**
讲述 到 做 ,

他的主人似乎期望他能完成所有被吩咐的事情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [pərˈtɪkjələr] ,
and **when** **he** **failed** **in** **any** **little** **particular** **,**
和 什么时候 他 失败的 在 任何 小的 特别的 ,

当他在任何小事上失败时，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [wʊd] [goʊ] [ˈkɜːrlɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][legz][ɔːr][ɑːrmz] ,
the **long** **lash** **of** **the** **whip** **would** **go** **curling** **around** **his** **legs** **or** **arms** **,**
这 长的 睫毛 的 这 鞭 会 去 冰壶 大约 他的 腿 或者 武器 ,

长长的鞭子会缠绕在他的腿或胳膊上，

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛloʊz] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː]
until **the** **little** **fellow's** **body** **and** **limbs** **were** **nearly** **covered** **with** **the** **blue**
直到 这 小的 同伴们 身体 和 四肢 是 几乎 涵盖 和 这 蓝色的
[ænd; ənd] [blæk] [straɪps] .
and **black** **stripes** **.**
和 黑色的 条纹 .

直到小家伙的身体和四肢几乎都被蓝黑相间的条纹覆盖。

[fɔːr; fər] [θriː] ['lesnz; 'lesənz]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['ʌpraɪt] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

For	three	lessons	only	was	the	wooden	upright	used	to	keep	him
为了	三	课程	仅有的	曾是	这	木制的	直立	用过的	到	保持	他

[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ;

from	falling	;
从	坠落	;

只上了三节课，那根木制立柱才用来防止他摔倒；

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][raɪd] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['wʊd(ə)n]['sæd(ə)l] ,

after	that	he	was	forced	to	ride	standing	erect	on	the	broad	wooden	saddle	,
后	那	他	曾是	强制	到	骑	常设	直立	在	这	广阔	木制的	鞍	,

之后他被迫站直身子，骑在宽大的木制马鞍上。

[ɔːr][pæd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpərli] [kɔːld] , [ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd]

or	pad	,	as	it	is	properly	called	,	and	whenever	he	lost	his	balance	and
或者	软垫	,	作为	它	是	适当地	称为	,	和	每当	他	丢失的	他的	平衡	和

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

或者更准确地说，是垫子，每当他失去平衡摔倒时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kwestʃən] [æskt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt][hɪm'self] ,

there	was	no	question	asked	as	to	whether	or	not	he	had	hurt	himself	,
那里	曾是	不	问题	问	作为	到	无论	或者	不是	他	有	伤害	他自己	,

没有人质疑他是否伤到了自己。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɜːrsɪləsli] [kʌt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .

but	he	was	mercilessly	cut	with	the	whip	.
但	他	曾是	无情地	切	和	这	鞭	.

但他却被无情地鞭打。

['mesərz] . [lɔːrd][ænd; ənd]['dʒeɪkəbz] [geɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kæs(ə)l][ɪn] ['toʊbiːz][maɪnd] .

Messrs	.	Lord	and	Jacobs	gained	very	much	by	comparison	with	Mr	.	Castle	in	Toby's	mind	.
先生们	.	主	和	雅各布斯	获得	非常	很多	经过	比较	和	先生	.	城堡	在	托比的	头脑	.

在托比看来，洛德先生和雅各布斯先生与卡斯尔先生相比获益匪浅。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɑːt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

He	had	thought	that	his	lot	could	not	be	harder	than	it	was	with
他	有	想法	那	他的	很多	可以	不是	是	更难	比	它	曾是	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他原以为自己不会比和他们在一起更难受了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kæsəlz]

but	when	he	had	experienced	the	pains	of	two	or	three	of	Mr	.	Castle's
但	什么时候	他	有	经验丰富的	这	疼痛	的	二	或者	三	的	先生	.	城堡的

['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['hɔːrsmənʃɪp] ,

lessons	in	horsemanship	,
课程	在	马术	,

但是，当他体验过卡斯尔先生两三次骑马课程的痛苦之后，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kændi] ['vendər] [ɔːl][ðə; ði]['siːz(ə)n] ['tʃɪrfəli]

he	thought	that	he	would	stay	with	the	candy	venders	all	the	season	cheerfully
他	想法	那	他	会	停留	和	这	糖果	供应商	全部	这	季节	愉快地

['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [sɪks] [mɔːr] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kæs(ə)l] .

rather	than	take	six	more	lessons	of	Mr	.	Castle	.
相当	比	拿	六	更多的	课程	的	先生	.	城堡	.

他心想，与其再上卡斯尔先生的六节课，不如整个季节都愉快地待在糖果摊。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ,
Night **after** **night** **he** **fell** **asleep** **from** **the** **sheer** **exhaustion** **of** **crying** **,**
夜晚 后 夜晚 他 跌倒 睡着了 从 这 透明 疲惫 的 哭泣 ,

他夜复一夜地哭泣，精疲力竭，最终沉沉睡去。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][wəʊz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mʌŋkiːz] [ɪrz] ,
as **he** **had** **been** **pouring** **out** **his** **woes** **in** **the** **old** **monkey's** **ears** **,**
作为 他 有 到过 浇注 出去 他的 烦恼 在 这 老的 猴子的 耳朵 ,

当他向老猴子倾诉自己的苦衷时，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .
and **laying** **his** **plans** **to** **run** **away** **.**
和 躺下 他的 计划 到 跑步 离开 .

他开始制定逃跑计划。

[naʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,
Now **,** **more** **than** **ever** **,** **was** **he** **anxious** **to** **get** **away** **,**
现在 , 更多的 比 曾经 , 曾是 他 焦虑的 到 得到 离开 ,

现在，他比以往任何时候都更渴望逃离。

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
and **yet** **each** **day** **was** **taking** **him** **farther** **from** **home** **,**
和 然而 每个 天 曾是 采取 他 更远 从 家 ,

然而，他却一天比一天离家更远。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [nə'sesɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
and **consequently** **necessitating** **a** **larger** **amount** **of** **money** **with** **which** **to**
和 最后 需要 一个 更大的 数量 的 钱 和 哪个 到
[stɑːrt] .
start **.**
开始 .

因此，需要更多的启动资金。

[æz; əz][oʊld][ben][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [æz; əz]['toʊbi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt]
As **old** **Ben** **did** **not** **give** **him** **as** **much** **sympathy** **as** **Toby** **thought** **he** **ought**
作为 老的 本 做过 不是 给 他 作为 很多 同情 作为 托比 想法 他 应该
[tuː; tə] [gɪv] — [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
to **give** **—** **for** **the** **old** **man** **,**
到 给 — 为了 这 老的 男人 ,

老本并没有像托比认为他应该的那样同情他——因为对于这个老人来说，

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['mɪstər] . [dʒɑːb][lɔːrd][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] ,
while **he** **would** **not** **allow** **Mr** **.** **Job** **Lord** **to** **strike** **the** **boy** **if** **he** **was** **near** **,**
尽管 他 会 不是 允许 先生 . 工作 主 到 罢工 这 男生 如果 他 曾是 靠近 ,

虽然他不会允许乔布·洛德先生在男孩附近殴打他，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nesəseri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kæs(ə)l][tuː; tə] [læʃ]
thought **it** **a** **necessary** **portion** **of** **the** **education** **for** **Mr** **.** **Castle** **to** **lash**
想法 它 一个 必要的 部分 的 这 教育 为了 先生 . 城堡 到 睫毛
[hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] — [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
him **all** **he** **had** **a** **mind** **to** **—** **he** **poured** **out** **all** **his** **troubles** **in** **the** **old**
他 全部 他 有 一个 头脑 到 — 他 倾倒 出去 全部 他的 麻烦 在 这 老的
['mʌŋkiːz] [ɪrz] ,
monkey's **ears** **,**
猴子的 耳朵 ,

卡斯尔先生认为鞭打他是教育他过程中必不可少的一部分，于是他便把所有的烦恼都倾诉给了这只老猴子。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hi:; hi] ['si:st] [wɜ:rk] [æt; ət] [naɪt] [ʌn'tɪl]

and	kept	him	with	him	from	the	time	he	ceased	work	at	night	until
和	保留	他	和	他	从	这	时间	他	停止	工作	在	夜晚	直到

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [kə'mens] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

he	was	obliged	to	commence	again	in	the	morning	.
他	曾是	有义务	到	开始	再次	在	这	早晨	.

从他晚上停止工作到早上不得不重新开始工作，他都一直把他留在身边。

[ðə; ðɪ] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [θɔ:t] ['toʊbi:z] [lɑ:t] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [wʌn] ,

The	skeleton	and	his	wife	thought	Toby's	lot	a	hard	one	,
这	骨骼	和	他的	妻子	想法	托比的	很多	一个	难的	一	,

骷髅和他的妻子觉得托比的命运很艰难。

[ænd; ənd] [traɪd] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðə; ðɪ] [pʊr] [bɔɪ] .

and	tried	by	every	means	in	their	power	to	cheer	the	poor	boy	.
和	尝试	经过	每一个	方法	在	他们的	力量	到	欢呼	这	贫穷的	男生	.

他们想尽一切办法让这个可怜的孩子开心起来。

['ni:ðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [seɪ] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə]

Neither	one	of	them	could	say	to	Mr	.	Castle	what	they	had	said	to
两者都不	一	的	他们	可以	说	到	先生	.	城堡	什么	他们	有	说	到

['mɪstər] . [lɔ:rd] ,

Mr	.	Lord	,
先生	.	主	,

他们俩都没办法把对洛德先生说过的话告诉卡斯尔先生。

[fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['raɪdər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɑ:r] ['dɪfrənt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] ,

for	the	rider	was	a	far	different	sort	of	a	person	,
为了	这	骑士	曾是	一个	远的	不同的	种类	的	一个	人	,

因为骑手是另一种截然不同的人。

[ænd; ənd] [wʌn] [hu:m] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪn] ['eni] [wei] .

and	one	whom	they	would	not	be	allowed	to	interfere	with	in	any	way	.
和	一	谁	他们	会	不是	是	允许	到	干扰	和	在	任何	方式	.

他们绝不能以任何方式干涉这个人。

['ðerfɔ:r] [pʊr] ['toʊbi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪpɪŋ]

Therefore	poor	Toby	was	obliged	to	bear	his	troubles	and	his	whippings
所以	贫穷的	托比	曾是	有义务	到	熊	他的	麻烦	和	他的	鞭打

[æz; əz] [best] [hi:; hi] [maɪt] ,

as	best	he	might	,
作为	最好的	他	可能	,

因此，可怜的托比只能尽力忍受他的苦难和鞭笞。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [li:v]

with	only	the	thought	to	cheer	him	of	the	time	when	he	could	leave
和	仅有的	这	想法	到	欢呼	他	的	这	时间	什么时候	他	可以	离开

[ðem; ðəm] [ɔ:l] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

them	all	by	running	away	.
他们	全部	经过	跑步	离开	.

他唯一能做的就是想着有一天他可以逃走，离开他们所有人。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] , ['toʊbi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [raɪd] ['fæstər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃər]

But	despite	all	his	troubles	,	Toby	learned	to	ride	faster	than	his	teacher
但	尽管	全部	他的	麻烦	,	托比	学习	到	骑	快点	比	他的	老师

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hi:; hi] [wʊd] ,

had	expected	he	would	,
有	预期的	他	会	,

尽管困难重重，托比学会骑马的速度还是比老师预想的要快得多。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [wiːks] [hiː; hi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [waɪl] [hɪz; ɪz]

and	in	three	weeks	he	found	little	or	no	difficulty	in	standing	erect	while	his
和	在	三	周	他	成立	小的	或者	不	困难	在	常设	直立	尽管	他的

[hɔːrs] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fæstɪst] [geɪt] .

horse	went	around	the	ring	at	his	fastest	gait	.
马	去	大约	这	戒指	在	他的	最快	步态	.

三周后，当他的马以最快的速度绕场一周时，他发现自己站立得非常稳当。

['æftər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] , [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ræpɪd] ,

After	that	had	been	accomplished	,	his	progress	was	more	rapid	,
后	那	有	到过	完成	,	他的	进步	曾是	更多的	迅速的	,

在那之后，他的进展更加迅速。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['raɪdər] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [pliːzd]

and	he	gave	promise	of	becoming	a	very	good	rider	—	a	fact	which	pleased
和	他	给予	承诺	的	成为	一个	非常	好的	骑士	—	一个	事实	哪个	高兴

[bəuθ]['mɪstər] . ['kæs(ə)l][ænd; ənd]['mɪstər] . [lɔːrd] ['veri] [mʌtʃ] ,

both	Mr	.	Castle	and	Mr	.	Lord	very	much	,
两个都	先生	.	城堡	和	先生	.	主	非常	很多	,

他展现出成为一名优秀骑手的潜质——这一点令卡斯尔先生和洛德先生都非常高兴。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] ['toʊbi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

as	they	fancied	that	in	another	year	Toby	would	be	the	source	of	a	very	good
作为	他们	幻想	那	在	其他	年	托比	会	是	这	来源	的	一个	非常	好的

['ɪnkʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

income	to	them	.
收入	到	他们	.

他们认为，再过一年，托比就会成为他们非常可观的收入来源。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]['toʊbiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

The	proprietor	of	the	circus	took	considerable	interest	in	Toby's	instruction	,
这	业主	的	这	马戏团	采取	大量	兴趣	在	托比的	操作说明	,

马戏团老板对托比的指导表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [ðæt] [mædəmwə'zel] [dʒə'net] [ænd; ənd]['toʊbi][ʃʊd; ʃəd][duː]

and	promised	Mr	.	Castle	that	Mademoiselle	Jeannette	and	Toby	should	do
和	承诺	先生	.	城堡	那	小姐	珍妮特	和	托比	应该	做

[æn; ən][ækt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]

an	act	together	in	the	performance	just	as	soon	as	the	latter	was
一个	行为	一起	在	这	表现	只是	作为	很快	作为	这	后者	曾是

[sə'fɪʃntli] [əd'vænst] .

sufficiently	advanced	.
足够	先进的	.

并向卡斯尔先生承诺，一旦托比的病情发展到一定程度，珍妮特小姐和托比就会在演出中一起表演一个节目。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['kɑːstuːm] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['æftər][hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ,

The	boy's	costume	had	been	changed	after	he	could	ride	without	falling	off	,
这	男孩们	戏服	有	到过	已更改	后	他	可以	骑	没有	坠落	离开	,

男孩的服装在他能够骑马而不摔下来之后就换掉了。

[ænd; ənd] [naʊ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [juːst] [baɪ]

and	now	while	he	was	in	the	ring	he	wore	the	same	as	that	used	by
和	现在	尽管	他	曾是	在	这	戒指	他	穿着	这	相同的	作为	那	用过的	经过

[ðə; ði]['regjələr] [pər'fɔːrmərz] .

the	regular	performers	.
这	常规的	表演者	.

现在，当他在擂台上时，他穿的服装和正式表演者穿的一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd] , ['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['toʊbi][wɜ:r; wər]

The	little	girl	had	,	after	it	was	announced	that	she	and	Toby	were
这	小的	女孩	有	,	后	它	曾是	宣布	那	她	和	托比	是

[tu:; tə][pər'fɔ:rm] [tə'geðər] ,

to	perform	together	,
到	履行	一起	,

在宣布她将与托比一起表演之后，小女孩.....

[bɪn] [æn; ən] [ə'tentɪv] [əb'zɜ:rvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] [ðæt] ['toʊbi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['kæsəlz]

been	an	attentive	observer	during	the	hour	that	Toby	was	under	Mr	.	Castle's
到过	一个	细心	观察员	期间	这	小时	那	托比	曾是	在下面	先生	.	城堡的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

在托比接受卡斯尔先生指导的那一个小时里，我一直认真观察着。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd]

and	she	gave	him	many	suggestions	that	were	far	more	valuable	,	and
和	她	给予	他	许多	建议	那	是	远的	更多的	有价值的	,	和

['kwɪkər] [tu:; tə][bi:; bi]['æktɪd][ə'pɑ:n] ,

quicker	to	be	acted	upon	,
更快	到	是	行动	之上	,

她还给了他许多更有价值、也更容易付诸实施的建议。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ti:tʃər] [hɪm'self] .

than	those	given	by	the	teacher	himself	.
比	那些	给定	经过	这	老师	他自己	.

比老师自己给出的答案还要好。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ] [tu:] [wɪl] [goʊ] [θru:] [ðə; ði]['eksərsaɪz] [tə'geðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l]

"	To	-	morrow	you	two	will	go	through	the	exercise	together	,	"	said	Mr	.	Castle
"	到	-	明天	你	二	将要	去	通过	这	锻炼	一起	,	"	说	先生	.	城堡

[tu:; tə]['toʊbi][ænd; ənd]['elə] ,

to	Toby	and	Ella	,
到	托比	和	艾拉	,

“明天你们两个一起做练习，”卡斯尔先生对托比和艾拉说。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['toʊbi:z]['lesnz; 'lesənz] ,

at	the	close	of	one	of	Toby's	lessons	,
在	这	关闭	的	一	的	托比的	课程	,

在托比的一堂课结束时，

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]['skɪlf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][wɪð; wɪθ] [i:z] [ɑ:n][ðə; ði][pæd] ,

after	he	had	become	so	skillful	that	he	could	stand	with	ease	on	the	pad	,
后	他	有	变得	所以	熟练	那	他	可以	站立	和	舒适	在	这	软垫	,

当他技术娴熟到可以轻松站在垫子上时，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [əd'vænst] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp] [θru:] [ə; eɪ] [hu:p] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:lɪŋ]

and	even	advanced	so	far	that	he	could	jump	through	a	hoop	without	falling
和	甚至	先进的	所以	远的	那	他	可以	跳	通过	一个	箍	没有	坠落

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [twaɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [θri:] [taɪmz] .

more	than	twice	out	of	three	times	.
更多的	比	两次	出去	的	三	时代	.

他甚至进步神速，三次跳圈最多只会掉下来两次。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ə'pɪrd] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər]

The	little	girl	appeared	highly	delighted	by	this	information	,	and	expressed	her
这	小的	女孩	出现	高度	高兴极了	经过	这	信息	,	和	表达	她

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

小女孩听到这个消息后显得非常高兴，并表达了她的喜悦之情。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['riːəl][naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['toʊbi] , ['æftər]['mɪstər] . ['kæs(ə)l][hæd; həd][left]

"	It	will	be	real	nice	,	"	she	said	to	Toby	,	after	Mr	.	Castle	had	left
"	它	将要	是	真实的	好的	,	"	她	说	到	托比	,	后	先生	.	城堡	有	左边

[ðem; ðəm][əˈloʊn] .

them	alone	.
他们	独自的	.

“那一定很棒，”卡斯尔先生离开后，她对托比说道。

" [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][lɑːts] ,

"	I	can	help	you	lots	,
"	我	能	帮助	你	很多	,

我可以帮你很多，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][duː][æn; ən][ækt][ɔːl][baɪ] [ɑːr'selvz] [ɪn]

and	it	won't	be	very	long	before	we	can	do	an	act	all	by	ourselves	in
和	它	惯于	是	非常	长的	前	我们	能	做	一个	行为	全部	经过	我们自己	在

[ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] ,

the	performance	,
这	表现	,

不久之后，我们就能在演出中独自完成一个节目了。

[ænd; ənd] [ðen] [wəʊnt][ðə; ði]['piːp(ə)l][klæp][ðer; ðər][hændz] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ? "

and	then	won't	the	people	clap	their	hands	when	we	come	in	?	"
和	然后	惯于	这	人们	拍	他们的	双手	什么时候	我们	来	在	?	"

那我们进来的时候，人们难道不会鼓掌欢迎吗?

" ['itl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['toʊbi] ,

"	It'll	be	better	for	you	to	-	morrow	than	it	will	for	me	,	"	said	Toby	,
"	它将	是	更好的	为了	你	到	-	明天	比	它	将要	为了	我	,	"	说	托比	,

“明天对你来说会比对我来说更好，”托比说。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ['sɑːroʊfəli] , [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] .

rubbing	his	legs	sorrowfully	,	still	feeling	the	sting	of	the	whip	.
擦	他的	腿	悲伤地	,	仍然	感觉	这	蜇	的	这	鞭	.

他悲伤地揉着双腿，仍然能感觉到鞭子的刺痛。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['kæs(ə)l][wəʊnt] [der] [tuː; tə] [wɪp] [juː; jʊ] , [æn; ən] - ['hiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kaʊnt]

"	You	see	,	Mr	.	Castle	won't	dare	to	whip	you	,	an	'	he'll	make	it	all	count
"	你	看	,	先生	.	城堡	惯于	敢	到	鞭	你	,	一个	-	地狱	制作	它	全部	数数

[ɑːn][ˌem 'iː] ,

on	me	,
在	我	,

“你看，卡斯尔先生不敢鞭打你，他会把一切都怪罪到我头上。”

- [kɔːz] [hiː; hi] [noʊz] ['mɪstər] . [lɔːrd] [laɪks][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [wɪp] [ˌem 'iː] . "

'	cause	he	knows	Mr	.	Lord	likes	to	have	him	whip	me	.	"
-	原因	他	知道	先生	.	主	点赞	到	有	他	鞭	我	.	"

因为他知道洛德先生喜欢让他鞭打我。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ʃænt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] , " [sed] ['elə] , ['kɑːnfɪdəntli] ,

"	But	I	sha'n't	make	any	mistake	,	"	said	Ella	,	confidently	,
"	但	我	不会	制作	任何	错误	,	"	说	艾拉	,	自信地	,

“但我不会犯任何错误，”艾拉自信地说。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] ,

"	and	so	you	won't	have	to	be	whipped	on	my	account	,
"	和	所以	你	惯于	有	到	是	鞭打	在	我的	帐户	,

“这样你就不会因为我的缘故而被鞭打了。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [wɪpt] ,

and	while	I	am	on	the	horse	you	can't	be	whipped	,
和	尽管	我	是	在	这	马	你	不能	是	鞭打	,

当我在马上的时候，你就不会被鞭打。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['wɪpɪŋ] [ˌem 'iː] ,

for	he	couldn't	do	it	without	whipping	me	,
为了	他	不能	做	它	没有	鞭打	我	,

因为如果不鞭打我，他就做不到。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][wəʊnt][get]['oʊnli][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] .

so	you	see	you	won't	get	only	half	as	much	.
所以	你	看	你	惯于	得到	仅有的	一半	作为	很多	.

所以你看，你不会只得到一半。

" ['toʊbi] ['braɪtnd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

"	Toby	brightened	up	a	little	under	the	influence	of	this	argument	;	but	his
"	托比	明亮	向上	一个	小的	在下面	这	影响	的	这	争论	;	但	他的

['kaʊntənəns] [fel] [ə'gen] ,

countenance	fell	again	,
面容	跌倒	再次	,

"托比听了这番话，脸色稍微亮了一些；但随即又黯淡了下来。"

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs][wɜːr; wər]

as	he	thought	that	his	chances	for	getting	away	from	the	circus	were
作为	他	想法	那	他的	机会	为了	获得	离开	从	这	马戏团	是

['groʊɪŋ] [les] [iːtʃ] [deɪ] .

growing	less	each	day	.
生长	较少的	每个	天	.

他觉得自己逃离马戏团的机会一天比一天渺茫。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dænəl][æn; ən] - ['gɪlfɚd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	see	,	I	want	to	get	back	to	Uncle	Dan'l	an	'	Guilford	,	"	he	said	,
"	你	看	,	我	想	到	得到	后退	到	叔叔	丹尔	一个	-	吉尔福德	,	"	他	说	,

"你看，我想回到丹尼尔叔叔和吉尔福德那里去，"他说。

[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ; " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] .

confidentially	;	"	I	don't	want	to	stay	here	a	single	minute	.
保密	;	"	我	不	想	到	停留	这里	一个	单身的	分钟	.

悄悄地说："我一分钟都不想在这里待下去。"

" ['elə] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kraɪd] : " [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ]

"	Ella	opened	her	eyes	wide	in	astonishment	,	as	she	cried	:	"	Don't	want	to	stay
"	艾拉	打开	她	眼睛	宽的	在	惊讶	,	作为	她	哭	:	"	不	想	到	停留

[hɪr] ?

here	?
这里	?

艾拉惊讶地睁大了眼睛，哭着说："不想留在这里吗？"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][hoʊm] , [ðen] ? "

Why	don't	you	go	home	,	then	?	"
为什么	不	你	去	家	,	然后	?	"

那你为什么不回家呢?

" - [kɔːz] [dʒɑːb][lɔːrd][wəʊnt][let][ˌem 'iː] , " [sed] ['toʊbi] ,

"	'	Cause	Job	Lord	won't	let	me	,	"	said	Toby	,
"	-	原因	工作	主	惯于	让	我	,	"	说	托比	,

"因为约伯之主不让我这么做，"托比说。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kəm'pænjən][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt]

wondering	if	it	was	possible	that	his	little	companion	did	not	know	exactly	what
好奇	如果	它	曾是	可能的	那	他的	小的	伴侣	做过	不是	知道	确切地	什么

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] .

sort	of	a	man	his	master	was	.
种类	的	一个	男人	他的	掌握	曾是	.

他不禁怀疑，他的小伙伴是否真的了解他的主人究竟是怎样一个人。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['prɔmisiz] ,

Then	**he**	**told**	**her**	**,**	**after**	**making**	**her**	**give**	**him**	**all**	**kinds**	**of**	**promises**	**,**
然后	他	讲述	她	,	后	制作	她	给	他	全部	种类	的	承诺	,

然后，在让她做出各种各样的承诺之后，他告诉了她：

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [tel] [ə; eɪ]

including	**the**	**ceremony**	**of**	**crossing**	**her**	**throat**	**,**	**that**	**she**	**would**	**never**	**tell**	**a**
包括	这	仪式	的	过境	她	喉	,	那	她	会	绝不	告诉	一个

['sɪŋg(ə)l][soʊl] ,

single	**soul**	**,**
单身的	灵魂	,

包括割喉的仪式，她永远不会告诉任何人。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [θɔːts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrmd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][plænz]

that	**he**	**had**	**had**	**many**	**thoughts**	**,**	**and**	**had**	**formed**	**all**	**kinds**	**of**	**plans**
那	他	有	有	许多	想法	,	和	有	形成	全部	种类	的	计划

[fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] .

for	**running**	**away**	**.**
为了	跑步	离开	.

他曾有过许多想法，并制定了各种各样的逃跑计划。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][əˈbaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['skelɪt(ə)n]

He	**told**	**her**	**about**	**losing**	**his**	**money**	**,**	**about**	**his**	**friendship**	**for**	**the**	**skeleton**
他	讲述	她	关于	输	他的	钱	,	关于	他的	友谊	为了	这	骨骼

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt]['leɪdi] ,

and	**the**	**fat**	**lady**	**,**
和	这	胖的	女士	,

他告诉她自己赔了钱，还告诉她他与骷髅和胖女人的友谊。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][kənˈfaɪdɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and	**at**	**last**	**he**	**confided**	**in**	**her**	**that**	**he**	**was**	**intending**	**to**	**take**	**the**
和	在	最后的	他	坦白	在	她	那	他	曾是	意图	到	拿	这

[oʊld] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] .

old	**monkey**	**with**	**him**	**when**	**he**	**should**	**make**	**the**	**attempt**	**.**
老的	猴	和	他	什么时候	他	应该	制作	这	试图	.

最后，他向她吐露，他打算在尝试的时候带上那只老猴子。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊsɪst] [əˈtenʃ(ə)n] ,

She	**listened**	**with**	**the**	**closest**	**attention**	**,**
她	听着	和	这	最接近	注意力	,

她全神贯注地听着。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɔːrd] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][sʌm; səm]

and	**when**	**he**	**told**	**her**	**that**	**his**	**little**	**hoard**	**had**	**now**	**reached**	**the**	**sum**
和	什么时候	他	讲述	她	那	他的	小的	囤	有	现在	达到	这	和

[ʌv; əv]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ten] [sents] ,

of	**seven**	**dollars**	**and**	**ten**	**cents**	**,**
的	七	美元	和	十	分	,

当他告诉她，他那点儿积蓄现在已经达到了七美元十美分时，

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['iːgərli] :

almost	**as**	**much**	**as**	**he**	**had**	**before**	**,**	**she**	**said**	**,**	**eagerly**	**:**
几乎	作为	很多	作为	他	有	前	,	她	说	,	急切地	:

她急切地说，几乎和以前一样多：

" [aɪv] [gɑːt] [θriː] ['lɪt(ə)l][goʊld]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][maɪ] [trʌŋk] , [æn; ən] - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm]

"	**I've**	**got**	**three**	**little**	**gold**	**dollars**	**in**	**my**	**trunk**	**,**	**an**	**'**	**you**	**shall**	**have**	**them**
"	我已经	得到	三	小的	金子	美元	在	我的	树干	,	一个	-	你	将	有	他们

[ɔːl] ;

all	**;**
全部	;

“我的后备箱里有三枚小金币，你全都要；

[ðeə(r)] [maɪ] ['veri] [oʊn] ,
they're **my** **very** **own** **,**
它们是 我的 非常 自己的 ,

它们都是我自己的，

[fɔːr; fər] ['mæmə] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ]
for **mamma** **gave** **them** **to** **me** **to** **do** **just** **what** **I** **wanted** **to** **with**
为了 妈妈 给予 他们 到 我 到 做 只是 什么 我 通缉 到 和
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

妈妈把它们给我，让我随心所欲地处置。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] ['mɪstər] . [stʌbz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd]
But **I** **don't** **see** **how** **you** **can** **take** **Mr** **.** **Stubbs** **with** **you** **,** **for** **that** **would**
但 我 不 看 如何 你 能 拿 先生 . 斯塔布斯 和 你 , 为了 那 会
[biː; bi] ['stiːlɪŋ] . "
be **stealing** **.** **"**
是 偷窃 . "

但我不知道你怎么能把斯塔布斯先生带走，那样就等同于偷窃了。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] , ['niːðər] , " [sed] ['toʊbi] , ['staʊtli] .
" **No** **,** **it** **wouldn't** **,** **neither** **,** **"** **said** **Toby** **,** **stoutly** **.**
" 不 , 它 不会 , 两者都不 , " 说 托比 , 坚定地 .

“不，也不会，”托比坚定地说。

" ['wɔznt] [hiː; hi] [gɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] ?
" **Wasn't** **he** **give** **to** **me** **to** **do** **just** **as** **I** **wanted** **to** **with** **?**
" 不是 他 给 到 我 到 做 只是 作为 我 通缉 到 和 ?

难道他没有让我随心所欲地处置他吗?

[æn; ən] - ['dɪdnt] [ðə; ði] [bɔːs] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [maɪn] ? "
an **'** **didn't** **the** **boss** **say** **he** **was** **all** **mine** **?** **"**
一个 - 没有 这 老板 说 他 曾是 全部 矿 ? "

老板不是说过他完全属于我吗?

" [oʊ] , [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ðæt] , " [sed] ['elə] , ['θɔːtfəli] ; " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm]
" **Oh** **,** **I'd** **forgotten** **that** **,** **"** **said** **Ella** **,** **thoughtfully** **;** **"** **I** **suppose** **you** **can** **take** **him**
" 哦 , ID 被遗忘的 那 , " 说 艾拉 , 深思熟虑 ; " 我 认为 你 能 拿 他
;
;
;

“哦，我忘了这事了，”艾拉若有所思地说；“我想你可以带他走吧；

[bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] ['ɔːfli] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] , [wəʊnt] [hiː; hi] ? "
but **he'll** **be** **awfully** **in** **the** **way** **,** **won't** **he** **?** **"**
但 地狱 是 非常 在 这 方式 , 惯于 他 ? "

但他会非常碍事，不是吗?

" [noʊ] , " [sed] ['toʊbi] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pet] ;
" **No** **,** **"** **said** **Toby** **,** **anxious** **to** **say** **a** **good** **word** **for** **his** **pet** **;**
" 不 , " 说 托比 , 焦虑的 到 说 一个 好的 单词 为了 他的 宠物 ;

“不，”托比说道，他急于为他的宠物说句好话；

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ,
" **he** **always** **does** **just** **as** **I** **want** **him** **to** **,**
" 他 总是 做 只是 作为 我 想 他 到 ,

“他总是按照我的意愿去做，

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪm]['traɪɪn] - [tuː; tə][duː] , ['hiːl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
an **'** **when** **I** **tell** **him** **what** **I'm** **tryin** **'** **to** **do** **,** **he'll** **be** **as** **good** **as**
一个 - 什么时候 我 告诉 他 什么 我是 尝试 - 到 做 , 地狱 是 作为 好的 作为
['eniθɪŋ] .
anything **.**
任何事物 .

当我告诉他我想做什么时，他会做得非常好。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [teɪk] [jʊr; jər]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . "
But **I** **can't** **take** **your** **dollars** **.** **"**
但 我 不能 拿 你的 美元 . "

但我不能收你的美元。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Why** **not** **?** **"**
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" - [kɔːz] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][let][ə; eɪ][gɜːrl] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən][hɪm'self]
" **'** **Cause** **that** **wouldn't** **be** **right** **for** **a** **boy** **to** **let** **a** **girl** **littler** **than** **himself**
" - 原因 那 不会 是 正确的 为了 一个 男生 到 让 一个 女孩 小 比 他自己
[help][hɪm; ɪm] ;
help **him** **;**
帮助 他 ;

“因为让一个比自己小的女孩帮助一个男孩是不合适的;

[aɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ][get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [æn; ən] - [ðen] [aɪl] [goʊ] . "
I'll **wait** **till** **I** **get** **money** **enough** **of** **my** **own** **,** **an** **'** **then** **I'll** **go** **.** **"**
患病的 等待 直到 我 得到 钱 足够的 的 我的 自己的 , 一个 - 然后 患病的 去 . "

我会等到自己攒够钱之后再去。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['mʌni] [tuː] ; [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **But** **I** **want** **you** **to** **take** **my** **money** **too** **;** **I** **want** **you** **to** **have** **it** **.** **"**
" 但 我 想 你 到 拿 我的 钱 也 ; 我 想 你 到 有 它 . "

“但我希望你也拿走我的钱；我希望你拥有它。”

" [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['toʊbi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['rezəluːtli] ,
" **No** **,** **I** **can't** **take** **it** **,** **"** **said** **Toby** **,** **shaking** **his** **head** **resolutely** **,**
" 不 , 我 不能 拿 它 , " 说 托比 , 摇晃 他的 头 坚决地 ,

“不，我受不了，”托比坚定地摇了摇头说道。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['goʊldən][temp'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi]
as **he** **put** **the** **golden** **temptation** **from** **him** **,** **and** **then** **,** **as** **a** **happy**
作为 他 放 这 金的 诱惑 从 他 , 和 然后 , 作为 一个 快乐的
[θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
thought **occurred** **to** **him** **,**
想法 发生 到 他 ,

当他把那诱人的黄金从他身边拿走时，一个美好的念头突然涌上心头，

[hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] : " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] :
he **said** **,** **quickly** **:** **"** **I** **tell** **you** **what** **to** **do** **with** **your** **dollars** **:**
他 说 , 迅速地 : " 我 告诉 你 什么 到 做 和 你的 美元 :

他迅速说道：“我告诉你该怎么用你的钱：

[juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] [tɪl] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] ,
you **keep** **them** **till** **you** **grow** **up** **to** **be** **a** **woman** **,**
你 保持 他们 直到 你 生长 向上 到 是 一个 女士 ,

你要一直留着它们，直到你长大成人。

[æn; ən] - [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] [aɪl] [kʌm] , [æn; ən] - [ðen] [wiːl] [bai] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
an **'** **when** **I'm** **a** **man** **I'll** **come** **,** **an** **'** **then** **we'll** **buy** **a** **circus** **of** **our**
一个 - 什么时候 我是 一个 男人 患病的 来 , 一个 - 然后 出色地 买 一个 马戏团 的 我们的
[oʊn] .
own **.**
自己的 .

等我长大成人，我就会来，然后我们一起买一个属于我们自己的马戏团。

[aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] ,
I **think** **,** **perhaps** **,**
我 思考 , 也许 ,

我想，或许吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **308** **]**
[页 -]

[第308页]

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] [ɪf] [aɪ] [oʊnd] [wʌn] [maɪ'self] .
I'd **like** **to** **be** **with** **a** **circus** **if** **I** **owned** **one** **myself** **.**
ID 喜欢 到 是 和 一个 马戏团 如果 我 拥有 一 我 .

如果我自己拥有一个马戏团，我希望自己能加入其中。

[wiːl] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðen] , [æn; ən] - [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt]
We'll **have** **lots** **of** **money** **then** **,** **an** **'** **we** **can** **do** **just** **what** **we** **want**
出色地 有 很多 的 钱 然后 , 一个 - 我们 能 做 只是 什么 我们 想
[tuː; tə] .
to **.**
到 .

到那时我们就有很多钱了，我们可以做任何我们想做的事情。

" [ðɪs] [aɪ'diːə] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
" **This** **idea** **seemed** **to** **please** **the** **little** **girl** **,**
" 这 主意 似乎 到 请 这 小的 女孩 ,

小女孩似乎很喜欢这个主意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [plænz] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and **the** **two** **began** **to** **lay** **all** **sorts** **of** **plans** **for** **that** **time** **when** **they** **should**
和 这 二 开始 到 躺 全部 排序 的 计划 为了 那 时间 什么时候 他们 应该
[biː; bi] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ,
be **man** **and** **woman** **,**
是 男人 和 女士 ,

于是两人开始为他们成为男人和女人的那段时光制定各种各样的计划。

[hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
have **lots** **of** **money** **,** **and** **be** **able** **to** **do** **just** **as** **they** **wanted** **to** **.**
有 很多 的 钱 , 和 是 有能力的 到 做 只是 作为 他们 通缉 到 .

他们有很多钱，可以随心所欲。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːli] [meɪd] [rɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They **had** **been** **sitting** **on** **the** **edge** **of** **the** **newly** **made** **ring** **while** **they** **were**
他们 有 到过 坐着 在 这 边缘 的 这 新 制成 戒指 尽管 他们 是
['tɔːkɪŋ] ,
talking **,**
说 ,

他们一边交谈，一边坐在新建成的环形场地边缘。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][hæf] [ˈfɪnɪʃt] [ˈmeɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	before	they	had	half	finished	making	plans	for	the	future	one	of	the
和	前	他们	有	一半	完成的	制作	计划	为了	这	未来	一	的	这

[əˈtendənts] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [tuː; tə][ˈɔːrdər] ,

attendants	came	in	to	put	things	to	order	,
服务员	来了	在	到	放	事物	到	命令	,

他们还没来得及把未来计划制定好一半，一个服务员就进来收拾东西了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [siːts] ,

and	they	were	obliged	to	leave	their	seats	,
和	他们	是	有义务	到	离开	他们的	座位	,

他们被迫离开座位。

[ʃiː; ʃi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][tuː; tə][get] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftɝˈnuːnz] [pərˈfɔːrməns] ,

she	going	to	the	hotel	to	get	ready	for	the	afternoon's	performance	,
她	去	到	这	酒店	到	得到	准备好	为了	这	下午	表现	,

她要去酒店准备下午的演出。

[ænd; ənd][ˈtoʊbi][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][ˈmɪstər] . [dʒɑːb][lɔːrd][hæd; həd][leɪd][aʊt]

and	Toby	to	try	to	do	such	work	as	Mr	.	Job	Lord	had	laid	out
和	托比	到	尝试	到	做	这样的	工作	作为	先生	.	工作	主	有	铺设	出去

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

让托比尝试完成乔布·洛德先生为他安排的工作。

[dʒʌst][ten] [wiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ˈtoʊbi][hæd; həd][fɜːrst][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] ,

Just	ten	weeks	from	the	time	Toby	had	first	joined	the	circus	,
只是	十	周	从	这	时间	托比	有	第一的	加入	这	马戏团	,

从托比第一次加入马戏团到现在仅仅过了十周，

[ˈmɪstər] . [ˈkæs(ə)l] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈelə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ˈpʌblɪk][ɑːn]

Mr	.	Castle	informed	him	and	Ella	that	they	were	to	appear	in	public	on
先生	.	城堡	知情的	他	和	艾拉	那	他们	是	到	出现	在	民众	在

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

the	following	day	.
这	下列的	天	.

卡斯尔先生告知他和艾拉，他们第二天要公开露面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈdeɪli] ,

They	had	been	practicing	daily	,
他们	有	到过	练习	日常的	,

他们每天都在练习。

[ænd; ənd][ˈtoʊbi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ][ˈskɪlf(ə)l] [ðæt] [bəuθ]['mɪstər] . ['kæs(ə)l][ænd; ənd]['mɪstər] . [lɔːrd]

and	Toby	had	become	so	skillful	that	both	Mr	.	Castle	and	Mr	.	Lord
和	托比	有	变得	所以	熟练	那	两个都	先生	.	城堡	和	先生	.	主

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm]

saw	that	the	time	had	come	when	he	could	be	made	to	earn	some
锯	那	这	时间	有	来	什么时候	他	可以	是	制成	到	赚	一些

['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

money	for	them	.
钱	为了	他们	.

托比的技艺已经非常娴熟，以至于卡斯尔先生和洛德先生都认为，是时候让他为他们挣些钱了。

[[tuː; tə][biː; bi][kənˈtɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .
THE **YOUNG** **VIOLINIST** **.**
这 年轻的 小提琴手 .

年轻的小提琴家。

[baɪ] [guː'stɑːvi] - .
BY **GUSTAVE** **KOBBÉ** **.**
经过 古斯塔夫 - .

作者：古斯塔夫·科贝。

[ˌjuː'dʒiːniːoʊ][maʊ'riːsiːoʊ] - .
EUGENIO **MAURICIO** **DENGREMONT** **.**
尤金尼奥 毛里西奥 - .

尤金尼奥·毛里西奥·邓格雷蒙特。

[maʊ'riːsiːoʊ] - , [huːz] ['pɔːrtrət] [ɪz] [hɪr] ['gɪv(ə)n] , [ɪz]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ;
Mauricio **Dengremont** **,** **whose** **portrait** **is** **here** **given** **,** **is** **only** **fourteen** **years** **old** **;**
毛里西奥 - , 谁 肖像 是 这里 给定 , 是 仅有的 十四 年 老的 ;

这里展示的是毛里西奥·登格雷蒙特的肖像，他当时只有十四岁；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ,
but **he** **has** **been** **playing** **the** **violin** **for** **eight** **years** **or** **more** **,**
但 他 有 到过 玩耍 这 小提琴 为了 八 年 或者 更多的 ,

但他拉小提琴已经有八年或更长时间了。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][vaɪə'lɪnɪsts] ['lɪvɪŋ] .
and **is** **now** **one** **of** **the** **best** **violinists** **living** **.**
和 是 现在 一 的 这 最好的 小提琴手 活的 .

如今他已是当今最优秀的小提琴家之一。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː][ʌv; əv]['mjuːzɪk][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [moʊst] [bɔɪz] [hæv; həv]['hɑːrdli]
He **knew** **the** **A** **B** **C** **of** **music** **at** **an** **age** **when** **most** **boys** **have** **hardly**
他 知道 这 一个 B C 的 音乐 在 一个 年龄 什么时候 最多 男孩们 有 几乎
[hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː][ɪn][ðer; ðər] ['spelɪŋ] - [bʊk] .
had **a** **glimpse** **at** **the** **A** **B** **C** **in** **their** **spelling** **-** **book** **.**
有 一个 一瞥 在 这 一个 B C 在 他们的 拼写 - 书 .

在他这个年纪，大多数男孩甚至还没来得及在拼写书上看到字母表，他就已经掌握了音乐的基础知识。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] ['feɪməs] [mju'zɪʃənz] , [ʃoʊd] [ɪt'self] ['ɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz]
His **musical** **talent** **,** **like** **that** **of** **many** **famous** **musicians** **,** **showed** **itself** **early** **in** **his**
他的 音乐 天赋 , 喜欢 那 的 许多 著名的 音乐家 , 显示 本身 早期的 在 他的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

像许多著名音乐家一样，他的音乐天赋在他很小的时候就显露出来了。

['moʊzɑːrt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,
Mozart **,** **we** **are** **told** **,**
莫扎特 , 我们 是 讲述 ,

据说，莫扎特

[strʌk] [kə'rekt] ['kɔrdz] [ɑːn][ðə; ði] ['klævɪkɔːrd] — [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][pi'ænəuz] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz]
struck **correct** **chords** **on** **the** **clavichord** **—** **as** **they** **called** **the** **pianos** **used** **in** **his**
击 正确的 和弦 在 这 古钢琴 — 作为 他们 称为 这 钢琴 用过的 在 他的
[deɪz] — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ,
days **—** **when** **he** **was** **two** **years** **old** **,**
天 — 什么时候 他 曾是 二 年 老的 ,

他两岁时就能在古钢琴（当时人们对钢琴的称呼）上弹奏出正确的和弦。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] , [hiː; hi] [roʊt] ['lɪt(ə)l] ['melədiz] [wɪtʃ] [saʊnd] ['veri] ['prɪtɪli] .
and **when** **he** **was** **four** **,** **he** **wrote** **little** **melodies** **which** **sound** **very** **prettily** **.**
和 什么时候 他 曾是 四 , 他 写道 小的 旋律 哪个 声音 非常 漂亮 .

他四岁时就创作了一些非常优美的小旋律。

[maʊ'riːsiːoʊ] - ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɜːrli]

Mauricio	Dengremont's	fondness	for	music	was	observed	at	the	same	early
毛里西奥	-	喜爱	为了	音乐	曾是	观察到	在	这	相同的	早期的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

毛里西奥·登格雷蒙特对音乐的喜爱在他很小的时候就被发现了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][led][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn] ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði]

His	father	led	an	orchestra	in	Rio	de	Janeiro	,	and	played	the
他的	父亲	引领	一个	乐队	在	里约热内卢	德	雅内罗	,	和	玩	这

[ˌvaɪə'lɪn] ,

violin	,
小提琴	,

他的父亲在里约热内卢担任管弦乐队指挥，并演奏小提琴。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][hoʊm] , ['lɪt(ə)l][maʊ'riːsiːoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz]

and	when	he	was	playing	at	home	,	little	Mauricio	,	who	was	four	years
和	什么时候	他	曾是	玩耍	在	家	,	小的	毛里西奥	,	WHO	曾是	四	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

当他在家玩耍时，四岁的小毛里西奥

[wʊd] [sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

would	sit	at	his	feet	and	listen	,
会	坐	在	他的	脚	和	听	,

他会坐在他脚边倾听，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]

and	he	could	not	be	induced	to	join	in	the	sports	of	other	children
和	他	可以	不是	是	诱导	到	加入	在	这	运动的	的	其他	孩子们

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] .

as	long	as	his	father	was	practicing	.
作为	长的	作为	他的	父亲	曾是	练习	.

只要他父亲还在练习，他就没办法和其他孩子一起参加体育运动。

[ðen] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət] ,

Then	already	he	asked	to	be	taught	,	but	he	was	laughed	at	,
然后	已经	他	问	到	是	教授	,	但	他	曾是	笑了	在	,

他当时就请求学习，但却遭到嘲笑。

[ænd; ənd][toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

and	told	he	was	too	young	to	learn	.
和	讲述	他	曾是	也	年轻的	到	学习	.

并被告知他年纪太小，不适合学习。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][pʊt][ɔːf] ,

But	he	would	not	be	put	off	,
但	他	会	不是	是	放	离开	,

但他并未因此气馁。

[ænd; ənd] [kept] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['lesnz; 'lesənz][ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

and	kept	coming	to	his	father	and	asking	for	lessons	on	the	violin	.
和	保留	未来	到	他的	父亲	和	问	为了	课程	在	这	小提琴	.

他不断地来找他父亲，请求教他拉小提琴。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] — [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] ['mendlsn] [bɪ'gæn][tu:; tə]

when	he	was	six	years	old	—	the	same	age	at	which	Mendelssohn	began	to
什么时候	他	曾是	六	年	老的	—	这	相同的	年龄	在	哪个	门德尔松	开始	到

[lɜ:rn] [ðə; ði][pi'ænoʊ] — [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tɔɪ] [ˌvaɪə'lɪn][fɔ:r; fər] ['twenti] [sents] ,

learn	the	piano	—	his	father	bought	him	a	toy	violin	for	twenty	cents	,
学习	这	钢琴	—	他的	父亲	买	他	一个	玩具	小提琴	为了	二十	分	,

在他六岁那年——也就是门德尔松开始学习钢琴的年纪——他的父亲花二十美分给他买了一把玩具小提琴。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] , [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]

and	thought	he	would	give	him	a	lesson	,	just	to	see	if	he	was	in
和	想法	他	会	给	他	一个	课	,	只是	到	看	如果	他	曾是	在

['ɜ:rnɪst] .

earnest	.
认真	.

他想给他点教训，看看他是不是认真的。

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] , [haʊ'evər] ,

Before	that	,	however	,
前	那	,	然而	,

但在此之前，

[hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hɑ:rd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] [ɪf] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi]

he	told	him	how	hard	he	would	have	to	work	if	he	wanted	to	be
他	讲述	他	如何	难的	他	会	有	到	工作	如果	他	通缉	到	是

[ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .

a	musician	.
一个	音乐家	.

他告诉他，如果他想成为一名音乐家，就必须付出多么艰辛的努力。

[bʌt; bət][maʊ'ri:si:oʊ] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] ['wɜ:rkɪŋ] ,

But	Mauricio	said	he	didn't	mind	working	,
但	毛里西奥	说	他	没有	头脑	在职的	,

但毛里西奥说他不介意工作。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

he	wanted	to	learn	the	violin	just	as	soon	as	he	could	.
他	通缉	到	学习	这	小提琴	只是	作为	很快	作为	他	可以	.

他想尽快学习小提琴。

['fænsi] [ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [sər'praɪz] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['les(ə)n] [ðæt] [maʊ'ri:si:oʊ]

Fancy	the	father's	surprise	when	he	found	during	the	first	lesson	that	Mauricio
想要	这	父亲的	惊喜	什么时候	他	成立	期间	这	第一的	课	那	毛里西奥

[pleɪd] [hɪz; ɪz] [noʊts] [kə'rektli] [ænd; ənd] ['klɪrli] .

played	his	notes	correctly	and	clearly	.
玩	他的	笔记	正确	和	清楚地	.

想象一下，当父亲在第一堂课上发现毛里西奥能正确、清晰地演奏音符时，他该有多么惊讶。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑ:gres] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['lesnz; 'lesənz][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][ˌvaɪə'lɪn]

The	boy	made	such	wonderful	progress	that	after	a	few	lessons	a	larger	violin
这	男生	制成	这样的	精彩的	进步	那	后	一个	很少	课程	一个	更大的	小提琴

[wʌz; wəz] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

was	bought	for	him	.
曾是	买	为了	他	.

这个男孩进步神速，上了几节课后，就给他买了一把更大的小提琴。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [skeɪlz] ,

In	a	few	weeks	he	could	play	the	scales	,
在	一个	很少	周	他	可以	玩	这	秤	,

几周后他就能弹奏音阶了。

[ænd; ənd][ɪn][ten] [mʌnθs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] ['dɪfɪkəlt] ['piːsɪz] ,

and	in	ten	months	he	was	practicing	difficult	pieces	,
和	在	十	几个月	他	曾是	练习	难的	件	,

十个月后，他就能练习高难度的曲子了。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ɪn]['pʌblɪk] [ˌfɔːr'tiːn] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst]['les(ə)n] .

one	of	which	he	performed	in	public	fourteen	months	after	his	first	lesson	.
一	的	哪个	他	执行	在	民众	十四	几个月	后	他的	第一的	课	.

其中一场演出，他在第一次上课十四个月后就公开表演了。

[suːn] ['æftərwərd][hiː; hi] ['trævld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['gɪvɪŋ] ['kɑːnsərts] .

Soon	afterward	he	travelled	with	his	father	in	South	America	,	giving	concerts	.
很快	之后	他	旅行	和	他的	父亲	在	南	美国	,	给予	音乐会	.

不久之后，他随父亲前往南美洲旅行，举办音乐会。

[ɪn][ˌmɔntə'vidiəu; ˌmɔntivi'deiəu][ænd; ənd][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [hiː; hi] [pleɪd] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði]

In	Montevideo	and	Buenos	Ayres	he	played	so	well	that	the
在	蒙得维的亚	和	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	他	玩	所以	出色地	那	这

['ɔːrkɪstrə] [ðer; ðər] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l] .

orchestras	there	presented	him	each	with	a	gold	medal	.
管弦乐队	那里	呈现	他	每个	和	一个	金子	勋章	.

他在蒙得维的亚和布宜诺斯艾利斯的演奏非常出色，以至于两地的乐团都授予他一枚金牌。

[ðiːz] ['juːθfl] ['traiəmfs] [wɜːr; wər]['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['moʊzɑːrt] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

These	youthful	triumphs	were	very	much	like	those	of	Mozart	;	and	in	the
这些	青春	胜利	是	非常	很多	喜欢	那些	的	莫扎特	;	和	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

midst	of	them	,
中间	的	他们	,

这些青年时代的辉煌成就与莫扎特的成就非常相似；而正是在这些辉煌成就之中，

[maʊ'riːsiːoʊ] , [laɪk]['moʊzɑːrt] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] .

Mauricio	,	like	Mozart	,	remained	a	child	in	his	feelings	and	behavior	.
毛里西奥	,	喜欢	莫扎特	,	剩余	一个	孩子	在	他的	情怀	和	行为	.

毛里西奥和莫扎特一样，在情感和行为上都像个孩子。

['moʊzɑːrt][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] ['æftər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [æt; ət] [kɔːrt] ,

Mozart	was	so	innocent	that	after	one	of	his	performances	at	court	,
莫扎特	曾是	所以	清白的	那	后	一	的	他的	表演	在	法庭	,

莫扎特天真无邪，以至于在宫廷演出之后，

[wen] [hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] ,

when	he	slipped	on	the	polished	floor	,
什么时候	他	滑倒了	在	这	抛光	地面	,

当他滑倒在光滑的地板上时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['emprəs] [mə'riːə] [tə'riːsə] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,

and	was	lifted	up	by	the	Empress	Maria	Theresa	of	Austria	,
和	曾是	抬起	向上	经过	这	皇后	玛丽亚	特蕾莎	的	奥地利	,

并被奥地利女皇玛丽亚·特蕾莎抱起。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] .

he	said	that	he	would	marry	her	as	soon	as	he	was	old	enough	.
他	说	那	他	会	结婚	她	作为	很快	作为	他	曾是	老的	足够的	.

他说他一到适婚年龄就会娶她。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [mə'riːsioʊz] ['mænərz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

In	the	same	way	Mauricio's	manners	remained	unchanged	,
在	这	相同的	方式	毛里西奥的	礼仪	剩余	未更改	,

同样，毛里西奥的举止也丝毫未变。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wen] [soʊ] [jʌŋ] .

though	he	was	brought	before	the	public	when	so	young	.
尽管	他	曾是	带来	前	这	民众	什么时候	所以	年轻的	.

尽管他年纪轻轻就被带到公众面前。

[ɔːf] [ðə; ði]['kɑːnsərt][steɪdʒ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][tʃaɪld] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,

Off	the	concert	stage	he	remained	a	child	,	playing	with	children	,
离开	这	音乐会	阶段	他	剩余	一个	孩子	,	玩耍	和	孩子们	,

在演唱会舞台之外，他依然像个孩子，喜欢和孩子们玩耍。

[ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['pæstaɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['præktɪsɪŋ] .

and	sharing	in	their	pastime	when	he	was	not	practicing	.
和	分享	在	他们的	消遣	什么时候	他	曾是	不是	练习	.

在不训练的时候，他会和他们一起玩耍。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [hɪr] ,

Only	a	short	time	ago	,	immediately	after	his	arrival	here	,
仅有的	一个	短的	时间	前	,	立即地	后	他的	到达	这里	,

就在不久前，他刚到这里之后，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][poʊ'spoʊnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [koʊld]

his	first	appearance	had	to	be	postponed	because	he	had	caught	cold
他的	第一的	外貌	有	到	是	推迟	因为	他	有	捕捉	寒冷的

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [bɔːlz] ;

playing	with	snow	-	balls	;
玩耍	和	雪	-	球	;

他的首次亮相不得不推迟，因为他玩雪球时着凉了；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

and	again	he	was	prevented	from	being	at	a	concert	because	he
和	再次	他	曾是	阻止	从	存在	在	一个	音乐会	因为	他

[hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['kændi] .

had	been	eating	too	much	candy	.
有	到过	吃	也	很多	糖果	.

他又一次因为吃了太多糖果而被禁止参加音乐会。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [mə'riːsioʊz]['kɑːnsərts][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][dɑːm]

The	success	of	Mauricio's	concerts	in	South	America	attracted	the	notice	of	Dom
这	成功	的	毛里西奥的	音乐会	在	南	美国	吸引	这	注意	的	多姆

['pedroʊ] ,

Pedro	,
佩德罗	,

毛里西奥在南美洲的演唱会取得了成功，引起了唐·佩德罗的注意。

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][brə'zɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl]

the	Emperor	of	Brazil	,	and	he	was	asked	to	play	before	his	Imperial
这	皇帝	的	巴西	,	和	他	曾是	问	到	玩	前	他的	帝国

['haɪnəs] .

Highness	.
高度	.

他曾受邀为巴西皇帝演奏。

[dɑːm]['pedroʊ][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪz] [pər'fɔːrməns] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Dom	Pedro	was	so	pleased	with	the	boy's	performance	that	he	gave	him	a
多姆	佩德罗	曾是	所以	高兴	和	这	男孩们	表现	那	他	给予	他	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['med(ə)l] ,

beautiful	medal	,
美丽的	勋章	,

佩德罗神父对男孩的表现非常满意，便赠予他一枚精美的奖牌。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ['evri] [jɪr] ,

and	promised	to	give	him	a	good	sum	of	money	every	year	,
和	承诺	到	给	他	一个	好的	和	的	钱	每一个	年	,

并承诺每年给他一大笔钱。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌvaɪə'lɪn] -

so	that	he	could	go	to	Paris	and	take	lessons	of	the	famous	violin	-
所以	那	他	可以	去	到	巴黎	和	拿	课程	的	这	著名的	小提琴	-

['pleɪər] ['lɛnərd] .

player	Léonard	.
玩家	莱昂纳德	.

这样他就可以去巴黎，跟随著名小提琴演奏家莱昂纳尔学习。

- ['fɑ:ðər] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔ:fər] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ]

Dengremont's	father	accepted	the	offer	,	and	soon	afterward	he	took	the	boy
-	父亲	公认	这	提供	,	和	很快	之后	他	采取	这	男生

[tu:; tə] ['jʊrəp] .

to	Europe	.
到	欧洲	.

邓格雷蒙的父亲接受了提议，不久之后，他就带着这个男孩去了欧洲。

[maʊ'ri:si:oʊ][steɪd][ɪn]['pærɪs][ʌn'tɪl] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Mauricio	staid	in	Paris	until	two	or	three	years	ago	,
毛里西奥	稳重	在	巴黎	直到	二	或者	三	年	前	,

毛里西奥两三年前一直待在巴黎。

[wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] ['kɑ:nsərts] .

when	he	began	to	travel	and	give	concerts	.
什么时候	他	开始	到	旅行	和	给	音乐会	.

当他开始旅行和举办音乐会时。

['evriwer] [hi:; hi] [pleɪd] [hi:; hi][met][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] .

Everywhere	he	played	he	met	with	great	success	.
到处	他	玩	他	遇见	和	伟大的	成功	.

他所到之处都取得了巨大的成功。

['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɑ:nsərts][ɪn] [greɪt] [kraʊdz] , [ænd; ənd] [ə'plɔ:d] [hɪm; ɪm] ['laʊdli] ;

People	came	to	his	concerts	in	great	crowds	,	and	applauded	him	loudly	;
人们	来了	到	他的	音乐会	在	伟大的	人群	,	和	鼓掌	他	高声	;

他的音乐会吸引了大批观众，人们纷纷前来观看，并为他热烈鼓掌；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʌn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd]['mɑ:dɪst] [bɪ'heɪvjər] .

for	he	won	their	hearts	with	his	beautiful	playing	and	modest	behavior	.
为了	他	韩元	他们的	心	和	他的	美丽的	玩耍	和	谦虚的	行为	.

因为他以精湛的球技和谦逊的品格赢得了他们的心。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['sɪtiz] [hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [baɪ] ['spɑ:r] [wen] [ðə; ði] [kəm'poʊzɚz]

In	one	of	the	German	cities	he	played	a	piece	by	Spohr	when	the	composer's
在	一	的	这	德语	城市	他	玩	一个	片	经过	施波尔	什么时候	这	作曲家的

['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .

widow	was	one	of	the	listeners	.
寡妇	曾是	一	的	这	听众	.

在德国的某个城市，他演奏了施波尔的一首曲子，当时作曲家的遗孀也在听众之列。

['spɑ:r] [hɪm'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

Spohr	himself	was	a	very	famous	violinist	,
施波尔	他自己	曾是	一个	非常	著名的	小提琴手	,

施波尔本人是一位非常著名的小提琴家，

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɪdoʊ] [sed] [ðæt] - [pleɪd] [ðə; ði] [piːs] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['hʌzbənd]
but **the** **widow** **said** **that** **Dengremont** **played** **the** **piece** **better** **than** **her** **husband**
但 这 寡妇 说 那 - 玩 这 片 更好的 比 她 丈夫
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
could **have** **done** **,**
可以 有 完毕 ,

但寡妇说，邓格雷蒙演奏这首曲子比她丈夫演奏得好得多。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['hændraɪtɪŋ] .
and **gave** **him** **a** **piece** **of** **music** **in** **her** **husband's** **handwriting** **.**
和 给予 他 一个 片 的 音乐 在 她 丈夫的 手写 .

她送给他一份用她丈夫的笔迹写成的乐谱。

- [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
Dengremont **has** **been** **in** **this** **country** **only** **a** **short** **time** **,**
- 有 到过 在 这 国家 仅有的 一个 短的 时间 ,

邓格雷蒙特来到这个国家的时间并不长，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm'self] .
but **he** **has** **already** **made** **a** **good** **name** **for** **himself** **.**
但 他 有 已经 制成 一个 好的 姓名 为了 他自己 .

但他已经为自己赢得了不错的名声。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][əd'maiəz][ðə; ði][rə'pɪdəti]
Almost **every** **one** **who** **has** **heard** **him** **admires** **the** **rapidity**
几乎 每一个 一 WHO 有 听到 他 钦佩 这 快速

几乎所有听过他演奏的人都钦佩他的速度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **309** **]**
[页 -]

[第309页]

[ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændlz] [ðə; ði]
and **delicacy** **of** **his** **playing** **,** **and** **the** **grace** **with** **which** **he** **handles** **the**
和 美味 的 他的 玩耍 , 和 这 优雅 和 哪个 他 把手 这
[baʊ; boʊ] .
bow **.**
弓 .

他演奏的细腻之处，以及他运弓的优雅姿态。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt]
All **this** **he** **does** **in** **a** **manner** **which** **would** **be** **remarkable** **for** **a** **man** **of** **great**
全部 这 他 做 在 一个 方式 哪个 会 是 卓越 为了 一个 男人 的 伟大的
['tælənt] ,
talent **,**
天赋 ,

他做这一切的方式，即使对于一个才华横溢的人来说也堪称非凡。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]
who **had** **been** **studying** **the** **violin** **ever** **since** **he** **was** **able** **to** **hold** **the**
WHO 有 到过 学习 这 小提琴 曾经 自从 他 曾是 有能力的 到 抓住 这
['ɪnstrəmənt] ,
instrument **,**
乐器 ,

他从能拿起小提琴起就开始学习小提琴。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kən'siːtɪd] .
and **yet** **he** **is** **not** **at** **all** **conceited** **.**
和 然而 他 是 不是 在 全部 自负 .

但他一点也不自负。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] .

He	does	not	think	he	has	nothing	more	to	learn	.
他	做	不是	思考	他	有	没有什么	更多的	到	学习	.

他并不认为自己已经没有什么需要学习的了。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

On	the	contrary	,	he	will	go	to	Paris	in	the	spring	,
在	这	相反	,	他	将要	去	到	巴黎	在	这	春天	,

相反，他春天会去巴黎。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['lɛnərd] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

and	study	again	with	Léonard	for	six	months	.
和	学习	再次	和	莱昂纳德	为了	六	几个月	.

然后再次跟随莱昂纳德学习六个月。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] ['kɑːnsərts][ɪn] ['rʌʃə] .

After	that	he	will	give	concerts	in	Russia	.
后	那	他	将要	给	音乐会	在	俄罗斯	.

之后他将在俄罗斯举办演唱会。

[tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][maʊ'riːsiːoʊ] - [kə'rɪr] [ɪz][ə; eɪ][faɪn][ɪg'zæmp(ə)l] .

To	young	people	Mauricio	Dengremont's	career	is	a	fine	example	.
到	年轻的	人们	毛里西奥	-	职业	是	一个	美好的	例子	.

对于年轻人来说，毛里西奥·登格雷蒙特的职业生涯就是一个很好的例子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz] ['greɪtər] ['tælənt][fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ðæn; ðən] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

Of	course	he	has	greater	talent	for	music	than	hundreds	of	others	.
的	课程	他	有	更大的	天赋	为了	音乐	比	数百	的	其他的	.

当然，他的音乐天赋比数百人都要好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz]['tælənt]['oʊnli][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [feɪm] .

But	it	is	not	his	talent	only	to	which	he	owes	his	early	fame	.
但	它	是	不是	他的	天赋	仅有的	到	哪个	他	欠款	他的	早期的	名声	.

但他的早期成名并非仅仅归功于他的才华。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][wɜːrk]

It	is	owing	as	well	to	his	devotion	to	his	art	,	his	willingness	to	work
它	是	欠款	作为	出色地	到	他的	虔诚	到	他的	艺术	,	他的	意愿	到	工作

,

,

,

这也归功于他对艺术的热爱和勤奋的工作态度。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːdəsti] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	his	modesty	,	which	makes	him	feel	that	there	is	still	room	for	him
和	他的	谦逊	,	哪个	制作	他	感觉	那	那里	是	仍然	房间	为了	他

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

to	improve	.
到	提升	.

他的谦逊让他觉得自己还有进步的空间。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [frɑːg] [is'keips] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] . — [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [ef] . [bɪrd]

THE	POOR	LITTLE	FROG	ESCAPES	FROM	HIS	ENEMIES	.	—	Drawn	by	W	.	F	.	Beard
这	贫穷的	小的	青蛙	逃脱	从	他的	敌人	.	—	绘制	经过	W	.	F	.	胡须

.

:

.

可怜的小青蛙逃离了敌人的魔爪。——WF Beard 绘。

[wʌt] [wʌn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [frɑːg] [faʊnd] [aʊt] .

WHAT	ONE	POOR	LITTLE	FROG	FOUND	OUT	.
什么	一	贫穷的	小的	青蛙	成立	出去	.

一只可怜的小青蛙发现了什么。

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [frɑ:g] — ['veri] [jʌŋ] [ɪn'di:d] , ['skersli] [aʊt] [ʌv; əv] [teɪlz] ([ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,

A	very	young	frog	—	very	young	indeed	,	scarcely	out	of	tails	(	that	is	to	say	,
一个	非常	年轻的	青蛙	—	非常	年轻的	的确	,	几乎	出去	的	尾巴	(	那	是	到	说	,

一只非常幼小的青蛙——确实非常幼小，尾巴都还没长出来（也就是说，

[aʊt] [ʌv; əv] ['tæd,poʊl,hʊd]) — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔ:rd(ə)neri] [ə'bɪlәti] ,

out	of	tadpolehood	)	—	with	a	very	great	ambition	and	ordinary	ability	,
出去	的	蝌蚪期	)	—	和	一个	非常	伟大的	志向	和	普通的	能力	,

从蝌蚪时期就已长大成人——怀揣着远大的抱负和平庸的能力，

[set] [aʊt] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

set	out	one	morning	with	the	purpose	of	seeing	the	world	,
放	出去	一	早晨	和	这	目的	的	看到	这	世界	,

一天清晨，我怀着环游世界的目的出发了。

[ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] - [fɔ:l] ['brɪŋɪŋ] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'stɑ:nɪʃ] [ðə; ði] [pu:l] .

and	by	night	-	fall	bringing	back	something	to	astonish	the	pool	.
和	经过	夜晚	-	落下	带来	后退	某物	到	震惊	这	水池	.

到了晚上，他带回了一些令泳池边的人惊叹不已的东西。

" [fɔ:r; fər] , " [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [,eɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜ:rvər] ,

"	For	,	"	said	he	to	himself	,	"	I	am	such	a	close	observer	,
"	为了	,	"	说	他	到	他自己	,	"	我	是	这样的	一个	关闭	观察员	,

“因为，”他自言自语道，“我是一个观察力如此敏锐的人。”

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [kə'rekt] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] ['meni]

that	I	shall	be	sure	to	observe	and	bring	back	correct	reports	of	many
那	我	将	是	当然	到	观察	和	带来	后退	正确的	报告	的	许多

[streɪndʒ] [θɪŋz] [pæst] [baɪ] [ɪn] ['stu:pɪd] [ɪn'dɪfrəns] [baɪ] [ði:z] ['kɑ:mənpleɪs] [oʊld] ['spek(ə)l] - [bæks]

strange	things	passed	by	in	stupid	indifference	by	these	commonplace	old	speckle	-	backs
奇怪的	事物	通过了	经过	在	愚蠢的	漠不关心	经过	这些	平凡	老的	斑点	-	背部

,

,

,

我一定会观察并如实汇报这些平庸的老斑点背鸟们漠不关心而忽略的许多奇怪事物。

[hu:] , [noʊ] [daʊt] , [nɪ'glekt] ['deɪli] ['goʊldən] [,ɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] ['stɔ:rɪŋ] [ðer; ðər] [maɪndz] [wɪð; wɪθ]

who	,	no	doubt	,	neglect	daily	golden	opportunities	for	storing	their	minds	with
WHO	,	不	怀疑	,	忽视	日常的	金的	机会	为了	存储	他们的	思想	和

['ju:sf(ə)l] [,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

useful	information	,
有用	信息	,

毫无疑问，他们错失了每天储存有用信息的宝贵机会。

[bʌt; bət] [hu:] [si:] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wə:mz, vɔ:rms] , [ænts] , ['bi:tlz] ,

but	who	see	nothing	and	know	nothing	but	worms	,	ants	,	beetles	,
但	WHO	看	没有什么	和	知道	没有什么	但	蠕虫	,	蚂蚁	,	甲虫	,

但他们除了虫子、蚂蚁、甲虫之外，什么也看不见，什么也不知道。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ðer; ðər] ['æmp(ə)l] ['stʌməks] .

and	other	insects	and	small	animals	to	put	in	their	ample	stomachs	.
和	其他	昆虫	和	小的	动物	到	放	在	他们的	充足	胃	.

以及其他昆虫和小动物，它们都会吃进自己宽阔的胃里。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [li:pt] [ə'weɪ] ['geili] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɑ:rp]

"	So	saying	,	he	leaped	away	gayly	,	but	with	eyes	open	and	on	the	sharp
"	所以	说	,	他	跳跃	离开	同性恋地	,	但	和	眼睛	打开	和	在	这	锋利的

[lʊk] - [aʊt] ,

look	-	out	,
看	-	出去	,

说完，他兴高采烈地跳开了，但眼睛睁得大大的，时刻保持警惕。

['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['veri][stɑ:rt] .

almost	at	the	very	start	.
几乎	在	这	非常	开始	.

几乎从一开始就是这样。

" [fɔ:r; fər] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	For	,	"	said	he	,
"	为了	,	"	说	他	,

“因为，”他说，

" [ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] [θɪŋz] [pə'zes] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪntrəst] [wen] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [baɪ]

"	the	most	common	things	possess	a	new	interest	when	shown	in	a	new	light	by
"	这	最多	常见的	事物	具有	一个	新的	兴趣	什么时候	所示	在	一个	新的	光	经过

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,

the	hand	of	genius	,
这	手	的	天才	,

“最普通的事物，经天才之手以全新的视角展现出来，便会焕发出新的趣味。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [θɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][loʊ'kæləti] [bɪ'kʌm] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪn]

and	the	ordinary	things	of	one	locality	become	objects	of	curiosity	in
和	这	普通的	事物	的	一	地点	变得	对象	的	好奇心	在

[ə'nʌðər] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][faʊnd] .

another	where	they	are	not	found	.
其他	在哪里	他们	是	不是	成立	.

在一个地方很普通的东西，在另一个地方却成了稀奇古怪的东西，因为那里根本没有这些东西。

[ðʌs] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'stɑ:nɪʃ] [veɪn][mæn] , [kʊd; kəd][aɪ] [spi:k] [hɪz; ɪz]['dʒɑ:rgən] ,

Thus	I	could	astonish	vain	man	,	could	I	speak	his	jargon	,
因此	我	可以	震惊	徒劳	男人	,	可以	我	说话	他的	行话	,

这样，如果我能说懂虚荣的人的行话，我就能让他们感到惊讶。

[wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [fə'mɪliər][tu:; tə][maɪ] [saɪt] [baɪ]['deɪli]['kɑ:ntækt][ɪn][ðə; ði]

with	accounts	of	many	things	familiar	to	my	sight	by	daily	contact	in	the
和	账户	的	许多	事物	熟悉的	到	我的	视线	经过	日常的	接触	在	这

['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] ,

bottom	of	the	pool	,
底部	的	这	水池	,

书中描述了许多我每天在泳池底部都能看到的熟悉事物，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['seldəm] [ɔ:r]['nevər] [mi:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	which	seldom	or	never	meet	his	eyes	.
但	哪个	很少	或者	绝不	见面	他的	眼睛	.

但他很少或从未见过这些眼睛。

" [soʊ][hi:; hi] ['dʒɝ:ni:d] [ɑ:n] , [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz]

"	So	he	journeyed	on	,	well	pleased	with	himself	and	what	he	thought	his
"	所以	他	旅程	在	,	出色地	高兴	和	他自己	和	什么	他	想法	他的

['laɪfs] ['mɪʃ(ə)n] ,

life's	mission	,
生活的	使命	,

于是他继续上路，对自己和自己的人生使命感到非常满意。

['kerfəli] ['aɪɪŋ] ['evri] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [lest][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp]

carefully	eying	every	object	in	his	way	,	lest	some	one	of	interest	should	escape
小心	注视	每一个	目的	在	他的	方式	,	免得	一些	一	的	兴趣	应该	逃脱

[hɪz; ɪz]['noʊtɪs] .

his	notice	.
他的	注意	.

他仔细观察着眼前的一切，生怕错过任何感兴趣的人或物。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪs(ə)l] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

At	length	a	great	thistle	came	within	his	gaze	.
在	长度	一个	伟大的	蓟	来了	之内	他的	目光	.

最后，一株巨大的蓟进入了他的视线。

" [ðer; ðər] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .

"	There	,	"	said	he	,	"	is	something	worth	investigating	.
"	那里	,	"	说	他	,	"	是	某物	值得	调查	.

“那里，”他说，“有值得调查的事情。”

" ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

"	After	looking	at	it	attentively	at	a	little	distance	,
"	后	寻找	在	它	认真地	在	一个	小的	距离	,

“在稍远距离仔细观察之后，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [fɪks] [ɔ:l] [ɪts] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kloʊzər]

that	he	might	fix	all	its	points	in	his	mind	,	he	approached	for	a	closer
那	他	可能	使固定	全部	它是	积分	在	他的	头脑	,	他	接近	为了	一个	更近

['stʌdi] .

study	.
学习	.

为了将它的所有要点牢记于心，他走上前去仔细研究。

[sed] [hi:; hi] ,

Said	he	,
说	他	,

他说：

" [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][fər'get][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðɪs] [streɪndʒ][plænt] — [fɔ:r; fər][plænt][ˌaɪ 'ti:]

"	I	must	not	forget	to	ascertain	if	this	strange	plant	—	for	plant	it
"	我	必须	不是	忘记	到	探明	如果	这	奇怪的	植物	—	为了	植物	它

[ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] — [hæz; həz] ['eni] [pɪ'kju:liər]['oʊdər] ;

undoubtedly	is	—	has	any	peculiar	odor	;
无疑	是	—	有	任何	奇特	气味	;

“我一定要弄清楚这种奇怪的植物——它无疑是一种植物——是否有任何特殊的气味；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

for	that	is	very	important	.
为了	那	是	非常	重要的	.

因为这一点非常重要。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɪkər] ,

"	Thus	saying	,	he	thrust	his	inquisitive	nose	against	the	prickers	,
"	因此	说	,	他	推力	他的	好奇	鼻子	反对	这	刺猬	,

“说着，他便将好奇的鼻子凑到刺猬身上。”

[wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

which	brought	him	to	the	conclusion	that	he	had	carried	the	investigation
哪个	带来	他	到	这	结论	那	他	有	携带	这	调查

[kwaɪt][fɑ:r] [ɪ'nʌf] ;

quite	far	enough	;
相当	远的	足够的	;

这让他得出结论，他已经将调查进行得足够深入了；

[ænd; ənd] ['stɔ:riŋ] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər][ju:z] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n]

and	storing	this	experience	away	in	his	memory	for	future	use	,	he	went	on
和	存储	这	经验	离开	在	他的	记忆	为了	未来	使用	,	他	去	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] ,

his	way	,
他的	方式	,

他将这段经历记在心里以备将来使用，然后继续上路了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪzər] , [bʌt; bət][noʊ] ['hæpiːɚ] ,

a	little	wiser	,	but	no	happier	,
一个	小的	更明智	,	但	不	更快乐	,

稍微成熟了一些，但并不快乐。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] ['hæpinəs] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [kən'siːt] [prɪkt] [aʊt] ,

for	it	does	not	add	to	happiness	to	have	our	conceit	pricked	out	,
为了	它	做	不是	添加	到	幸福	到	有	我们的	自负	刺痛	出去	,

因为自负被戳破并不会增加幸福感。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ] [ʃɑːrp] [ɪk'spɪriəns] .

as	it	were	,	by	sharp	experience	.
作为	它	是	,	经过	锋利的	经验	.

仿佛凭借着深刻的经验。

[naʊ] [ə; eɪ][hæf] - [brɪk] ['pɑːrtli] ['berid] [ɪn][ðə; ði][mʌd] [kɔːt] [hɪz; ɪz]

Now	a	half	-	brick	partly	buried	in	the	mud	caught	his
现在	一个	一半	-	砖	部分	埋葬	在	这	泥	捕捉	他的

现在，一块半埋在泥里的砖头卡住了他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	310	]
[	页	-	]

[第310页]

['kjʊriəs] [aɪ] .

curious	eye	.
好奇的	眼睛	.

好奇的目光。

" [ðæts] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [rɑːk] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That's	a	singular	rock	,	"	said	he	.
"	那就是	一个	单数	岩石	,	"	说	他	.

“那是一块独特的岩石，”他说。

" [wʌt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kʌlər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] !

"	What	a	remarkable	color	it	has	!
"	什么	一个	卓越	颜色	它	有	!

“它的颜色真漂亮！”

[soʊ]['regjələr] , [tuː] , [ɪn][ɪts][fɔːrm] ;

so	regular	,	too	,	in	its	form	;
所以	常规的	,	也	,	在	它是	形式	;

它的形式也很规整；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['tekstʃər] " — [æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] - [laɪk] ['fɔːpɔː] [ə'pɑːn]

it	has	also	a	peculiar	texture	"	—	as	he	put	his	hand	-	like	forepaw	upon
它	有	还	一个	奇特	质地	"	—	作为	他	放	他的	手	-	喜欢	前蹄	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“它的质地也很奇特”——说着，他把像手一样的前爪放在了上面。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Just	at	this	moment	he	thought	he	heard	something	behind	him	,	and
只是	在	这	片刻	他	想法	他	听到	某物	在后面	他	,	和

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ,

turning	to	see	what	,
转弯	到	看	什么	,

就在这时，他似乎听到身后有动静，于是转过身去看。

[hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [dred] [fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l] , ['bər'fʊtɪd] [bɔɪ] , ['ɔ:lsoʊ][ɪn]

his	terrified	eye	caught	the	dread	form	of	an	idle	,	barefooted	boy	,	also	in
他的	恐惧	眼睛	捕捉	这	恐惧	形式	的	一个	闲置的	,	赤足	男生	,	还	在

[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

search	of	adventure	,
搜索	的	冒险	,

他惊恐的目光捕捉到一个游手好闲、赤着脚的男孩可怕的身影，那个男孩也在寻找冒险。

[ðoʊ] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][hɪm'self] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]

though	not	for	the	instruction	of	others	,	or	even	himself	,	as	was	the
尽管	不是	为了	这	操作说明	的	其他的	,	或者	甚至	他自己	,	作为	曾是	这

['lɪt(ə)l]['frɑ:gz][grænd]['moʊtɪv] ,

little	frog's	grand	motive	,
小的	青蛙的	盛大	动机	,

虽然这只小青蛙的伟大动机并非为了教导他人，甚至也不是为了教导自己，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

but	merely	for	the	amusement	of	the	moment	.
但	仅仅	为了	这	娱乐	的	这	片刻	.

仅仅是为了图一时之快。

[jʌŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ,

Young	as	his	frogship	was	,	he	knew	well	enough	what	boys	were	,
年轻的	作为	他的	-	曾是	,	他	知道	出色地	足够的	什么	男孩们	是	,

虽然他的青蛙船还很年轻，但他很清楚男孩是什么样的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [spi:d] .

and	made	off	for	his	life	with	all	possible	speed	.
和	制成	离开	为了	他的	生活	和	全部	可能的	速度	.

他拼尽全力逃命。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] ,

It	would	,	perhaps	,	have	been	wiser	if	he	had	remained	perfectly	quiet	,
它	会	,	也许	,	有	到过	更明智	如果	他	有	剩余	完美	安静的	,

或许，他保持沉默会更明智。

[æz; əz][ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti][ðə; ði] ['kerləs] [bɔɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm] ;

as	in	all	probability	the	careless	boy	would	not	have	observed	him	;
作为	在	全部	可能性	这	粗心	男生	会	不是	有	观察到	他	;

因为粗心的男孩很可能不会注意到他；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [si:md] ['berɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

but	as	the	boy	seemed	bearing	right	down	upon	him	,
但	作为	这	男生	似乎	轴承	正确的	向下	之上	他	,

但男孩似乎正向他逼近，

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [tu:] ['dredf(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nə:vs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ]

the	sight	was	too	dreadful	for	his	nerves	,	and	he	sprang	forward	with
这	视线	曾是	也	可怕	为了	他的	神经	,	和	他	弹簧	向前	和

['despərət] [li:ps] ,

desperate	leaps	,
绝望的	跳跃	,

眼前的景象太过可怕，令他神经紧张，他绝望地向前跃去。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['ɜ:rtʃɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

which	,	of	course	,	attracted	the	urchin's	attention	,
哪个	,	的	课程	,	吸引	这	海胆的	注意力	,

这自然引起了那个顽童的注意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [hi:; hi] [baʊndɪd] [ɔ:f][ɪn][pər'su:t] .

and	with	a	shout	of	delight	he	bounded	off	in	pursuit	.
和	和	一个	喊	的	喜	他	有界	离开	在	追逐	.

他欢呼一声，蹦蹦跳跳地追了上去。

['heɪstɪli] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] " ['kjʊriəs] [rɑːk] " — [hæf] - [brɪk] — [hiː; hi] [eɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['frɑːgz]

Hastily	clutching	the	"	curious	rock	"	—	half	-	brick	—	he	aimed	to	give	the	frog's
草草	紧握	这	"	好奇的	岩石	"	—	一半	-	砖	—	他	旨在	到	给	这	青蛙的

[hed] [æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

head	an	external	application	of	this	object	of	interest	,
头	一个	外部的	应用	的	这	目的	的	兴趣	,

他匆忙地抓起那块"奇特的石头"——其实是半块砖——打算把这件有趣的东西贴在青蛙的头上。

[ænd; ənd] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['feɪt(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	,	I	must	say	,	with	almost	fatal	precision	.
和	,	我	必须	说	,	和	几乎	致命的	精确	.

而且，我必须说，这几乎是致命的精准。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['naɪsəti][ʌv; əv][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] ,

With	great	nicety	of	calculation	,
和	伟大的	友善	的	计算	,

经过非常精细的计算，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [brɪk] [wer] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [frɑːg] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] [brɪk] [gɑːt][ðer; ðər]

he	threw	the	brick	where	he	felt	the	frog	would	be	when	the	brick	got	there
他	扔	这	砖	在哪里	他	毛毡	这	青蛙	会	是	什么时候	这	砖	得到	那里

.

:

.

他把砖头扔到他认为青蛙会所在的位置。

[hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wʌz; wəz][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][kloʊz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][frɑːg] [θɔːt] , [æz; əz]

His	estimate	was	uncomfortably	close	,	the	little	frog	thought	,	as
他的	估计	曾是	不舒服地	关闭	,	这	小的	青蛙	想法	,	作为

[ðə; ði] [brɪk] [dʒʌst] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [prə'truːdɪŋ] [aɪ] .

the	brick	just	grazed	his	protruding	eye	.
这	砖	只是	放牧	他的	突出	眼睛	.

小青蛙心想，他的估计准得有点不妙，因为砖头只是擦过他凸出的眼睛。

[hiː; hi] [wiŋkt] , [dɑːdʒd] [bæk] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][waɪld] [liːps] .

He	winked	,	dodged	back	,	and	started	in	another	direction	with	wild	leaps	.
他	眨眼	,	躲避	后退	,	和	开始	在	其他	方向	和	荒野	跳跃	.

他眨了眨眼，向后闪躲，然后猛地一跃，朝另一个方向跑去。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [brɪk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θroʊ] [ðə; ði][frɑːg][hɪd] [hɪm'self]

As	the	boy	went	for	the	rolling	brick	for	another	throw	the	frog	hid	himself
作为	这	男生	去	为了	这	滚动	砖	为了	其他	扔	这	青蛙	隐藏	他自己

[ɪn][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv]['kloʊvər] ,

in	a	tuft	of	clover	,
在	一个	簇	的	三叶草	,

男孩拿起滚砖准备再扔一次时，青蛙躲进了一丛三叶草里。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['terəbli] ['nɜːrvəs] [wen] [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] [keɪm] ['veri] [nɪr] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] —

and	though	terribly	nervous	when	the	urchin	came	very	near	his	hiding	-	place	—
和	尽管	可怕	紧张的	什么时候	这	顽童	来了	非常	靠近	他的	隐藏	-	地方	—

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['æktʃuəli] [kɪkt] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['kloʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] —

at	length	actually	kicked	the	bunch	of	clover	in	his	search	for	him	—
在	长度	实际上	踢	这	束	的	三叶草	在	他的	搜索	为了	他	—

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːrtɪtuːd] ,

he	summoned	all	his	fortitude	,
他	被召唤	全部	他的	坚韧	,

虽然当小海胆靠近他的藏身之处时他非常紧张——最后甚至为了找到他而踢翻了那丛三叶草——但他还是鼓起了所有的勇气。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['seɪfti] .

and	remained	perfectly	quiet	,	knowing	that	to	be	his	only	safety	.
和	剩余	完美	安静的	,	会心	那	到	是	他的	仅有的	安全	.

他全程保持沉默，因为他知道这是他唯一的安全保障。

[su:n] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [rɪ'li:f] , [ðə; ði]['kru:əl] [bɔɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

Soon	,	to	his	unspeakable	relief	,	the	cruel	boy	gave	it	up	,
很快	,	到	他的	无法形容	宽慰	,	这	残忍的	男生	给予	它	向上	,

很快，令他无比欣慰的是，那个残忍的男孩放弃了。

[ænd; ənd] [went] ['wɪslɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kerləs] [wei] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [əd'ventʃəz] .

and	went	whistling	on	his	careless	way	in	search	of	other	adventures	.
和	去	吹口哨	在	他的	粗心	方式	在	搜索	的	其他	冒险	.

他吹着口哨，漫不经心地踏上了寻找其他冒险的旅程。

[ðə; ði] ['θɜ:rəli] ['fraɪt(ə)nd] [frɑ:g] ['pru:dntli] ['weɪtɪd] ,

The	thoroughly	frightened	frog	prudently	waited	,
这	彻底	害怕	青蛙	谨慎地	等待	,

吓得魂飞魄散的青蛙谨慎地等待着。

[nɔ:r] ['ventʃərd] [aʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][kwaɪt] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

nor	ventured	out	until	the	boy	had	quite	vanished	in	the	distance	.
也不	冒险	出去	直到	这	男生	有	相当	消失了	在	这	距离	.

直到男孩完全消失在远方，他们才敢出去。

[waɪl] [hi:; hi] [stɪl] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kri:tʃər] ['rɪgəld] [pæst] ,

While	he	still	lay	in	his	hiding	-	place	a	curious	creature	wriggled	past	,
尽管	他	仍然	躺	在	他的	隐藏	-	地方	一个	好奇的	生物	扭动	过去的	,

当他还躲在藏身之处时，一只好奇的小动物从他身边钻了过去。

[ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] ['ʃi:ni] [koʊt] [ðæt] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

in	beautiful	sheeny	coat	that	glistened	in	the	sunlight	,	and	quite	delighted	him	.
在	美丽的	闪亮	外套	那	闪闪发光	在	这	阳光	,	和	相当	高兴极了	他	.

它有着漂亮的亮泽皮毛，在阳光下闪闪发光，这让他非常高兴。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [fɪr] [ðɪs] ['hɑ:rmləs] - ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃər] ;

He	made	no	motion	,	however	,	though	he	did	not	much	fear	this	harmless	-	looking	creature	;
他	制成	不	运动	,	然而	,	尽管	他	做过	不是	很多	害怕	这	无害	-	寻找	生物	;

然而，他却没有任何动作，尽管他并不太害怕这个看起来无害的生物；

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði]['sʌp(ə)l] [θɪŋ] ['kɑ:nstəntli] ['dɑ:rtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʌŋ] ,

still	,	as	the	supple	thing	constantly	darted	out	a	double	tongue	,
仍然	,	作为	这	柔软	事物	不断地	飞镖	出去	一个	双倍的	舌头	,

然而，那柔软的东西却不断地伸出双舌，

[hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ɪn] ['saɪləns] .

he	felt	it	more	prudent	to	observe	in	silence	.
他	毛毡	它	更多的	谨慎	到	观察	在	沉默	.

他认为保持沉默观察更为谨慎。

[wen] [ðɪs] ['kri:tʃər] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [gɔ:n] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [hi:; hi] [ə'gen] [mu:vd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,

When	this	creature	had	also	gone	quite	out	of	sight	,	he	again	moved	on	his	journey	,
什么时候	这	生物	有	还	已消失	相当	出去	的	视线	,	他	再次	已搬	在	他的	旅行	,

当这生物也完全消失在他的视线中时，他又继续上路了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [wɪð; wɪθ] [les] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] .

it	must	be	confessed	,	with	less	self	-	confidence	and	more	caution	.
它	必须	是	坦白	,	和	较少的	自己	-	信心	和	更多的	警告	.

必须承认这一点，但要少一些自信，多一些谨慎。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʌv; əv] [seɪf] ['trævəlɪŋ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

But	a	little	while	of	safe	travelling	was	,	however	,
但	一个	小的	尽管	的	安全的	旅行	曾是	,	然而	,

但短暂的安全旅行却是.....

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [tuː] ['sentɪmənts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ə'gen] — ['pruːd(ə)ns] ['lesnd] ,

enough	to	cause	the	two	sentiments	to	change	places	again	—	prudence	lessened	,
足够的	到	原因	这	二	情感	到	改变	地方	再次	—	谨慎	减少	,

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [gruː] :

and	confidence	grew	:
和	信心	生长	:

足以导致这两种情绪再次互换位置——谨慎减少，自信增加：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd]

and	this	would	have	cost	him	his	life	had	it	not	been	his	good
和	这	会	有	成本	他	他的	生活	有	它	不是	到过	他的	好的

['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][lænd][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [kreɪn] ,

fortune	to	be	on	the	land	side	of	a	beautiful	white	crane	,
财富	到	是	在	这	土地	边	的	一个	美丽的	白色的	起重机	,

如果不是幸运地站在一架美丽的白色鹤的陆地一侧，他可能就丢了性命。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['fɪksɪdli] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]

which	he	very	much	admired	,	as	he	stood	fixedly	gazing	into	the	waters	of
哪个	他	非常	很多	钦佩	,	作为	他	站立	固定地	凝视	进入	这	水	的

[ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [striːm] .

a	sluggish	stream	.
一个	迟缓	溪流	.

他非常欣赏眼前的景色，他目不转睛地盯着缓缓流淌的小溪。

[hiː; hi] [hɑːpt] ['veri] [nɪr] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪgnərənt] [dɪ'laɪt] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

He	hopped	very	near	,	in	his	ignorant	delight	,	wondering	what	the	magnificent
他	跳跃	非常	靠近	,	在	他的	无知	喜	,	好奇	什么	这	壮丽

['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ,

creature	was	,
生物	曾是	,

他懵懂地蹦蹦跳跳地靠近，满心欢喜，好奇地想知道这究竟是什么美丽的生物。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [soʊ] [ɪn'tentli] [ɪn]

and	what	could	be	his	reflections	as	he	fixed	his	gaze	so	intently	in
和	什么	可以	是	他的	反思	作为	他	固定的	他的	目光	所以	专注地	在

[ðə; ði]['æmbər]['wɔːtər] .

the	amber	water	.
这	琥珀色	水	.

当他如此专注地凝视着琥珀色的湖水时，湖面上又映照出怎样的景象呢?

" ['sʌmθɪŋ] [grænd] , [noʊ] [daʊt] !

"	Something	grand	,	no	doubt	!
"	某物	盛大	,	不	怀疑	!

"毫无疑问，这是件大事！"

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lʌki] [ə'gen]

"	He	did	not	feel	called	upon	to	address	him	,	however	,	which	was	lucky	again
"	他	做过	不是	感觉	称为	之上	到	地址	他	,	然而	,	哪个	曾是	幸运的	再次

,

,

,

"不过，他觉得没有必要去跟他说话，这又是一件幸运的事。"

[sɪns] [ðɪs] " ['splendɪd] [bɜ:rd] " [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz] [hi:; hi] ,

since	this	"	splendid	bird	"	was	looking	for	just	such	fellows	as	he	,
自从	这	"	灿烂	鸟	"	曾是	寻找	为了	只是	这样的	伙伴们	作为	他	,

因为这只"美丽的鸟儿"正在寻找像他这样的人，

[bʌt; bət] ['nevər] [sə'spektɪd] [wʌn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] .

but	never	suspected	one	of	being	so	near	him	in	the	field	.
但	绝不	怀疑	一	的	存在	所以	靠近	他	在	这	场地	.

但他从未想到其中一人会在田野里离他如此之近。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['aʊər; ɑ:r] ['li:pɪŋ] ['stu:d(ə)nt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['taɪərd] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

At	length	our	leaping	student	of	nature	tired	even	of	his	admiration
在	长度	我们的	跳跃	学生	的	自然	疲劳的	甚至	的	他的	钦佩

[ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rd] ,

of	this	beautiful	bird	,
的	这	美丽的	鸟	,

最后，我们这位热爱自然、善于观察的学生，甚至连对这只美丽鸟儿的欣赏也厌倦了。

[ænd; ənd] [li:pt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ə'gen] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	leaped	on	his	journey	again	in	search	of	other	objects	of	scientific
和	跳跃	在	他的	旅行	再次	在	搜索	的	其他	对象	的	科学

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

于是他再次踏上旅程，去寻找其他具有科学价值的对象。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [bɜ:rd] ,

one	of	which	he	soon	found	in	the	person	of	another	curious	bird	,
一	的	哪个	他	很快	成立	在	这	人	的	其他	好奇的	鸟	,

他很快发现，其中一个答案就是另一只好奇的小鸟。

['ɔ:lsoʊ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [legz] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ɪn] [fɔ:rm] [ðə; ði] [wʌn] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst]

also	with	long	legs	,	and	not	very	unlike	in	form	the	one	he	had	just
还	和	长的	腿	,	和	不是	非常	与此不同	在	形式	这	一	他	有	只是

[si:n] ,

seen	,
已见	,

而且它还有一双长腿，外形也和他刚才看到的那只很相似。

[ðoʊ] [nɑ:t] [nɪr] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .

though	not	near	so	beautiful	.
尽管	不是	靠近	所以	美丽的	.

虽然远不及它美丽。

[hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [braʊn] , ['verid] [ænd; ənd] ['mɑ:t(ə)ld] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

His	general	color	was	a	dull	brown	,	varied	and	mottled	with	several
他的	一般的	颜色	曾是	一个	乏味的	棕色的	,	多种多样	和	斑驳	和	一些

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ,

shades	of	the	same	,
色调	的	这	相同的	,

他的肤色总体呈暗褐色，并带有几种深浅不一的同色斑点。

[frʌm; frəm] [laɪt] ['jeloʊɪʃ] [tu:; tə] [dɑ:rk] [spɑ:ts] , [ænd; ənd] [ɪn] [pɑ:rts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [krest] ,

from	light	yellowish	to	dark	spots	,	and	in	parts	,	such	as	the	crest	,
从	光	淡黄色	到	黑暗的	地点	,	和	在	部分	,	这样的	作为	这	波峰	,

从浅黄色到深色斑点，在某些部位，例如冠部，

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['di:pənɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʒeti] [blæk] .

back	of	the	neck	,	etc	.	,	deepening	to	a	jetty	black	.
后退	的	这	脖子	,	ETC	.	,	加深	到	一个	码头	黑色的	.

颈后等部位颜色逐渐加深至乌黑色。

[hɪz; ɪz] [nek] , [ðoʊ] , [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [lɔːŋ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] ,

His	neck	,	though	,	did	not	appear	long	,	like	that	of	the	white	bird	,
他的	脖子	,	尽管	,	做过	不是	出现	长的	,	喜欢	那	的	这	白色的	鸟	,

然而，他的脖子看起来并不像那只白鸟的脖子那样长。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪkənz] ;

but	his	head	seemed	as	near	the	body	as	a	chicken's	;
但	他的	头	似乎	作为	靠近	这	身体	作为	一个	鸡肉的	;

但他的头似乎离身体很近，就像鸡的头一样；

[wen] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ɔːr]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [haʊˈevər] , [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,

when	some	noise	or	motion	in	the	water	,	however	,	attracted	his	attention	,
什么时候	一些	噪音	或者	运动	在	这	水	,	然而	,	吸引	他的	注意力	,

然而，当水中的某些声音或动静引起了他的注意时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃɑːt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , [æz; əz] [lɔːŋ] [ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðɚz] ,

it	shot	out	like	a	telescope	,	as	long	in	proportion	as	the	other's	,
它	射击	出去	喜欢	一个	望远镜	,	作为	长的	在	部分	作为	这	其他的	,

它像望远镜一样射了出去，长度与其他物体的比例相同。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wʌz; wəz][nɑːt] - .

though	the	comparison	of	the	telescope	was	not	froggie's	.
尽管	这	比较	的	这	望远镜	曾是	不是	-	.

虽然对望远镜的比较并非来自青蛙。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ðə; ði] ['fɪgjər] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]

He	knew	nothing	of	such	a	thing	;	the	figure	suggested	to	his	mind	was
他	知道	没有什么	的	这样的	一个	事物	;	这	数字	建议	到	他的	头脑	曾是

[ə; eɪ] ['sneɪlz] [aɪ] .

a	snail's	eye	.
一个	蜗牛	眼睛	.

他对这种东西一无所知；他脑海中浮现的图案是蜗牛的眼睛。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [biˈstəu] [sʌm; səm][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][əˈpɑːn] [ðɪs] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] ,

He	also	bestowed	some	admiration	upon	this	fellow	,	and	passed	on	,
他	还	授予	一些	钦佩	之上	这	同伴	,	和	通过了	在	,

他对这个人也表达了一些赞赏之情，然后继续前行。

[stɪl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['deɪndʒərəs] [prɑːkˈsɪməti][tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][foʊ] .

still	unconscious	that	he	was	in	dangerous	proximity	to	a	mortal	foe	.
仍然	无意识	那	他	曾是	在	危险的	邻近	到	一个	凡人	敌人	.

他仍然没有意识到自己身处与死敌近在咫尺的危险境地。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [əˈsendɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] , [haɪ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Now	as	he	ascended	quite	a	little	hillock	,	high	enough	for	him	to
现在	作为	他	上升	相当	一个	小的	岗	,	高的	足够的	为了	他	到

[ˌoʊvərˈlʊk][ðə; ði] [fiːldz] ,

overlook	the	fields	,
俯瞰	这	字段	,

他爬上一座小山丘，山丘的高度足以让他俯瞰田野，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [striːm] [əˈpɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ]

he	was	surprised	to	see	that	the	very	stream	upon	the	margin	of	which
他	曾是	惊讶	到	看	那	这	非常	溪流	之上	这	利润	的	哪个

[ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ][bɜːrdz][hæd; həd] [stʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [nɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

the	two	strange	birds	had	stood	was	the	one	near	which	was	his	native
这	二	奇怪的	鸟类	有	站立	曾是	这	一	靠近	哪个	曾是	他的	本国的

[puːl] ;

pool	;
水池	;

他惊讶地发现，那两只奇怪的鸟儿所站的那条小溪，正是他家乡水潭附近的那条小溪；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ə'pɑːn] [ðɪs] [striːm] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːnd] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər] [freʃ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]
upon this stream the inhabitants of his pond depended for fresh supplies of
之上 这 溪流 这 居民 的 他的 池塘 取决于 为了 新鲜的 补给品 的
['wɔːtər][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ,
water to replenish the waste by evaporation ,
水 到 补充 这 浪费 经过 蒸发 ,

他池塘里的居民依靠这条溪流获取新鲜水源，以补充因蒸发而造成的浪费。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌoʊvɜ'floʊd] [ɪts][bæŋks][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['frɛʃɪts] .
when it occasionally overflowed its banks in times of freshets .
什么时候 它 偶尔 溢出 它是 银行 在 时代 的 洪水 .

在洪水泛滥时期，它偶尔会漫过河岸。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][loʊ'kæləti][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz][pɑːnd]
He knew the locality by a great rock , which he knew to be near his pond
他 知道 这 地点 经过 一个 伟大的 岩石 , 哪个 他 知道 到 是 靠近 他的 池塘
,
,
,

他通过一块大石头辨认出了这个地方，他知道那块石头就在他家池塘附近。

[ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and found , too , with some satisfaction ,
和 成立 , 也 , 和 一些 满意 ,

而且，令我颇感欣慰的是，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['nɪrər] [hoʊm][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
that he was much nearer home than he would have thought from the
那 他 曾是 很多 更近 家 比 他 会 有 想法 从 这
['dɪstəns] ['trævld] .
distance travelled .
距离 旅行 .

他发现自己离家比想象中要近得多，这与他实际的旅行距离完全不符。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][sər'kjuːɪtəs] [ruːt] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [striːm] , [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]
He had taken a circuitous route , as did the stream , before reaching the
他 有 已采取 一个 迂回 路线 , 作为 做过 这 溪流 , 前 到达 这
[greɪt] [rɑːk] .
great rock .
伟大的 岩石 .

他绕了一大圈，就像溪流一样，才到达那块巨石。

['juːzɪŋ] [ðɪs] [stoʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['lændmɑːrk] ,
Using this stone as a landmark ,
使用 这 石头 作为 一个 地标 ,

以这块石头为地标，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt] [bæk]
he saw that a straight line to it would be comparatively a short - cut back
他 锯 那 一个 直的 线 到 它 会 是 比较 一个 短的 - 切 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

他认为，直线到达目的地相对来说会是一条返回的捷径。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'plez(ə)nt] ['i:ðər] , [fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

This	discovery	was	not	unpleasant	either	,	for	not	only	his	journey	,	but	his
这	发现	曾是	不是	令人不快的	任何一个	,	为了	不是	仅有的	他的	旅行	,	但	他的

[rɪ'sɜ:rtʃɪz] [æz; əz] [wel] ,

researches	as	well	,
研究	作为	出色地	,

这一发现对他来说也并非坏事，不仅对他的旅程如此，对他的研究也是如此。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['wɪrisəm] .

began	to	grow	wearisome	.
开始	到	生长	令人厌倦的	.

开始变得令人厌倦。

[naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

Now	as	he	remembered	the	events	of	the	day	,	his	adventures	,
现在	作为	他	记得	这	活动	的	这	天	,	他的	冒险	,

现在，当他回忆起当天发生的事情和他的冒险经历时，

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [saɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [hi:; hi][hæd; həd]

and	the	strange	sights	he	had	seen	,	and	the	discoveries	he	had
和	这	奇怪的	景点	他	有	已见	,	和	这	发现	他	有

[meɪd] ,

made	,
制成	,

以及他所看到的奇异景象和他所做出的发现，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sweld] [wɪð; wɪθ][praɪd] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [krɪ'eɪt]

his	heart	swelled	with	pride	when	he	thought	what	astonishment	it	would	create
他的	心	肿胀	和	自豪	什么时候	他	想法	什么	惊讶	它	会	创造

[wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] [bæk] ,

when	he	brought	them	all	back	,
什么时候	他	带来	他们	全部	后退	,

想到把他们都带回来后会引起怎样的轰动，他的心中充满了自豪。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] .

as	it	were	,	to	the	banks	of	the	pool	.
作为	它	是	,	到	这	银行	的	这	水池	.

仿佛来到了泳池边。

['setlɪŋ] [ðɪs] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [ə'gen] ,

Settling	this	comfortably	in	his	mind	,	he	glanced	about	again	,
安顿	这	舒适地	在	他的	头脑	,	他	瞥了一眼	关于	再次	,

他把这件事安顿好之后，又环顾四周。

[æz; əz][ə; eɪ] ['trævələr] [teɪks] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd][hi:; hi][ɪz][ə'baʊt] ['li:vɪŋ] .

as	a	traveller	takes	a	farewell	look	at	a	strange	land	he	is	about	leaving	.
作为	一个	游客	需要	一个	告别	看	在	一个	奇怪的	土地	他	是	关于	离开	.

就像旅行者临别时回头望向即将离开的陌生土地一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ə; eɪ][groʊv][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

But	now	he	made	the	additional	discovery	that	a	grove	just	before	him	was
但	现在	他	制成	这	额外的	发现	那	一个	树林	只是	前	他	曾是

[ðə; ði] " ['fɔ:rɪst] ,

the	"	forest	,
这	"	森林	,

但现在他又有了新的发现，眼前这片小树林就是"森林"。

" [æz; əz][hi:; hi] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	as	he	believed	it	,
"	作为	他	相信	它	,

"正如他所相信的那样"，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [taɪmz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	seen	many	times	in	the	distance	while	sitting	on	the	banks	of	the
他	有	已见	许多	时代	在	这	距离	尽管	坐着	在	这	银行	的	这

[puːl] .

pool	.
水池	.

他坐在池塘边，曾多次远远地看到过它。

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ɪts][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] ,

Gazing	into	its	dark	recesses	,
凝视	进入	它是	黑暗的	凹陷处	,

凝视着它黑暗的深处，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] ['jeloʊ] - [rɪmd] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]

he	became	suddenly	aware	of	two	great	yellow	-	rimmed	eyes	peering	out	of	its
他	成为	突然	意识到的	的	二	伟大的	黄色的	-	带边	眼睛	窥视	出去	的	它是

['sɑːmbər] [depθs] .

sombre	depths	.
阴沉	深度	.

他突然意识到，有两只巨大的、黄边的眼睛正从它阴暗的深处窥视着。

[koʊld] [tʃɪlz] [ræn]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Cold	chills	ran	over	him	.
寒冷的	寒意	跑	超过	他	.

他感到一阵寒意袭来。

[hɪz; ɪz][θɜːrst][fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn][hɜːr; hər] [krəʊkɪŋ] [weɪ] , [kɔːld] ['aɪd(ə)l]

His	thirst	for	knowledge	,	which	his	mother	,	in	her	croaking	way	,	called	idle
他的	口渴	为了	知识	,	哪个	他的	母亲	,	在	她	呱呱叫	方式	,	称为	闲置的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

他对知识的渴望，被他母亲用沙哑的声音称为"无谓的好奇心"。

[gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz] , [haʊ'evər] ,

got	the	better	of	his	fears	,	however	,
得到	这	更好的	的	他的	恐惧	,	然而	,

然而，他最终还是战胜了恐惧。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] -

as	he	became	satisfied	that	he	himself	was	not	the	object	of	those	eyes	'
作为	他	成为	使满意	那	他	他自己	曾是	不是	这	目的	的	那些	眼睛	-

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

当他确信自己并非那些目光的焦点时，

[ɪf] [ɪn'diːd] ['eniθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][waɪz]

if	indeed	anything	in	particular	was	,	and	he	began	again	his	usual	wise
如果	的确	任何事物	在	特别的	曾是	,	和	他	开始	再次	他的	通常	明智的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculations	.
猜测	.

如果真有什么特别的事情发生的话，他又开始像往常一样进行他那些明智的推测。

" [wʌt] [æn; ən] [aɪ] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	What	an	eye	!	"	said	he	.
"	什么	一个	眼睛	!	"	说	他	.

"好漂亮的眼睛！"他说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] , [waɪl] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,
" I remember once , while lying at the bottom of the pool ,
" 我 记住 一次 , 尽管 说谎 在 这 底部 的 这 水池 ,

"我记得有一次，我躺在泳池底部，

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['raɪzɪŋ] , [waɪl] [ə; eɪ] [raʊnd] [liːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪŋk]
to have seen the full moon rising , while a round leaf upon the brink
到 有 已见 这 满的 月亮 上升 , 尽管 一个 圆形的 叶子 之上 这 边缘
[ˌɪntər'viːnɪŋ] ,
intervening ,
介入 ,

曾目睹满月升起，月沿间一片圆叶若隐若现。

['daːkənd] [ðə; ði] ['sentər] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [rɪm] ; [ðæt] [aɪ] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
darkened the centre , leaving a yellowish rim ; that eye reminds me of it .
变暗 这 中心 , 离开 一个 淡黄色 轮缘 ; 那 眼睛 提醒 我 的 它 .

中心变黑，留下黄色的边缘；那只眼睛让我想起了它。

[tuː; tə] [huːm] [ɔːr] [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋ] , [aɪ] ['wʌndər] ?
To whom or what can it belong , I wonder ?
到 谁 或者 什么 能 它 属于 , 我 想知道 ?

我想知道它属于谁或什么?

[let] [ˌem 'iː] [siː] : [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fɛðɚz] ? — [jes] , ['fɛðɚz] !
Let me see : surrounded by feathers ? — yes , feathers !
让 我 看 : 包围 经过 羽毛 ? — 是的 , 羽毛 !

让我看看：被羽毛包围着？——是的，羽毛！

[wel] , ['fɛðɚz] [ɑːr; ər]['oʊnli][wɔːrn][baɪ][bɜːrdz] , ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst]
Well , feathers are only worn by birds , therefore the owner of that eye must
出色地 , 羽毛 是 仅有的 磨损 经过 鸟类 , 所以 这 所有者 的 那 眼睛 必须
[biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd] ,
be a bird ,
是 一个 鸟 ,

羽毛只有鸟类才有，因此，拥有这只眼睛的人一定是只鸟。

[ðæts] [klɪr] ; [ænd; ənd] [ðæts] ['prɪti] [gʊd] ['lɑːdʒɪk] , [tuː] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] .
that's clear ; and that's pretty good logic , too , I flatter myself .
那就是 清除 ; 和 那就是 漂亮的 好的 逻辑 , 也 , 我 奉承 我 .

这一点很清楚；而且，恕我自夸一下，这逻辑也相当不错。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] — [æn; ən] [aʊl] ;
" He was right ; the owner of the eye was a bird — an owl ;
" 他 曾是 正确的 ; 这 所有者 的 这 眼睛 曾是 一个 鸟 — 一个 猫头鹰 ;

"他说得对；这只眼睛的主人是一只鸟——一只猫头鹰；

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] " ['flætərd] " [hɪm'self] ,
and scarcely had he " flattered " himself ,
和 几乎 有 他 " 受宠若惊 " 他自己 ,

他还没来得及"自夸"一下，

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [ðoʊz]
when he became conscious that now he was the object of attention by those
什么时候 他 成为 有意识的 那 现在 他 曾是 这 目的 的 注意力 经过 那些
['terəb(ə)l] [aɪz] .
terrible eyes .
糟糕的 眼睛 .

当他意识到自己现在成了那双可怕眼睛的注视对象时。

['luːzɪŋ] [noʊ][taɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɑːk] ,
Losing no time , he turned toward the rock ,
输 不 时间 , 他 转向 朝向 这 岩石 ,

他毫不犹豫地转向岩石。

[meɪd] ['sevrəl] ['despərət] [liːps] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

made	several	desperate	leaps	in	quick	succession	before	he	felt	the	shadow	of	the
制成	一些	绝望的	跳跃	在	快的	演替	前	他	毛毡	这	阴影	的	这

[greɪt] [wɪŋz] ,

great	wings	,
伟大的	翅膀	,

在感受到巨大翅膀的阴影之前，他迅速地连续做了几次孤注一掷的跳跃。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] ,

though	he	heard	no	sound	,
尽管	他	听到	不	声音	,

虽然他没有听到任何声音，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [aulz] [ɪz][æz; əz] ['nɔɪzləs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] .

for	the	flight	of	owls	is	as	noiseless	almost	as	that	of	thistle	-	down	.
为了	这	航班	的	猫头鹰	是	作为	无声	几乎	作为	那	的	蓟	-	向下	.

猫头鹰的飞行几乎像蓟绒一样无声。

['fɔːrtʃənətli] , [ə'gen] ([hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [frɑːg]) , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] ,

Fortunately	,	again	(	he	was	a	lucky	frog	)	,	it	was	a	sunny	afternoon	,
幸运的是	,	再次	(	他	曾是	一个	幸运的	青蛙	)	,	它	曾是	一个	阳光明媚	下午	,

幸运的是（他真是只幸运的青蛙），那天下午阳光明媚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['ræðər] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aulz] - [aɪz] ([baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'nʌðər] [hæd; həd]

and	the	light	rather	strong	for	the	owls	'	eyes	(	by	this	time	another	had
和	这	光	相当	强的	为了	这	猫头鹰	-	眼睛	(	经过	这	时间	其他	有

[dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [meit]) ;

joined	her	mate	)	;
加入	她	伴侣	)	;

光线对猫头鹰的眼睛来说太强了（这时另一只猫头鹰也加入了它的伴侣）；

[soʊ] , ['dɑːdʒɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðem; ðəm] , ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ]

so	,	dodging	here	and	there	,	he	managed	to	elude	them	,	always	making
所以	,	躲避	这里	和	那里	,	他	管理	到	躲避	他们	,	总是	制作

[tɔːrd] [hoʊm] ,

toward	home	,
朝向	家	,

于是，他一路闪躲，设法摆脱了他们，始终朝着家的方向前进。

[haʊ'evər] , ['fɑːloʊd] ['blaɪndli][baɪ][ðə; ði] [aulz] .

however	,	followed	blindly	by	the	owls	.
然而	,	随后	盲目地	经过	这	猫头鹰	.

然而，猫头鹰们却盲目地跟随。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] : [ðə; ði][tɔːl][bɜːrdz] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]

Nor	was	this	all	:	the	tall	birds	,	attracted	by	the	commotion	,	seeing	him
也不	曾是	这	全部	:	这	高的	鸟类	,	吸引	经过	这	骚动	,	看到	他

['dɑːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs] ,

dodging	through	the	grass	,
躲避	通过	这	草	,

但这还不是全部：高大的鸟儿被骚动吸引，看到他躲在草丛中，

[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][pər'suːt] .

joined	in	the	pursuit	.
加入	在	这	追逐	.

加入追捕行动。

[ðə; ði] [sneɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən]

The	snake	he	had	seen	also	made	bold	to	follow	with	wide	-	open
这	蛇	他	有	已见	还	制成	大胆的	到	跟随	和	宽的	-	打开

他看到的那条蛇也大胆地张开大嘴跟了上来。

[第311页]

[dʒɔːz][tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] — [dʌks] , [mɔːr] [kreinz] ,
jaws **to** **devour** **him** **,** **and** **creatures** **of** **every** **kind** **—** **ducks** **,** **more** **cranes** **,**
下颚 到 吞食 他 , 和 生物 的 每一个 种类 — 鸭子 , 更多的 起重机 ,
['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pelɪkən] — [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl]['kwɔːrtərz] ,
even **a** **pelican** **—** **came** **from** **all** **quarters** **,**
甚至 一个 鹈 — 来了 从 全部 四分之一 ,

无数张血盆大口想要吞噬他，各种各样的动物——鸭子、更多的鹤，甚至还有一只鹈鹕——从四面八方赶来。

[ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .
and **pursued** **him** **to** **the** **very** **brink** **of** **the** **pool** **.**
和 追击 他 到 这 非常 边缘 的 这 水池 .

她一路追赶他，直到泳池边。

[soʊ] ['nuːmərəs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðeɪ] [əb'strʌktid] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [wei] .
So **numerous** **were** **they** **,** **indeed** **,** **that** **they** **obstructed** **each** **other's** **way** **.**
所以 很多的 是 他们 , 的确 , 那 他们 受阻 每个 其他的 方式 .

它们数量如此之多，以至于互相阻碍了前进的道路。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][frɑːg][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
Meantime **the** **little** **frog** **was** **making** **the** **best** **use** **of** **the** **time** **,**
与此同时 这 小的 青蛙 曾是 制作 这 最好的 使用 的 这 时间 ,

与此同时，小青蛙也在充分利用这段时间。

['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət] ['evri] [baʊnd] .
lessening **the** **distance** **at** **every** **bound** **.**
减少 这 距离 在 每一个 边界 .

每次跳跃都缩短距离。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] ,

But	even	a	race	for	life	must	have	an	end	,
但	甚至	一个	种族	为了	生活	必须	有	一个	结尾	,

但即使是与死神赛跑，也终有尽头。

['iːðər] [ɪn][dɪ'zæstər][tuː; tə][ðə; ði] [pər'suːd] [ɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːəz] ,

either	in	disaster	to	the	pursued	or	disappointment	to	the	pursuers	,
任何一个	在	灾难	到	这	追击	或者	失望	到	这	追击者	,

要么给被追捕者带来灾难，要么给追捕者带来失望。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][waɪd] - ['oʊpən] [biːk] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'maɪəd] [waɪt]

and	just	at	the	moment	when	the	wide	-	open	beak	of	the	admired	white
和	只是	在	这	片刻	什么时候	这	宽的	-	打开	喙	的	这	钦佩	白色的

[kreɪn] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kloʊz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

crane	was	about	to	close	upon	him	,
起重机	曾是	关于	到	关闭	之上	他	,

就在他仰慕的那只白鹤张开的喙即将合拢的那一刻，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːgər] ['oʊpən][dʒɔːz][kloʊz] ['fɑːloʊɪŋ] ,

with	all	the	other	eager	open	jaws	close	following	,
和	全部	这	其他	渴望的	打开	下颚	关闭	下列的	,

其他张着大嘴巴的动物也纷纷跟上，急切地合上了嘴。

['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃərəs] ['stuːd(ə)nt] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

our	adventurous	student	splashed	into	the	waters	of	the	pond	.
我们的	冒险的	学生	溅起	进入	这	水	的	这	池塘	.

我们这位爱冒险的学生纵身跃入池塘水中。

[æz; əz][hiː; hi] ['setld] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,

As	he	settled	,	exhausted	,	in	the	soft	mud	at	the	bottom	of	the	pond	,
作为	他	定居	,	筋疲力尽的	,	在	这	柔软的	泥	在	这	底部	的	这	池塘	,

他筋疲力尽地躺在池塘底部柔软的淤泥里。

['stɜːrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][klaʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [stɪl] [ɪn]

stirring	up	a	cloud	,	as	it	were	,	his	little	brothers	and	sisters	,	still	in
搅拌	向上	一个	云	,	作为	它	是	,	他的	小的	兄弟	和	姐妹	,	仍然	在

[ðə; ði] ['pɒlɪwɪg] [steɪt] ,

the	polliwig	state	,
这	蒌叶	状态	,

仿佛搅动了一团云雾，他的弟弟妹妹们，仍然戴着假发，

['rɪgəld] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][steɪd][oʊld] ['kroʊkər] , [ɪn]

wriggled	around	him	with	anxious	inquiry	,	and	staid	old	croakers	,	in
扭动	大约	他	和	焦虑的	询问	,	和	稳重	老的	石首鱼	,	在

[koʊts][ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] ,

coats	of	green	and	brown	,
外套	的	绿色的	和	棕色的	,

它们焦急地在他周围扭动着身子，四处打听，还有穿着绿色和棕色外套的沉稳老呱呱叫的人们。

[ænd; ənd]['mɑːt(ə)ld] ['traʊzərz] , [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

and	mottled	trousers	,	looked	with	amazement	from	him	to	the	bank	,
和	斑驳	裤子	,	看起来	和	惊愕	从	他	到	这	银行	,

穿着斑驳裤子的人，惊奇地看着他，又看看河岸。

[wer] [stɪl] ['liŋgə] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [pə'sjuːəz] .

where	still	lingered	the	excited	throng	of	his	hungry	pursuers	.
在哪里	仍然	徘徊不去	这	兴奋的	人群	的	他的	饥饿的	追击者	.

饥饿的追捕者们兴奋的人群仍然聚集在那里。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['kwestʃənz] [æskt] [kʊd; kəd][hiː; hi][rɪ'plaɪ] ,

Not	a	word	to	the	many	questions	asked	could	he	reply	,
不是	一个	单词	到	这	许多	问题	问	可以	他	回复	,

面对众多提问，他一个字也说不出来。

[bʌt; bət][stɛərd][aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌdi] [sɪ'kjʊrəti][ɪn] [deɪzd] ['spiːtʃləsnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔːrɪd]

but	stared	out	from	his	muddy	security	in	dazed	speechlessness	upon	the	horrid
但	凝视	出去	从	他的	浑	安全	在	茫然	失语	之上	这	可怕的

[θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [biːks] [ænd; ənd][dʒɔːz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] .

throng	of	snapping	beaks	and	jaws	he	had	just	escaped	.
人群	的	啪啪	喙	和	下颚	他	有	只是	逃脱	.

但他却茫然地从泥泞的庇护所中望出去，目瞪口呆地望着他刚刚逃离的那群可怕的、张牙舞爪的鸟喙和利齿。

[hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aʊl] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]

He	experienced	a	feeling	of	pleasure	upon	seeing	a	disappointed	owl	pick	up	a
他	经验丰富的	一个	感觉	的	乐趣	之上	看到	一个	失望的	猫头鹰	挑选	向上	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [sneɪk] ,

disappointed	snake	,
失望的	蛇	,

看到一只失望的猫头鹰叼走一条失望的蛇，他感到一阵愉悦。

[ænd; ənd] [wɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɔɪzləs] [weɪ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [kɑːps] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [meɪt] .

and	wing	his	noiseless	way	back	toward	the	copse	,	followed	by	his	mate	.
和	翼	他的	无声	方式	后退	朝向	这	矮林	,	随后	经过	他的	伴侣	.

他无声地振翅飞回小树林，他的伴侣紧随其后。

[ðen] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [kreɪn] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [sneɪk] , [ænd; ənd][ə'roʊz][laɪk][ə; eɪ] [waɪt]

Then	the	disappointed	crane	fastened	upon	another	snake	,	and	arose	like	a	white
然后	这	失望的	起重机	系紧	之上	其他	蛇	,	和	出现	喜欢	一个	白色的

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

于是，失望的鹤又抓住了另一条蛇，像一朵白云般升了起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skwɜːrmɪŋ] ['vɪktɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [biːk] .

with	his	squirming	victim	in	his	strong	beak	.
和	他的	蠕蠕	受害者	在	他的	强的	喙	.

它用强壮的喙叼着挣扎的猎物。

['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwækɪŋ] , ['snæpɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

After	considerable	quacking	,	snapping	,	and	hissing	,	one	after	another	of	his
后	大量	嘎嘎叫	,	啪啪	,	和	嘶嘶声	,	一	后	其他	的	他的

[fə'roʊʃəs] [foʊz] [roʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

ferocious	foes	rose	upon	the	wing	,
凶猛	敌人	玫瑰	之上	这	翼	,

一阵阵嘎嘎叫、呱呱叫和嘶嘶声过后，他的凶猛敌人一个接一个地振翅高飞。

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] ; [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [klɪrd] , [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['reɪnd] [ə'gen] .

and	went	his	way	;	the	bank	was	cleared	,	peace	and	quiet	reigned	again	.
和	去	他的	方式	;	这	银行	曾是	已清除	,	和平	和	安静的	统治	再次	.

他走了；银行清空了，又恢复了平静。

['aʊər; ɑːr] ['trævələr] [wʌz; wəz] [ə'gen] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

Our	traveller	was	again	asked	for	an	account	of	his	adventures	.
我们的	游客	曾是	再次	问	为了	一个	帐户	的	他的	冒险	.

我们的旅行者再次被要求讲述他的冒险经历。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] " [streɪndʒ][plænt] ,

When	he	came	to	speak	of	the	"	strange	plant	,
什么时候	他	来了	到	说话	的	这	"	奇怪的	植物	,

当他谈到这种"奇怪的植物"时，

" [ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] ['jeloʊ] [vest][ʌv; əv] " [oʊld][spɑ:ts] " ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	a	laugh	from	under	the	yellow	vest	of	"	Old	Spots	"	greeted	his	ear	.
"	一个	笑	从	在下面	这	黄色的	背心	的	"	老的	地点	"	问候	他的	耳朵	.

"老斑点"的黄色背心下传来一阵笑声，传入他的耳中。

[ænd; ənd] " [oʊld][spɑ:ts] " ([ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " [spɑ:ts] " [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strɔ:ŋli]

And	"	Old	Spots	"	(	they	called	him	"	Spots	"	on	account	of	his	strongly
和	"	老的	地点	"	(	他们	称为	他	"	地点	"	在	帐户	的	他的	强烈

['mɑ:t(ə)ld] [gri:n] [koʊt]) ['kɜ:rtli] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:rp] [ɪk'spɪriəns] [si:md] [tu:; tə]['sɪmplɪfaɪ]

mottled	green	coat	)	curtly	observed	that	a	little	sharp	experience	seemed	to	simplify
斑驳	绿色的	外套	)	简短地	观察到	那	一个	小的	锋利的	经验	似乎	到	简化

['mætərz] [mʌtʃ] ,

matters	much	,
事情	很多	,

"老斑点"（因为他们叫他"斑点"，因为他身上斑驳的绿色皮毛）简短地指出，一点惨痛的经验似乎能让事情变得简单得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪk] [ɪn][ðə; ði][noʊz][tu:; tə][help][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd][tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:di]

and	a	prick	in	the	nose	to	help	an	inquiring	mind	to	a	speedy
和	一个	刺	在	这	鼻子	到	帮助	一个	查询	头脑	到	一个	迅速

[kən'klu:ʒ(ə)n] .

conclusion	.
结论	.

轻轻戳一下鼻子，就能帮助好奇心强的人迅速得出结论。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hi:; hi] , [mɔ:r] ['sɪriəsli] ,

"	But	,	"	said	he	,	more	seriously	,
"	但	,	"	说	他	,	更多的	严重地	,

"但是，"他语气严肃地说，"

" [ə; eɪ]['kloʊzər]['skru:təni] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [soʊ]

"	a	closer	scrutiny	would	hardly	have	failed	to	reveal	to	the	eye	so
"	一个	更近	审查	会	几乎	有	失败的	到	揭示	到	这	眼睛	所以

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] ['fi:tʃər] [æz; əz] ['prɪkər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] ,

important	a	feature	as	prickers	on	a	thistle	,
重要的	一个	特征	作为	刺猬	在	一个	蓟	,

"仔细观察，几乎不可能不注意到蓟上的刺这样重要的特征。"

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [wʌnz] ['veri] [noʊz] .

without	the	necessity	of	thrusting	them	into	one's	very	nose	.
没有	这	必要性	的	推进	他们	进入	一个人的	非常	鼻子	.

无需将它们塞进鼻子里。

" [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪk] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑ:rk]

"	The	story	of	the	boy	and	the	brick	was	allowed	to	pass	without	remark
"	这	故事	的	这	男生	和	这	砖	曾是	允许	到	经过	没有	评论

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] ,

from	the	older	inhabitants	of	the	pool	,
从	这	老	居民	的	这	水池	,

"男孩和砖头的故事并没有引起池塘边老人们的注意，大家对此都保持沉默。"

['prɑ:bəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['lɪt(ə)l][frɑ:g] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

probably	because	the	little	frog	,	in	this	instance	,
大概	因为	这	小的	青蛙	,	在	这	实例	,

可能是因为这只小青蛙，在这种情况下，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

had	managed	the	case	as	well	as	any	one	could	have	done	.
有	管理	这	案件	作为	出色地	作为	任何	一	可以	有	完毕	.

他处理这个案子已经做得非常好了。

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [bɜ:rd][ɪn] ['plu:mɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] , [ðə; ði] ['kɑ:ment]

When	he	spoke	of	the	tall	bird	in	plumage	of	shining	white	,	the	comment
什么时候	他	辐	的	这	高的	鸟	在	羽毛	的	灼灼	白色的	,	这	评论

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

当他谈到那只羽毛洁白闪亮的高大鸟时，人们评论道：

" [ðə; ði] [waɪt] [kreɪn] !

"	The	white	crane	!
"	这	白色的	起重机	!

“白鹤！”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛdli:əst] [foʊz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] !

one	of	the	deadliest	foes	of	our	race	!
一	的	这	最致命的	敌人	的	我们的	种族	!

我们种族最致命的敌人之一！

" [ðə; ði] [braʊn] [bɜ:rd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪtərn] , ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] "

"	The	brown	bird	,	he	was	informed	,	was	the	bittern	,	commonly	called	"
"	这	棕色的	鸟	,	他	曾是	知情的	,	曾是	这	卤水	,	通常	称为	"

[steɪk] - ['draɪvər] , "

stake	-	driver	,	"
赌注	-	司机	,	"

“他被告知，那只棕色的鸟是麻鹬，俗称‘打桩机’。”

" [flai] - [ʌp] - [ðə; ði] - [kri:k] ,

"	fly	-	up	-	the	-	creek	,
"	飞	-	向上	-	这	-	溪	,

“逆流而上，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][foʊ] .

"	etc	.	,	also	a	mortal	foe	.
"	ETC	.	,	还	一个	凡人	敌人	.

等等，也是死敌。

[wen] [hi:; hi] [meɪd] ['ræðər] ['kerləs] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [sneɪk] ,

When	he	made	rather	careless	mention	of	the	glistening	snake	,
什么时候	他	制成	相当	粗心	提到	的	这	闪闪发光	蛇	,

当他漫不经心地提到那条闪闪发光的蛇时，

[ðə; ði][oʊld]['frɑ:gz] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['enəmi] [ðɪs]

the	old	frogs	shuddered	as	they	informed	him	that	of	all	their	enemies	this
这	老的	青蛙	颤抖	作为	他们	知情的	他	那	的	全部	他们的	敌人	这

[wʌz; wəz][moʊst][tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] ,

was	most	to	be	dreaded	,
曾是	最多	到	是	令人恐惧的	,

老青蛙们颤抖着告诉他，在所有敌人中，这才是最可怕的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] ['stelθi] [wei] [ʌv; əv] ['kri:pɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪts]['vɪktɪm] [ˌʌnə'werz] [θru:] [ðə; ði]

because	of	its	stealthy	way	of	creeping	upon	its	victim	unawares	through	the
因为	的	它是	隐秘的	方式	的	爬行	之上	它是	受害者	不知情	通过	这

[græs] ,

grass	,
草	,

因为它能悄无声息地穿过草丛，悄悄接近毫无防备的猎物。

['fæsnɪŋ] [ɪts] [fæŋz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkɪŋ] ['aʊərz][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ɪts] [preɪ] ,
fastening **its** **fangs** **upon** **him** **,** **and** **sometimes** **taking** **hours** **to** **swallow** **its** **prey** **,**
紧固 它是 獠牙 之上 他 , 和 有时 采取 小时 到 吞 它是 猎物 ,

它用尖牙咬住他，有时要花几个小时才能吞下猎物。

[wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] , [ɪn]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]['ægənaɪzd]['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sloʊ]
which **all** **the** **while** **remained** **alive** **,** **in** **painful** **and** **agonized** **certainty** **of** **his** **slow**
哪个 全部 这 尽管 剩余 活 , 在 痛苦 和 痛苦的 肯定 的 他的 慢的
- [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] .
- approaching **death** **.**
- 接近 死亡 .

与此同时，他仍然活着，痛苦而煎熬地意识到自己正缓慢地走向死亡。

[ðə; ði] [aulz] , [ðeɪ] [sed] , [wɜ:r; wər] [les] [tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] ;
The **owls** **,** **they** **said** **,** **were** **less** **to** **be** **dreaded** **than** **any** **of** **his** **pursuers** **;**
这 猫头鹰 , 他们 说 , 是 较少的 到 是 令人恐惧的 比 任何 的 他的 追击者 ;

他们说，猫头鹰远没有追捕他的人那么可怕；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [fɑ:nd][ʌv; əv]['frɑ:gz] , [wʊd] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv][ə; eɪ] [sneɪk] ,
they **were** **not** **particularly** **fond** **of** **frogs** **,** **would** **as** **soon** **have** **a** **snake** **,**
他们 是 不是 特别 喜爱 的 青蛙 , 会 作为 很快 有 一个 蛇 ,
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:rd] [maɪs] .
and **much** **preferred** **mice** **.**
和 很多 首选 小鼠 .

他们不太喜欢青蛙，宁愿养蛇，而且更喜欢老鼠。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , ['evri] [bɜ:rd] , ['reptaɪl] , [ænd; ənd]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][pɪ'kju:liər] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
In **short** **,** **every** **bird** **,** **reptile** **,** **and** **object** **of** **peculiar** **interest** **,** **as** **well** **as**
在 短的 , 每一个 鸟 , 爬虫 , 和 目的 的 奇特 兴趣 , 作为 出色地 作为
[ləu'kælitiz] ,
localities **,**
地方 ,

简而言之，每一种鸟类、爬行动物和具有特殊意义的物品，以及地点，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [si:md] [soʊ][fə'mɪliər][tu:; tə] [ði:z] ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'spaɪzd] " [oʊld]
with **all** **their** **characteristics** **,** **seemed** **so** **familiar** **to** **these** **recently** **despised** **"** **old**
和 全部 他们的 特征 , 似乎 所以 熟悉的 到 这些 最近 被鄙视的 " 老的
['kroʊkər] ,
croakers **,**
石首鱼 ,

这些老家伙们最近很瞧不起它们，它们的所有特征似乎都那么熟悉。

" [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][frɑ:g]['hɑ:rdli] [nu:] ['weðər] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɔ:r] [hju'milieitid]
" **that** **the** **little** **frog** **hardly** **knew** **whether** **to** **be** **most** **astonished** **or** **humiliated**
" 那 这 小的 青蛙 几乎 知道 无论 到 是 最多 惊讶 或者 受辱
[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'boʊstɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldəz] ,
at **the** **discovery** **of** **this** **unboasted** **knowledge** **in** **the** **possession** **of** **his** **elders** **,**
在 这 发现 的 这 未吹嘘的 知识 在 这 拥有 的 他的 长者 ,

"小青蛙发现长辈们掌握了这种不为人知的知识，几乎不知道该感到多么惊讶还是多么羞愧。"

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bʌt; bət][æd'mɪt][tu:; tə][hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]
and **could** **but** **admit** **to** **himself** **that** **it** **was** **the** **only** **discovery** **of**
和 可以 但 承认 到 他自己 那 它 曾是 这 仅有的 发现 的
['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ,
any **importance** **he** **had** **made** **through** **the** **day** **,**
任何 重要性 他 有 制成 通过 这 天 ,

他不得不承认，这是他当天唯一一项重要的发现。

[sɪns] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [wɜ:r; wər][noʊ] [dis'kʌvəriz] [æt; ət][ɔ:l] .
since **all** **the** **others** **,** **it** **seemed** **,** **were** **no** **discoveries** **at** **all** **.**
自从 全部 这 其他的 , 它 似乎 , 是 不 发现 在 全部 .

因为其他所有发现似乎都算不上什么发现。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['ræbɪt] .

A	FOOLISH	RABBIT	.
一个	愚蠢	兔子	.

一只愚蠢的兔子。

[baɪ][ɑːr] . [keɪ] . [mʌnkɪtrɪk] .

BY	R	.	K	.	MUNKITTRICK	.
经过	拉	.	K	.	蒙基特里克	.

作者：RK MUNKITTRICK。

[ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] ['ræbɪt] [wʌns]

A	meditative	rabbit	once
一个	冥想	兔子	一次

一只冥想的兔子

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [breɪk] [sæt] ['θɪŋkɪŋ]

Within	a	brake	sat	thinking
之内	一个	制动	卫星	思维

刹车时坐着思考

[waɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['tɪmɪd][kaɪnd]

Why	he	and	all	his	timid	kind
为什么	他	和	全部	他的	胆小	种类

为什么他和他所有胆小的同类

[ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['sædli] ['wɪŋkɪŋ] .

Are	always	sadly	winking	.
是	总是	令人遗憾的是	眨眼	.

总是带着一丝悲伤的微笑。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][ə; eɪ] [ren] ,

He	told	his	story	to	a	wren	,
他	讲述	他的	故事	到	一个	鹪	,

他把自己的故事讲给了一只鹪鹩。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt]['graːsiz] .

There	in	the	fragrant	grasses	.
那里	在	这	香	草	.

就在芬芳的草丛里。

[ðə; ði] [ren] [rɪ'plaɪd] , " [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [wiːk] ;

The	wren	replied	,	"	Your	eyes	are	weak	;
这	鹪	回复	,	"	你的	眼睛	是	虚弱的	;

鹪鹩回答说："你的眼睛不好；

[preɪ] [traɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] .

Pray	try	a	pair	of	glasses	.
祈祷	尝试	一个	一对	的	眼镜	.

请试戴一副眼镜。

" [ðə; ði] ['ræbɪt] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] ,

"	The	rabbit	smiled	,	and	took	the	hint	,
"	这	兔子	微笑	,	和	采取	这	暗示	,

兔子笑了，明白了其中的含义。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

And	early	in	the	morning
和	早期的	在	这	早晨

清晨

[ðə; ði] [ren] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['deɪnti] [per]

The	wren	observed	a	dainty	pair
这	鹪	观察到	一个	纤巧	一对

鹪鹩观察到一对娇小的情侣

[hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ə'dɔrnɪŋ] .

His	pleasant	face	adorning	.
他的	令人愉快的	脸	装饰	.

他那和蔼可亲的脸庞令人赏心悦目。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

To	show	the	animals	the	change	,
到	展示	这	动物	这	改变	,

为了让动物们看到这种变化，

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] ;

He	went	into	a	clearing	;
他	去	进入	一个	清理	;

他走进了一片空地；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][waɪld] [ɪ'fekt] ,

But	when	they	saw	the	wild	effect	,
但	什么时候	他们	锯	这	荒野	影响	,

但当他们看到这种巨大的影响时，

[ðeɪ] [ɔ:l] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] .

They	all	set	up	a	jeering	.
他们	全部	放	向上	一个	嘲笑	.

他们一起发出嘲笑声。

[hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [laʊd]

His	reasoning	was	long	and	loud
他的	推理	曾是	长的	和	大声

他的陈述冗长而响亮。

[ænd; ənd] ['eləkwənt] .

And	eloquent	.
和	雄辩	.

而且口才极佳。

[ˌðer'æftər]

Thereafter
此后

此后

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd]

The	animals	with	one	accord
这	动物	和	一	符合

动物们一致同意

[fel] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

Fell	down	and	rolled	with	laughter	.
费尔	向下	和	滚动	和	笑声	.

笑得跌倒在地，翻滚不止。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi]['evər]['haɪdz][frʌm; frəm] [vju:]

And	now	he	ever	hides	from	view
和	现在	他	曾经	隐藏	从	看法

如今他总是躲藏起来，不见人影。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['pa:siz] ,

Within	the	woodland	passes	,
之内	这	林地	通过	,

在林间小道中，

[ænd; ənd] [wɪŋks] [ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [traɪd]

And	winks	the	more	for	having	tried
和	眨眼	这	更多的	为了	拥有	尝试

而且，尝试之后，眨眼的次数还会更多。

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] .

To	wear	a	pair	of	glasses	.
到	穿	一个	一对	的	眼镜	.

戴一副眼镜。

['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

LOUIS	XVII	.
路易斯	十七	.

路易十七。

[ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['prɪzn] .

IN	THE	TEMPLE	PRISON	.
在	这	寺庙	监狱	.

在圣殿监狱里。

[ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [vɛə'sai] ,

On	the	29th	of	March	,	1785	,	was	born	at	the	palace	of	Versailles	,
在	这	29th	的	行进	,	-	,	曾是	出生	在	这	宫殿	的	凡尔赛	,

1785年3月29日，出生于凡尔赛宫。

[nɪr] ['pærɪs] , [ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

near	Paris	,	the	most	unfortunate	of	children	.
靠近	巴黎	,	这	最多	不幸	的	孩子们	.

在巴黎附近，最不幸的孩子们。

['luːɪs] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd]

Louis	Charles	was	the	second	son	of	Louis	XVI	.	,	King	of	France	,	and
路易斯	查尔斯	曾是	这	第二	儿子	的	路易斯	十六	.	,	国王	的	法国	,	和

[mə'riː] [ˌæntwɑː'net] , [hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

Marie	Antoinette	,	his	Queen	,
玛丽	安托瓦内特	,	他的	女王	,

路易·查理是法国国王路易十六和他的王后玛丽·安托瓦内特的次子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪnfənt] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn][laɪf]['oʊnli][ðə; ði] ['gretɪst] ['lʌkʃəri]

and	the	royal	infant	seemed	destined	to	know	in	life	only	the	greatest	luxury
和	这	皇家	婴儿	似乎	注定	到	知道	在	生活	仅有的	这	最	奢华

[ænd; ənd] [iːz] .

and	ease	.
和	舒适	.

这位皇室婴儿似乎注定一生只能享受极致的奢华和安逸。

[hiː; hi] [gruː] [ʌp][ə; eɪ] [fer] , ['greɪsf(ə)l] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [her] [laɪt] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [kəːlz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

He	grew	up	a	fair	,	graceful	boy	,	his	hair	light	,	and	falling	in	curls	upon	his
他	生长	向上	一个	公平的	,	优美	男生	,	他的	头发	光	,	和	坠落	在	卷发	之上	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他长成了一个相貌英俊、举止优雅的男孩，一头浅色卷发披散在肩上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bluː] , [hɪz; ɪz][fɔːrm][ænd; ənd] [fitʃər] ['regjələr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]

his	eyes	blue	,	his	form	and	features	regular	,	and	he	very	soon	began	to
他的	眼睛	蓝色的	,	他的	形式	和	特征	常规的	,	和	他	非常	很快	开始	到

[ʃoʊ] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

show	a	quick	,
展示	一个	快的	,

他的眼睛是蓝色的，身材和五官都很匀称，而且很快就展现出敏捷的……

['sensətɪv] , [ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd] .

sensitive	,	intelligent	mind	.
敏感的	,	聪明的	头脑	.

敏感而聪慧的心灵。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [daɪd] ,

When	he	was	about	four	years	old	his	elder	brother	died	,
什么时候	他	曾是	关于	四	年	老的	他的	长老	兄弟	死亡	,

他大约四岁时，他的哥哥去世了。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] [neɪmd] - .

leaving	him	a	little	dog	named	Moufflet	.
离开	他	一个	小的	狗	命名	-	.

给他留下了一只名叫穆弗莱的小狗。

[hi:; hi][left][hɪm; ɪm] , [tu:] , [er] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði] ['doʊfæn] ,

He	left	him	,	too	,	heir	to	the	throne	of	France	,	the	Dauphin	,
他	左边	他	,	也	,	继承人	到	这	王座	的	法国	,	这	多芬	,

他也留下了他，法国王位继承人，王太子。

[æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋz] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,

as	the	eldest	son	of	the	French	Kings	was	called	,
作为	这	长子	儿子	的	这	法语	国王	曾是	称为	,

正如法国国王的长子所称呼的那样，

[ænd; ənd] ['lu:ɪs] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['mæstər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][waɪd] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	Louis	Charles	was	to	be	master	of	all	the	wide	dominions	of	his
和	路易斯	查尔斯	曾是	到	是	掌握	的	全部	这	宽的	领地	的	他的

['ænsestərz] .

ancestors	.
祖先	.

路易·查理将成为他祖先所有广袤领土的统治者。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['perənts] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz]

He	was	marked	by	a	strong	love	for	his	parents	,	and	particularly	his
他	曾是	标记	经过	一个	强的	爱	为了	他的	父母	,	和	特别	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他非常爱他的父母，尤其是他的母亲。

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] .

the	graceful	Marie	Antoinette	.
这	优美	玛丽	安托瓦内特	.

优雅的玛丽·安托瓦内特。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɪstər] , ['mædəm]

The	royal	family	consisted	of	the	King	and	Queen	,	the	King's	sister	,	Madame
这	皇家	家庭	由……组成	的	这	国王	和	女王	,	这	国王学院	姐姐	,	夫人

[ɛ'lɪzəˌbɛθ] ,

Élisabeth	,
伊丽莎白	,

王室成员包括国王、王后、国王的妹妹伊丽莎白夫人。

[ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] ['prɪnses] [mə'ri:] [θə'rɛz] , [hu:] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] ['oʊldər]

and	two	children	—	the	Princess	Marie	Thérèse	,	who	was	some	years	older
和	二	孩子们	—	这	公主	玛丽	特蕾莎	,	WHO	曾是	一些	年	老

[ðæn; ðən] ['lu:ɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['doʊfæn] .

than	Louis	,	and	the	Dauphin	.
比	路易斯	,	和	这	多芬	.

还有两个孩子——比路易大几岁的玛丽·特蕾莎公主和太子。

[ðeɪ] [si:md] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['splendɪd] ['pæləs] [æt; ət] [vɛə'sai] .

They	seemed	very	happy	together	in	the	splendid	palace	at	Versailles	.
他们	似乎	非常	快乐的	一起	在	这	灿烂	宫殿	在	凡尔赛	.

他们在凡尔赛宫这座富丽堂皇的宫殿里看起来非常幸福。

['luːɪs]	['kʌltɪveɪtɪd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[plɑːt]	[ʌv; əv]	[graʊnd]	,	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['gɑːrdn]	,	[wer]	[hiː; hi]	[reɪzd]	['flaʊərz]	,
Louis	**cultivated**	**a**	**small**	**plot**	**of**	**ground**	**,**	**or**	**a**	**garden**	**,**	**where**	**he**	**raised**	**flowers**	**,**
路易斯	栽培	一个	小的	阴谋	的	地面	,	或者	一个	花园	,	在哪里	他	提高	花朵	,

路易斯开垦了一小块土地，或者说是一个花园，在那里种植花卉。

[ænd; ənd]	[prɪ'zentɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	.
and	**presented**	**them**	**to**	**his**	**mother**	**.**
和	呈现	他们	到	他的	母亲	.

然后把它们送给了他的母亲。

['evri]	['mɔːrnɪŋ]	,	[ɪn]	[ðer; ðər]	['siːz(ə)n]	,	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[wʊd]	[brɪŋ]	[ə; eɪ]	[buˈkeɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fer]
Every	**morning**	**,**	**in**	**their**	**season**	**,**	**the**	**child**	**would**	**bring**	**a**	**bouquet**	**to**	**the**	**fair**
每一个	早晨	,	在	他们的	季节	,	这	孩子	会	带来	一个	花束	到	这	公平的

[kwiːn]	,
Queen	**,**
女王	,

在每个季节，每天早晨，孩子都会带着一束鲜花去拜访美丽的皇后。

[huː]	['fʊli]	[rɪ'tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	['tendər]	[lʌv]	.
who	**fully**	**returned**	**his**	**tender**	**love**	**.**
WHO	完全	返回	他的	投标	爱	.

他也完全回应了他的温柔爱意。

[hɪz; ɪz]	[ænt]	,	['mædəm]	[ɛ'lɪzəˌbɛθ]	,	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	[gʊd]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	,
His	**aunt**	**,**	**Madame**	**Élisabeth**	**,**	**was**	**always**	**kind**	**and**	**good**	**,**	**and**	**his**	**sister**	**,**
他的	阿姨	,	夫人	伊丽莎白	,	曾是	总是	种类	和	好的	,	和	他的	姐姐	,

[ðə; ði]	['prɪnses]	,
the	**Princess**	**,**
这	公主	,

他的姑姑伊丽莎白夫人总是那么善良友好，他的姐姐，公主，

[wɑːtʃt]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[əˈfekʃənət]	[ker]	.
watched	**over**	**him**	**with**	**affectionate**	**care**	**.**
观看	超过	他	和	亲热	关心	.

他们悉心照料他。

[bʌt; bət]	['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['fæməli]	[wɜːr; wər]	[ˌoʊvər'welmd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[sək'seʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
But	**suddenly**	**the**	**whole**	**family**	**were**	**overwhelmed**	**by**	**a**	**succession**	**of**
但	突然	这	所有的	家庭	是	不堪重负	经过	一个	演替	的

[misˈfɔːtʃənz]	.
misfortunes	**.**
不幸	.

但突然间，全家都遭遇了一连串的不幸。

[ðə; ði]	[frentʃ]	[ˌrevəˈluːʃ(ə)n]	[bɪˈgæn]	;	[ðə; ði]	['fɔːrən]	[kɪŋz]	[ɪn'veɪdɪd]	[fræns]	;
The	**French**	**Revolution**	**began**	**;**	**the**	**foreign**	**kings**	**invaded**	**France**	**;**
这	法语	革命	开始	;	这	外国的	国王	入侵	法国	;

法国大革命爆发；外国君主入侵法国；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[frentʃ]	['piːp(ə)l]	[lʊkt]	[əˈpɑːn]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['rɔɪəl]	['rʊlər]	[wɪð; wɪθ]	[sə'spɪʃ(ə)n]	,
and	**the**	**French**	**people**	**looked**	**upon**	**their**	**own**	**royal**	**rulers**	**with**	**suspicion**	**,**
和	这	法语	人们	看起来	之上	他们的	自己的	皇家	统治者	和	怀疑	,

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	['heɪtrɪd]	,
and	**even**	**hatred**	**,**
和	甚至	仇恨	,

法国人民对自己的君主抱有怀疑，甚至憎恨。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kɔːld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːrən]	['ɑːmiz]	.
because	**they**	**thought**	**they**	**had**	**called**	**in**	**the**	**foreign**	**armies**	**.**
因为	他们	想法	他们	有	称为	在	这	外国的	军队	.

因为他们以为他们已经招来了外国军队。

[məˈriː] [ˌæntwɑːˈnet] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ʌnˈpɑːpjələr] [ʌv; əv] [ɔːl] .

Marie	Antoinette	was	the	most	unpopular	of	all	.
玛丽	安托瓦内特	曾是	这	最多	不受欢迎的	的	全部	.

玛丽·安托瓦内特是最不受欢迎的一位王后。

[ˈpærɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈterəb(ə)l] [dɪsˈɔːrdərz] .

Paris	was	filled	with	terrible	disorders	.
巴黎	曾是	已填	和	糟糕的	疾病	.

巴黎当时一片混乱。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs]

One	day	a	great	crowd	of	savage	men	and	women	came	out	to	the	palace
一	天	一个	伟大的	人群	的	野蛮的	男人	和	女性	来了	出去	到	这	宫殿

[ʌv; əv] [vɛəˈsai] ,

of	Versailles	,
的	凡尔赛	,

有一天，一大群野蛮的男女来到了凡尔赛宫。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈpærɪs] .

and	insisted	that	the	King	and	his	family	should	come	to	Paris	.
和	坚持	那	这	国王	和	他的	家庭	应该	来	到	巴黎	.

并坚持要求国王及其家人来巴黎。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [jiːld] .

He	was	obliged	to	yield	.
他	曾是	有义务	到	屈服	.

他不得不让步。

[ðə; ði] [greɪt] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] [wɜːr; wər] [led] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz]

The	great	coach	was	ordered	,	the	whole	royal	family	were	led	almost	as
这	伟大的	教练	曾是	订购	,	这	所有的	皇家	家庭	是	引领	几乎	作为

[ˈkæptivz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

captives	to	the	city	,
俘虏	到	这	城市	,

大马车奉命而来，整个王室成员几乎像俘虏一样被押送到了城里。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv]

and	were	lodged	in	the	midst	of	the	enraged	people	,	in	the	palace	of
和	是	已提交	在	这	中间	的	这	愤怒	人们	,	在	这	宫殿	的

[ðə; ði] ['twiːləriz; ˌtwiːləˈriː] .

the	Tuileries	.
这	杜乐丽	.

他们被安置在愤怒的民众中间，在杜伊勒里宫。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈbædli] [ˈtriːtɪd] .

At	first	they	were	not	badly	treated	.
在	第一的	他们	是	不是	糟糕	治疗	.

起初他们并没有受到虐待。

[ˈluːɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [dɔːg] - [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊd]

Louis	had	brought	his	dog	Moufflet	with	him	,	and	was	even	allowed
路易斯	有	带来	他的	狗	-	和	他	,	和	曾是	甚至	允许

[tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈgɑːrdn] ,

to	cultivate	a	small	garden	,
到	培育	一个	小的	花园	,

路易带着他的狗穆弗莱特一起来了，甚至还被允许开垦一小块菜园。

[wer] [hiː; hi] [stɪl] [reɪzd] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sæd] , [ˈterəfaɪd] [ˈmʌðər] .

where	he	still	raised	flowers	,	and	gave	them	to	his	sad	,	terrified	mother	.
在哪里	他	仍然	提高	花朵	,	和	给予	他们	到	他的	伤心	,	恐惧	母亲	.

他仍然在那里种植花卉，并将它们送给悲伤、恐惧的母亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 312]
[页 -]

[第312页]

['dredf(ə)l] [siːnz] [ænd; ənd] ['mæsəkər] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]['pærɪs] .
Dreadful scenes and massacres now took place in Paris .
可怕 场景 和 大屠杀 现在 采取 地方 在 巴黎 .

可怕的景象和屠杀在巴黎上演。

['luːɪs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd]
Louis was shown by his mother to the people , wearing a red bonnet and
路易斯 曾是 所示 经过 他的 母亲 到 这 人们 , 穿着 一个 红色的 引擎盖 和
[ðə; ði]['traɪkʌlər] ;
the tricolor ;
这 三色 ;

路易斯的母亲带着他，头戴红色帽子，身披三色旗，向人们展示了他；

[bʌt; bət] ['evri] ['moʊmənt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər]['deɪndʒər] .
but every moment seemed to increase their danger .
但 每一个 片刻 似乎 到 增加 他们的 危险 .

但每一刻似乎都在增加他们的危险。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kɪŋ] ([dʒuːn] , -) [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [aʊt][ʌv; əv] [fræns] ;
At last the King (June , 1791) resolved to make his escape out of France ;
在 最后的 这 国王 (六月 , -) 已解决 到 制作 他的 逃脱 出去 的 法国 ;

最终，国王（1791年6月）决定逃离法国；

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp] , [hæf] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [æz; əz]
and one night Louis was called up , half asleep , and dressed in disguise as
和 一 夜晚 路易斯 曾是 称为 向上 , 一半 睡着了 , 和 穿着 在 伪装 作为
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
a little girl .
一个 小的 女孩 .

一天晚上，路易斯半睡半醒地被叫醒，并被装扮成一个小女孩。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ;
The poor child was too young to understand his danger ;
这 贫穷的 孩子 曾是 也 年轻的 到 理解 他的 危险 ;

这个可怜的孩子太小了，根本不明白自己身处险境；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,
and when his sister asked him what he thought they were going to do ,
和 什么时候 他的 姐姐 问 他 什么 他 想法 他们 是 去 到 做 ,

当他妹妹问他觉得他们接下来要做什么时，

[sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] " [tuː; tə][ækt][ə; eɪ]['kɑːmədi] .
said it must be " to act a comedy .
说 它 必须 是 " 到 行为 一个 喜剧 .

他说，那一定是"去演喜剧"。

" [ðeɪ] ['oʊpənd][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] [striːt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
" They opened a gate in the palace , went down into the silent street at midnight
" 他们 打开 一个 门 在 这 宫殿 , 去 向下 进入 这 沉默的 街道 在 午夜
,
,
,

"他们打开宫殿的大门，在午夜时分走下宫殿，来到寂静的街道上。"

['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['oʊvər][ðə; ði][pɑ:nt] ['rɔɪəl] , [æt; ət][læst] [faʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [prɪ'perd]
wandered **in** **the** **darkness** **over** **the** **Pont** **Royal** **,** **at** **last** **found** **the** **carriage** **prepared**
漫步 在 这 黑暗 超过 这 庞特 皇家 , 在 最后的 成立 这 运输 准备
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
for **them** **,**
为了 他们 ,

他们在夜色中穿过皇家桥，最后找到了为他们准备好的马车。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
and **escaped** **from** **the** **city** **.**
和 逃脱 从 这 城市 .

然后逃离了这座城市。

[hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd] ['seɪfti] ; [bʌt; bət]
Had **they** **made** **haste** **they** **might** **have** **reached** **the** **frontier** **and** **safety** **;** **but**
有 他们 制成 匆忙 他们 可能 有 达到 这 边境 和 安全 ; 但
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][,əuvə'teikən] ,
they **were** **overtaken** **,**
他们 是 被超越 ,

如果他们加快速度，或许就能到达边境，获得安全；但他们被追上了。

[si:zd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə]['pærɪs][ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [mɑ:b] .
seized **,** **and** **brought** **back** **to** **Paris** **the** **prisoners** **of** **a** **savage** **mob** **.**
查获 , 和 带来 后退 到 巴黎 这 囚犯 的 一个 野蛮的 暴民 .

抓获了野蛮暴徒的俘虏，并将他们带回巴黎。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prizənəz] [ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
THE **ROYAL** **PRISONERS** **IN** **THE** **TEMPLE** **.**
这 皇家 囚犯 在 这 寺庙 .

圣殿中的皇家囚犯。

[su:n] ['æftər] , [ə'mɪdst] [si:nz] [ʌv; əv] ['mæsəkər] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] ,
Soon **after** **,** **amidst** **scenes** **of** **massacre** **and** **horror** **,**
很快 后 , 在……之中 场景 的 屠杀 和 恐怖 ,

不久之后，在一系列屠杀和恐怖的场景中，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ([æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prɪzn]) , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
they **were** **all** **taken** **to** **the** **Temple** **(** **an** **ancient** **prison** **)** **,** **and** **shut** **up** **in** **a**
他们 是 全部 已采取 到 这 寺庙 (一个 古老的 监狱) , 和 关闭 向上 在 一个
['taʊər] .
tower **.**
塔 .

他们都被带到了神庙（一座古老的监狱），关在了一座塔楼里。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['meni] [mʌnθs] , [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [ɪn'sʌlts] , ['skæntəli] [fed]
Here **they** **remained** **many** **months** **,** **exposed** **to** **the** **most** **terrible** **insults** **,** **scantily** **fed**
这里 他们 剩余 许多 几个月 , 裸露 到 这 最多 糟糕的 侮辱 , 稀疏地 美联储
,
,
,

他们在这里待了几个月，遭受了最可怕的侮辱，食物也严重不足。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [deθ] ['evri] ['moʊmənt] .
and **looking** **for** **death** **every** **moment** **.**
和 寻找 为了 死亡 每一个 片刻 .

每时每刻都在寻找死亡的威胁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] ['luːɪs] [tuː; tə] [riːd] ['rɑ'siːn]

But	the	King	employed	his	time	in	teaching	his	son	Louis	to	read	Racine
但	这	国王	受雇	他的	时间	在	教学	他的	儿子	路易斯	到	读	拉辛

[ænd; ənd] [kɔːr'neɪl] ,

and	Corneille	,
和	科内耶	,

但国王利用这段时间教儿子路易阅读拉辛和科内耶的作品。

[ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][laɪf] .

and	endeavoring	to	prepare	him	for	a	useful	life	.
和	努力	到	准备	他	为了	一个	有用	生活	.

并努力让他为有用的人生做好准备。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self]['teɪkən][aʊt] , [traɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [traɪ'bjuːnl] ,

At	last	he	was	himself	taken	out	,	tried	before	a	revolutionary	tribunal	,
在	最后的	他	曾是	他自己	已采取	出去	,	尝试	前	一个	革命性的	法庭	,

['sentənst] [tuː; tə][daɪ] (['dʒænjueri] ,

sentenced	to	die	(	January	,
判刑	到	死	(	一月	,

最后他本人也被带走，在革命法庭受审，被判处死刑（1月，

-) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf] .

1793	)	,	and	his	head	was	cut	off	.
-	)	,	和	他的	头	曾是	切	离开	.

1793 年），他的头被砍了下来。

[nekst] , [mə'riː] [ˌæntwɑː'net][wʌz; wəz]['teɪkən][ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fæməli][tuː; tə][ə; eɪ]['sɑːlətəri]

Next	,	Marie	Antoinette	was	taken	away	from	her	family	to	a	solitary
下一个	,	玛丽	安托瓦内特	曾是	已采取	离开	从	她	家庭	到	一个	孤

['prɪzn] ,

prison	,
监狱	,

接下来，玛丽·安托瓦内特被从家人身边带走，关进了一座单独监禁的监狱。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlətiːn] .

and	at	last	was	brought	to	the	guillotine	.
和	在	最后的	曾是	带来	到	这	断头台	.

最后被送上了断头台。

[hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [tɜːrnd] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] .

Her	hair	had	turned	white	,	and	her	face	was	rigid	with	suffering	.
她	头发	有	转向	白色的	,	和	她	脸	曾是	死板的	和	痛苦	.

她的头发已经全白了，脸上满是痛苦的神情。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['skæfoʊld][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [fɪr] .

But	as	she	mounted	the	scaffold	she	showed	no	sign	of	fear	.
但	作为	她	安装	这	脚手架	她	显示	不	符号	的	害怕	.

但当她登上绞刑架时，她没有表现出丝毫恐惧。

['mædəm] [ɛ'lɪzəˌbɛθ] , [ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] , [wʌz; wəz]

Madame	Élisabeth	,	the	most	innocent	and	amiable	of	her	race	,	was
夫人	伊丽莎白	,	这	最多	清白的	和	可亲	的	她	种族	,	曾是

['ɔːlsoʊ]['eksɪkjuːtɪd] .

also	executed	.
还	执行	.

伊丽莎白夫人是她族中最天真善良的人，也被处决了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [naʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [baɪ] [dɪ'sent] , [wʌz; wəz][left][ə'loʊn] ,

The	young	Prince	,	now	King	of	France	by	descent	,	was	left	alone	,
这	年轻的	王子	,	现在	国王	的	法国	经过	下降	,	曾是	左边	独自的	,

这位年轻的王子，如今已是法国的王位继承人，却被独自留下了。

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

shut	up	in	his	prison	at	the	Temple	,
关闭	向上	在	他的	监狱	在	这	寺庙	,

他被囚禁在圣殿的监狱里，

[ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][men] [huː] [hæd; həd] ['tɔːmentid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

and	guarded	by	the	horrible	men	who	had	tormented	his	mother	and
和	守卫	经过	这	可怕	男人	WHO	有	饱受折磨	他的	母亲	和

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

并由那些曾折磨过他父母的可怕男人看守。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðiːz] [retʃiz] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ðer; ðər] ['prizənəz] [baɪ] [θrets] ,

It	was	the	custom	of	these	wretches	to	terrify	their	prisoners	by	threats	,
它	曾是	这	风俗	的	这些	可怜虫	到	恐惧	他们的	囚犯	经过	威胁	,

这些恶棍惯于用威胁恐吓囚犯。

[ɪn'sʌlts] , [ænd; ənd] ['evri] [mə'lɪʃəs] [ɑːrt] .

insults	,	and	every	malicious	art	.
侮辱	,	和	每一个	恶意	艺术	.

侮辱，以及一切恶意的艺术。

['luːɪs] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['saɪmən] , [ə; eɪ]['mɑːnstər]

Louis	Charles	was	placed	under	the	care	of	the	infamous	Simon	,	a	monster
路易斯	查尔斯	曾是	放置	在下面	这	关心	的	这	臭名昭著的	西蒙	,	一个	怪物

[ʌv; əv]['kruːəlti] .

of	cruelty	.
的	残酷	.

路易·查尔斯被托付给了臭名昭著的西蒙，一个残暴的恶魔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][left] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] .

He	was	left	entirely	alone	.
他	曾是	左边	完全	独自的	.

他被完全孤立无援了。

[noʊ][kaɪnd] [frend] [keɪm] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːt] .

No	kind	friend	came	to	soften	the	sorrows	of	his	lot	.
不	种类	朋友	来了	到	软化	这	悲伤	的	他的	很多	.

没有好心的朋友来抚慰他悲惨的命运。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [sel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɔːr][hoʊp] .

Night	and	day	passed	over	him	in	his	miserable	cell	without	a	joy	or	hope	.
夜晚	和	天	通过了	超过	他	在	他的	悲惨的	细胞	没有	一个	喜悦	或者	希望	.

他被关在悲惨的牢房里，日夜交替，没有一丝快乐和希望。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

His	mind	had	become
他的	头脑	有	变得

他的心智已经变得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	313	]
[	页	-	]

[第313页]

[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ['æktɪv] [ə'mɪdst][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz]

prematurely	active	amidst	his	sorrows
过早	积极的	在……之中	他的	悲伤

悲伤之中，他过早地行动起来

; [hiː; hi] [nuː] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] .

;	he	knew	,	no	doubt	,	the	fate	of	his	parents	and	relations	.
;	他	知道	,	不	怀疑	,	这	命运	的	他的	父母	和	关系	.

他无疑知道他的父母和亲戚的命运。

['saɪmən] [en'devəd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [heɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Simon	endeavored	to	teach	him	to	hate	his	mother	,
西蒙	努力	到	教	他	到	恨	他的	母亲	,

西蒙试图教他憎恨自己的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʊd] ['nevər] ['æftərwərd] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l]['dʒeɪlər] .

and	the	young	Prince	would	never	afterward	speak	to	his	horrible	jailer	.
和	这	年轻的	王子	会	绝不	之后	说话	到	他的	可怕	狱卒	.

此后，这位年轻的王子再也没有和那个可怕的狱卒说过一句话。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [sel] [ðæn; ðən] [siː] [ðə; ði]

He	would	rather	be	alone	in	the	darkest	night	in	the	fearful	cell	than	see	the
他	会	相当	是	独自的	在	这	最黑暗的	夜晚	在	这	可怕	细胞	比	看	这

['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] .

countenance	of	his	foe	.
面容	的	他的	敌人	.

他宁愿独自一人在漆黑的夜晚待在可怕的牢房里，也不愿见到敌人的面容。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['ʌtərli] ['saɪlənt] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]

For	a	long	time	before	his	death	he	remained	utterly	silent	,	refusing	to	speak
为了	一个	长的	时间	前	他的	死亡	他	剩余	完全地	沉默的	,	拒绝	到	说话

,

,

,

在去世前的很长一段时间里，他一直保持沉默，拒绝说话。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [dʌm] ['mɪzəri] .

and	living	in	dumb	misery	.
和	活的	在	哑的	苦难	.

生活在愚昧的痛苦之中。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [pri'veɪld] [ɪn]['pærɪs] ; [ˌroʊbz'pjɛr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː]

The	Reign	of	Terror	prevailed	in	Paris	;	Robespierre	and	his	murderers	filled	it
这	在位	的	恐怖	最终获胜	在	巴黎	;	罗伯斯庇尔	和	他的	杀人犯	已填	它

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

with	horror	,
和	恐怖	,

恐怖统治席卷巴黎；罗伯斯庇尔和他的刽子手们让整个城市陷入恐怖之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['doʊfæn] [wʌz; wəz][left][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] [sel] .

and	the	Dauphin	was	left	to	perish	in	his	solitary	cell	.
和	这	多芬	曾是	左边	到	沦	在	他的	孤	细胞	.

太子被遗弃在单人牢房中，最终死去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['saɪləns] ,

He	was	now	nearly	ten	years	old	,	but	he	still	preserved	his	strange	silence	,
他	曾是	现在	几乎	十	年	老的	,	但	他	仍然	保存完好	他的	奇怪的	沉默	,

他当时快十岁了，但仍然保持着那种奇怪的沉默。

[ænd; ənd] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [dʌm] [ænd; ənd][ˌɪdi'ɑːtɪk][tʃaɪld] .

and	seemed	like	a	dumb	and	idiotic	child	.
和	似乎	喜欢	一个	哑的	和	愚蠢的	孩子	.

看起来像个愚蠢的白痴孩子。

[nekst] [ˌroʊbz'pjɛr] ['perɪʃt] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['triːtɪd] .

Next	Robespierre	perished	,	and	Louis	might	have	been	better	treated	.
下一个	罗伯斯庇尔	遇难	,	和	路易斯	可能	有	到过	更好的	治疗	.

接下来罗伯斯庇尔去世了，路易或许会得到更好的待遇。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['hɒrəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn]

But	his	long	confinement	and	the	filth	and	horrors	of	his	prison
但	他的	长的	监禁	和	这	污秽	和	恐怖	的	他的	监狱

[hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] .

had	brought	on	a	severe	illness	.
有	带来	在	一个	严重	疾病	.

但是，长期的监禁以及监狱里的肮脏和恐怖环境，使他患上了重病。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] .

He	wasted	away	.
他	浪费	离开	.

他日渐消瘦。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ə; eɪ] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

Dr	.	Desault	,	a	famous	physician	,	was	sent	to	attend	him	,	but
博士	.	-	,	一个	著名的	医生	,	曾是	发送	到	出席	他	,	但

[daɪd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərd] .

died	a	short	time	afterward	.
死亡	一个	短的	时间	之后	.

著名医生德索尔特博士被派去为他诊治，但不久后便去世了。

['luːɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['spiːtʃləs] .

Louis	,	it	is	said	,	still	remained	silent	and	speechless	.
路易斯	,	它	是	说	,	仍然	剩余	沉默的	和	无言	.

据说，路易斯仍然保持沉默，一言不发。

[hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] 8th [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] [sel] , [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend]

He	died	on	the	8th	of	June	,	1795	,	in	his	solitary	cell	,	alone	,	without	a	friend
他	死亡	在	这	8th	的	六月	,	-	,	在	他的	孤	细胞	,	独自的	,	没有	一个	朋友

.

:

.

1795年6月8日，他独自一人死在牢房里，没有朋友。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sæd] [duːm] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

Such	was	the	sad	doom	of	Louis	XVII	.	,	King	of	France	.
这样的	曾是	这	伤心	厄运	的	路易斯	十七	.	,	国王	的	法国	.

这就是法国国王路易十七的悲惨命运。

[ðə; ðɪ]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ['ɔːfər] [noʊ] [feɪt] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sendənt]

The	annals	of	the	poor	offer	no	fate	so	miserable	as	that	of	this	descendant
这	志	的	这	贫穷的	提供	不	命运	所以	悲惨的	作为	那	的	这	后裔

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [praʊdɪst] [ænd; ənd][moʊst]['paʊərf(ə)l][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['mɔnəks] .

of	the	proudest	and	most	powerful	of	European	monarchs	.
的	这	最引以为豪	和	最多	强大的	的	欧洲的	君主	.

穷人的命运史册上，没有比这位欧洲最骄傲、最强大的君主的后裔更悲惨的了。

[baɪ][sʌm; səm] ['raɪtɚz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] ['luːɪs] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ,

By	some	writers	it	is	asserted	that	Louis	escaped	from	his	imprisonment	,
经过	一些	作家	它	是	断言	那	路易斯	逃脱	从	他的	监禁	,

有些作者声称路易从监狱中逃脱了。

[ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]

that	a	child	deaf	and	dumb	was	substituted	for	him	,	and	that	the
那	一个	孩子	聋	和	哑的	曾是	替代	为了	他	,	和	那	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

国王用一个又聋又哑的孩子代替了他，

[ɔːr] ['doʊfæn] , [daɪd][ɪn][əb'skjʊrəti][ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɔːr][ə'merɪkə] .

or	Dauphin	,	died	in	obscurity	in	some	part	of	Europe	or	America	.
或者	多芬	,	死亡	在	朦胧	在	一些	部分	的	欧洲	或者	美国	.

或者太子，默默无闻地死于欧洲或美洲的某个地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

But	the	legend	is	improbable	,	and	Louis	XVII	.
但	这	传奇	是	不太可能	,	和	路易斯	十七	.

但这个传说不太可能，而且路易十七。

[sliːps] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][æt; ət]['pærɪs] .

sleeps	,	no	doubt	,	in	the	cemetery	where	he	was	laid	at	Paris	.
睡觉	,	不	怀疑	,	在	这	公墓	在哪里	他	曾是	铺设	在	巴黎	.

毫无疑问，他长眠于巴黎的墓园，也就是他被安葬的地方。

- ['lɑːkɪt] .

BEATA'S	LOCKET	.
-	吊坠	.

贝娅塔的吊坠。

[baɪ] [lɪliːəs] [siː] . ['deɪvɪdsən] .

BY	LILLIAS	C	.	DAVIDSON	.
经过	莉莉娅	C	.	戴维森	.

作者：莉莉娅·C·戴维森

['twenti] - [wʌn] [pɜːrlz] ! — [noʊ] , ['twenti] - [tuː] ; [ˌθɜːr'tiːn] [ɪn][ðə; ði][biː] , [ænd; ənd][naɪn][ɪn][ðə; ði][viː]

Twenty	-	one	pearls	!	—	no	,	twenty	-	two	;	thirteen	in	the	B	,	and	nine	in	the	V
二十	-	一	珍珠	!	—	不	,	二十	-	二	;	十三	在	这	B	,	和	九	在	这	V

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnəgræm] ,

of	the	monogram	,
的	这	字母组合	,

二十一颗珍珠！——不，是二十二颗；字母 B 中有十三颗，字母 V 中有九颗。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l][neɪlz][wɪð; wɪθ] ['hedz] [ʌv; əv]['riːəl]['daiəmənds] !

besides	the	six	little	nails	with	heads	of	real	diamonds	!
除了	这	六	小的	指甲	和	头部	的	真实的	钻石	!

除了那六颗镶嵌着真钻石的小钉子之外！

[bei'ɑːtə][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɑːkɪt] , [noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] ,

Beata	had	never	seen	such	a	locket	,	no	,	not	even	in	a	shop	window	,
贝娅塔	有	绝不	已见	这样的	一个	吊坠	,	不	,	不是	甚至	在	一个	店铺	窗户	,

贝娅塔从未见过这样的吊坠，不，即使在商店橱窗里也没见过。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] [fɔːr; fər] [fɔːr] [hoʊl] [deɪz] ,

and	to	have	had	it	for	her	very	own	for	four	whole	days	,
和	到	有	有	它	为了	她	非常	自己的	为了	四	所有的	天	,

而且她竟然拥有了整整四天。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] !

and	not	be	able	so	much	as	to	wear	it	!
和	不是	是	有能力的	所以	很多	作为	到	穿	它	!

甚至连穿都穿不了！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ['krɪsməs] - [deɪ] — [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪs] [ɔːl] [pækt] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n]

It	had	come	on	Christmas	-	day	—	come	in	a	little	case	all	packed	with	cotton
它	有	来	在	圣诞节	-	天	—	来	在	一个	小的	案件	全部	包装	和	棉布

- [wʊl] ,

-	wool	,
-	羊毛	,

它是在圣诞节那天送来的——装在一个小盒子里，里面塞满了棉花。

[ænd; ənd][laɪnd][wɪð; wɪθ]['sɪlvər]['peɪpər] — [ə; eɪ][keɪs] [wɪtʃ] - ['fɪŋgərz][kʊd; kəd]['hɑ:rdli]['oʊpən] ,

and	lined	with	silver	paper	—	a	case	which	Beata's	fingers	could	hardly	open	,
和	衬里	和	银	纸	—	一个	案件	哪个	-	手指	可以	几乎	打开	,

盒子内衬银纸——贝娅塔的手指几乎无法打开这个盒子。

[ðeɪ] [ʃʊk] [soʊ][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['i:gərnəs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ]

they	shook	so	with	excitement	and	eagerness	;	and	it	came	all	the	way
他们	摇晃	所以	和	激动	和	渴望	;	和	它	来了	全部	这	方式

[frʌm; frəm]['dʒɜ:rməni]

from	Germany
从	德国

他们激动得浑身颤抖，急切地想要得到它；而它，是从遥远的德国寄来的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	314	]
[	页	-	]

[第314页]

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['dʒɜ:rmən] ['gɑ:dmʌðər] , ['mædəm] [vɑ:n] - .

and	her	German	godmother	,	Madame	Von	Thausandmal	.
和	她	德语	教母	,	夫人	冯	-	.

还有她的德国教母冯·图桑德玛尔夫人。

" [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɑ:kɪt] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vaɪnər] , - ['mæmə] , [ɪn]

"	A	beautiful	locket	,	certainly	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Vyner	,	Beata's	mamma	,	in
"	一个	美丽的	吊坠	,	当然	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	维纳	,	-	妈妈	,	在

['kɑ:nfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

"的确是个漂亮的吊坠，亲爱的，"贝娅塔的妈妈维纳太太悄悄地说。

[tu:; tə] - ['pɑ:pə] , [wen] ['lɑ:kɪt] [ænd; ənd] [keɪs] ,

to	Beata's	papa	,	when	locket	and	case	,
到	-	爸爸	,	什么时候	吊坠	和	案件	,

致贝娅塔的爸爸，当小盒和盒子，

[ænd; ənd][beɪ'ɑ:tə] — ['roʊzi][ænd; ənd]['dʒɔɪfl][ænd; ənd][praʊd] — [hæd; həd][ɔ:l] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	Beata	—	rosy	and	joyful	and	proud	—	had	all	vanished	with	a
和	贝娅塔	—	红润	和	快乐	和	自豪的	—	有	全部	消失了	和	一个

[rʌʃ] [aʊt][ʌv; əv] ['mɑ:məz] ['prɪti] [blu:] ['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m] .

rush	out	of	mamma's	pretty	blue	morning	-	room	.
匆忙	出去	的	妈妈的	漂亮的	蓝色的	早晨	-	房间	.

贝娅塔——面色红润、快乐而骄傲——一股脑地冲出了妈妈漂亮的蓝色晨间房间，消失不见了。

" [bʌt; bət][soʊ] ['ʌtərli] [ʌn'su:təbl] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] !

"	But	so	utterly	unsuitable	to	a	child	!
"	但	所以	完全地	不合适	到	一个	孩子	!

"但这完全不适合孩子！"

[wʌt] [kæn; kən] ['helgə] [vɑ:n] - [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][tu:; tə][send][hɜ:r; hər] [sʌtʃ]

What	can	Helga	von	Thausandmal	have	been	thinking	of	to	send	her	such
什么	能	赫尔加	冯	-	有	到过	思维	的	到	发送	她	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] ?

a	thing	?
一个	事物	?

Helga von Thausandmal 究竟在想什么，才会给她寄这样的东西?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn]
Of **course** **it** **was** **exceedingly** **kind** **of** **her** **,** **but** **I'm** **afraid** **it** **will** **turn**
的 课程 它 曾是 非常 种类 的 她 , 但 我是 害怕的 它 将要 转动
- [hed] ,
Beata's **head** **,**
- 头 ,

她这样做当然非常友善，但我担心这会让贝娅塔心动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [juːz][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] . "
and **it** **won't** **be** **the** **least** **use** **to** **her** **for** **years** **to** **come** **.** **"**
和 它 惯于 是 这 至少 使用 到 她 为了 年 到 来 . "

而且在未来的几年里，这对她来说绝不会毫无用处。

" [waɪ] [nɑːt] , [eɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['skwaɪər] , [huː] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ,
" **Why** **not** **,** **eh** **?** **"** **asked** **the** **Squire** **,** **who** **was** **deep** **in** **the** **morning** **paper** **,**
" 为什么 不是 , 嗯 ? " 问 这 乡绅 , WHO 曾是 深的 在 这 早晨 纸 ,

“何乐而不为呢？”乡绅问道，他正埋头阅读晨报。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['wɔznt] [ə'tendɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
and **perhaps** **wasn't** **attending** **as** **he** **might** **have** **been** **.**
和 也许 不是 参加 作为 他 可能 有 到过 .

他或许没有像往常那样出席。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [ɪ'nʌf] . "
" **I** **thought** **it** **pretty** **enough** **.** **"**
" 我 想法 它 漂亮的 足够的 . "

我觉得它挺漂亮的。

" [its] ['lʌvli] ; [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
" **It's** **lovely** **;** **that's** **just** **it** **.**
" 它是 迷人的 ; 那就是 只是 它 .

“它很美，仅此而已。”

[its] [tuː] [bæd][tuː; tə]['tæntəlaɪz][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [wer] ,
It's **too** **bad** **to** **tantalize** **her** **with** **a** **thing** **she** **can't** **wear** **,**
它是 也 坏的 到 吊胃口 她 和 一个 事物 她 不能 穿 ,

用她穿不了的东西来诱惑她，真是太可惜了。

[ænd; ənd][noʊ]['prɑːpərli] [brɔːt] [ʌp]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wer] [sʌtʃ] ['dʒuːəlri] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
and **no** **properly** **brought** **up** **little** **girls** **wear** **such** **jewelry** **;** **even** **if** **they** **did** **,**
和 不 适当地 带来 向上 小的 女孩们 穿 这样的 珠宝 ; 甚至 如果 他们 做过 ,

受过良好教育的小女孩是不会佩戴这种首饰的；即使她们佩戴了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][let][bei'ɑːtə][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['sɪli] [ænd; ənd][ɪm'prɑːpər] .
I **should** **not** **let** **Beata** **do** **anything** **so** **silly** **and** **improper** **.**
我 应该 不是 让 贝娅塔 做 任何事物 所以 愚蠢的 和 不当 .

我不应该让贝娅塔做这么愚蠢和不恰当的事情。

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] - [kʌmz]
No **;** **it** **must** **be** **put** **away** **for** **her** **till** **she** **is** **eighteen** **,** **and** **'** **comes**
不 ; 它 必须 是 放 离开 为了 她 直到 她 是 十八 , 和 - 来
[aʊt] . -
out **.** **'**
出去 . -

不，必须让她收起来，直到她十八岁“出柜”。

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor **child** **!**
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl] ;

I	won't	take	it	away	for	a	week	or	two	;	it	would	be	cruel	;
我	惯于	拿	它	离开	为了	一个	星期	或者	二	;	它	会	是	残忍的	;

我不会把它拿走一两个星期；那样太残忍了；

[bʌt; bət][goʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] .

but	go	it	must	.
但	去	它	必须	.

但它必须去。

[waɪ] ['kudnt] ['helgə][hæv; həv][sent][hɜːr; hər][sʌm; səm] [bʊks] , [ɔːr][ə; eɪ] [dɑːl] , [ɔːr] ['eniθɪŋ]

Why	couldn't	Helga	have	sent	her	some	books	,	or	a	doll	,	or	anything
为什么	不能	赫尔加	有	发送	她	一些	图书	,	或者	一个	玩具娃娃	,	或者	任何事物

['sensəb(ə)l] ?

sensible	?
明智的	?

为什么赫尔加不能送她一些书、一个玩偶或者其他任何实用的东西呢?

" [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [beiˈɑːtə] [hɜːrd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,

"	But	of	all	this	Beata	heard	not	a	word	,
"	但	的	全部	这	贝娅塔	听到	不是	一个	单词	,

但贝娅塔对这一切却一个字也没听到。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kʌp][ʌv; əv] [blɪs] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn]['oʊvər] .

and	her	cup	of	bliss	seemed	as	if	it	would	run	over	.
和	她	杯子	的	极乐	似乎	作为	如果	它	会	跑步	超过	.

她的幸福仿佛要溢出来了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɑːkɪt] !

Such	a	locket	!
这样的	一个	吊坠	!

多么漂亮的小盒坠啊!

[æz; əz][grænd][æz; əz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdiːz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['veri] [oʊn] !

as	grand	as	a	grown	-	up	young	lady's	,	and	for	her	very	own	!
作为	盛大	作为	一个	生长	-	向上	年轻的	女士的	,	和	为了	她	非常	自己的	!

像一位成年年轻女士的一样气派，而且是专门为她准备的!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz]['oʊvər][tuː; tə] ['evri] ['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

She	had	shown	it	at	least	three	times	over	to	every	servant	in	the	house	,
她	有	所示	它	在	至少	三	时代	超过	到	每一个	仆人	在	这	房子	,

她至少给家里的每个仆人看过三遍了。

[daʊn] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [dʒeɪn] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] - ['dʒenjuɪn] [rɪ'spekt]

down	to	Elizabeth	Jane	,	the	kitchen	-	maid	,	who	had	won	Beata's	genuine	respect
向下	到	伊丽莎白	简	,	这	厨房	-	女佣	,	WHO	有	韩元	-	真的	尊重

[baɪ][hɜːr; hər] " [lɔː] ,

by	her	"	Law	,
经过	她	"	法律	,

甚至连厨房女佣伊丽莎白·简也赢得了贝娅塔的真挚尊重，因为她的"法律"

[mɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [æt; ət][ðə; ði]['veri] [liːst] !

miss	,	if	it	ain't	fit	for	a	duchess	at	the	very	least	!
错过	,	如果	它	不是	合身	为了	一个	公爵夫人	在	这	非常	至少	!

小姐，就算它至少配得上公爵夫人的身份也好不到哪去!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [said] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	and	she	only	sighed	to	think	her	governess	had	gone	home	for	the
"	和	她	仅有的	叹了口气	到	思考	她	家庭教师	有	已消失	家	为了	这

['hɑːlədeɪz] ,

holidays	,
假期	,

"想到她的家庭教师回家过节了，她不禁叹了口气。"

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrtnaɪt] .

and	could	not	see	it	for	a	whole	fortnight	.
和	可以	不是	看	它	为了	一个	所有的	两星期	.

整整两周都看不到它。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] , [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

But	now	a	little	shadow	,	like	a	small	cloud	,	had	come	over	the	sunshine	.
但	现在	一个	小的	阴影	,	喜欢	一个	小的	云	,	有	来	超过	这	阳光	.

但现在，阳光上仿佛笼罩着一层阴影，像一小片云。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑːkɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɑːkɪt] [æz; əz] - ,

What	was	the	good	of	a	locket	,	and	such	a	locket	as	Beata's	,
什么	曾是	这	好的	的	一个	吊坠	,	和	这样的	一个	吊坠	作为	-	,

一个小盒有什么用？像贝娅塔那样的小盒又有什么用？

[ɪf] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [siː] [ænd; ənd][əd'maɪər] ?

if	other	people	didn't	see	and	admire	?
如果	其他	人们	没有	看	和	钦佩	?

如果其他人没有看到并欣赏呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][wɔːrn] ?

And	how	could	they	see	it	,	if	it	were	not	worn	?
和	如何	可以	他们	看	它	,	如果	它	是	不是	磨损	?

如果没戴上，他们怎么能看到呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [tʃæns] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	what	chance	had	she	to	wear	it	?
和	什么	机会	有	她	到	穿	它	?

她又有什么机会穿上它呢？

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['veri] [deɪ]
['æftər] ['krɪsməs] ,

To	be	sure	,	the	house	was	full	of	visitors	,	who	had	come	the	very	day	after	Christmas	,
到	是	当然	,	这	房子	曾是	满的	的	访客	,	WHO	有	来	这	非常	天	后	圣诞节	,

没错，房子里挤满了客人，他们都是圣诞节第二天就来的。

[ænd; ənd][reks][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrt] ['evri] [naɪt] ,

and	Rex	and	she	went	down	to	dessert	every	night	,
和	雷克斯	和	她	去	向下	到	甜点	每一个	夜晚	,

每天晚上，她和雷克斯都会一起去吃甜点。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər]['æftərwərd] ;

and	into	the	drawing	-	room	for	half	an	hour	afterward	;
和	进入	这	绘画	-	房间	为了	一半	一个	小时	之后	;

随后在客厅待了半个小时；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [bei'ɑːtə]['nevər][kwaɪt] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] " ['lɑːkɪt] ,

but	somehow	Beata	never	quite	ventured	to	suggest	"	Locket	,
但	不知何故	贝娅塔	绝不	相当	冒险	到	建议	"	吊坠	,

但不知为何，贝娅塔始终没有大胆地提出“小盒”这个名字。

" [æz; əz] [nɜːrs] [drest] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [wel] - [wɔːrn]['lɪt(ə)l] [frɑːk] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] ,

"	as	nurse	dressed	her	in	her	well	-	worn	little	frock	of	black	velvet	,
"	作为	护士	穿着	她	在	她	出色地	-	磨损	小的	连衣裙	的	黑色的	天鹅绒	,

护士给她穿上那件磨损严重的黑色天鹅绒小裙子时，

[ænd; ənd][taɪd][hɜːr; hər][pleɪn] [red] [sɪlk] [sæʃ] ; [ɪn'diːd] ,

and	tied	her	plain	red	silk	sash	;	indeed	,
和	系	她	清楚的	红色的	丝绸	窗扇	;	的确	,

她系上了素雅的红色丝绸腰带；的确，

[ʃiː; ʃi] ['ræðər] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nɜːsɪz] [feɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ;

she	rather	fancied	she	could	see	nurse's	face	if	she	did	;
她	相当	幻想	她	可以	看	护士的	脸	如果	她	做过	;

她觉得如果那样做，或许能看到护士的脸;

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] — [wel] ,

and	as	to	wearing	it	to	church	on	Sunday	—	well	,
和	作为	到	穿着	它	到	教会	在	星期日	—	出色地	,

至于星期天穿着它去教堂——嗯，

['iːv(ə)n] - ['lɪt(ə)l] [hed] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmhaʊ] [ðæt] ['gɑːdz] [haʊs] ['wɔznt] [ðə; ði]

even	Beata's	little	head	could	dimly	understand	somehow	that	God's	house	wasn't	the
甚至	-	小的	头	可以	依稀	理解	不知何故	那	神的	房子	不是	这

[pleɪs] [fɔːr; fər]['faɪnəri][ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] ;

place	for	finery	and	display	;
地方	为了	服饰	和	展示	;

即使是贝娅塔那小小的脑袋也能隐约明白，上帝的殿堂不是炫耀华丽服饰的地方;

[ænd; ənd][soʊ] —

and	so	—
和	所以	—

所以-

" [bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	But	now	,	to	-	day	,	there	is	a	chance	,	"	she	thought	,
"	但	现在	,	到	-	天	,	那里	是	一个	机会	,	"	她	想法	,

"但是现在，今天，或许有机会了，"她心想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd][hæf] [pjʊr] [fraɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn]

with	a	gasp	which	was	half	exultation	and	half	pure	fright	at	her	own
和	一个	喘气	哪个	曾是	一半	大喜	和	一半	纯的	惊吓	在	她	自己的

['derɪŋ] ;

daring	;
大胆	;

她倒吸一口气，既有欣喜若狂，又有对自己胆大妄为的恐惧;

[fɔːr; fər][reks][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['skeɪtɪŋ] .

for	Rex	and	she	were	going	skating	.
为了	雷克斯	和	她	是	去	溜冰	.

因为她和雷克斯要去滑冰。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][æt; ət] [diːn] [hɔːl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [leɪk] ,

Down	in	the	park	at	Dene	Hall	there	is	a	beautiful	little	lake	,
向下	在	这	公园	在	迪恩	大厅	那里	是	一个	美丽的	小的	湖	,

迪恩庄园公园里有一个美丽的小湖，

[wer] [ðə; ði][waɪld] [faʊl] [swɪm] [ɪn] ['sʌmər] ,

where	the	wild	fowl	swim	in	summer	,
在哪里	这	荒野	鸡	游泳	在	夏天	,

夏季野禽游泳的地方

[ænd; ənd] [wer] [bei'ɑːtə][ænd; ənd][reks][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə]['pæd(ə)l][ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][flæt] -

and	where	Beata	and	Rex	were	wont	to	paddle	about	in	a	flat	-
和	在哪里	贝娅塔	和	雷克斯	是	惯于	到	桨	关于	在	一个	平坦的	-

['bɔtəmd] [boʊt] ,

bottomed	boat	,
底部	船	,

贝娅塔和雷克斯经常划着平底船四处游玩，

[ə; eɪ] " [tʌb] , " [reks] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

a	"	tub	,	"	Rex	called	it	.
一个	"	浴缸	,	"	雷克斯	称为	它	.

"浴缸，"雷克斯这样称呼它。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][fɜːrm] [smuːð] [aɪs] ,

But	now	the	water	was	covered	with	firm	smooth	ice	,
但	现在	这	水	曾是	涵盖	和	公司	光滑的	冰	,

但现在水面上覆盖着一层坚硬光滑的冰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðer; ðər]

and	the	ladies	and	gentlemen	staying	at	the	Hall	had	gone	down	there
和	这	女士们	和	先生们	入住	在	这	大厅	有	已消失	向下	那里

[tuː; tə] [skeɪt] ,

to	skate	,
到	滑冰	,

住在礼堂的先生女士们都去那里滑冰了。

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['sesl, 'sisl][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt]

and	Cousin	Cecil	had	promised	to	look	after	the	children	if	they	might
和	表哥	塞西尔	有	承诺	到	看	后	这	孩子们	如果	他们	可能

[kʌm] [tuː] ;

come	too	;
来	也	;

塞西尔表兄答应过，如果他们也能一起来，他会照顾孩子们;

[ænd; ənd][beiˈɑːtə][wʌz; wəz] ['temptɪd] .

and	Beata	was	tempted	.
和	贝娅塔	曾是	受诱惑	.

贝娅塔动摇了。

[reks][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .

Rex	was	shouting	from	the	hall	.
雷克斯	曾是	喊叫	从	这	大厅	.

雷克斯在大厅里大喊大叫。

[wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [pɔːz] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [keɪs] , [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɪbən] ,

Without	another	pause	the	locket	was	out	of	its	case	,	slipped	on	a	ribbon	,
没有	其他	暂停	这	吊坠	曾是	出去	的	它是	案件	,	滑倒了	在	一个	丝带	,

未加任何停顿，小盒中的吊坠已被取出，系在丝带上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbən] [taɪd] [raʊnd] - [nek] .

and	the	ribbon	tied	round	Beata's	neck	.
和	这	丝带	系	圆形的	-	脖子	.

还有系在贝娅塔脖子上的丝带。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [dred] [ʌv; əv]['rɛksɪz][skɔːrn][ɔːr][ʌv; əv] ['mɑːməz] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [beiˈɑːtə][slɪp]

Was	it	dread	of	Rex's	scorn	or	of	mamma's	observation	that	made	Beata	slip
曾是	它	恐惧	的	雷克斯的	轻蔑	或者	的	妈妈的	观察	那	制成	贝娅塔	滑

[ˌaɪ ˈtiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][fɜːr]['boʊə][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][oʊld]['oʊkən] [sterz] ?

it	under	her	little	fur	boa	as	she	ran	down	the	old	oaken	stairs	?
它	在下面	她	小的	毛皮	蟒蛇	作为	她	跑	向下	这	老的	橡木	楼梯	?

是害怕雷克斯的嘲笑，还是害怕妈妈的注视，让贝娅塔在跑下旧橡木楼梯时，把它塞进了她的小皮毛围巾里?

" [reks] , [juːv] [noʊ]['oʊvərkoʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,

"	Rex	,	you've	no	overcoat	,	"	she	said	,	as	they	hurried	together	through	the	snow	,
"	雷克斯	,	你已经	不	大衣	,	"	她	说	,	作为	他们	慌忙	一起	通过	这	雪	,

"雷克斯，你没有外套，"她说着，两人一起匆匆穿过雪地。

[wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][sɔːft] [waɪt] ['blæŋkɪt] ['oʊvər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][pɑːrk] .

which	lay	like	a	soft	white	blanket	over	garden	and	park	.
哪个	躺	喜欢	一个	柔软的	白色的	毯子	超过	花园	和	公园	.

像柔软的白色毯子一样覆盖在花园和公园上。

[ðæt] ['hɪd(ə)n] ['lɑːkɪt] [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd][soʊ] [fʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spiːk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

That	hidden	locket	filled	her	mind	so	full	that	she	must	speak	about	it	,
那	隐	吊坠	已填	她	头脑	所以	满的	那	她	必须	说话	关于	它	,

那枚藏在她心里的项链让她思绪万千，她一定要把它说出来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɑ:rtfəli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [dres] , [tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [raʊnd]

and	she	artfully	began	to	talk	about	dress	,	to	work	the	conversation	round
和	她	巧妙地	开始	到	讲话	关于	裙子	,	到	工作	这	对话	圆形的

[tu:; tə] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['tɑ:pɪk] .

to	that	beloved	topic	.
到	那	心爱	话题	.

于是她巧妙地开始谈论服装，将话题引向她喜爱的那个话题。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] .

But	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

" ['oʊvərkoʊt] ! " ['ekəud] [reks] , [ɪn] [haɪ] [dɪs'deɪn] , ['swɪŋɪŋ] - ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [skeɪts] [ænd; ənd]

"	Overcoat	!	"	echoed	Rex	,	in	high	disdain	,	swinging	Beata's	dainty	little	skates	and
"	大衣	!	"	回声	雷克斯	,	在	高的	蔑视	,	摇摆	-	纤巧	小的	冰鞋	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [tə'geðər] .

his	own	together	.
他的	自己的	一起	.

"外套！"雷克斯不屑地说道，一边挥舞着贝娅塔精致的小溜冰鞋和自己的溜冰鞋。

" [hu:] ['wɒnts][æn; ən]['oʊvərkoʊt] ?

"	Who	wants	an	overcoat	?
"	WHO	想要	一个	大衣	?

谁想要一件大衣?

[ðə; ði]['spɑ:rtənz]['nevər] [wɔ:r] - [ɪm] . "

The	Spartans	never	wore	'	em	.	"
这	斯巴达人	绝不	穿着	-	呃	.	"

斯巴达人从来不穿那种衣服。

" [bʌt; bət] [ðen] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ]['spɑ:rt(ə)n] . "

"	But	then	you're	not	a	Spartan	.	"
"	但	然后	你是	不是	一个	斯巴达	.	"

"但那样的话，你就不是斯巴达人了。"

" [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] .

"	Wish	I	was	.
"	希望	我	曾是	.

"真希望我是。"

" [reks][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['gri:ʃn] [kreɪz] [dʒʌst] [naʊ]

"	Rex	was	beginning	ancient	history	,	and	had	a	Grecian	craze	just	now
"	雷克斯	曾是	开始	古老的	历史	,	和	有	一个	希腊	狂热	只是	现在

.

:
.

"雷克斯正在学习古代史，他最近迷上了希腊文化。"

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] ['hɑ:rdn] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ;

"	Never	mind	,	I	mean	to	harden	just	as	if	I	was	;
"	绝不	头脑	,	我	意思是	到	硬化	只是	作为	如果	我	曾是	;

"没关系，我打算像以前一样变得坚强；

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [help][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

"	but	he	couldn't	help	a	shiver	all	the	same	.
"	但	他	不能	帮助	一个	颤抖	全部	这	相同的	.

但他还是忍不住打了个寒颤。

[bei'ɑ:tə][traɪd] [ə'gen] .

Beata	tried	again	.
贝娅塔	尝试	再次	.

贝娅塔又试了一次。

" ['dʌznt] [ðə; ði] [snoʊ] [lʊk] [laɪk] [pɜːrlz] , [reks] ? "
" Doesn't the snow look like pearls , Rex ? "
" 不 这 雪 看 喜欢 珍珠 , 雷克斯 ? "

“雷克斯，这雪看起来像珍珠吗？”

" [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Can't say I see it .
" 不能 说 我 看 它 .

“我看不出来。”

[oʊ] , [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [swel] ['lɑːkɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
Oh , you're thinking about that swell locket of yours .
哦 , 你是 思维 关于 那 膨胀 吊坠 的 你的 .

哦，你还在想着你那条漂亮的吊坠呢。

[naʊ] [ɪn]['spɑːrtə] [ðeɪ] ['nevər] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] [bɑːʃ] [laɪk] [ðæt] . "
Now in Sparta they never allowed them to wear bosh like that . "
现在 在 斯巴达 他们 绝不 允许 他们 到 穿 博什 喜欢 那 . "

在斯巴达，他们绝不允许他们穿那样的华服。

" [ðen] ['spɑːrtə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd] [pleɪs] , " [bɪ'gæn][bei'ɑːtə] , ['hɑːtli] ;
" Then Sparta was a stupid place , " began Beata , hotly ;
" 然后 斯巴达 曾是 一个 愚蠢的 地方 , " 开始 贝娅塔 , 热 ;

“那么斯巴达就是一个愚蠢的地方，”贝娅塔激动地说；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [leɪk] ,
but they came round the corner by the lake ,
但 他们 来了 圆形的 这 角落 经过 这 湖 ,

但他们绕过湖边的拐角，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ðer; ðər] [pʊt] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌv; əv][bəuθ][ðer; ðər][maɪndz] .
and the sight there put everything else out of both their minds .
和 这 视线 那里 放 一切 别的 出去 的 两个都 他们的 思想 .

眼前的景象让他们忘却了一切。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] !
Such a pretty sight !
这样的 一个 漂亮的 视线 !

真是美丽的景色!

[aɪs][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] ['swiːpɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
Ice as smooth and clear as sweeping could make it ;
冰 作为 光滑的 和 清除 作为 扫荡 可以 制作 它 ;

冰面要像扫帚扫过的那样光滑洁净；

[waɪt] [bæŋks][ʌv; əv] [snoʊ] ['gliːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [riːθ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
white banks of snow gleaming like a wreath about it ;
白色的 银行 的 雪 闪闪发光 喜欢 一个 花圈 关于 它 ;

皑皑白雪像花环一样闪耀着光芒；

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['geili] [drest] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['nɪkɝˌbɑːkɝd] ['dʒent(ə)lmən] ['skɪmɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔːr]
crowds of gayly dressed ladies and knickerbockered gentlemen skimming about , or
人群 的 同性恋地 穿着 女士们 和 灯笼裤 先生们 撇脂 关于 , 或者
['biːɪŋ] [pʊʃt] [ɪn] [tʃerz] ;
being pushed in chairs ;
存在 推动 在 椅子 ;

一群群穿着艳丽的女士和穿着灯笼裤的男士轻快地走来走去，或者被人推着坐在椅子上；

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skeɪts] ['ki:pɪŋ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði][bænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn]

the	ring	of	a	hundred	skates	keeping	time	to	the	band	that	was	playing	in
这	戒指	的	一个	百	冰鞋	保持	时间	到	这	乐队	那	曾是	玩耍	在

[ðə; ði] ['rʌstɪk] [boʊt] - [haʊs] ;

the	rustic	boat	-	house	;
这	乡村	船	-	房子	;

一百只溜冰鞋随着在简陋的船屋里演奏的乐队的节奏发出清脆的响声;

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['geili] [drest] , ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

and	another	crowd	of	people	,	but	not	gayly	dressed	,	standing	and	looking
和	其他	人群	的	人们	,	但	不是	同性恋地	穿着	,	常设	和	寻找

[ɑ:n][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

on	at	it	all	.
在	在	它	全部	.

还有另一群人，但他们的穿着并不花哨，站在那里观看这一切。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['ræbl] ! " [sed] [bei'ɑ:tə] .

"	What	a	rabble	!	"	said	Beata	.
"	什么	一个	乌合之众	!	"	说	贝娅塔	.

"真是一群乌合之众！"贝娅塔说道。

" [ði:z] [ɑ:nt] ['oʊnli] ['vɪlɪdʒ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] ; [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk]

"	These	aren't	only	village	people	and	servants	;	some	of	them	look	like
"	这些	不是	仅有的	村庄	人们	和	仆人	;	一些	的	他们	看	喜欢

['dʒɪpsiz] .

gypsies	.
吉普赛人	.

"这些人不只是村民和仆人；他们中有些人看起来像吉普赛人。"

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [red] [ʃɔ:l] — [ʃi:z] [ə; eɪ][træmp] .

Look	at	that	woman	in	the	red	shawl	—	she's	a	tramp	.
看	在	那	女士	在	这	红色的	披肩	—	她是	一个	流浪汉	.

瞧瞧那个披着红色披肩的女人——她是个流浪汉。

" [bʌt; bət] [hɪr] , ['skeɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [greɪs] ,

"	But	here	,	skating	down	to	them	with	a	pretty	grace	,
"	但	这里	,	溜冰	向下	到	他们	和	一个	漂亮的	优雅	,

"但在这里，她却以一种优美的姿态滑向他们，

[hɜ:r; hər] [swi:t] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər][wɔ:rm][fə:z] , [keɪm] ['kʌz(ə)n]['sesl, 'sisl] ,

her	sweet	face	glowing	above	her	warm	furs	,	came	Cousin	Cecil	,
她	甜的	脸	发光	多于	她	温暖的	毛皮	,	来了	表哥	塞西尔	,

她那张甜美的脸庞在温暖的皮毛下闪闪发光，表哥塞西尔走了过来。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ðə; ði] [fer] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['stræŋgweɪz] , [ðə; ði]

and	just	behind	her	the	fair	mustache	of	Captain	Strangways	,	the
和	只是	在后面	她	这	公平的	胡子	的	队长	斯特朗威斯	,	这

['tʃɪldrənz] [fɜ:rm] [frend] ;

children's	firm	friend	;
孩子们的	公司	朋友	;

在她身后不远处，是孩子们的好朋友斯特朗威斯上尉，他有着漂亮的胡子。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'laɪt] .

and	after	that	there	could	be	nothing	but	delight	.
和	后	那	那里	可以	是	没有什么	但	喜	.

此后，就只有无尽的喜悦了。

[tuː; tə] [skeɪt] [bɪ'twiːn] ['kʌz(ə)n]['sesl, 'sisl][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['stræŋgweɪz] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv]

To	skate	between	Cousin	Cecil	and	Captain	Strangways	,	holding	a	hand	of
到	滑冰	之间	表哥	塞西尔	和	队长	斯特朗威斯	,	保持	一个	手	的

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

滑冰时，要一手牵着塞西尔表哥，一手牵着斯特朗威斯船长，在他们中间穿梭。

[siːmd] [tuː; tə][bei'ɑːtə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən][fə'lɪsəti] .

seemed	to	Beata	the	summit	of	human	felicity	.
似乎	到	贝娅塔	这	首脑	的	人类	费利西蒂	.

在贝娅塔看来，这似乎是人类幸福的巅峰。

[reks] , [stɪl] ['spɑːrt(ə)n]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] , [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['stægər] [ə'baʊt][ə'loʊn] .

Rex	,	still	Spartan	even	in	his	pleasures	,	preferred	to	stagger	about	alone	.
雷克斯	,	仍然	斯巴达	甚至	在	他的	快乐	,	首选	到	错开	关于	独自的	.

雷克斯即使在享乐中也依然保持着斯巴达式的作风，更喜欢独自蹒跚而行。

[bei'ɑːtə][fər'gɑːt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [prɪ'tend] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] .

Beata	forgot	to	try	and	pretend	she	was	grown	up	.
贝娅塔	忘了	到	尝试	和	假装	她	曾是	生长	向上	.

贝娅塔忘了假装自己是个大人。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ,

All	at	once	she	remembered	,	with	a	shock	of	remorse	,
全部	在	一次	她	记得	,	和	一个	震惊	的	悔恨	,

她突然想起来了，心中涌起一阵强烈的悔恨。

[ðæt] ['kæptɪn] ['stræŋgweɪz] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['lɑːkɪt] .

that	Captain	Strangways	had	never	seen	the	wonderful	locket	.
那	队长	斯特朗威斯	有	绝不	已见	这	精彩的	吊坠	.

斯特朗威斯船长从未见过那枚精美的吊坠。

[wʌt] [æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] !

What	an	omission	!
什么	一个	省略	!

真是个疏漏！

[hɜːr; hər][hænd] [went] [ʌp] ['ʌndər][hɜːr; hər][fɜːr]['boʊə][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [nɪ'glektɪd] ['ɔːrnəmənt]['ɪntuː][ɪts]

Her	hand	went	up	under	her	fur	boa	to	bring	that	neglected	ornament	into	its
她	手	去	向上	在下面	她	毛皮	蟒蛇	到	带来	那	被忽视的	装饰品	进入	它是

['prɑːpər][pə'zɪʃ(ə)n] ;

proper	position	;
恰当的	位置	;

她把手伸到皮毛围巾下面，把那件被冷落的饰品调整到合适的位置；

[ðen] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

then	stopped	short	.
然后	停止	短的	.

然后突然停了下来。

[ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən] ['dæŋgəld] ['eɪmləs] [ðer; ðər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

The	thin	little	bit	of	blue	ribbon	dangled	aimless	there	,	to	be	sure	,
这	薄的	小的	少量	的	蓝色的	丝带	悬挂着	漫无目的	那里	,	到	是	当然	,

那条细细的蓝色丝带漫无目的地垂在那里，确实如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɑːkɪt] .

but	there	was	no	locket	.
但	那里	曾是	不	吊坠	.

但是并没有找到小盒坠。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [bei'ɑ:tə] [wɪl] ['evər] [fər'get] [ðæt] ['moʊmənt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld]
I don't think Beata will ever forget that moment , if she lives to be an old
我 不 思考 贝娅塔 将要 曾经 忘记 那 片刻 , 如果 她 生活 到 是 一个 老的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

我想，如果贝娅塔能活到老，她永远不会忘记那一刻。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [lʊkt] ['ɔ:lmoʊst] [greɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['spi:tʃləsli] [tu:; tə]['kʌz(ə)n] ['si:səlz]
Her face looked almost gray as she turned it up speechlessly to Cousin Cecil's
她 脸 看起来 几乎 灰色的 作为 她 转向 它 向上 无言 到 表哥 塞西尔的
['wʌndərɪŋ] [geɪz] .
wondering gaze .
好奇 目光 .

她抬起头，面对着表哥塞西尔疑惑的目光，一言不发，脸色几乎变得灰白。

" [maɪ] ['lɑ:kɪt] !
" My locket !
" 我的 吊坠 !

我的吊坠!

[oʊ] , [maɪ] ['lɑ:kɪt] !
oh , my locket !
哦 , 我的 吊坠 !

哦，我的小盒坠!

" [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][gæsp] .
" she managed to gasp .
" 她 管理 到 喘气 .

她喘着粗气说道。

" [jʊr; jər] ['lɑ:kɪt] , [dɪr] ?
" Your locket , dear ?
" 你的 吊坠 , 亲爱的 ?

"亲爱的，你的小盒坠吗？"

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
Why , what's the matter ?
为什么 , 是什么 这 事情 ?

怎么了?

[oʊ] , [bei'ɑ:tə] , [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Oh , Beata , you don't mean to say you wore it ? "
哦 , 贝娅塔 , 你 不 意思是 到 说 你 穿着 它 ? "

哦，贝娅塔，你不会是说你穿过它吧?

" [oʊ] [jes] , [aɪ][dɪd] , [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [its] [gɔ:n] .
" Oh yes , I did , I did ; and now it's gone .
" 哦 是的 , 我 做过 , 我 做过 ; 和 现在 它是 已消失 .

"哦，是的，我做了，我做了；现在它没了。"

" ['kʌz(ə)n]['sesl, 'sisl] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [ɪn'di:d] .
" Cousin Cecil looked very grave indeed .
" 表哥 塞西尔 看起来 非常 严重 的确 .

"表哥塞西尔的表情确实非常严肃。"

" [oʊ] , [bei'ɑ:tə] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['eni] [wɜ:rdz]
" Oh , Beata ! " was all she said , but it was worse than any words
" 哦 , 贝娅塔 ! " 曾是 全部 她 说 , 但 它 曾是 更糟 比 任何 字
['ɔ:lmoʊst] .
almost .
几乎 .

"哦，贝娅塔！"她只说了这么一句，但这比任何言语都更糟糕。

" [oʊ] , [duː] [lets] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [duː] [lʊk] — [duː] , [duː] ! "
" Oh , do let's find it ; do look — do , do ! "
" 哦 , 做 我们来吧 寻找 它 ; 做 看 — 做 , 做 ! "

"哦，我们去找找吧；快找——快找！"

" [wiːl] [lʊk] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] — " [bʌt; bət]['kʌz(ə)n]['sesl, 'sisl][broʊk] [ɔːf] [ʃɔːrt] .
" We'll look ; but as to finding it — " But Cousin Cecil broke off short .
" 出色地 看 ; 但 作为 到 寻找 它 — " 但 表哥 塞西尔 打破 离开 短的 .

"我们会找找；但是要找到它——"但塞西尔表兄突然打断了他的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðiː] [leɪk] ,
There was a scream from the other end of the lake ,
那里 曾是 一个 尖叫 从 这 其他 结尾 的 这 湖 ,

湖的另一端传来一声尖叫。

[wer] [ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][slaɪd] — [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [ʃɑːrp] [kraɪ] —
where the village boys and girls had made a slide — a shrill , sharp cry —
在哪里 这 村庄 男孩们 和 女孩们 有 制成 一个 滑动 — 一个 尖锐 , 锋利的 哭 —
[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] [bɔɪ] ,
and a little tiny boy ,
和 一个 小的 微小的 男生 ,

村里的男孩女孩们玩耍的地方——一声尖锐的哭喊——还有一个小男孩，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rægɪd] , ['retʃɪd] [maɪt] , [leɪ] [flæt][ə'pɑːn][ðə; ðiː][hɑːrd][koʊld][aɪs] .
such a ragged , wretched mite , lay flat upon the hard cold ice .
这样的 一个 破烂不堪 , 可怜 蝻虫 , 躺 平坦的 之上 这 难的 寒冷的 冰 .

一只衣衫褴褛、可怜兮兮的小虫子，平躺在坚硬冰冷的冰面上。

['kæptɪn] ['strænŋgweɪz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət]['sesl, 'sisl][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] .
Captain Strangways started to go , but Cecil was there first .
队长 斯特朗威斯 开始 到 去 , 但 塞西尔 曾是 那里 第一的 .

斯特朗威斯船长正要出发，但塞西尔先到了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðiː] [wiː] ['dɜːrti] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər]
She was down upon her knees , and had the wee dirty face on her
她 曾是 向下 之上 她 膝盖 , 和 有 这 哇 肮脏的 脸 在 她
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

她跪在地上，小家伙脏兮兮的脸趴在她的胳膊上。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər][saɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][ænd; ənd] ['sloʊər]
before he could reach her side , for he was heavier and slower
前 他 可以 抵达 她 边 , 为了 他 曾是 较重 和 慢点
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
than she .
比 她 .

因为他比她重，速度也比她慢，所以他还没来得及走到她身边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][bent] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She looked up with a serious face as he bent down to her .
她 看起来 向上 和 一个 严肃的 脸 作为 他 弯曲 向下 到 她 .

他弯下腰，她抬起头，神情严肃地看着他。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][maɪt] !
" Poor little mite !
" 贫穷的 小的 蝻虫 !

可怜的小家伙!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['hiːz][hɜːrt] .
I am afraid he's hurt .
我 是 害怕的 他是 伤害 .

恐怕他受伤了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [slaɪd] .
He was too small to slide .
他 曾是 也 小的 到 滑动 .

他个子太小，滑不动。

[aɪ][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][hoʊm] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I must get him home this minute .
我 必须 得到 他 家 这 分钟 .

我必须马上把他送回家。

[wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "
Where does he live ? "
在哪里 做 他 居住 ? "

他住在哪里?

" [pliːz] , [mɪs] , [daʊn] [tuː; tə] [bɪl] ['griːnz] ; [ðeə(r)] [ə; eɪ] - - - .
" Please , miss , down to Bill Green's ; they're a - lodgin ' .
" 请 , 错过 , 向下 到 账单 青菜 ; 它们是 一个 - - - .

“小姐，请到比尔·格林家去；他们住在那里。”

[pliːz] , [mɪs] , [ðeə(r)] [træmps] ; [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][mɑː] [ðæts] [dʒʌst] [gɔːn] , [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
Please , miss , they're tramps ; that was his ma that's just gone , her in the
请 , 错过 , 它们是 流浪汉 ; 那 曾是 他的 玛 那就是 只是 已消失 , 她 在 这
[red] [ʃɔːl] [ðer; ðər] ,
red shawl there ,
红色的 披肩 那里 ,

小姐，请别这样，他们是流浪汉；刚才走的是他妈妈，就是披着红色披肩的那位。

" [roʊz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
" rose in a hubbub of voices .
" 玫瑰 在 一个 尘嚣 的 声音 .

“在一阵嘈杂的人声中响起。”

" [oʊ] , [pʊr] [wiː] [mæn] !
" Oh , poor wee man !
" 哦 , 贫穷的 哇 男人 !

“哦，可怜的小家伙！”

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][hoʊm] . "
I'll take him home . "
患病的 拿 他 家 . "

我带他回家。

" [preɪ] , [mɪs] ['vaɪnər] , [let][ˌem 'iː] , " [sed] ['kæptɪn] ['stræŋgweɪz] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skeɪts] .
" Pray , Miss Vyner , let me , " said Captain Strangways , struggling with his skates .
" 祈祷 , 错过 维纳 , 让 我 , " 说 队长 斯特朗威斯 , 挣扎 和 他的 冰鞋 .

“维纳小姐，求求你让我过去吧，”斯特朗威斯上尉一边费力地摆弄着他的冰鞋一边说道。

" [oʊ][noʊ] , [pliːz] [dəunt] : [aɪ'd] ['ræðər] .
" Oh no , please don't : I'd rather .
" 哦 不 , 请 不 : ID 相当 .

“哦不，请不要这样：我宁愿这样。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ][step] .
It's only a step .
它是 仅有的 一个 步 .

这只是第一步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 315]
[页 -]

[hiː; hi] ['iznt] ['hevi] .

He	isn't	heavy	.
他	不是	重的	.

他并不重。

[noʊ] , [pliːz] .

No	,	please	.
不	,	请	.

不，求你了。

[ɪf] [juːl] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] . "

If	you'll	take	the	children	home	for	me	,	I	won't	be	long	.	"
如果	你会	拿	这	孩子们	家	为了	我	,	我	惯于	是	长的	.	"

如果你能帮我把孩子们带回家，我很快就回来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [its] ['ɔːlmoʊst] [dʌsk] . "

"	But	you	must	not	go	alone	,	and	it's	almost	dusk	.	"
"	但	你	必须	不是	去	独自的	,	和	它是	几乎	黄昏	.	"

“但你不能独自前往，而且天色已近黄昏。”

" ['dʒɪm][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]

"	Jim	shall	go	with	me	,	"	and	she	beckoned	to	a	stable	-	boy	in	the
"	吉姆	将	去	和	我	,	"	和	她	招手	到	一个	稳定的	-	男生	在	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

“吉姆跟我一起去，”她向人群中的一个马厩男孩招了招手。

" [ɪn'diːd] , ['kæptɪn] ['stræŋgweɪz] , [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] , ['riːəli] ;

"	Indeed	,	Captain	Strangways	,	I	would	much	rather	you	did	not	come	,	really	;
"	的确	,	队长	斯特朗威斯	,	我	会	很多	相当	你	做过	不是	来	,	真的	;

“事实上，斯特朗威斯上尉，我宁愿你不要来，真的；

" [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [ʌn'fæsənd] [hɜːr; hər] [skeɪts] ,

"	and	reluctantly	he	stooped	and	unfastened	her	skates	,
"	和	勉强	他	弯腰	和	解开	她	冰鞋	,

他很不情愿地弯下腰，解开了她的溜冰鞋。

[ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ['kwɪkli] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	stood	watching	her	as	she	passed	quickly	down	toward	the	village	,
和	站立	观看	她	作为	她	通过了	迅速地	向下	朝向	这	村庄	,

[wɪð; wɪθ]['dʒɪm][ɪn] [ə'tendəns] ,

with	Jim	in	attendance	,
和	吉姆	在	出席	,

他站在那里，目送她快步走向村庄，吉姆也陪在她身边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	the	little	child	in	her	arms	.
和	这	小的	孩子	在	她	武器	.

还有她怀里的小孩。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['riːəli] , " [sed] [reks] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [es] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] ['sɪgnəli]

"	It's	all	right	,	really	,	"	said	Rex	,	trying	to	cut	a	double	S	,	and	failing	signally
"	它是	全部	正确的	,	真的	,	"	说	雷克斯	,	尝试	到	切	一个	双倍的	S	,	和	失败	发出信号

.

:
.

“真的没事，”雷克斯说着，试图发出一个双S音，但却明显失败了。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['kʌz(ə)n]['sesl, 'sisl][ɪz]['dɑːktər][tuː; tə][hæf][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? "

"	Don't	you	know	Cousin	Cecil	is	doctor	to	half	the	village	?	"
"	不	你	知道	表哥	塞西尔	是	医生	到	一半	这	村庄	?	"

“难道你不知道塞西尔表哥是半个村子的医生吗？”

" [ænd; ənd][oʊ] ! " [sed] [ə; eɪ] ['tɪrfl] [vɔɪs] , " [kʊd; kəd][juː; jʊ][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ]
" And oh ! " said a tearful voice , " could you help me to look for my
" 和 哦 ! " 说 一个 内牛满面 嗓音 , " 可以 你 帮助 我 到 看 为了 我的
['lɑːkɪt] ? "
locket ? "
吊坠 ? "

"哦！"一个哽咽的声音说道，"你能帮我找找我的小盒坠吗？"

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] [jʌŋ] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" By all means , " said the kind young soldier , and they set to work with a
" 经过 全部 方法 , " 说 这 种类 年轻的 士兵 , 和 他们 放 到 工作 和 一个
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

"当然可以，"这位善良的年轻士兵说道，于是他们便兴致勃勃地投入到工作中。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ; [noʊ] ['lɑːkɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but without success ; no locket was to be seen .
但 没有 成功 ; 不 吊坠 曾是 到 是 已见 .

但一无所获；没有找到任何吊坠。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [bei'ɑːtə] , " [sed] [reks] ,
" I'll tell you what , Beata , " said Rex ,
" 患病的 告诉 你 什么 , 贝娅塔 , " 说 雷克斯 ,

"我告诉你吧，贝娅塔，"雷克斯说。

[æz; əz][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːp] ['staːtiŋ] ['hoʊmwərd] , " [its]
as the fading light warned them to join the group starting homeward , " it's
作为 这 褪色 光 警告 他们 到 加入 这 团体 开始 回家 , " 它是
[noʊ][goʊ] .
no go .
不 去 .

当暮色渐浓，他们意识到该加入返乡队伍了，"不行。"

[wiːl] [tel] ['ædəmz] ,
We'll tell Adams ,
出色地 告诉 亚当斯 ,

我们会告诉亚当斯，

[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][set][ðə; ði] ['gɑːdnəz] [ænd; ənd]['steiblmən][tuː; tə][wɜːrk] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
and get him to set the gardeners and stablemen to work early in the
和 得到 他 到 放 这 园丁 和 马厩工人 到 工作 早期的 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

并让他安排园丁和马夫一大早就开始工作。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [jʊr; jər] [oʊn] [noʊz] [naʊ] .
but you can't see your own nose now .
但 你 不能 看 你的 自己的 鼻子 现在 .

但你现在看不到自己的鼻子了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [red] [ʃɔːl] [boʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I believe the woman in the red shawl boned it .
我 相信 这 女士 在 这 红色的 披肩 骨 它 .

我相信是披着红色披肩的女人干的。

[daʊnt][kraɪ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['spɑːrtənz] —
Don't cry ; you know the Spartans —
不 哭 ; 你 知道 这 斯巴达人 —

别哭；你知道斯巴达人的意志——

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

"	But	there	was	a	sob	as	they	turned	away	,
"	但	那里	曾是	一个	哭泣	作为	他们	转向	离开	,

“但他们转身离开时，却传来一阵啜泣声，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kæptɪn] - ['kʌmfərtɪŋ] [hænd] - [klæsp][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt][kən'soʊl] [pʊr]

and	even	Captain	Strangways's	comforting	hand	-	clasp	could	not	quite	console	poor
和	甚至	队长	-	令人感到安慰	手	-	搭扣	可以	不是	相当	安慰	贫穷的

[bei'ɑːtə] .

Beata	.
贝娅塔	.

即使是斯特朗威斯上尉安慰性的握手也无法完全抚慰可怜的贝娅塔。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] .

Everybody	was	having	afternoon	tea	when	they	reached	home	.
大家	曾是	拥有	下午	茶	什么时候	他们	达到	家	.

大家到家时都在享用下午茶。

[ðə; ði] [greɪt] [skwer] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɑːlɪʃt] [wɔːlz] [ænd; ənd]['ræftəz] ,

The	great	square	hall	,	with	its	polished	walls	and	rafters	,
这	伟大的	正方形	大厅	,	和	它是	抛光	墙壁	和	椽子	,

宏伟的方形大厅，墙壁和椽木都打磨得光滑明亮，

[wʌz; wəz][ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wʊd] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [stoʊn]

was	all	aglow	with	the	light	from	the	great	wood	fire	on	the	old	stone
曾是	全部	闪耀	和	这	光	从	这	伟大的	木头	火	在	这	老的	石头

[hɑːrθ] .

hearth	.
炉	.

老旧的石砌壁炉上燃起熊熊柴火，火光映照着整个房间，一片明亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['klætər] [ʌv; əv] [tiː] - [spuːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ]

There	was	a	pleasant	clatter	of	tea	-	spoons	,	and	a	most	appetizing
那里	曾是	一个	令人愉快的	哒	的	茶	-	勺子	,	和	一个	最多	令人垂涎的

[ə'roʊmə][ʌv; əv][hɑːt] [tiː] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] ,

aroma	of	hot	tea	and	muffins	,
香气	的	热的	茶	和	松饼	,

传来一阵令人愉悦的茶匙碰撞声，以及热茶和松饼令人垂涎的香气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd][sɔːft] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn]

and	a	great	deal	of	chattering	and	soft	laughter	from	the	ladies	in
和	一个	伟大的	交易	的	喋喋不休	和	柔软的	笑声	从	这	女士们	在

[ðer; ðər] [loʊ] ['iːzi] - [tʃerz] ,

their	low	easy	-	chairs	,
他们的	低的	简单的	-	椅子	,

女士们坐在低矮的扶手椅上，叽叽喳喳地说着话，发出轻柔的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər] ['hændɪŋ] [tiː] - [kʌps] .

and	the	gentlemen	who	were	handing	tea	-	cups	.
和	这	先生们	WHO	是	处理	茶	-	杯子	.

还有那些端茶杯的先生们。

['kæptɪn] ['stræŋgweɪz] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [kaːvd] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

Captain	Strangways	secured	a	very	big	carved	chair	on	the	outside	of	the	circle	,
队长	斯特朗威斯	安全	一个	非常	大的	雕刻	椅子	在	这	外部	的	这	圆圈	,

斯特朗威斯船长在圆圈外侧找来了一把非常大的雕花椅子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nesəld] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['taɪgər] - [skɪn] [rʌg] .

and	the	children	nestled	down	close	to	him	on	the	tiger	-	skin	rug	.
和	这	孩子们	依偎	向下	关闭	到	他	在	这	老虎	-	皮肤	小地毯	.

孩子们依偎在他身旁，躺在虎皮地毯上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] - [taɪm] [ðæt] [geɪnd] [ðem; ðəm] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

It	was	only	the	holiday	-	time	that	gained	them	this	distinguished	honor	of
它	曾是	仅有的	这	假期	-	时间	那	获得	他们	这	杰出的	荣誉	的

['teɪkɪŋ] [tiː] [daʊn] [sterz] ,

taking	tea	down	stairs	,
采取	茶	向下	楼梯	,

只有在节假日，他们才能获得将茶水端下楼的这项殊荣。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

instead	of	in	the	school	-	room	.
反而	的	在	这	学校	-	房间	.

而不是在教室里。

[bʌt; bət][bei'ɑːtə][dɪd][nɑːt] [fiːl] [groʊn] [ʌp][æt; ət][ɔːl] ;

But	Beata	did	not	feel	grown	up	at	all	;
但	贝娅塔	做过	不是	感觉	生长	向上	在	全部	;

但贝娅塔丝毫没有觉得自己长大了;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['bɪzi] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lɔːst] ['lɑːkɪt] ,

she	was	far	too	busy	mourning	over	the	lost	locket	,
她	曾是	远的	也	忙碌的	丧	超过	这	丢失的	吊坠	,

她当时正忙于哀悼丢失的吊坠，根本无暇顾及其他。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['mæmə]

and	thinking	of	the	confession	that	would	have	to	be	made	to	mamma
和	思维	的	这	忏悔	那	会	有	到	是	制成	到	妈妈

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

by	-	and	-	by	.
经过	-	和	-	经过	.

想着过段时间要向妈妈坦白的事情。

[reks][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌfɪn] .

Rex	was	very	silent	too	,	but	he	was	busy	with	the	muffins	.
雷克斯	曾是	非常	沉默的	也	,	但	他	曾是	忙碌的	和	这	松饼	.

雷克斯也很沉默，但他正忙着烤松饼。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌfɪn] [ɪn]['spɑːrtə] ,

I	don't	know	whether	they	had	muffins	in	Sparta	,
我	不	知道	无论	他们	有	松饼	在	斯巴达	,

我不知道斯巴达有没有松饼。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt][hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

but	on	that	subject	he	said	not	a	word	.
但	在	那	主题	他	说	不是	一个	单词	.

但他对此事只字未提。

[ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət][noʊ]['kʌz(ə)n]['sesl, 'sisl] [ə'pɪrd] .

The	laughter	and	the	tea	-	drinking	went	on	,	but	no	Cousin	Cecil	appeared	.
这	笑声	和	这	茶	-	喝	去	在	,	但	不	表哥	塞西尔	出现	.

欢声笑语和饮茶声仍在继续，但表哥塞西尔却迟迟没有出现。

['kæptɪn] ['stræŋgweɪz] [hæd; həd] [twaɪs] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['dɑːrknəs]

Captain	Strangways	had	twice	gone	over	to	look	out	at	the	deepening	darkness
队长	斯特朗威斯	有	两次	已消失	超过	到	看	出去	在	这	加深	黑暗

,

,

,

斯特朗威斯船长曾两次走到窗边，眺望越来越深的夜色。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['lʊkɪŋ] ['greɪvər] ,

and	each	time	he	came	back	looking	graver	,
和	每个	时间	他	来了	后退	寻找	刻刀	,

而且每次回来，他的表情都更加严肃了。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sɔːftli] ,

when	all	at	once	the	great	hall	door	opened	softly	,
什么时候	全部	在	一次	这	伟大的	大厅	门	打开	轻轻	,

突然，大厅的大门轻轻地开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv][koʊld] [er] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['sesl, 'sisl] , ['veri] ['dʒentli]

there	was	a	sudden	rush	of	cold	air	,	and	in	came	Cecil	,	very	gently
那里	曾是	一个	突然	匆忙	的	寒冷的	空气	,	和	在	来了	塞西尔	,	非常	轻轻地

[ænd; ənd]['kwaɪətli] .

and	quietly	.
和	悄悄	.

突然一阵冷风吹进来，塞西尔轻手轻脚地走了进来。

['kæptɪn] ['stræŋgweɪz] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hæd; həd] [ʌn'fæsənd] [hɜːr; hər][fɜːr][kloʊk] , [pleɪst]

Captain	Strangways	was	on	his	feet	,	had	unfastened	her	fur	cloak	,	placed
队长	斯特朗威斯	曾是	在	他的	脚	,	有	解开	她	毛皮	披风	,	放置

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] ,

her	in	the	big	chair	,
她	在	这	大的	椅子	,

斯特朗威斯船长站起身，解开她的皮毛斗篷，把她扶到大椅子上。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ,

and	brought	her	a	cup	of	tea	,
和	带来	她	一个	杯子	的	茶	,

然后给她端来一杯茶。

[bɪ'fɔːr] [reks][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['mʌfɪn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

before	Rex	had	swallowed	the	mouthful	of	muffin	upon	which	he	was
前	雷克斯	有	吞咽	这	一口气	的	松饼	之上	哪个	他	曾是

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

雷克斯还没来得及咽下嘴里那块松饼。

[wen] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ən] - ['spɑːrtənˌlaɪk]

When	his	speech	returned	to	him	,	however	,	he	asked	,	with	un	-	Spartanlike
什么时候	他的	演讲	返回	到	他	,	然而	,	他	问	,	和	联合国	-	斯巴达式的

['iːgərnəs] ,

eagerness	,
渴望	,

然而，当他恢复说话能力后，他却以一种与斯巴达人截然不同的急切心情问道：

" [wel] , [ænd; ənd] ['haʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ? "

"	Well	,	and	how's	the	little	chap	?	"
"	出色地	,	和	怎么样	这	小的	小伙子	?	"

"那小家伙怎么样了？"

" ['betər] [naʊ] , [dɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɜːrt] .

"	Better	now	,	dear	,	but	he	was	really	hurt	.
"	更好的	现在	,	亲爱的	,	但	他	曾是	真的	伤害	.

"现在好多了，亲爱的，但他当时真的伤得很重。"

" [ðen] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , " [lʊk] [hɪr] , [bei'ɑːtə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd]

"	Then	,	leaning	forward	,	"	Look	here	,	Beata	,	"	she	said	,	very	seriously	,	and
"	然后	,	倾斜	向前	,	"	看	这里	,	贝娅塔	,	"	她	说	,	非常	严重地	,	和

[drɑːpt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .

dropped	something	into	her	lap	.
掉落	某物	进入	她	膝	.

然后，她向前倾身，非常严肃地说："贝娅塔，你看这里。"说着，她把什么东西放在了贝娅塔的腿上。

[bei'ɑ:tə] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] , " [maɪ] ['lɑ:kɪt] !

Beata	started	up	with	a	little	cry	,	"	My	locket	!
贝娅塔	开始	向上	和	一个	小的	哭	,	"	我的	吊坠	!

贝娅塔突然小声哭了起来："我的小盒坠！"

[oʊ] , [maɪ] ['lɑ:kɪt] ! "

oh	,	my	locket	!	"
哦	,	我的	吊坠	!	"

哦，我的小盒坠！

" [ðen] [aɪ] [du:] [bɪ'li:v] [ðæt] [oʊld] [red] [ʃɔ:l] [stoʊl] [ˌaɪ 'ti:] , ['æftər] [ɔ:l] .

"	Then	I	do	believe	that	old	red	shawl	stole	it	,	after	all	.
"	然后	我	做	相信	那	老的	红色的	披肩	偷窃	它	,	后	全部	.

那么，我最终还是相信是那条旧红披肩偷走了它。

[hæz; həz] [ʃi:; ʃi] [gɔ:n] [tu:; tə] ['prɪzn] ? "

Has	she	gone	to	prison	?	"
有	她	已消失	到	监狱	?	"

她进监狱了吗?

" [oʊ] , [hʌʃ] , [reks] ! ['lɪs(ə)n] , ['tʃɪldrən] :

"	Oh	,	hush	,	Rex	!	Listen	,	children	:
"	哦	,	嘘	,	雷克斯	!	听	,	孩子们	:

"哦，嘘，雷克斯！孩子们，听我说：

[wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [mæn] [tu:; tə] ?

what	sort	of	a	home	do	you	think	I	took	that	poor	little	man	to	?
什么	种类	的	一个	家	做	你	思考	我	采取	那	贫穷的	小的	男人	到	?

你觉得我把那个可怜的小家伙带到了什么样的家?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃed] [bɪ'haɪnd] ['gri:nz] ['smɪθi] ; [noʊ] ['faɪər] , [noʊ] [bed] [bʌt; bət] [strɔ:] , [noʊ] [fu:d] .

Nothing	but	the	shed	behind	Green's	smithy	;	no	fire	,	no	bed	but	straw	,	no	food	.
没有什么	但	这	棚	在后面	青菜	铁匠铺	;	不	火	,	不	床	但	稻草	,	不	食物	.

除了格林铁匠铺后面的棚子之外什么也没有；没有火，没有床，只有稻草，没有食物。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [aɪ] [su:n] [baʊnd] [ðæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] — [oʊ] ,

He	had	cut	his	head	,	but	I	soon	bound	that	up	,	and	then	—	oh	,
他	有	切	他的	头	,	但	我	很快	边界	那	向上	,	和	然后	—	哦	,

他的头受伤了，但我很快就包扎好了，然后——哦，

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðæt] [pʊr] [peɪl] ['kri:tʃər] [ɪn] [ðə; ði] [red] [ʃɔ:l] ,

how	can	I	tell	you	?	—	his	mother	,	that	poor	pale	creature	in	the	red	shawl	,
如何	能	我	告诉	你	?	—	他的	母亲	,	那	贫穷的	苍白	生物	在	这	红色的	披肩	,

我该如何告诉你呢？——他的母亲，那个披着红色披肩、面色苍白的可怜女人，

[keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] ,

came	up	to	me	,	just	as	I	was	coming	away	,
来了	向上	到	我	,	只是	作为	我	曾是	未来	离开	,

我正要离开的时候，他走过来和我打招呼。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] ['sɒbz] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] .

and	with	tears	and	sobs	she	gave	me	this	.
和	和	眼泪	和	啜泣	她	给予	我	这	.

她含着泪，抽泣着，把这个给了我。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] ,

She	said	she	saw	it	fall	,	and	picked	it	up	in	hopes	of	a	reward	,
她	说	她	锯	它	落下	,	和	挑选	它	向上	在	希望	的	一个	报酬	,

她说她看到它掉下来，就捡起来希望能得到奖励。

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bai] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	then	—	and	then	she	thought	of	the	food	it	would	buy	for	her
和	然后	—	和	然后	她	想法	的	这	食物	它	会	买	为了	她

['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɑːrvɪŋ] ['beɪbiːz] ([ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ʃed]) ,

miserable	little	starving	babies	(	there	were	two	more	in	the	shed	)	,
悲惨的	小的	饥饿	婴儿	(	那里	是	二	更多的	在	这	棚	)	,

然后——然后她想到了这些钱可以给她那可怜的、饿得奄奄一息的小宝宝们买些食物（棚子里还有两个孩子），

[ænd; ənd][oʊ] , ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !

and	oh	,	children	,	she	meant	to	keep	it	!
和	哦	,	孩子们	,	她	意思是	到	保持	它	!

哦，孩子们，她本来打算留着它的！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] .

"	There	was	a	moment's	silence	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

一阵沉默。

" [ðen] [waɪ] — [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['hʌski] [vɔɪs] :

"	Then	why	—	why	did	she	give	it	to	you	?	"	said	a	somewhat	husky	voice	:
"	然后	为什么	—	为什么	做过	她	给	它	到	你	?	"	说	一个	有些	沙哑	嗓音	:

"那为什么——为什么她要把它给你？"一个略带沙哑的声音问道。

[pər'hæps][ðə; ði] ['hɑːrdnɪŋ] ['prɑːses] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][reks][koʊld] .

perhaps	the	hardening	process	had	given	Rex	cold	.
也许	这	硬化	过程	有	给定	雷克斯	寒冷的	.

或许是硬化的过程让雷克斯感到寒冷。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	said	,	when	I	brought	the	little	boy	home	,	she	couldn't	do	it	.
"	她	说	,	什么时候	我	带来	这	小的	男生	家	,	她	不能	做	它	.

"她说，当我把小男孩带回家时，她做不到。"

[ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf]

She	said	—	and	I	believe	it	is	true	—	that	it	is	the	first	time	in	her	life
她	说	—	和	我	相信	它	是	真的	—	那	它	是	这	第一的	时间	在	她	生活

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌt] ['wɔznt] [hɜːrz] ,

she	took	what	wasn't	hers	,
她	采取	什么	不是	她的	,

她说——而且我相信这是真的——这是她一生中第一次拿走不属于她的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['beɪbiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]

and	it	was	only	the	starving	babies	,	and	the	sight	of	the	glittering
和	它	曾是	仅有的	这	饥饿	婴儿	,	和	这	视线	的	这	闪闪发光

['lɑːkɪt] , [ðæt] ['temptɪd] [hɜːr; hər] .

locket	,	that	tempted	her	.
吊坠	,	那	受诱惑	她	.

只有那些饥饿的婴儿和闪闪发光的吊坠才诱惑了她。

[oʊ] , [beɪ'ɑːtə] [dɪr] ,

Oh	,	Beata	dear	,
哦	,	贝娅塔	亲爱的	,

哦，亲爱的贝娅塔，

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wer] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [pʊt] [temp'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['ʌðər]

don't	you	see	now	what	it	is	to	wear	things	that	may	put	temptation	in	other
不	你	看	现在	什么	它	是	到	穿	事物	那	可能	放	诱惑	在	其他

['piːpəlz] [wei] ?

people's	way	?
人们的	方式	?

现在你难道还不明白，穿戴那些可能会诱惑他人的物品意味着什么吗？

" ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði]['daɪmənd] [neɪlz] ['glɪsənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [ɑ:n] - [læp]
" **Something** **as** **bright** **as** **the** **diamond** **nails** **glistened** **on** **the** **locket** **on** **Beata's** **lap**
" 某物 作为 明亮的 作为 这 钻石 指甲 闪闪发光 在 这 吊坠 在 - 膝
.
:
.

"贝娅塔膝上的吊坠上闪烁着如同钻石指甲般耀眼的光芒。"

" [aɪl] [tel] ['mæmə] ['evri] [bɪt][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] , [wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] [hed] ,
" **I'll** **tell** **mamma** **every** **bit** **about** **it** **,** " **she** **murmured** **,** **with** **drooping** **head** **,**
" 患病的 告诉 妈妈 每一个 少量 关于 它 , " 她 低声说道 , 和 下垂 头 ,

"我会把事情的来龙去脉都告诉妈妈的,"她低着头喃喃说道。

" [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
" **and** **ask** **her** **to** **take** **it** **away** **,**
" 和 问 她 到 拿 它 离开 ,

然后请她把它拿走,

[ænd; ənd]['nevər] [let][ˌem 'i:]['i:v(ə)n] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [aɪm] [groʊn] [ʌp] . "
and **never** **let** **me** **even** **see** **it** **till** **I'm** **grown** **up** **.** **"**
和 绝不 让 我 甚至 看 它 直到 我是 生长 向上 . "

直到我长大成人，他们都不会让我看到它。

" [jes] ; [ænd; ənd] , [bei'ɑ:tə] " — [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['si:səlz] [vɔɪs] [sæŋk][soʊ] [loʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els]
" **Yes** **;** **and** **,** **Beata** **"** **—** **and** **Cousin** **Cecil's** **voice** **sank** **so** **low** **that** **no** **one** **else**
" 是的 ; 和 , 贝娅塔 " — 和 表哥 塞西尔的 嗓音 沉没 所以 低的 那 不 一 别的
[kʊd; kəd] [hɪr] — " [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
could **hear** **—** **"** **when** **you** **say** **,**
可以 听到 — " 什么时候 你 说 ,

"是的；还有，贝娅塔"——塞西尔表哥的声音低沉得只有他一个人听见——"当你说，

- [li:d] [ju: 'es][nɑ:t]['ɪntu:][temp'teɪʃ(ə)n] , - [tu:; tə] - [naɪt] , [æsk][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm]['evər]
' **Lead** **us** **not** **into** **temptation** **,** ' **to** **-** **night** **,** **ask** **to** **be** **kept** **from** **ever**
- 带领 我们 不是 进入 诱惑 , - 到 - 夜晚 , 问 到 是 保留 从 曾经
['temptɪŋ] ['enibɑ:di] [els] ,
tempting **anybody** **else** **,**
诱人的 任何人 别的 ,

"不要让我们陷入诱惑"，今晚，祈求上帝阻止我们永远诱惑他人。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['tɑ:mz] ['mʌðər] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? "
and **think** **of** **poor** **little** **Tom's** **mother** **,** **won't** **you** **?** **"**
和 思考 的 贫穷的 小的 汤姆的 母亲 , 惯于 你 ? "

想想可怜的小汤姆的妈妈吧，好吗?

" [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ['kʌz(ə)n] " — [reks][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski] [stɪl] — " [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:rvɪŋ]
" **But** **,** **I** **say** **,** **cousin** **"** **—** **Rex** **was** **a** **little** **husky** **still** **—** **"** **are** **they** **all** **starving**
" 但 , 我 说 , 表哥 " — 雷克斯 曾是 一个 小的 沙哑 仍然 — " 是 他们 全部 饥饿
[ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] ? "
and **shivering** **down** **there** **now** **?** **"**
和 瑟瑟发抖 向下 那里 现在 ? "

"但是，我说，表哥，"雷克斯的声音仍然有些沙哑，"他们现在在下面是不是都饿得发抖了？"

" [oʊ] [noʊ] ; ['mɪsɪz] . [gri:n] [hæz; həz]['teɪkən][ðem; ðəm][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
" **Oh** **no** **;** **Mrs** **.** **Green** **has** **taken** **them** **in** **for** **the** **night** **,**
" 哦 不 ; 太太 . 绿色的 有 已采取 他们 在 为了 这 夜晚 ,

"哦，不；格林太太收留他们过夜了。"

[ænd; ənd]['dʒɪm][hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [bæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hɑːt] [suːp] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz]

and	Jim	has	just	gone	back	with	some	hot	soup	and	other	things
和	吉姆	有	只是	已消失	后退	和	一些	热的	汤	和	其他	事物

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

吉姆刚给他们带了些热汤和其他东西回去。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][mʌst; məst]['set(ə)l] [mɔːr] .

and	to	-	morrow	we	must	settle	more	.
和	到	-	明天	我们	必须	定居	更多的	.

明天我们必须解决更多问题。

[aɪm] [ʃʊr] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wɪl] [help] . "

I'm	sure	Uncle	George	will	help	.	"
我是	当然	叔叔	乔治	将要	帮助	.	"

我相信乔治叔叔会帮忙的。

" [ænd; ənd] - [ænd; ənd][maɪ] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] — [æt; ət] [liːst] [wɒts] [left]['æftər] ['krɪsməs]

"	And	Beata's	and	my	pocket	-	money	—	at	least	what's	left	after	Christmas
"	和	-	和	我的	口袋	-	钱	—	在	至少	是什么	左边	后	圣诞节

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['tʃɔkəlits] [wiː; wi] [bɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

and	all	those	chocolates	we	bought	the	other	day	.
和	全部	那些	巧克力	我们	买	这	其他	天	.

"还有我和贝娅塔的零花钱——至少是圣诞节后以及前几天我们买的那些巧克力之后剩下的钱。"

[naʊ] , [beiˈɑːtə] , [aɪ][hoʊp] [juːl] [gɪv] [ʌp] ['werɪŋ] ['lɔkits] [ænd; ənd] [tɑːm'fuːləri] [laɪk] [ðæt] .

Now	,	Beata	,	I	hope	you'll	give	up	wearing	lockets	and	tomfoolery	like	that	.
现在	,	贝娅塔	,	我	希望	你会	给	向上	穿着	小盒	和	胡闹	喜欢	那	.

贝娅塔，我希望你别再戴小盒坠子，也别再做这种傻事了。

[ɪn]['spɑːrtə] — "

In	Sparta	—	"
在	斯巴达	—	"

在斯巴达——

" [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['mʌfɪn] , [reks] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [sed] ['kæptɪn] ['strænŋgweɪz] ;

"	Have	another	muffin	,	Rex	,	my	boy	?	"	said	Captain	Strangways	;
"	有	其他	松饼	,	雷克斯	,	我的	男生	?	"	说	队长	斯特朗威斯	;

"雷克斯，我的孩子，再吃一个松饼吗？"斯特朗威斯船长说；

[ænd; ənd]['rɛksɪz]['væljuəb(ə)l]['aɪtəmz][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðæt] ['klæsɪk][lænd][wɜːr; wər][lɔːst]

and	Rex's	valuable	items	of	information	respecting	that	classic	land	were	lost
和	雷克斯的	有价值的	项目	的	信息	尊重	那	经典的	土地	是	丢失的

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] — [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

to	the	general	public	—	at	least	as	far	as	that	occasion	was	concerned	.
到	这	一般的	民众	—	在	至少	作为	远的	作为	那	场合	曾是	担心的	.

雷克斯掌握的有关那片经典土地的宝贵信息，至少就当时的情况而言，已经从公众视野中消失了。

[ges] .

GUESS	.
猜测	.

猜测。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][biː; bi]

If	all	the	wealth	on	earth	could	be
如果	全部	这	财富	在	地球	可以	是

如果地球上所有的财富都能.....

[tuː; tə][wʌn][mæn]['gɪv(ə)n] , [stɪl] [wʊd] [nɑːt][hiː; hi]

To	one	man	given	,	still	would	not	he
到	一	男人	给定	,	仍然	会	不是	他

即使给予一个人，他仍然会.....

[biː; bi] [rɪtʃ] [æz; əz][aɪ] . [ɔː(r)] [lænd][ænd; ənd] [siː]

Be	rich	as	I	.	O'er	land	and	sea
是	富有的	作为	我	.	超过	土地	和	海

像我一样富有。遍及陆地和海洋

[aɪ] ['skætər] [goʊld] .

I	scatter	gold	.
我	分散	金子	.

我撒下黄金。

[aɪ] [fɪl] [ðə; ði] [er]

I	fill	the	air
我	充满	这	空气

我填满空气

[wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [speks] .

With	precious	specks	.
和	宝贵的	斑点	.

闪耀着珍贵的光芒。

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎!

['evriwer]

everywhere
到处

到处

[aɪ][ʌv; əv][maɪ] ['treʒər] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃer] ,

I	of	my	treasure	give	a	share	,
我	的	我的	宝藏	给	一个	分享	,

我将我的财富的一部分捐出，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] ['kaʊntləs] ['stɔrz] [tuː; tə] [sper] .

And	yet	have	countless	stores	to	spare	.
和	然而	有	无数	商店	到	空闲的	.

然而，他们却还有数不清的店铺空着。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - , ['februeri] [wʌn] .]

[	Begun	in	Harper's	Young	People	No	.	66	,	February	1	.	]
[	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,	二月	1	.	]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第66期，2月1日。]

['fɪlz] ['fɛəriz] .

PHIL'S	FAIRIES	.
菲尔的	仙女	.

菲尔的仙子们。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] ,

W	.	J	.	HAYS	,
W	.	J	.	干草	,

WJ HAYS,

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['prɪnses] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	"	Princess	Idleways	,	"	etc	.
作者	的	"	公主	-	,	"	ETC	.

《公主闲散之路》等作品的作者

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ˌfer'wel]
FAREWELL
告别

告别

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
TO **THE** **CITY** **.**
到 这 城市 .

前往市区。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , [fɪl] , [ræpt] [ɪn] [ʃɔːlz] , [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][dʒoʊ][tuː; tə][ə; eɪ]
A **day** **or** **two** **later** **,** **Phil** **,** **wrapped** **in** **shawls** **,** **was** **carried** **by** **Joe** **to** **a**
一个 天 或者 二 之后 , 菲尔 , 包装 在 披肩 , 曾是 携带 经过 乔 到 一个
['kærɪdʒ] ,
carriage **,**
运输 ,

一两天后，菲尔裹着披肩，被乔抱上了一辆马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːrf] [wer] [pʌft] ['nuːmərəs] ['stiːmboʊt] ;
and **the** **carriage** **rolled** **away** **to** **a** **wharf** **where** **puffed** **numerous** **steamboats** **;**
和 这 运输 滚动 离开 到 一个 码头 在哪里 膨胀的 很多的 汽船 ;

马车缓缓驶向码头，那里停泊着许多汽船；

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - [s'tiːməz] ,
and **here** **he** **was** **taken** **on** **board** **one** **of** **the** **river** **-** **steamers** **,**
和 这里 他 曾是 已采取 在 木板 一 的 这 河 - 蒸汽船 ,

于是他被带上了一艘河轮。

[ænd; ənd] ['seɪfli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['piləuz] [ɑːn] [dek] ,
and **safely** **placed** **in** **the** **midst** **of** **a** **heap** **of** **pillows** **on** **deck** **,**
和 安全 放置 在 这 中间 的 一个 堆 的 枕头 在 甲板 ,

并安全地放置在甲板上一堆枕头的中间。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪzi] [laɪf][ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [siː] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [bɔɪz]
where **he** **could** **see** **all** **the** **busy** **life** **about** **him** **—** **see** **the** **newspaper** **boys**
在哪里 他 可以 看 全部 这 忙碌的 生活 关于 他 — 看 这 报纸 男孩们
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['wɪmɪn] ,
and **the** **orange** **women** **,**
和 这 橙子 女性 ,

他可以看到周围熙熙攘攘的生活景象——报童和卖橘子的妇女，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌriŋ] [hæks] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tiːmz] ,
and **the** **hurrying** **hacks** **and** **the** **great** **teams** **,**
和 这 匆忙 黑客 和 这 伟大的 团队 ,

还有那些匆忙的黑客和伟大的团队，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɜːr][ænd; ənd]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtiːz] ['bɪziːst] ['aʊərz] .
and **all** **the** **stir** **and** **tumult** **of** **the** **city's** **busiest** **hours** **.**
和 全部 这 搅拌 和 骚乱 的 这 城市的 最繁忙 小时 .

以及城市最繁忙时段的所有喧嚣和骚动。

[mɪs] ['skailə] , [ɪn][hɜːr; hər] [kuːl] [greɪ] [suːt] , [wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Miss **Schuyler** **,** **in** **her** **cool** **gray** **suit** **,** **was** **on** **one** **side** **of** **him** **,**
错过 斯凯勒 , 在 她 凉爽的 灰色的 套装 , 曾是 在 一 边 的 他 ,

身穿冷灰色套装的斯凯勒小姐站在他的一侧。

[ænd; ənd]['liːsə] , ['lʊkɪŋ] ['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['θɜːrəli] [glæd][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	Lisa	,	looking	tranquil	and	thoroughly	glad	and	grateful	,	on	the	other	,
和	丽莎	,	寻找	宁静	和	彻底	高兴的	和	感激的	,	在	这	其他	,

而另一边，丽莎看起来平静祥和，充满了喜悦和感激。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	316	]
[	页	-	]

[第316页]

[ænd; ənd][dʒoʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['dɑːki][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	Joe	,	just	the	happiest	darky	in	the	world	,
和	乔	,	只是	这	最快乐	黑人	在	这	世界	,

还有乔，他是世界上最快乐的黑人。

[sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

sat	at	his	feet	ready	to	take	charge	of	all	and	everything	.
卫星	在	他的	脚	准备好	到	拿	收费	的	全部	和	一切	.

她坐在他脚边，准备接管一切。

[ðeɪ] [seɪld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] ['meni] [ruːfs] ,

They	sailed	and	they	sailed	,	away	from	the	city	and	its	many	roofs	,
他们	航行	和	他们	航行	,	离开	从	这	城市	和	它是	许多	屋顶	,

他们扬帆远航，远离了城市和它众多的屋顶。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['tʃimniz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːpl] ,

from	the	factory	chimneys	and	the	steeples	,
从	这	工厂	烟囱	和	这	尖顶	,

从工厂的烟囱和教堂的尖顶上，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [haʊs] - [tɑːps] ,

from	the	cloud	of	smoke	which	hung	between	the	sky	and	house	-	tops	,
从	这	云	的	抽烟	哪个	悬挂	之间	这	天空	和	房子	-	最高额	,

从笼罩在天空和屋顶之间的烟雾中，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [ʌv; əv] ['pæstʃər] - [lændz][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] .

until	they	came	to	the	hills	and	dales	of	pasture	-	lands	and	villages	.
直到	他们	来了	到	这	丘陵	和	戴尔斯	的	牧场	-	土地	和	村庄	.

直到他们来到山丘和山谷间的牧场和村庄。

[ðen] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wɜːrl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] , [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

Then	they	landed	,	and	were	whirled	away	in	the	cars	,	and	Phil	enjoyed	it	all	,
然后	他们	登陆	,	和	是	旋转	离开	在	这	汽车	,	和	菲尔	享受	它	全部	,

然后他们降落了，坐上汽车飞驰而去，菲尔很享受这一切。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [fə'tiːg] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sliːp] ;

even	the	fatigue	which	made	him	sleep	;
甚至	这	疲劳	哪个	制成	他	睡觉	;

甚至连疲惫都让他昏昏欲睡；

[ænd; ənd][dʒoʊ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['beɪbi] .

and	Joe	carried	him	about	as	if	he	were	a	baby	.
和	乔	携带	他	关于	作为	如果	他	是	一个	婴儿	.

乔把他抱在怀里，就像抱婴儿一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] [wen] , ['æftər][ə; eɪ][draɪv]['oʊvər][ə; eɪ]['ræðər] [rʌf] [roʊd] ,

It	was	quite	dark	when	,	after	a	drive	over	a	rather	rough	road	,
它	曾是	相当	黑暗的	什么时候	,	后	一个	驾驶	超过	一个	相当	粗糙的	路	,

天色已晚，我们驱车行驶在一条相当崎岖的道路上后.....

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] - [saɪd] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɪs] ['skaɪlərz] ['sʌmər] [hoʊm] ,

they	reached	the	lake	-	side	cottage	which	was	Miss	Schuyler's	summer	home	,
他们	达到	这	湖	-	边	小屋	哪个	曾是	错过	斯凯勒的	夏天	家	,

他们到达了湖边的小屋，那是斯凯勒小姐的避暑别墅。

[ænd; ənd] [fɪl] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [bed] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [peɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

and	Phil	was	glad	to	be	put	in	bed	,	for	the	old	pain	had	begun
和	菲尔	曾是	高兴的	到	是	放	在	床	,	为了	这	老的	疼痛	有	开始

[ə'gen] .

again	.
再次	.

菲尔很高兴能被安排卧床休息，因为旧伤又复发了。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	he	opened	his	eyes	the	next	morning	,
什么时候	他	打开	他的	眼睛	这	下一个	早晨	,

第二天早上他睁开眼睛时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] .

it	was	with	a	strange	feeling	of	wonder	at	his	new	surroundings	.
它	曾是	和	一个	奇怪的	感觉	的	想知道	在	他的	新的	周围环境	.

他带着一种奇特的惊奇之情看待周围的新环境。

[bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['twɪtərɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːft] ['læpɪŋ] [ʌv; əv]

Birds	were	twittering	out	-	of	-	doors	,	and	there	was	a	soft	lapping	of
鸟类	是	推特	出去	-	的	-	门	,	和	那里	曾是	一个	柔软的	交叠	的

['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

water	on	the	shore	.
水	在	这	支撑	.

户外鸟儿啁啾鸣叫，岸边传来轻柔的拍岸声。

[ðə; ði] [griːn] [baʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] ['ɔːlmoʊst] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] .

The	green	boughs	of	a	cherry	-	tree	almost	brushed	against	the	window	-	panes	.
这	绿色的	树枝	的	一个	樱桃	-	树	几乎	刷过	反对	这	窗户	-	窗格	.

樱花树的绿色枝条几乎拂过窗玻璃。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['gærət] [ruːm] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [ə'pɑːrtmənt] ,

He	was	no	longer	in	his	old	garret	room	,	but	in	a	pretty	apartment	,
他	曾是	不	更长	在	他的	老的	阁楼	房间	,	但	在	一个	漂亮的	公寓	,

他不再住在以前的阁楼房间里，而是住进了一套漂亮的公寓。

[wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [roʊz] - [bʌdz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [sent] - ['bɔtlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɔɪlət]

with	bunches	of	rose	-	buds	on	the	walls	,	and	scent	-	bottles	on	the	toilet
和	成捆	的	玫瑰	-	花蕾	在	这	墙壁	,	和	香味	-	瓶子	在	这	洗手间

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

墙上挂着一束束玫瑰花蕾，盥洗台上摆着香水瓶。

[ænd; ənd] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] ['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd] ['prɪti] [bʊk] - [ʃelvz] ,

and	muslin	curtains	,	and	a	bright	carpet	,	and	pretty	book	-	shelves	,
和	细棉布	窗帘	,	和	一个	明亮的	地毯	,	和	漂亮的	书	-	货架	,

[ænd; ənd] ['brækəts, 'brækɪts] ,

and	brackets	,
和	括号	,

还有薄纱窗帘、鲜艳的地毯、漂亮的书架和支架。

[ænd; ənd] ['lʌvli] [tʃaɪld] - ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	lovely	child	-	faces	in	the	engravings	;	and	on	a	broad	table	was	a
和	迷人的	孩子	-	面孔	在	这	雕刻	;	和	在	一个	广阔	桌子	曾是	一个

['lɪt(ə)l]['iːz(ə)l] ,

little	easel	,
小的	画架	,

版画中还有可爱的孩童面孔；一张宽大的桌子上放着一个小画架。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peɪnt] - [bɑːks] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - ['peɪpər] ; [ænd; ənd] [hɪr] [tuː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld]

and	a	paint	-	box	,	and	drawing	-	paper	;	and	here	too	was	his	old
和	一个	画	-	盒子	,	和	绘画	-	纸	;	和	这里	也	曾是	他的	老的

[bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [strɪŋz] .

box	with	the	violin	strings	.
盒子	和	这	小提琴	字符串	.

还有颜料盒和绘图纸；这里还有他装小提琴弦的旧盒子。

" [oʊ] , " [sed] [fɪl] , ['sɔːftli] , " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hev(ə)n] [ɪz] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] !

"	Oh	,	"	said	Phil	,	softly	,	"	I	wonder	if	heaven	is	any	better	than	this	!
"	哦	,	"	说	菲尔	,	轻轻	,	"	我	想知道	如果	天堂	是	任何	更好的	比	这	!

“哦，”菲尔轻声说道，“我不知道天堂是否比这里更好！”

" [hiː; hi][hæd; həd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	had	closed	his	eyes	as	he	said	it	,
"	他	有	关闭	他的	眼睛	作为	他	说	它	,

他说这话的时候闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mɔːrnɪŋ] [prer] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

and	went	over	his	usual	morning	prayer	of	thankfulness	;	and	when	he
和	去	超过	他的	通常	早晨	祷告	的	感恩	;	和	什么时候	他

['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

opened	his	eyes	,
打开	他的	眼睛	,

他像往常一样做了晨祷，表达感恩之情；当他睁开眼睛时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['liːsə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [treɪ] — [poʊtʃt] [egz] [ænd; ənd] [toʊst] [ænd; ənd]

there	was	Lisa	with	his	breakfast	tray	—	poached	eggs	and	toast	and
那里	曾是	丽莎	和	他的	早餐	托盘	—	偷猎	鸡蛋	和	吐司	和

[ə; eɪ]['gɑːblət][ʌv; əv][mɪlk] .

a	goblet	of	milk	.
一个	高脚杯	的	牛奶	.

丽莎端着他的早餐托盘——水煮蛋、吐司和一杯牛奶。

" ['liːsə] , ['liːsə] , [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [tuː] [naɪs][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [fɪl] .

"	Lisa	,	Lisa	,	is	not	this	too	nice	for	anything	?	"	asked	Phil	.
"	丽莎	,	丽莎	,	是	不是	这	也	好的	为了	任何事物	?	"	问	菲尔	.

“丽莎，丽莎，这会不会太好了？”菲尔问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] .

"	Yes	,	indeed	,	dear	,	it	is	nice	.
"	是的	,	的确	,	亲爱的	,	它	是	好的	.

“是的，亲爱的，确实很好。”

[mɪs] ['skailə] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ænd; ənd][get] [strɔːŋ] ,

Miss	Schuyler	says	you	must	hurry	and	get	strong	,
错过	斯凯勒	说道	你	必须	匆忙	和	得到	强的	,

斯凯勒小姐说你必须抓紧时间，变得强壮起来。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [henz] [ðæt] [leɪd] [ðiːz] [egz] [fɔːr; fər]

so	that	you	can	make	the	acquaintance	of	the	hens	that	laid	these	eggs	for
所以	那	你	能	制作	这	熟人	的	这	母鸡	那	铺设	这些	鸡蛋	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

这样你就可以认识一下为你下这些蛋的母鸡了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] [huːz] [mɪlk] [ɪz] [tuː; tə] [duː] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] . "

and	the	cow	whose	milk	is	to	do	you	so	much	good	.	"
和	这	奶牛	谁	牛奶	是	到	做	你	所以	很多	好的	.	"

还有那头奶牛，它的奶会给你带来很多好处。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['kaʊz] [neɪm] , ['liːsə] ? "

"	What	is	the	cow's	name	,	Lisa	?	"
"	什么	是	这	牛的	姓名	,	丽莎	?	"

丽莎，这头牛叫什么名字?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['liːsə] .

"	I	don't	know	,	"	said	Lisa	.
"	我	不	知道	,	"	说	丽莎	.

"我不知道，"丽莎说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪzi] , " [sed] [mɪs] ['skailə] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

"	It	is	Daisy	,	"	said	Miss	Schuyler	,	coming	in	to	say	good	-	morning	.
"	它	是	雏菊	,	"	说	错过	斯凯勒	,	未来	在	到	说	好的	-	早晨	.

"是黛西，"斯凯勒小姐进来道早安说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['ɔːldəni] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [mɪlk] [ɪz] [laɪk] [kriːm] .

"	She's	a	lovely	little	Alderney	,	and	her	milk	is	like	cream	.
"	她是	一个	迷人的	小的	奥尔德尼	,	和	她	牛奶	是	喜欢	奶油	.

"她是一只可爱的小奥尔德尼羊，她的牛奶像奶油一样细腻。"

[oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [roʊ] [maɪ] [boʊt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "

Oh	,	you	will	soon	be	strong	enough	to	row	my	boat	for	me	.	"
哦	,	你	将要	很快	是	强的	足够的	到	排	我的	船	为了	我	.	"

哦，你很快就会强壮到足以替我划船了。

" [ə; eɪ] [boʊt] ! — [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [boʊt] ? "

"	A	boat	!	—	have	you	a	boat	?	"
"	一个	船	!	—	有	你	一个	船	?	"

"一艘船！——你有船吗？"

" [jes] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	Yes	,	and	you	are	going	out	on	the	lake	in	her	this	very	morning	.	"
"	是的	,	和	你	是	去	出去	在	这	湖	在	她	这	非常	早晨	.	"

"是的，你今天早上就要乘着她去湖上玩。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [tuː] [mʌtʃ] ['hæpinəs] , [mɪs] ['skailə] . "

"	It	is	just	too	much	happiness	,	Miss	Schuyler	.	"
"	它	是	只是	也	很多	幸福	,	错过	斯凯勒	.	"

"这幸福感太强烈了，斯凯勒小姐。"

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˌoʊvərˈpaʊər] [juː; jʊ] .

"	Well	,	we	will	not	overpower	you	.
"	出色地	,	我们	将要	不是	压倒	你	.

"好吧，我们不会打败你们。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] [juː; jʊ][mʌst; məst][rest] , [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [briːð] [ðə; ðiː]

For	a	day	or	two	you	must	rest	,	and	do	nothing	but	breathe	the
为了	一个	天	或者	二	你	必须	休息	,	和	做	没有什么	但	呼吸	这

[swiːt] [er] .

sweet	air	.
甜的	空气	.

你必须休息一两天，什么都不要做，只管呼吸清新的空气。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] ['getɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][maɪ]['gɑːrdn] .

I	have	to	be	busy	getting	things	in	order	and	looking	after	my	garden	.
我	有	到	是	忙碌的	获得	事物	在	命令	和	寻找	后	我的	花园	.

我得忙着整理东西和照料我的花园。

['liːsə] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][wɜːrk][ɑːn][ðə; ðiː][piˈɑːzə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][laɪ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]

Lisa	will	take	her	work	on	the	piazza	,	and	you	can	lie	in	one	of	the
丽莎	将要	拿	她	工作	在	这	广场	,	和	你	能	说谎	在	一	的	这

['iːzi] - [tʃerz] .

easy	-	chairs	.
简单的	-	椅子	.

丽莎会把她的工作带到广场上，你可以躺在其中一把扶手椅上。

[dʒoʊ][ɪz][tuː; tə][weɪt][ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːdɪŋ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ðiː] [pæðz] [ɪn]

Joe	is	to	wait	on	you	,	and	do	a	little	weeding	,	and	keep	the	paths	in
乔	是	到	等待	在	你	,	和	做	一个	小的	除草	,	和	保持	这	路径	在

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

乔会伺候你，除除草，整理一下小路。

[ænd; ənd][beɪl][aʊt][ðə; ðiː][boʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː][oʊld][mæn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['veri] [mʌtʃ] [æt; ət]

and	bail	out	the	boat	;	and	the	old	man	seems	to	be	very	much	at
和	保释	出去	这	船	;	和	这	老的	男人	似乎	到	是	非常	很多	在

[hoʊm] [ɔːlˈredi] .

home	already	.
家	已经	.

然后把船上的水舀出去；老人似乎已经完全适应了新家的感觉。

[soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðiː] [deɪ] .

So	that	is	the	order	of	the	day	.
所以	那	是	这	命令	的	这	天	.

这就是今天的任务。

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][dəunt][duː] [tuː] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] .

Now	good	-	by	,	and	don't	do	too	much	thinking	.
现在	好的	-	经过	,	和	不	做	也	很多	思维	.

再见，别想太多。

" [ɑːn][ðə; ðiː] [leɪk] .

"	ON	THE	LAKE	.
"	在	这	湖	.

“在湖上。

" [wʌn]['moʊmənt] , [mɪs] ['skailə] ; [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] ? "

"	One	moment	,	Miss	Schuyler	;	do	you	believe	in	fairies	?	"
"	一	片刻	,	错过	斯凯勒	;	做	你	相信	在	仙女	?	"

“请稍等片刻，斯凯勒小姐；您相信有仙女吗？”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [mɪs] ['skailə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .

"	Just	a	little	,	"	said	Miss	Schuyler	,	with	a	quizzical	smile	.
"	只是	一个	小的	,	"	说	错过	斯凯勒	,	和	一个	疑惑的	微笑	.

“就一点点，”斯凯勒小姐带着疑惑的微笑说道。

" [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] , " [sed] [fɪl] ,
" **Well** , **I** **believe** **in** **them** , " **said** **Phil** ,
" 出色地 , 我 相信 在 他们 , " 说 菲尔 ,

"嗯，我相信他们，"菲尔说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" **and** **I** **think** **you** **are** **one** **of** **the** **best** **of** **them** . "
" 和 我 思考 你 是 一 的 这 最好的 的 他们 . "

"而且我认为你是其中最优秀的人之一。"

" [oʊ][noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri]['hjuːmən] , [dɪr] [fɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aʊt] .
" **Oh** **no** , **I** **am** **very** **human** , **dear** **Phil** , **as** **you** **will** **find** **out** .
" 哦 不 , 我 是 非常 人类 , 亲爱的 菲尔 , 作为 你 将要 寻找 出去 .

"哦不，亲爱的菲尔，我其实也是个普通人，你很快就会发现这一点。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [lʊk] ['æftər][maɪ] ['strɔːberi] [bedz] .
And **now** **I** **must** **go** **look** **after** **my** **strawberry** **beds** .
和 现在 我 必须 去 看 后 我的 草莓 床 .

现在我得去照料我的草莓地了。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - **by** . "
好的 - 经过 . "

再见。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [fɪl] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] .
" **Good** - **by** , " **said** **Phil** , **waving** **her** **a** **kiss** .
" 好的 - 经过 , " 说 菲尔 , 挥手 她 一个 吻 .

"再见，"菲尔说着，向她挥手送上一个吻。

" ['oʊnli] [θɪŋk] , ['liːsə] , [wiː; wi] [wɪl] ['æktʃuəli] [siː] ['strɔːberɪz] ['groʊɪŋ] !
" **Only** **think** , **Lisa** , **we** **will** **actually** **see** **strawberries** **growing** !
" 仅有的 思考 , 丽莎 , 我们 将要 实际上 看 草莓 生长 !

"想想看，丽莎，我们真的会看到草莓生长！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['feri] - [lænd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
It **is** **quite** **fairy** **-** **land** **for** **me** **.**
它 是 相当 仙女 - 土地 为了 我 .

对我来说，这里简直就是仙境。

" ['æftər][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [daʊn][tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['iːzi] - [tʃer] [ɑːn][ðə; ðiˌ][piˈɑːzə] ,
" **After** **that** **he** **was** **carried** **down** **to** **the** **easy** **-** **chair** **on** **the** **piazza** **,**
" 后 那 他 曾是 携带 向下 到 这 简单的 - 椅子 在 这 广场 ,

"之后，他被抬到广场上的躺椅上，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðiˌ] [lɔːn] ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [leɪk] ,
where **he** **could** **see** **the** **lawn** **sloping** **down** **to** **the** **lake** **,**
在哪里 他 可以 看 这 草地 倾斜的 向下 到 这 湖 ,

他可以看到草坪一直延伸到湖边。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðiˌ][bɜːrdz] ['laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiˌ][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['deɪziz] [ænd; ənd]
and **watch** **the** **birds** **lighting** **on** **the** **rim** **of** **a** **vase** **full** **of** **daisies** **and**
和 手表 这 鸟类 灯光 在 这 轮缘 的 一个 花瓶 满的 的 雏菊 和
['rʌnɪŋ] [vaɪnz] .
running **vines** **.**
跑步 藤蔓 .

看着鸟儿落在装满雏菊和藤蔓的花瓶边缘。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt][ðə; ðiˌ] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][loʊ] [ænd; ənd] [brɔːd] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn] [tuː]
He **could** **see** **that** **the** **cottage** **was** **low** **and** **broad** **,** **and** **painted** **in** **two**
他 可以 看 那 这 小屋 曾是 低的 和 广阔 , 和 绘 在 二
[ʃeɪdz] [ʌv; əv] [braʊn] ;
shades **of** **brown** **;**
色调 的 棕色的 ;

他看到那间小屋低矮而宽敞，涂成了两种深浅不一的棕色；

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɑːrbərz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['greɪpvaɪn] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
that **there** **were** **arbors** **covered** **with** **grapevines** **on** **one** **side** **,**
那 那里 是 凉亭 涵盖 和 葡萄藤 在 一 边 ,

一侧有爬满葡萄藤的凉亭，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðiˌ] ['ʌðər] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaʊər] [bedz][ænd; ənd][fruːt] [triːz] ,
and **on** **the** **other** **he** **knew** **there** **were** **flower** **beds** **and** **fruit** **trees** **,**
和 在 这 其他 他 知道 那里 是 花 床 和 水果 树木 ,

另一边他知道有花坛和果树。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [mɪs] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm]
for **every** **once** **in** **a** **while** **Miss** **Rachel** **was** **to** **be** **seen** **emerging** **from**
为了 每一个 一次 在 一个 尽管 错过 瑞秋 曾是 到 是 已见 新兴 从
[ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [strɔː] [flæt] ,
there **in** **a** **broad** **straw** **flat** **,**
那里 在 一个 广阔 稻草 平坦的 ,

偶尔会有人看到瑞秋小姐穿着宽大的稻草平底鞋从那里走出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bʌkskɪn] [glʌvz] , ['treɪlɪŋ] [lɔːŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [strɪŋ] [ɔːr] [baʊz] [ʌv; əv] [griːn] [stʌf]
and **with** **buckskin** **gloves** **,** **trailing** **long** **bits** **of** **string** **or** **boughs** **of** **green** **stuff**
和 和 鹿皮 手套 , 尾随 长的 比特 的 细绳 或者 树枝 的 绿色的 东西
,
,
,

戴着鹿皮手套，拖着长长的绳子或绿色的树枝，

[wɪð; wɪθ] ['sɪzərz] [ænd; ənd] ['traʊəl] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] - [kæn; kən] .

with	scissors	and	trowel	and	watering	-	can	.
和	剪刀	和	镘	和	浇水	-	能	.

用剪刀、泥刀和浇水壶。

['liːsə][hæd; həd][hɜːr; hər][wɜːrk] - ['bæskɪt] ,

Lisa	had	her	work	-	basket	,
丽莎	有	她	工作	-	篮子	,

丽莎带着她的工作篮，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][deft] ['fɪŋgərz][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndər] - [toʊn][ʌv; əv] [sælmədi] [wʌz; wəz]

and	with	deft	fingers	and	a	little	under	-	tone	of	psalmody	was
和	和	麻利	手指	和	一个	小的	在下面	-	语气	的	诗篇	曾是

['fæʃəniŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sʌmər] ['gɑːrmənt] .

fashioning	a	pretty	summer	garment	.
时尚	一个	漂亮的	夏天	服装	.

她用灵巧的手指，带着一丝吟唱的语调，缝制出一件漂亮的夏日服装。

[ðen] [mɪs] ['reɪtʃəl] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːst] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['roʊziz][ænd; ənd][sə'rɪŋgə]

Then	Miss	Rachel	came	and	tossed	a	basketful	of	early	roses	and	syringa
然后	错过	瑞秋	来了	和	抛掷	一个	满篮	的	早期的	玫瑰	和	丁香

[daʊn] [bɪ'saɪd] [fɪl] ,

down	beside	Phil	,
向下	旁	菲尔	,

这时，瑞秋小姐走了过来，把一篮子早春玫瑰和丁香扔到菲尔旁边。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['slendər] [glæs] [veisis] [ænd; ənd]

and	put	a	little	table	beside	him	,	with	some	slender	glass	vases	and
和	放	一个	小的	桌子	旁	他	,	和	一些	苗条	玻璃	花瓶	和

[ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

a	pitcher	of	water	,
一个	投手	的	水	,

并在他旁边放了一张小桌子，上面摆着一些细长的玻璃花瓶和一壶水。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	asked	him	to	arrange	the	flowers	for	her	.
和	问	他	到	安排	这	花朵	为了	她	.

她请他帮她安排鲜花。

[ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][duː] ,

This	he	was	glad	to	do	,
这	他	曾是	高兴的	到	做	,

他很乐意这样做。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ʌp][æz; əz] ['prɪtɪli] [æz; əz][hɪz; ɪz][naɪs] [teɪst] [sə'dʒestɪd] .

and	made	the	bunches	up	as	prettily	as	his	nice	taste	suggested	.
和	制成	这	成捆	向上	作为	漂亮	作为	他的	好的	品尝	建议	.

他把花束扎得非常漂亮，完全符合他一贯的良好品味。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hæpinəs] .

But	he	was	really	wearied	with	great	happiness	.
但	他	曾是	真的	疲惫	和	伟大的	幸福	.

但他其实是幸福得疲惫不堪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [nuː] , [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['evri] [sens] [wʌz; wəz][soʊ]['sætɪsfaɪd] ,

It	was	all	so	new	,	so	charming	,	every	sense	was	so	satisfied	,
它	曾是	全部	所以	新的	,	所以	迷人	,	每一个	感觉	曾是	所以	使满意	,

一切都那么新鲜，那么迷人，每一种感官都得到了满足。

[ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][slept] .

that	at	last	he	closed	his	eyes	and	slept	.
那	在	最后的	他	关闭	他的	眼睛	和	睡着了	.

最后他闭上眼睛睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

It	seemed	to	him	only	a	little	while	,	but	when	he	opened	his	eyes
它	似乎	到	他	仅有的	一个	小的	尽管	,	但	什么时候	他	打开	他的	眼睛

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

在他看来，似乎只过了很短的时间，但当他再次睁开眼睛时，

['liːsə][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ; [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [slept] [ə'gen] ,

Lisa	was	beside	him	with	his	dinner	;	and	after	dinner	he	slept	again	,
丽莎	曾是	旁	他	和	他的	晚餐	;	和	后	晚餐	他	睡着了	再次	,

丽莎端着晚餐在他身边；晚餐后他又睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['weikənd] [ðə; ði] [lɔːn] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [loʊ][ɪn][ðə; ði]

and	when	he	wakened	the	lawn	was	in	shadow	,	and	the	sun	low	in	the
和	什么时候	他	醒来	这	草地	曾是	在	阴影	,	和	这	太阳	低的	在	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

当他醒来时，草坪笼罩在阴影中，太阳低垂在天边。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər] [nests] ,

and	the	birds	were	twittering	and	seeking	their	nests	,
和	这	鸟类	是	推特	和	寻求	他们的	巢穴	,

鸟儿们叽叽喳喳地叫着，寻找着自己的巢穴。

[ænd; ənd] [mɪs] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [dʒoʊ][tuː; tə][pʊt] ['kuʃənz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] ;

and	Miss	Rachel	was	telling	Joe	to	put	cushions	in	the	boat	,	the	Flyaway	;
和	错过	瑞秋	曾是	讲述	乔	到	放	靠垫	在	这	船	,	这	飞散	;

瑞秋小姐告诉乔在“飞翔号”船上放些垫子；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [fɪl] [faʊnd] [hɪm'self] ['floʊtɪŋ] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

and	presently	Phil	found	himself	floating	gently	on	the	lovely	water	of	the	lake	,
和	目前	菲尔	成立	他自己	漂浮的	轻轻地	在	这	迷人的	水	的	这	湖	,

很快，菲尔发现自己正轻轻地漂浮在美丽的湖面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [lɔːn] [ænd; ənd]['ɑːrbərz][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪt]

and	the	cottage	and	lawn	and	arbors	were	looking	like	a	pretty	bit
和	这	小屋	和	草地	和	凉亭	是	寻找	喜欢	一个	漂亮的	少量

[ʌv; əv] ['lændskeɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [bʊks] .

of	landscape	he	had	seen	in	books	.
的	景观	他	有	已见	在	图书	.

小屋、草坪和凉亭看起来就像他在书里看到的一幅美丽的风景。

[hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['pebli]

He	dipped	his	fingers	in	the	clear	water	,	and	looked	down	at	the	pebbly
他	浸入	他的	手指	在	这	清除	水	,	和	看起来	向下	在	这	卵石状

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

他将手指伸入清澈的水中，低头看着布满鹅卵石的河底。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)n][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [æz; əz][oʊld][dʒoʊ] [rəud] ['fɑːrðər]

and	listened	to	the	even	dip	of	the	oars	,	as	old	Joe	rowed	farther
和	听着	到	这	甚至	蘸	的	这	桨	,	作为	老的	乔	划船	更远

[aʊt][frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

out	from	shore	.
出去	从	支撑	.

听着桨均匀下沉的声音，老乔划着船离岸边越来越远。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['feri] - [lænd] , " [θɔːt] [fɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi]
" It must be fairy - land , " thought Phil , but he said nothing ; he
" 它 必须 是 仙女 - 土地 , " 想法 菲尔 , 但 他 说 没有什么 ; 他
[wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [tɔːk] .
was too happy to talk .
曾是 也 快乐的 到 讲话 .

“这一定是仙境，”菲尔心想，但他什么也没说；他高兴得说不出话来。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪ] ['endɪd] , [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
And so the day ended , the first day in the country .
和 所以 这 天 结束 , 这 第一的 天 在 这 国家 .

就这样，这一天结束了，这是来到这个国家的第一天。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 317]
[页 -]

[第317页]

['pɪnəfɔːr] [raɪmz] . — ([kən'tɪnjuːd] .)
PINAFORE RHYMES . — (Continued .)
围裙 韵律 . — (持续 .)

围裙童谣——（续）

[baʊ; boʊ] !
Bow !
弓 !

弓!

[waʊ] !
wow !
哇 !

哇!

[waʊ] !
wow !
哇 !

哇!

[juːd] ['betər] [rʌn] ;
You'd better run ;
你会 更好的 跑步 ;

你最好快跑；

[aɪm][dʒʌst][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [fʌn] ;
I'm just the dog to spoil your fun ;
我是 只是 这 狗 到 剧透 你的 乐趣 ;

我就是来破坏你乐趣的狗；

[aɪl] [ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] ['dresɪz] , [ænd; ənd][baɪt][jʊr; jər] [hiːlz] ,
I'll tear your dresses , and bite your heels ,
患病的 撕 你的 连衣裙 , 和 咬 你的 高跟鞋 ,

我会撕破你的裙子，咬你的鞋跟，

[tɪl] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ʃriːks] [ænd; ənd] [skwiːlz] .
Till every one of you shrieks and squeals .
直到 每一个 一 的 你 尖叫 和 尖叫 .

直到你们每个人都尖叫欢呼。

[soʊ] , [ðer; ðər] !
So , **there** !
所以 , 那里 !

就是这样!

[aɪv] [skerd] [ðem; ðəm] [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ;
I've **scared** **them** **well** , **I** **must** **say** ;
我已经 害怕的 他们 出色地 , 我 必须 说 ;

我必须说，我把他们吓得不轻;

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] ;
But **I'm** **very** **glad** **that** **they** **ran** **away** ;
但 我是 非常 高兴的 那 他们 跑 离开 ;

但我很高兴他们逃走了;

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] ['dʒɑːli] [fʌn] ,
It **wouldn't** **have** **been** **such** **jolly** **fun** ,
它 不会 有 到过 这样的 快乐的 乐趣 ,

那就不会那么有趣了,

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][tɜːrn] [teɪl] [ænd; ənd] [rʌn] .
If **they** **had** **made** **me** **turn** **tail** **and** **run** .
如果 他们 有 制成 我 转动 尾巴 和 跑步 .

如果他们让我转身就跑。

[sɪks] ['tʃɪmni] - [swiːps] , [iːtʃ] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [kroʊ] ,
Six **chimney** **-** **sweeps** , **each** **black** **as** **a** **crow** ,
六 烟囱 - 扫荡 , 每个 黑色的 作为 一个 乌鸦 ,

六个扫烟囱的，个个都黑得像乌鸦一样,

[hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [snoʊ] .
Had **a** **big** **fight** **with** **a** **man** **of** **snow** .
有 一个 大的 斗争 和 一个 男人 的 雪 .

我和一个雪人大打了一架。

[ðeɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪt] ,
They **beat** **him** **to** **pieces** **because** **he** **was** **white** ,
他们 打 他 到 件 因为 他 曾是 白色的 ,

他们把他打得遍体鳞伤，就因为他是白人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [fiːst] [ðæt] [naɪt] .
And **had** **a** **triumphant** **feast** **that** **night** .
和 有 一个 凯 盛宴 那 夜晚 .

当晚他们举行了一场盛大的宴会。

[ðer; ðər] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['blækbɜːrd] [ænd; ənd] [krəuz] , - [tɪz] [sed] ,
Their **dishes** **were** **blackbirds** **and** **crows** , **'** **tis** **said** ,
他们的 菜肴 是 黑鸟 和 乌鸦 , - 的 说 ,

据说，他们的菜肴是黑鸟和乌鸦。

['tʃɪmni] - [sʊt] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrkoʊl] [bred] .
Chimney **-** **soot** **pudding** **and** **charcoal** **bread** .
烟囱 - 煤烟 布丁 和 木炭 面包 .

烟囱灰布丁和木炭面包。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [ɪŋk] ,
And **they** **swallowed** **a** **dozen** **bottles** **of** **ink** ,
和 他们 吞咽 一个 打 瓶子 的 墨水 ,

他们吞下了十二瓶墨水。

['biːɪŋ] ['veri] [tʃɔɪs] [ɪn] [ðer; ðər] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
Being **very** **choice** **in** **their** **meat** **and** **drink** .
存在 非常 选择 在 他们的 肉 和 喝 .

他们对肉类和饮料的选择非常挑剔。

[hɪr] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] , [juː; jʊ] ,
Here , you little monkey , you ,
这里 , 你 小的 猴 , 你 ,

来，你这只小猴子，你

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['lʌ] ;
I want to see you play with Lu ;
我 想 到 看 你 玩 和 鲁 ;

我想看你和卢一起玩;

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ,
She's such a pretty little miss ,
她是 这样的 一个 漂亮的 小的 错过 ,

她真是个漂亮的小姑娘，

[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪs] .
Shake hands with her , and give a kiss .
摇 双手 和 她 , 和 给 一个 吻 .

和她握手，并亲吻她。

[wəʊnt] !
Won't !
惯于 !

惯于!

[waɪ] [nɑːt] , [wen] ['lulu] ['wɒnts][tuː; tə] [pleɪ] ,
Why not , when Lulu wants to play ,
为什么 不是 , 什么时候 露露 想要 到 玩 ,

为什么不呢？只要露露想玩就行。

[ænd; ənd][æsks][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wei] ?
And asks in such a pretty way ?
和 问 在 这样的 一个 漂亮的 方式 ?

而且问得这么好听?

[kɑːnt] !
Can't !
不能 !

不能!

[waɪ] [nɑːt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [sɔːs] - [bɑːks] , [seɪ] ?
Why not , you little sauce - box , say ?
为什么 不是 , 你 小的 酱 - 盒子 , 说 ?

为什么不呢，你这小调料盒?

['ʃænt] !
Sha'n't !
不会 !

不!

[hɪəz] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [triː] ,
Here's a dainty little tree ,
这里是 一个 纤巧 小的 树 ,

这是一棵娇小可爱的树，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['spredɪŋ] [liːvz] [soʊ] [friː] ;
With its spreading leaves so free ;
和 它是 传播 树叶 所以 自由的 ;

它的叶子自由舒展;

[its] [soʊ] ['prɪti] , [ðæt] [aɪ] [wɪl]
It's so pretty , that I will
它是 所以 漂亮的 , 那 我 将要

它太漂亮了，我会

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .
Keep it on my window - sill .
保持 它 在 我的 窗户 - 窗台 .

把它放在我的窗台上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 318]
[页 -]

[第318页]

[rəˈtoʊn] , [nuː] ['meksɪkoʊ] .
Raton , New Mexico .
拉顿 , 新的 墨西哥 .

新墨西哥州拉顿。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd][maɪˈself][lɪv; laɪv][æt; ət] - [pɑːrk] .
My brother and sisters and myself live at Chicorica Park .
我的 兄弟 和 姐妹 和 我 居住 在 - 公园 .

我和我的兄弟姐妹住在奇科里卡公园。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][rəˈtoʊn] ['maʊntnz] .
It is a very pretty place , situated in the Raton Mountains .
它 是 一个 非常 漂亮的 地方 , 位于 在 这 拉顿 山脉 .

这是一个非常美丽的地方，坐落在拉顿山脉之中。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː] ['hʌndrəd] ['indiəns] ['hʌntɪŋ] [ɪn]
We have had parties of as many as three hundred Indians hunting in
我们 有 有 各方 的 作为 许多 作为 三 百 印度人 打猎 在
['aʊər; ɑːr]['kænjən][æt; ət][wʌns] ,
our cañon at once ,
我们的 峡谷 在 一次 ,

我们曾一次性接待过多达三百名印第安人在我们的峡谷里狩猎，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [naʊ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['eni] .
but it is a year and a half now since we have seen any .
但 它 是 一个 年 和 一个 一半 现在 自从 我们 有 已见 任何 .

但我们已经一年半没见过它们了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [dɪr] [hɪr] .
We have a good many deer here .
我们 有 一个 好的 许多 鹿 这里 .

这里有很多鹿。

['sev(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [sɪns] ['krɪsməs] , [bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ]
Seven have been killed since Christmas , but one was carried off by a
七 有 到过 被杀 自从 圣诞节 , 但 一 曾是 携带 离开 经过 一个
['maʊnt(ə)n]['laɪən] .
mountain lion .
山 狮子 .

圣诞节以来已有七人丧生，但其中一人被美洲狮叼走了。

[wiː; wi][laɪk] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['dʒɪmi] [braʊn] ['stɔːriz] , [ænd; ənd]
We like Harper's Young People very much , especially the Jimmy Brown stories , and
我们 喜欢 哈珀斯 年轻的 人们 非常 很多 , 尤其 这 吉米 棕色的 故事 , 和
" ['toʊbi]['tailə] .
" Toby Tyler .
" 托比 泰勒 .

我们非常喜欢哈珀的青少年系列，特别是吉米·布朗的故事和《托比·泰勒》。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [lɪvd] ['eniwer] [ɪn][ə'merɪkə] [ɪk'sept]

"	We	are	all	English	children	,	and	have	never	lived	anywhere	in	America	except
"	我们	是	全部	英语	孩子们	,	和	有	绝不	居住地	任何地方	在	美国	除了

[ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] .

in	New	Mexico	.
在	新的	墨西哥	.

“我们都是英国孩子，除了新墨西哥州以外，从未在美国其他地方生活过。”

['aʊər; ɑːr][pets][ɑːr; ər][dɔːgz][ænd; ənd][kæts][ænd; ənd][ə; eɪ][koʊlt] .

Our	pets	are	dogs	and	cats	and	a	colt	.
我们的	宠物	是	狗	和	猫	和	一个	小马	.

我们的宠物有狗、猫和一匹小马驹。

[wiː; wi][laɪk][ðə; ði][koʊlt][best][ʌv; əv][ɔːl] .

We	like	the	colt	best	of	all	.
我们	喜欢	这	小马	最好的	的	全部	.

我们最喜欢小马驹。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['veri] ['hevi] [snoʊ] - ['stɔrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kænjən][hæz; həz]

We	have	had	some	very	heavy	snow	-	storms	,	and	the	cañon	has
我们	有	有	一些	非常	重的	雪	-	暴风雨	,	和	这	峡谷	有

[bɪn] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] [ðɪs] ['wɪntər] ,

been	impassable	several	times	this	winter	,
到过	不可逾越	一些	时代	这	冬天	,

今年冬天我们这里遭遇了几场非常大的暴雪，峡谷有好几次都无法通行。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'siːvd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] ['regjələrli] .

so	we	have	not	received	Young	People	very	regularly	.
所以	我们	有	不是	已收到	年轻的	人们	非常	经常	.

因此，我们并没有经常接待年轻人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

[dʒiː] . ['kɝːtʃɪvəl] [em] .

G	.	Kercheval	M	.
G	.	克切瓦尔	M	.

G. Kercheval M.

['klɪftən] [haɪts] , [ˌpensl'veɪniə] .

Clifton	Heights	,	Pennsylvania	.
克利夫顿	高度	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州克利夫顿高地。

[aɪ][laɪk][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] !

I	like	the	life	of	Lafayette	which	was	published	in	Young	People	so	much	!
我	喜欢	这	生活	的	拉斐特	哪个	曾是	已发布	在	年轻的	人们	所以	很多	!

我非常喜欢《青少年》杂志上刊登的拉斐特生平故事!

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [ɪn][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

I	have	the	lives	of	generals	in	my	history	,
我	有	这	生活	的	将军们	在	我的	历史	,

我的历史书中记载着将军们的生平，

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] !

but	the	way	they	are	written	in	Young	People	is	so	much	more	interesting	!
但	这	方式	他们	是	书面	在	年轻的	人们	是	所以	很多	更多的	有趣的	!

但是，《青少年》杂志上的写法就有趣多了!

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [twaɪs][ə; eɪ] [wiːk] ,
I wish the paper was published twice a week ,
我 希望 这 纸 曾是 已发布 两次 一个 星期 ,

我希望这份报纸能每周出版两次。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt][tuː; tə] [hɪr] [haʊ]['toʊbi]['tailə][gets] [ə'lɔːŋ] .
it seems so long to wait to hear how Toby Tyler gets along .
它 似乎 所以 长的 到 等待 到 听到 如何 托比 泰勒 获得 沿着 .

感觉要等很久才能听到托比·泰勒的近况。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [hə'ləu] ! [hæz; həz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʌm] ?
On Wednesday morning it is " Hallo ! has Young People come ?
在 周三 早晨 它 是 " 你好 ! 有 年轻的 人们 来 ?

周三早上是"你好！年轻人来了吗？"

" [ɔːl]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
" all over our house .
" 全部 超过 我们的 房子 .

"我们家到处都是。"

['mæmə] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] .
Mamma says it is a great blessing .
妈妈 说道 它 是 一个 伟大的 祝福 .

妈妈说这是莫大的恩赐。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst] [mʌf] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][noʊ] . - [ɪz][soʊ]
We think the little girl with her first muff in the picture in No . 68 is so
我们 思考 这 小的 女孩 和 她 第一的 耳罩 在 这 图片 在 不 . - 是 所以
[swiːt] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] [ænd; ənd]['beɪbi] - [laɪk] ,
sweet and chubby and baby - like ,
甜的 和 胖乎乎的 和 婴儿 - 喜欢 ,

我们觉得第68张照片里戴着第一个暖手筒的小女孩真是太可爱、太胖乎乎、太像个小宝宝了。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [lʌv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] .
that if she was alive we should just love her to death .
那 如果 她 曾是 活 我们 应该 只是 爱 她 到 死亡 .

如果她还活着，我们应该爱她直到她死去。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] [neɪmd] ['meɪdʒər] ,
I have a dog named Major ,
我 有 一个 狗 命名 主要的 ,

我有一条名叫Major的狗，

[huː] [sɪts] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][ænd; ənd] [hæŋz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] ['pɪtɪfəli] , [æz; əz] [ɪf]
who sits up on his hind - legs and hangs down his fore - paws pitifully , as if
WHO 坐着 向上 在 他的 后 - 腿 和 悬挂 向下 他的 前 - 爪子 可怜地 , 作为 如果
[ðeɪ] [wɜːr; wər]['broʊkən] ,
they were broken ,
他们 是 破碎的 ,

它用后腿坐起来，可怜兮兮地耷拉着前爪，好像断了似的。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət]['meɪdʒər]['oʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][beg]
and some people think they really are ; but Major only does it to beg
和 一些 人们 思考 他们 真的 是 ; 但 主要的 仅有的 做 它 到 求
[fɔːr; fər]['kændi] .
for candy .
为了 糖果 .

有些人认为他们真的是；但少校这样做只是为了讨糖。

[hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [frendz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪks] [ʌv; əv]['kændi][ɔːl]

He	has	many	friends	,	and	sometimes	they	bring	him	sticks	of	candy	all
他	有	许多	朋友们	,	和	有时	他们	带来	他	棍子	的	糖果	全部

[ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

the	way	from	Philadelphia	.
这	方式	从	费城	.

他有很多朋友，有时他们会从费城一路给他带糖果。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][koʊld] [hɪr] [ðɪs] ['wɪntər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['spæroʊz; 'speroʊz] [fel]

It	has	been	so	cold	here	this	winter	that	some	of	our	sparrows	fell
它	有	到过	所以	寒冷的	这里	这	冬天	那	一些	的	我们的	麻雀	跌倒

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hæf]['froʊz(ə)n] .

to	the	ground	half	frozen	.
到	这	地面	一半	冷冻	.

今年冬天这里非常冷，一些麻雀掉到地上时都冻僵了。

[wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

We	brought	them	into	the	house	,
我们	带来	他们	进入	这	房子	,

我们把它们带进了屋里，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][wɔːrm][wiː; wi]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][flai] [ə'weɪ] .

and	when	they	got	warm	we	opened	the	window	and	let	them	fly	away	.
和	什么时候	他们	得到	温暖的	我们	打开	这	窗户	和	让	他们	飞	离开	.

当它们感到暖和时，我们打开窗户，让它们飞走了。

['dʒɔrdʒi] [eɪtʃ] .

Georgy	H	.
乔治	H	.

乔治·H.

[bɛl'faʊntən] , [oʊ'haɪoʊ] .

Bellefontaine	,	Ohio	.
贝尔方丹	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州贝尔方丹。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	six	years	old	.
我	是	六	年	老的	.

我今年六岁。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

I	began	to	take	Young	People	on	the	first	of	January	,
我	开始	到	拿	年轻的	人们	在	这	第一的	的	一月	,

我从1月1日开始招收青少年学员。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

and	I	like	it	ever	so	much	.
和	我	喜欢	它	曾经	所以	很多	.

我非常喜欢它。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊəm][ɪn][noʊ] . - [ə'baʊt][ðə; ði] ['strɔːberi] [vaɪnz] ,

I	learned	the	little	poem	in	No	.	66	about	the	strawberry	vines	,
我	学习	这	小的	诗	在	不	.	-	关于	这	草莓	藤蔓	,

我在第66课上学到了那首关于草莓藤的小诗，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['snoʊi] ['blæŋkɪt] ['kʌvərd] [ðer; ðər] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] ['hedz] .

and	how	the	snowy	blanket	covered	their	saucy	little	heads	.
和	如何	这	下雪的	毯子	涵盖	他们的	风骚的	小的	头部	.

皑皑白雪覆盖了他们俏皮的小脑袋。

[aɪ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['grænmɑː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bjuːtɪf(ə)l] .

I	speak	it	for	grandma	,	and	she	says	it	is	beautiful	.
我	说话	它	为了	奶奶	,	和	她	说道	它	是	美丽的	.

我替奶奶说了，她说很美。

['krɪsməs] ['pɑːpə] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [stoʊv] , [ɔːl]['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] .

Christmas	papa	gave	me	a	beautiful	little	stove	,	all	nickel	-	plated	.
圣诞节	爸爸	给予	我	一个	美丽的	小的	火炉	,	全部	镍	-	镀	.

圣诞节时，爸爸送给我一台漂亮的小炉子，通体镀镍。

[aɪ] [beɪk] [paɪz][ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [naɪs] [θɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [ænd; ənd]

I	bake	pies	and	cake	and	other	nice	things	for	my	little	friends	and
我	烤	馅饼	和	蛋糕	和	其他	好的	事物	为了	我的	小的	朋友们	和

[maɪ'self][tuː; tə] [iːt] .

myself	to	eat	.
我	到	吃	.

我烤馅饼、蛋糕和其他好吃的，给我和我的小伙伴们吃。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɑːl] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

My	uncle	brought	me	a	doll	from	New	York	city	,
我的	叔叔	带来	我	一个	玩具娃娃	从	新的	约克	城市	,

我叔叔从纽约市给我带回来一个娃娃。

[ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər] ['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɪn] .

and	my	other	uncle	gave	me	a	little	trunk	to	put	her	clothes	in	.
和	我的	其他	叔叔	给予	我	一个	小的	树干	到	放	她	衣服	在	.

我的另一位叔叔给了我一个小箱子，让我把她的衣服放进去。

['eθəl] [biː] .

Ethel	B	.
埃塞尔	B	.

埃塞尔·B.

['denisən] , ['aɪor] .

Denison	,	Iowa	.
丹尼森	,	爱荷华州	.

爱荷华州丹尼森。

[aɪ] [wɪʃ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['evri] [deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

I	wish	Young	People	came	every	day	instead	of	once	a	week	.
我	希望	年轻的	人们	来了	每一个	天	反而	的	一次	一个	星期	.

我希望年轻人每天都来，而不是每周一次。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [wen] " ['mɪldrədz] ['bɑːrgən] " [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] !

I	was	so	sorry	when	"	Mildred's	Bargain	"	was	finished	!
我	曾是	所以	对不起	什么时候	"	米尔德雷德的	便宜货	"	曾是	完成的	!

《米尔德雷德的交易》完结时，我感到非常遗憾！

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔːriz] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] " ['toʊbi]['tailə] .

but	I	like	the	other	stories	ever	so	much	,	especially	"	Toby	Tyler	.
但	我	喜欢	这	其他	故事	曾经	所以	很多	,	尤其	"	托比	泰勒	.

但我非常喜欢其他故事，尤其是《托比·泰勒》。

" [aɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

"	I	read	all	the	letters	in	the	Post	-	office	Box	,
"	我	读	全部	这	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	,

我读了邮政信箱里的所有信件，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [raɪt] [ðem; ðəm] .

and	wish	I	could	see	all	the	boys	and	girls	who	write	them	.
和	希望	我	可以	看	全部	这	男孩们	和	女孩们	WHO	写	他们	.

真希望我能见到所有创作这些故事的男孩女孩们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] ['teksəs] [hu:] [roʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜ:rst] [snoʊ] [hæz; həz][noʊ][aɪ'di:ə]

The	little	girl	away	down	in	Texas	who	wrote	about	the	first	snow	has	no	idea
这	小的	女孩	离开	向下	在	德克萨斯州	WHO	写道	关于	这	第一的	雪	有	不	主意

[haʊ] [mʌtʃ] [fʌn][wi:; wi] ['nɔ:rðərn] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['koʊstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] [krʌst] ,

how	much	fun	we	Northern	children	have	coasting	on	the	snow	crust	,
如何	很多	乐趣	我们	北方	孩子们	有	滑行	在	这	雪	地壳	,

那个远在德克萨斯州的小女孩写了关于初雪的故事，她根本不知道我们北方的孩子们在雪壳上滑行有多么开心。

['sʌmtaɪmz] ['oʊvər][drɪfts] [eɪt] [ænd; ənd][ten] [fi:t] [di:p] .

sometimes	over	drifts	eight	and	ten	feet	deep	.
有时	超过	漂移	八	和	十	脚	深的	.

有时漂流深度可达八到十英尺。

[læst]['fraɪdeɪ][aɪ][spoʊk] " ['lɪˌli:z] [bɔ:l] , " [ðə; ði]['poʊəm][ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

Last	Friday	I	spoke	"	Lily's	Ball	,	"	the	poem	in	No	.	67	of	Young	People	,
最后的	星期五	我	辐	"	莉莉的	球	,	"	这	诗	在	不	.	-	的	年轻的	人们	,

上周五我朗诵了《莉莉的舞会》，这首诗收录在《青少年》杂志第67期中。

[æt; ət][maɪ] [sku:l] , [ænd; ənd][nekst] [wi:k] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] " [maɪ][fɜ:rst] [mʌf] ,

at	my	school	,	and	next	week	I	am	going	to	speak	"	My	First	Muff	,
在	我的	学校	,	和	下一个	星期	我	是	去	到	说话	"	我的	第一的	耳罩	,

在我的学校，下周我将发表题为"我的第一个毛绒玩具"的演讲。

" [ɪn][noʊ] . - .

"	in	No	.	68	.
"	在	不	.	-	.

在第 68 号。

['meɪbəl] .

Mabel	.
梅布尔	.

梅布尔。

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ] [θɪŋk] ['toʊbi]['tailə][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] .

I	think	Toby	Tyler	is	a	great	boy	.
我	思考	托比	泰勒	是	一个	伟大的	男生	.

我认为托比·泰勒是个很棒的孩子。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [neɪmd] [dʒæk] .

We	used	to	have	a	monkey	named	Jack	.
我们	用过的	到	有	一个	猴	命名	杰克	.

我们以前养过一只名叫杰克的猴子。

['evri] [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [ʃɔ:l] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .

Every	night	he	would	put	a	shawl	over	his	head	and	go	to	sleep	.
每一个	夜晚	他	会	放	一个	披肩	超过	他的	头	和	去	到	睡觉	.

他每晚都会把披肩蒙在头上睡觉。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər][tu:; tə]

Sometimes	he	would	hold	the	kitten	in	his	arms	and	try	to	put	her	to
有时	他	会	抓住	这	小猫	在	他的	武器	和	尝试	到	放	她	到

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

有时他会把小猫抱在怀里，试图哄它睡觉。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['pɪgz] [bæk] , [ænd; ənd] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

He	would	get	on	our	pig's	back	,	and	hold	on	to	his	ears	,
他	会	得到	在	我们的	猪的	后退	,	和	抓住	在	到	他的	耳朵	,

他会爬到我们家猪的背上，抓住猪的耳朵。

[ænd; ənd] [raɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd] ['hɔːrsbæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	ride	all	around	,	and	he	would	ride	horseback	to	the	village	.
和	骑	全部	大约	,	和	他	会	骑	马背	到	这	村庄	.

他四处骑马，还会骑马去村子。

[wen] ['eni] [wʌn] [went] [aʊt] , [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] ['kændi] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hoʊm]

When	any	one	went	out	,	he	would	watch	to	see	if	any	candy	were	brought	home
什么时候	任何	一	去	出去	,	他	会	手表	到	看	如果	任何	糖果	是	带来	家

,

,

,

每当有人外出，他都会观察是否有人带糖果回家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

and	if	it	was	,
和	如果	它	曾是	,

如果真是如此，

[hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['peɪpər]

he	would	stand	on	his	hind	-	legs	and	put	out	his	paw	until	the	paper
他	会	站立	在	他的	后	-	腿	和	放	出去	他的	爪子	直到	这	纸

[wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

was	opened	.
曾是	打开	.

他会用后腿站立，伸出爪子，直到纸张被打开。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	almost	eight	years	old	.
我	是	几乎	八	年	老的	.

我快八岁了。

['wɪli] [keɪ] . [tiː] .

Willie	K	.	T	.
威利	K	.	T	.

威利·KT

['hjuːstən] , ['teksəs] , ['februeri] - , - .

Houston	,	Texas	,	February	22	,	1881	.
休斯顿	,	德克萨斯州	,	二月	-	,	-	.

德克萨斯州休斯顿，1881年2月22日。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['noʊtɪfaɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv]

I	wish	to	notify	correspondents	that	I	have	exchanged	to	the	full	extent	of
我	希望	到	通知	通讯员	那	我	有	交换	到	这	满的	程度	的

[maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

my	collection	,
我的	收藏	,

我谨通知各位，我已将所有藏品交换完毕。

[ænd; ənd] [aɪ] [beg] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .

and	I	beg	them	not	to	write	to	me	any	more	.
和	我	求	他们	不是	到	写	到	我	任何	更多的	.

我恳求他们不要再给我写信了。

[eɪtʃ] . [siː] . ['jænsi] .

H	.	C	.	Yancey	.
H	.	C	.	扬西	.

HC Yancey。

['fɔːrɪst] [leɪk] , [ˌpensl'veɪniə] .

Forest	**Lake**	**,**	**Pennsylvania**	**.**
森林	湖	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州森林湖。

[maɪ]['pɑːpə] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

My	**papa**	**promised**	**me**	**Young**	**People**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**could**	**read**	**it**	**myself**	**.**
我的	爸爸	承诺	我	年轻的	人们	作为	很快	作为	我	可以	读	它	我	.

我爸爸答应我，等我能自己阅读的时候，就给我买《少年时代》这本书。

[aɪ] [traɪd] ['veri] [hɑːrd]['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd][læst][noʊ'vembər] , [ɑːn][maɪ]['sev(ə)nθ] ['bɜːrθdeɪ] , [ʃʊr]

I	**tried**	**very**	**hard**	**after**	**that**	**,**	**and**	**last**	**November**	**,**	**on**	**my**	**seventh**	**birthday**	**,**	**sure**
我	尝试	非常	难的	后	那	,	和	最后的	十一月	,	在	我的	第七	生日	,	当然

[ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

enough	**it**	**came**	**.**
足够的	它	来了	.

在那之后我非常努力，去年十一月，在我七岁生日那天，果然实现了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [in'dʒɔiz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

I	**don't**	**believe**	**any**	**little**	**boy**	**enjoys**	**it**	**more**	**than**	**I**	**do**	**.**
我	不	相信	任何	小的	男生	享受	它	更多的	比	我	做	.

我不认为有哪个小男孩会比我更喜欢它。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	**must**	**tell**	**you**	**of**	**one**	**thing**	**it**	**has**	**done**	**for**	**me**	**.**
我	必须	告诉	你	的	一	事物	它	有	完毕	为了	我	.

我必须告诉你它为我带来的一件事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] , [ɪ'speʃəli] ['æftər][dɑːrk] .

I	**was**	**always**	**afraid**	**to**	**be**	**left**	**alone**	**,**	**especially**	**after**	**dark**	**.**
我	曾是	总是	害怕的	到	是	左边	独自的	,	尤其	后	黑暗的	.

我一直很害怕独处，尤其是在天黑之后。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪn] [noʊ] . - [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [broʊk] [hɜːr'self][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

After	**reading**	**the**	**story**	**in**	**No**	**.**	**55**	**about**	**the**	**little**	**girl**	**who**	**broke**	**herself**	**of**	**being**
后	阅读	这	故事	在	不	.	-	关于	这	小的	女孩	WHO	打破	她自己	的	存在

[soʊ]['tɪmɪd] ,

so	**timid**	**,**
所以	胆小	,

读完第55期中那个克服胆怯的小女孩的故事后，

[aɪ] [went] ['evri] [naɪt] [frʌm; frəm] ['gærət] [tuː; tə] ['selər] [ɔːl] [ə'loʊn]['æftər][dɑːrk] ,

I	**went**	**every**	**night**	**from**	**garret**	**to**	**cellar**	**all**	**alone**	**after**	**dark**	**,**
我	去	每一个	夜晚	从	阁楼	到	地窖	全部	独自的	后	黑暗的	,

每天晚上天黑后，我都会独自一人从阁楼走到地窖。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	**now**	**I**	**am**	**not**	**afraid**	**to**	**go**	**anywhere**	**in**	**the**	**house**	**,**
和	现在	我	是	不是	害怕的	到	去	任何地方	在	这	房子	,

现在我再也不害怕在家里的任何地方走动了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɑːrk] .

even	**if**	**it**	**is**	**very**	**dark**	**.**
甚至	如果	它	是	非常	黑暗的	.

即使天色很暗。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [neɪmd] ['hæri] .

I	**have**	**a**	**little**	**brother**	**named**	**Harry**	**.**
我	有	一个	小的	兄弟	命名	哈里	.

我有个弟弟，名叫哈利。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

I	love	him	very	much	.
我	爱	他	非常	很多	.

我非常爱他。

[hi:; hi] [laɪks] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [du:] .

He	likes	the	pictures	in	Young	People	as	much	as	I	do	.
他	点赞	这	图片	在	年轻的	人们	作为	很多	作为	我	做	.

他和我一样喜欢《年轻人》杂志上的照片。

[aɪ] [θɪŋk] ['dʒɪmi] [braʊn] [ɪz] ['dʒɑ:li] .

I	think	Jimmy	Brown	is	jolly	.
我	思考	吉米	棕色的	是	快乐的	.

我觉得吉米·布朗很开朗。

[raɪti] [dʒi:] .

Wrightie	G	.
赖特	G	.

赖特 G.

[sæn] [æn'toʊnioʊ] , ['teksəs] .

San	Antonio	,	Texas	.
圣	安东尼奥	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州圣安东尼奥。

[aɪ] [hæv; həv] [tu:] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rdz] [fɔ:r; fər] [pets] .

I	have	two	mocking	-	birds	for	pets	.
我	有	二	嘲讽	-	鸟类	为了	宠物	.

我养了两只嘲鸫当宠物。

[ðeɪ] ['wɪs(ə)l] [soʊ] ['prɪti] !

They	whistle	so	pretty	!
他们	哨	所以	漂亮的	!

它们吹口哨的声音真好听!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] [ðɪs] ['sʌmər] .

I	am	going	to	have	a	pretty	flower	garden	this	summer	.
我	是	去	到	有	一个	漂亮的	花	花园	这	夏天	.

今年夏天我要拥有一个漂亮的花园。

[sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] (['februeri] -) , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pi:tʃ] - [tri:z] [ɑ:r; ər] ['bʌdɪŋ] , [ænd; ənd]

Spring	is	here	(	February	16	)	,	and	the	peach	-	trees	are	budding	,	and
春天	是	这里	(	二月	-	)	,	和	这	桃	-	树木	是	萌芽	,	和

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['ga:dnz] .

everybody	is	making	gardens	.
大家	是	制作	花园	.

春天来了（2月16日），桃树发芽了，大家都在忙着种菜。

[aɪ] [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

I	like	all	the	stories	in	Young	People	.
我	喜欢	全部	这	故事	在	年轻的	人们	.

我喜欢《青少年》杂志上的所有故事。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [læf] [soʊ] [hɑ:rd] [wen] ['mæmə] [ri:dz] ['dʒɪmi] [braʊn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] !

I	always	laugh	so	hard	when	mamma	reads	Jimmy	Brown	to	me	!
我	总是	笑	所以	难的	什么时候	妈妈	阅读	吉米	棕色的	到	我	!

每次妈妈给我读《吉米·布朗》的故事，我都会笑个不停!

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [send] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] .

I	wish	he	would	send	another	story	.
我	希望	他	会	发送	其他	故事	.

我希望他能再写一个故事。

[meɪ] [keɪ] .
May **K** **.**
可能 K .

梅·K.

['februeri] - , - .
February **24** **,** **1881** **.**
二月 - , - .

1881年2月24日。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [pjʊr] [waɪt] ['kɔːrəl][left] ,
I **have** **no** **more** **pure** **white** **coral** **left** **,**
我 有 不 更多的 纯的 白色的 珊瑚 左边 ,

我已经没有纯白色的珊瑚了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [send] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ]
but **I** **have** **a** **piece** **with** **a** **little** **red** **in** **it** **which** **I** **will** **send** **to** **a** **boy**
但 我 有 一个 片 和 一个 小的 红色的 在 它 哪个 我 将要 发送 到 一个 男生
[huː] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ɔːr] ,
who **sent** **me** **a** **specimen** **of** **ore** **,**
WHO 发送 我 一个 标本 的 矿石 ,

但我有一块带点红色的矿石，我会把它寄给之前寄给我一块矿石标本的男孩。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['kaɪndli] [send] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ə'gen] .
if **he** **will** **kindly** **send** **me** **his** **address** **again** **.**
如果 他 将要 亲切地 发送 我 他的 地址 再次 .

如果他能再把地址发给我一次就好了。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [send] " [wiː] [tɑːt] " [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] ['kɔːrəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [siː] ,
I **would** **like** **to** **send** **"** **Wee** **Tot** **"** **a** **piece** **of** **red** **coral** **from** **the** **Red** **Sea** **,**
我 会 喜欢 到 发送 " 威 总计 " 一个 片 的 红色的 珊瑚 从 这 红色的 海 ,

我想送给"小宝贝"一块来自红海的红珊瑚。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'dres] .
if **she** **will** **send** **me** **some** **ocean** **curiosities** **and** **her** **address** **.**
如果 她 将要 发送 我 一些 海洋 奇闻异事 和 她 地址 .

如果她愿意寄给我一些海洋奇珍异宝和她的地址。

['sæli] ['keli] ,
Sallie **Kelley** **,**
萨莉 凯利 ,

萨莉·凯利

['klaɪn] [ˌes 'tiː] . , [iːst] ['wɔːlnʌt] [hɪlz] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] .
Kleine **St** **.** **,** **East** **Walnut** **Hills** **,** **Cincinnati** **,** **Ohio** **.**
克莱因 英石 . , 东方 核桃 丘陵 , 辛辛那提 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州辛辛那提市东胡桃山克莱恩街。

[fred] ['gleɪʒər] , [ʌv; əv]['ædəmz] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Fred **Glasier** **,** **of** **Adams** **,** **Massachusetts** **,**
弗雷德 格拉西尔 , 的 亚当斯 , 马萨诸塞州 ,

来自马萨诸塞州亚当斯的弗雷德·格拉西尔

[rɪ'grets] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]['feɪvərz] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ,
regrets **being** **unable** **to** **make** **a** **return** **for** **some** **favors** **he** **has** **received** **,**
遗憾 存在 无法 到 制作 一个 返回 为了 一些 恩惠 他 有 已收到 ,

他很遗憾无法回报别人对他的帮助。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'dresiz] , [ɔ:l'ðoʊ] ['gɪv(ə)n] , [wɜ:r; wər][soʊ][ɪ'ledʒəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]

as	the	addresses	,	although	given	,	were	so	illegible	that	he	could	not
作为	这	地址	,	虽然	给定	,	是	所以	无法辨认	那	他	可以	不是

[dɪ'saɪfər] [ðem; ðəm] .

decipher	them	.
解码	他们	.

虽然地址已经给出，但字迹潦草，他无法辨认。

[ə'dresiz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [dɪ'stɪŋktli] .

Addresses	should	always	be	written	distinctly	.
地址	应该	总是	是	书面	明显地	.

地址一定要写得清晰明确。

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [kəm'peld] [tu:; tə] [nɪ'glekt] ['iks'tʃeindʒs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['prɪti]

The	Post	-	office	Box	is	often	compelled	to	neglect	exchanges	which	are	pretty
这	邮政	-	办公室	盒子	是	经常	被迫	到	忽视	交易所	哪个	是	漂亮的

[ænd; ənd]['su:təb(ə)l] ,

and	suitable	,
和	合适的	,

邮政信箱常常被迫忽略一些漂亮又合适的交流活动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ə'dres] [ɪz][æz; əz] [mɪ'stɪrɪəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [i'dʒɪpʃn]

because	the	address	is	as	mysterious	as	the	hieroglyphics	on	our	Egyptian
因为	这	地址	是	作为	神秘	作为	这	象形文字	在	我们的	埃及人

['ɑ:bəlɪskˌ'oʊbəlɪsk] .

obelisk	.
方尖碑	.

因为这个地址就像我们埃及方尖碑上的象形文字一样神秘莫测。

[læst] [jɪr] [maɪ]['fɑ:ðər] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kə'lʌmbiə] ['baɪsɪkl] .

Last	year	my	father	gave	me	a	Columbia	bicycle	.
最后的	年	我的	父亲	给予	我	一个	哥伦比亚	自行车	.

去年我父亲送给我一辆哥伦比亚牌自行车。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['baɪsɪkl] [klʌb] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] ['twenti] ['membər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

We	have	a	bicycle	club	here	,	with	about	twenty	members	,	of	which	I	am
我们	有	一个	自行车	俱乐部	这里	,	和	关于	二十	成员	,	的	哪个	我	是

[wʌn] .

one	.
一	.

我们这里有一个自行车俱乐部，大约有二十名成员，我也是其中之一。

['aʊər; ɑ:r][su:t][ɪz] [braʊn] ['kɔ:rdərɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [red] ['stɑ:kɪŋz] .

Our	suit	is	brown	corduroy	,	with	red	stockings	.
我们的	套装	是	棕色的	灯心绒	,	和	红色的	长筒袜	.

我们的西装是棕色灯芯绒的，配红色长袜。

[ðə; ði][kæp][ɪz][laɪk][ðə; ði][su:t] .

The	cap	is	like	the	suit	.
这	帽	是	喜欢	这	套装	.

帽子和西装很搭。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ə'merɪkən] ['peniz] [ænd; ənd] ['heipəniz]

I	would	like	to	exchange	some	of	the	first	American	pennies	and	halfpennies
我	会	喜欢	到	交换	一些	的	这	第一的	美国人	便士	和	半便士

, [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [kɔɪnz] .

,	for	foreign	coins	.
,	为了	外国的	硬币	.

我想用一些最早的美国一美分和半美分硬币交换外国硬币。

['ɑːrθər] [siː] . ['kɛtʃəm] ,
Arthur **C** **.** **Ketcham** **,**
亚瑟 C . 凯彻姆 ,

亚瑟·C·凯彻姆

[ker] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [piː] . ['kɛtʃəm] .
Care **of** **William** **P** **.** **Ketcham** **.**
关心 的 威廉 P . 凯彻姆 .

由 William P. Ketcham 代为保管。

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - ,
P **.** **O** **.** **Box** **10** **,**
P . 哦 . 盒子 - ,

邮政信箱 10 号

['jɔŋkəz] , [en] . [waɪ] .
Yonkers **,** **N** **.** **Y** **.**
扬克斯 , N . 是 .

纽约州扬克斯

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['beɪˌberi] - ['tæloʊ] , [fɔːr; fər] ['piːkɑːk] [koʊl] , [ɔːr]['poʊstɪdʒ][stæmps][frʌm; frəm] [keɪp]
I **will** **exchange** **bayberry** **-** **tallow** **,** **for** **peacock** **coal** **,** **or** **postage** **stamps** **from** **Cape**
我 将要 交换 杨梅 - 脂 , 为了 孔雀 煤炭 , 或者 邮资 邮票 从 岬
[ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [ɔːr][bɑːr'beɪdoʊz] .
of **Good** **Hope** **or** **Barbadoes** **.**
的 好的 希望 或者 巴巴多斯 .

我愿用月桂树油交换孔雀煤，或者好望角或巴巴多斯的邮票。

[ə; eɪ] . [em] . ['fɔrˌmæn] ,
A **.** **M** **.** **Forman** **,**
一个 . M . 福尔曼 ,

AM Forman

- [pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
116 **Pierrepont** **Street** **,** **Brooklyn** **,** **N** **.** **Y** **.**
- 皮尔庞特 街道 , 布鲁克林 , N . 是 .

116 Pierrepont Street, 布鲁克林, NY

['beɪˌberi] - ['tæloʊ] [ɪz] ['griːnɪʃ] [ɪn]['kʌlər] , [ænd; ənd][ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['beriz] [ʌv; əv]
Bayberry **-** **tallow** **is** **greenish** **in** **color** **,** **and** **is** **obtained** **by** **boiling** **the** **berries** **of**
杨梅 - 脂 是 绿绿色 在 颜色 , 和 是 获得 经过 沸腾 这 浆果 的
[ðə; ði] ['beɪˌberi] ,
the **bayberry** **,**
这 杨梅 ,

杨梅油呈绿色，是通过熬煮杨梅浆果而获得的。

[ɔːr][wæks] ['mɜːrtl] ([mi'raikə] [sɜ꞉iːfɛrə]) .
or **wax** **myrtle** **(** **Myrica** **cerifera** **)** **.**
或者 蜡 桃金娘 (杨梅 樱桃树) .

或蜡杨梅（Myrica cerifera）。

[ðɪs] [ʃrʌb] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ˌærə'mætɪk] , [grəuz] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk]
This **shrub** **,** **which** **is** **very** **aromatic** **,** **grows** **in** **great** **abundance** **all** **along** **the** **Atlantic**
这 灌木 , 哪个 是 非常 芳香 , 生长 在 伟大的 丰富 全部 沿着 这 大西洋
[koʊst] .
coast **.**
海岸 .

这种灌木香气浓郁，在大西洋沿岸大量生长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] [ɪn][sʌm; səm][ləu'kælitiz][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ]

It	is	found	in	such	quantities	in	some	localities	of	Long	Island	that	the	gathering
它	是	成立	在	这样的	数量	在	一些	地方	的	长的	岛	那	这	采集

[ʌv; əv][ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['tæloʊ] [fɔːr; fər] ['kændlz] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

of	the	berries	and	the	manufacture	of	tallow	for	candles	amount	to
的	这	浆果	和	这	生产	的	脂	为了	蜡烛	数量	到

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['loʊk(ə)l] ['ɪndəstri] .

an	extensive	local	industry	.
一个	广泛的	当地的	行业	.

在长岛的一些地方，这种浆果的产量非常高，以至于采集浆果和制造蜡烛用牛油构成了一个规模庞大的当地产业。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]['kɑːpi] .

I	have	taken	Young	People	since	the	first	copy	.
我	有	已采取	年轻的	人们	自从	这	第一的	复制	.

我从第一本《青少年》杂志就开始读了。

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [strɪŋz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti]

My	brother	has	bound	it	with	strings	,	and	it	makes	a	very	pretty
我的	兄弟	有	边界	它	和	字符串	,	和	它	制作	一个	非常	漂亮的

['vɑːljəm] .

volume	.
体积	.

我哥哥用绳子把它装订起来，做成了一本非常漂亮的书。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['ænsər] [ˌkɔris'pɔndənts] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvɪŋ] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['fɔːrən]

I	have	often	answered	correspondents	,	always	receiving	,	in	exchange	for	foreign
我	有	经常	回答	通讯员	,	总是	接收	,	在	交换	为了	外国的

[stæmps] , ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['iːkwəl]['vælјuː] .

stamps	,	articles	of	equal	value	.
邮票	,	文章	的	平等的	价值	.

我经常回复来信，总是能收到等值的外国邮票作为交换。

[aɪ][hæv; həv] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['djuːplikits] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [stæmps] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ]

I	have	nearly	two	thousand	duplicates	of	foreign	stamps	,	which	I	will	exchange
我	有	几乎	二	千	重复项	的	外国的	邮票	,	哪个	我	将要	交换

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['fɔːrən] [stæmps] ,

for	other	foreign	stamps	,
为了	其他	外国的	邮票	,

我收藏了近两千枚重复的外国邮票，我想用它们交换其他外国邮票。

[ɔːr][fɔːr; fər][stæmps][ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːtmənts] .

or	for	stamps	of	United	States	departments	.
或者	为了	邮票	的	团结的	各州	部门	.

或美国各部门的邮票。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['poʊstmɑːrk][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	will	also	exchange	postmarks	for	anything	interesting	.
我	将要	还	交换	邮戳	为了	任何事物	有趣的	.

我还会用邮戳交换任何有趣的东西。

[dʒɑːn] ['tɔməs] ,

John	Thomas	,
约翰	托马斯	,

约翰·托马斯

- ['sænsəm] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .

3420	Sansom	Street	,	Philadelphia	,	Penn	.
-	桑索姆	街道	,	费城	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州费城桑索姆街3420号

[maɪ] ['mæmə] [sez] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊər] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [her] ,

My	mamma	says	she	will	make	a	pretty	flower	out	of	any	little	girl's	hair	,
我的	妈妈	说道	她	将要	制作	一个	漂亮的	花	出去	的	任何	小的	女孩们	头发	,

我妈妈说她会用任何一个小女孩的头发做成一朵漂亮的花。

[ɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mɑ:məz] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['kjʊriəs] ['ʃɛlz] , ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn]

or	her	mamma's	,	in	exchange	for	curious	shells	,	minerals	,	or	a	genuine
或者	她	妈妈的	,	在	交换	为了	好奇的	贝壳	,	矿物	,	或者	一个	真的

['ɪndiən] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] .

Indian	bow	and	arrow	.
印度	弓	和	箭	.

或者用她妈妈的贝壳、矿物或真正的印第安弓箭来交换。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [tu:] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ə; eɪ]

A	bunch	of	hair	from	one	to	two	feet	long	and	as	thick	as	a
一个	束	的	头发	从	一	到	二	脚	长的	和	作为	厚的	作为	一个

[gu:s] [kwɪl] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊər] .

goose	quill	will	make	a	pretty	flower	.
鹅	鹅毛笔	将要	制作	一个	漂亮的	花	.

一束一到两英尺长、像鹅毛一样粗的毛发就能做成一朵漂亮的花。

[ə'dɛlə] [pi:] . ['lɪpɪnkət] ,

Adella	P	.	Lippincott	,
阿黛拉	P	.	利平科特	,

阿黛拉·P·利平科特

[nu:] [hoʊp] , [bʌks] ['kaʊnti] , [pen] .

New	Hope	,	Bucks	County	,	Penn	.
新的	希望	,	雄鹿队	县	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州巴克斯县新希望镇

[aɪ] [hæv; həv] [fɔ:r] ['tʃiliən] [stæmps] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [saʊθ]

I	have	four	Chilian	stamps	,	which	I	would	like	to	exchange	for	other	South
我	有	四	智利	邮票	,	哪个	我	会	喜欢	到	交换	为了	其他	南

[ə'merɪkən] [stæmps] .

American	stamps	.
美国人	邮票	.

我有四枚智利邮票，我想换成其他南美洲的邮票。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [frʌm; frəm] ['wɪg(ə)l] - , [wɪtʃ] [aɪ]

I	have	made	a	man	with	a	basket	on	his	back	from	Wiggle	17	,	which	I
我	有	制成	一个	男人	和	一个	篮子	在	他的	后退	从	扭动	-	,	哪个	我

[send] .

send	.
发送	.

我用 Wiggle 17 制作了一个背着篮子的人，我把它寄出去。

['edwərd] [eɪtʃ] . ['pɑ:mər] ,

Edward	H	.	Palmer	,
爱德华	H	.	帕尔默	,

爱德华·H·帕尔默

- - , ['stræsbɝg] , ['dʒɜ:rməni] .

44	Schiffleutstaden	,	Strasburg	,	Germany	.
-	-	,	斯特拉斯堡	,	德国	.

德国斯特拉斯堡 Schiffleutstaden 44 号。

[jʊr; jər] ['wɪg(ə)l] [ɪz] ['eksələnt] ,

Your	Wiggle	is	excellent	,
你的	扭动	是	出色的	,

你的Wiggle太棒了!

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['veri] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

and	we	are	very	sorry	it	arrived	too	late	to	be	printed	with	others	.
和	我们	是	非常	对不起	它	到达的	也	晚的	到	是	打印	和	其他的	.

非常抱歉，它到达得太晚，无法与其他文件一起打印。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['iks'tʃeindʒs][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [wɑːnt][bɜːrdz] - [egz] .

I	have	noticed	in	the	exchanges	there	are	many	who	want	birds	'	eggs	.
我	有	注意到	在	这	交易所	那里	是	许多	WHO	想	鸟类	-	鸡蛋	.

我注意到在交易中，有很多想要鸟蛋的人。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [egz] ,

It	does	not	seem	quite	right	to	me	,	because	if	we	take	all	the	eggs	,
它	做	不是	似乎	相当	正确的	到	我	,	因为	如果	我们	拿	全部	这	鸡蛋	,

我觉得这不太对劲，因为如果我们把所有的鸡蛋都拿走，

[wiː; wi] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] .

we	destroy	all	the	birds	.
我们	破坏	全部	这	鸟类	.

我们把所有的鸟都杀光了。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['peblz] [frʌm; frəm] [leɪk] ['iəri] , [fɔːr; fər] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪk'sept]

I	will	exchange	shells	and	pebbles	from	Lake	Erie	,	for	any	curiosity	except
我	将要	交换	贝壳	和	鹅卵石	从	湖	伊利	,	为了	任何	好奇心	除了

[bɜːrdz] - [egz] .

birds	'	eggs	.
鸟类	-	鸡蛋	.

我愿意用伊利湖的贝壳和鹅卵石交换任何新奇的东西，除了鸟蛋。

['dʒesi] [dʒiː] . [smɪθ] ,

Jessie	G	.	Smith	,
杰西	G	.	史密斯	,

杰西·G·史密斯

- [west] [fɔːrθ] [striːt] , ['iəri] , [pen] .

327	West	Fourth	Street	,	Erie	,	Penn	.
-	西方	第四	街道	,	伊利	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州伊利市西第四街327号

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iks'tʃeindʒs][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ɔːfərd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	following	exchanges	are	also	offered	by	correspondents	:
这	下列的	交易所	是	还	提供	经过	通讯员	:

以下交易服务也由通讯员提供：

['poʊstmɑːrk][ænd; ənd][stæmps][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

Postmarks	and	stamps	of	all	kinds	.
邮戳	和	邮票	的	全部	种类	.

各种邮戳和邮票。

[dʒɔːrdʒ] ['lɪnskət] ,

George	Linscott	,
乔治	林斯科特	,

乔治·林斯科特

['hoʊltən] , ['dʒæksən] ['kaʊnti] , ['kænzəs] .

Holton	,	Jackson	County	,	Kansas	.
霍尔顿	,	杰克逊	县	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州杰克逊县霍尔顿。

['twenti] - [faɪv]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][faɪv][stæmps][frʌm; frəm]['eni] ['kʌntri] [ɪk'sept] ['jʊrəp] , ['kænədə] ,

Twenty	-	**five**	**postmarks**	,	**for**	**five**	**stamps**	**from**	**any**	**country**	**except**	**Europe**	,	**Canada**	,
二十	-	五	邮戳	,	为了	五	邮票	从	任何	国家	除了	欧洲	,	加拿大	,

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	**the**	**United**	**States**	**.**
和	这	团结的	各州	.

二十五枚邮戳，可兑换除欧洲、加拿大和美国以外任何国家的五枚邮票。

[ef] . [es] . [ænd; ənd][biː] . [es] . ,

F	**.**	**S**	**.**	**and**	**B**	**.**	**S**	**.**	**,**
F	.	S	.	和	B	.	S	.	,

FS 和 BS，

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['lænsɪŋ] , ['mɪtʃ] .

P	**.**	**O**	**.**	**Box**	**582**	**,**	**Lansing**	**,**	**Mich**	**.**
P	.	哦	.	盒子	-	,	兰辛	,	密歇根州	.

密歇根州兰辛市邮政信箱 582 号

[draɪd] ['fɜːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] , [fɔːr; fər] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

Dried	**ferns**	**from**	**the**	**highest**	**peaks**	**of**	**the**	**Alleghanies**	**,**	**for**	**pieces**	**of**
干燥	蕨类植物	从	这	最高	高峰	的	这	阿勒格尼	,	为了	件	的

[sɪlk][fɔːr; fər][ə; eɪ][kwɪlt] .

silk	**for**	**a**	**quilt**	**.**
丝绸	为了	一个	被子	.

从阿勒格尼山脉最高峰采集干蕨，制成丝绸碎片，用于制作被子。

['luːsi] [ʃɑːrp] , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['brɪdʒtən] , [en] . [dʒeɪ] .

Lucy	**Sharp**	**,**	**P**	**.**	**O**	**.**	**Box**	**73**	**,**	**Bridgeton**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**
露西	锋利的	,	P	.	哦	.	盒子	-	,	布里奇顿	,	N	.	J	.

Lucy Sharp，邮政信箱 73，新泽西州布里奇顿

[stæmps] .

Stamps	**.**
邮票	.

邮票。

['sæmi] [biːnz] ,

Sammy	**Beans**	**,**
萨米	豆子	,

萨米·比恩斯

- [iːst] ['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

103	**East**	**Seventy**	**-**	**ninth**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
-	东方	七十	-	第九	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市东七十九街103号。

['poʊstmɑːrk][ɔːr][stæmps] , [fɔːr; fər][stæmps] .

Postmarks	**or**	**stamps**	**,**	**for**	**stamps**	**.**
邮戳	或者	邮票	,	为了	邮票	.

邮戳或邮票，用于邮票。

[dʒəˈroʊm][dʒiː] . ['edi] , [lɑːk] [bɑːks] - , [dʒəˈniːvə] , [en] . [waɪ] .

Jerome	**G**	**.**	**Eddy**	**,**	**Lock**	**Box**	**111**	**,**	**Geneva**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
杰罗姆	G	.	涡流	,	锁	盒子	-	,	日内瓦	,	N	.	是	.

杰罗姆·G·埃迪，邮政信箱111号，纽约州日内瓦

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [piːt] , [fɔːr; fər][sɔɪl][ænd; ənd] [siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [west] [ɔːr] [saʊθ] ,

A	**piece**	**of**	**Irish**	**peat**	**,**	**for**	**soil**	**and**	**seed**	**from**	**the**	**far**	**West**	**or**	**South**	**,**
一个	片	的	爱尔兰	泥炭	,	为了	土壤	和	种子	从	这	远的	西方	或者	南	,

一块爱尔兰泥炭，用于采集来自遥远西部或南部的土壤和种子。

[ɪ'speʃəli] ['kɑːt(ə)n] [siːd] , [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['lɑːvə] .

especially	cotton	seed	,	or	for	a	piece	of	lava	.
尤其	棉布	种子	,	或者	为了	一个	片	的	岩浆	.

尤其是棉籽，或者一块熔岩。

[diː] . ['ælən] ['veɪbər] ,

D	.	Allan	Weber	,
D	.	艾伦	韦伯	,

D. Allan Weber，

['sɪrzˌpɔːrt] , ['wɔːldəu] ['kaʊnti] , [meɪn] .

Searsport	,	Waldo	County	,	Maine	.
西尔斯波特	,	沃尔多	县	,	缅因州	.

缅因州沃尔多县西尔斯波特。

[stæmps] .

Stamps	.
邮票	.

邮票。

[en] . [es] . [ʃwɑːz] ,

N	.	S	.	Schwarz	,
N	.	S	.	施瓦茨	,

NS Schwarz，

- [iːst] ['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

105	East	Seventy	-	ninth	Street	,	New	York	City	.
-	东方	七十	-	第九	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市东七十九街105号。

['poʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][stæmps] .

Postage	stamps	and	postmarks	,	for	stamps	.
邮资	邮票	和	邮戳	,	为了	邮票	.

邮票和邮戳，用于邮票。

['wɪljəm] [em] . ['biːmən] ,

William	M	.	Beaman	,
威廉	M	.	比曼	,

威廉·M·比曼

[juː] . [es] . ['neɪv(ə)l][ə'saɪləm] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .

U	.	S	.	Naval	Asylum	,	Philadelphia	,	Penn	.
U	.	S	.	海军	庇护所	,	费城	,	宾夕法尼亚	.

美国海军难民营，费城，宾夕法尼亚州。

[ə; eɪ][kə'neɪdiən] [kɔɪn] , [fɔːr; fər][faɪv][ˌmɑːntə'neɪgroʊ][stæmps] .

A	Canadian	coin	,	for	five	Montenegro	stamps	.
一个	加拿大	硬币	,	为了	五	黑山	邮票	.

一枚加拿大硬币，可兑换五枚黑山邮票。

['tʃɑːrli] ['hʌbərd] ,

Charlie	Hubbard	,
查理	哈伯德	,

查理·哈伯德

- [pɜːrl] [striːt] , [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] .

30	Pearl	Street	,	New	Haven	,	Conn	.
-	珍珠	街道	,	新的	避风港	,	连接	.

康涅狄格州纽黑文市珍珠街30号

['ʃɛlz] , [fɔːr; fər]['ɪndiən]['relɪks] .

Shells	,	for	Indian	relics	.
贝壳	,	为了	印度	遗物	.

贝壳，用于印度文物。

['erən; 'ærən] [kɪŋ] ,
Aaron **King** **,**
亚伦 国王 ,

亚伦·金

- ['ɛlɪsən] [striːt] , ['pætərsən] , [en] . [dʒeɪ] .
80 **Ellison** **Street** **,** **Paterson** **,** **N** **.** **J** **.**
- 埃里森 街道 , 帕特森 , N . J .

新泽西州帕特森市埃里森街80号

['teksəs] [mɔːs] , [flɪnts] , ['ɪnsekts] , [wʊdz] , [prest] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
Texas **moss** **,** **flints** **,** **insects** **,** **woods** **,** **pressed** **flowers** **,** **and** **other** **natural** **curiosities** **,**
德克萨斯州 苔藓 , 燧石 , 昆虫 , 树林 , 按下 花朵 , 和 其他 自然的 奇闻异事 ,
[fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] ,
for **foreign** **postage** **stamps** **,**
为了 外国的 邮资 邮票 ,

德克萨斯州苔藓、燧石、昆虫、木材、压花和其他自然奇珍，用于制作外国邮票。

[wʊdz] , ['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] .
woods **,** **Indian** **arrow** **-** **heads** **,** **and** **all** **kinds** **of** **minerals** **.**
树林 , 印度 箭 - 头部 , 和 全部 种类 的 矿物 .

木材、印第安箭头和各种矿物。

[dʒeɪ] . [es] . [ænd; ənd] ['wɪli] [dʒiː] . ['deivis] ,
J **.** **S** **.** **and** **Willie** **G** **.** **Davis** **,**
J . S . 和 威利 G . 戴维斯 ,

JS 和 Willie G. Davis，

[ker] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [tiː] . ['deivis] , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - ,
Care **of** **J** **.** **T** **.** **Davis** **,** **P** **.** **O** **.** **Box** **122** **,**
关心 的 J . T . 戴维斯 , P . 哦 . 盒子 - ,

收件人：JT Davis，邮政信箱 122

['groʊsbɛk] , ['laɪmstoʊn] ['kaʊnti] , ['teksəs] .
Groesbeck **,** **Limestone** **County** **,** **Texas** **.**
格罗斯贝克 , 石灰石 县 , 德克萨斯州 .

格鲁斯贝克，德克萨斯州莱姆斯通县。

['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][stæmps] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɔːr]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] .
Postmarks **,** **for** **stamps** **,** **curiosities** **,** **or** **minerals** **.**
邮戳 , 为了 邮票 , 奇闻异事 , 或者 矿物 .

邮戳，用于邮票、古玩或矿物。

[ten] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][wʌn] [rer] [stæmp] ; [ɔːr] ['twenti] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Ten **postmarks** **,** **for** **one** **rare** **stamp** **;** **or** **twenty** **,** **for** **a** **good** **curiosity** **.**
十 邮戳 , 为了 一 稀有的 邮票 ; 或者 二十 , 为了 一个 好的 好奇心 .

十个邮戳，可换一枚稀有邮票；二十个邮戳，可换一枚不错的收藏品。

['tʃɑːrli] ['nɪkəlz] ,
Charlie **Nichols** **,**
查理 尼科尔斯 ,

查理·尼科尔斯

- [ˌlæfi'et] [striːt] , ['brɪdʒpɔːrt] , [kɑːn] .
288 **Lafayette** **Street** **,** **Bridgeport** **,** **Conn** **.**
- 拉斐特 街道 , 布里奇波特 , 连接 .

康涅狄格州布里奇波特市拉斐特街288号

['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər][stæmps] , ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][ɔːr] [kɔɪnz] .
Postage **stamps** **,** **for** **stamps** **,** **minerals** **or** **coins** **.**
邮资 邮票 , 为了 邮票 , 矿物 或者 硬币 .

邮票，用于邮票、矿物或硬币。

[rælf; reɪf][el] . ['emərsn] ,
Ralph **L** **.** **Emerson** **,**
拉尔夫 L . 爱默生 ,

拉尔夫·L·爱默生

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['brʊkˌlaɪn] , [mæs] .
P **.** **O** **.** **Box** **105** **,** **Brookline** **,** **Mass** **.**
P . 哦 . 盒子 - , 布鲁克莱恩 , 大量的 .

马萨诸塞州布鲁克莱恩邮政信箱 105 号

['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr] [prest] [waɪld] ['flaʊərz] .
Postage **stamps** **,** **for** **the** **same** **,** **or** **pressed** **wild** **flowers** **.**
邮资 邮票 , 为了 这 相同的 , 或者 按下 荒野 花朵 .

邮票，或者压制的野花。

[fred] ['tʃini] ,
Fred **Cheney** **,**
弗雷德 切尼 ,

弗雷德·切尼

- [fɔːrt] ['ævənuː] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
41 **Fort** **Avenue** **,** **Boston** **,** **Mass** **.**
- 堡 大街 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿福特大道41号

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .
Foreign **postage** **stamps** **.**
外国的 邮资 邮票 .

外国邮票。

['henri] [pein] ,
Henry **Payne** **,**
亨利 佩恩 ,

亨利·佩恩

[mæ'keitəu] , [mɪn] .
Mankato **,** **Minn** **.**
曼卡托 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州曼卡托

[stæmps] , [fɔːr; fər] [kɔɪnz] .
Stamps **,** **for** **coins** **.**
邮票 , 为了 硬币 .

用于硬币的邮票。

[ə; eɪ][səb'skraɪbər][ʌv; əv] " [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
A **Subscriber** **of** **"** **Young** **People** **,**
一个 订户 的 " 年轻的 人们 ,

《青年》杂志的订阅者

" [fɜːrst]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] , [beɪ] ['sɪti] , ['mɪtʃ] .
" **First** **National** **Bank** **,** **Bay** **City** **,** **Mich** **.**
" 第一的 国家的 银行 , 湾 城市 , 密歇根州 .

"密歇根州贝城第一国民银行

[ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv]['aɪərn] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .
A **small** **piece** **of** **sulphate** **of** **iron** **,** **for** **foreign** **postage** **stamps** **.**
一个 小的 片 的 硫酸盐 的 铁 , 为了 外国的 邮资 邮票 .

一小块硫酸铁，用于制作外国邮票。

['hæri] ['dʌbljuː] . ['taʊnli] ,
Harry **W** **.** **Townley** **,**
哈里 W . 汤利 ,

哈里·W·汤利

['seɪrˌvɪl] , [en] . [dʒeɪ] .
Sayreville , N . J .
塞雷维尔 , N . J .

新泽西州塞雷维尔

[stæmps] , [fɔːr; fər] [kɔɪnz] .
Stamps , for coins .
邮票 , 为了 硬币 .

用于硬币的邮票。

['dʌbljuː] . [tiː] . [kreɪn] ,
W . T . Crane ,
W . T . 起重机 ,

WT起重机

- ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , ['hoʊboʊkən] , [en] . [dʒeɪ] .
124 Washington Street , Hoboken , N . J .
- 华盛顿 街道 , 霍博肯 , N . J .

新泽西州霍博肯市华盛顿街124号

[stæmps] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mjuˈziːəm] .
Stamps , for anything suitable for a museum .
邮票 , 为了 任何事物 合适的 为了 一个 博物馆 .

邮票，适用于任何适合博物馆收藏的物品。

[diː] . [dʒiː] . ['bɑːnet] ,
D . G . Barnett ,
D . G . 巴内特 ,

DG Barnett,

- [grænd] ['ævənuː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
406 Grand Avenue , Brooklyn , N . Y .
- 盛大 大街 , 布鲁克林 , N . 是 .

406 Grand Avenue, 布鲁克林, NY

['dʒɜːrmən]['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['fɔːrən] [stæmps] .
German postage stamps , for other foreign stamps .
德语 邮资 邮票 , 为了 其他 外国的 邮票 .

德国邮票，用于兑换其他外国邮票。

['ɑːrθər] [iː] . ['kæmbl] ,
Arthur E . Campbell ,
亚瑟 E . 坎贝尔 ,

亚瑟·E·坎贝尔

- ['prɑːspekt] ['ævənuː] , [mɪl'wɔːki] , [wɪs] .
222 Prospect Avenue , Milwaukee , Wis .
- 前景 大街 , 密尔沃基 , 威斯 .

威斯康星州密尔沃基市展望大道222号

[faɪv] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][wʌn] ['fɔːrən] [stæmp] .
Five postmarks , for one foreign stamp .
五 邮戳 , 为了 一 外国的 邮票 .

五个邮戳，只为一枚外国邮票。

[gai] [ef] . ['bɑːrkər] ,
Guy F . Barker ,
盖伊 F . 巴克 ,

盖伊·F·巴克

[ˌes 'tiː]['ælbænz] , ['fræŋklɪn] ['kaʊnti] , [ˌviː'tiː] .
St Albans , Franklin County , Vt .
英石 圣奥尔本斯 , 富兰克林 县 , vt .

圣奥尔本斯，富兰克林县，佛蒙特州

[rer] ['poʊstmɑ:rk] ([ˌɪlə'nɔɪ] [ɪ'speʃəli]) [ænd; ənd]['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [ænd; ənd][oʊld]
Rare **postmarks** **(** **Illinois** **especially** **)** **and** **postage** **stamps** **,** **for** **foreign** **and** **old**
稀有的 邮戳 (伊利诺伊州 尤其) 和 邮资 邮票 , 为了 外国的 和 老的
['ɪʃu:z] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [stæmps] .
issues **of** **United** **States** **stamps** **.**
问题 的 团结的 各州 邮票 .

珍稀邮戳（尤其是伊利诺伊州邮戳）和邮票，包括外国邮票和美国旧版邮票。

['mænɪŋ] [ə; eɪ] . ['loʊgən] ,
Manning **A** **.** **Logan** **,**
曼宁 一个 . 洛根 ,

曼宁·A·洛根

- [twelfθ] [stri:t] , [en] . ['dʌblju:] . , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
812 **Twelfth** **Street** **,** **N** **.** **W** **.** **,** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.**
- 第十二 街道 , N . W . , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区西北区第十二街812号

[θri:] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['revənu:] [stæmps] , [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [stæmps] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [ɔ:r]
Three **varieties** **of** **internal** **revenue** **stamps** **,** **for** **foreign** **stamps** **,** **minerals** **,** **or**
三 品种 的 内部的 收入 邮票 , 为了 外国的 邮票 , 矿物 , 或者
[ˌkjʊri'ɑ:səti] .
curiosities **.**
奇闻异事 .

三种类型的国内税收印花，分别用于外国邮票、矿物或古玩。

['edwɪn][i:] . ['slɒsən] ,
Edwin **E** **.** **Slosson** **,**
埃德温 E . 斯洛森 ,

埃德温·E·斯洛森

[sə'bi:θə] , ['nɛməˌhɑ:] ['kaʊnti] , ['kænzəs] .
Sabetha **,** **Nemaha** **County** **,** **Kansas** **.**
萨贝莎 , 内马哈 县 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州尼马哈县萨贝莎。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔ:r; fər][stæmps][frʌm; frəm]['hæmbɜ:rg] ,
United **States** **and** **foreign** **postage** **stamps** **,** **for** **stamps** **from** **Hamburg** **,**
团结的 各州 和 外国的 邮资 邮票 , 为了 邮票 从 汉堡 ,
['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd][dʒə'pæn] .
Mexico **,** **and** **Japan** **.**
墨西哥 , 和 日本 .

美国和外国邮票，包括来自汉堡、墨西哥和日本的邮票。

['hæri] [si:] . ['brɝ:li] ,
Harry **C** **.** **Brearley** **,**
哈里 C . 布里尔利 ,

哈里·C·布雷尔利

- ['ʃɑ:rlət] ['ævənu:] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .
180 **Charlotte** **Avenue** **,** **Detroit** **,** **Mich** **.**
- 夏洛特 大街 , 底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律市夏洛特大道180号

['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔ:r; fər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][goʊld] , ['sɪlvər] , ['kɑ:pər] , [ɔ:r][tɪn] [ɔ:r] .
Postage **stamps** **,** **for** **specimens** **of** **gold** **,** **silver** **,** **copper** **,** **or** **tin** **ore** **.**
邮资 邮票 , 为了 标本 的 金子 , 银 , 铜 , 或者 锡 矿石 .

用于印制金、银、铜或锡矿石标本的邮票。

['ælaɪ][bi:] . ['hælɪˌdeɪ] ,
Ally **B** **.** **Halliday** **,**
盟友 B . 哈利迪 ,

艾莉·B·哈利迪

- [west] ['fɔːrti] - [θɜːrd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
406 West Forty - third Street , New York City .
- 西方 四十 - 第三 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西43街406号。

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['fɒslz] , ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['relɪks] ([ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Minerals , fossils , shells , and Indian relics (a large collection of the
矿物 , 化石 , 贝壳 , 和 印度 遗物 (一个 大的 收藏 的 这
['lætər]) , [fɔːr; fər] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['siːwiːd] .
latter) , for minerals , shells , and seaweed .
后者) , 为了 矿物 , 贝壳 , 和 海藻 .

矿物、化石、贝壳和印度文物（后者有大量收藏），以及矿物、贝壳和海藻。

['oʊnli] [gʊd] ['spesimənz] [dɪ'zaɪrd] .
Only good specimens desired .
仅有的 好的 标本 想要的 .

只征集优质样本。

[ed]['goʊl] , ['sɛvən] [saʊθ] [θɜːrd] [striːt] , ['hærɪsˌbɜːrg] , [pen] .
Ed Gohl , 7 South Third Street , Harrisburg , Penn .
艾德 戈尔 , 7 南 第三 街道 , 哈里斯堡 , 宾夕法尼亚 .

Ed Gohl，宾夕法尼亚州哈里斯堡南第三街7号。

[stoʊnz] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] , ['teksəs] , [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['ɔːlsoʊ]['kɑːt(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz]
Stones from Connecticut , Texas , and Mississippi , also cotton as it comes
石头 从 康涅狄格州 , 德克萨斯州 , 和 密西西比州 , 还 棉布 作为 它 来
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
from the field ,
从 这 场地 ,

来自康涅狄格州、德克萨斯州和密西西比州的石头，以及刚从田里采摘的棉花。

[fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .
for foreign postage stamps .
为了 外国的 邮资 邮票 .

用于外国邮票。

[dʒeɪmz] [mə'kenə] ,
James McKenna ,
詹姆斯 麦肯纳 ,

詹姆斯·麦肯纳

[fɔːr] [west] [striːt] , ['brɪdʒpɔːrt] , [kɑːn] .
4 West Street , Bridgeport , Conn .
4 西方 街道 , 布里奇波特 , 连接 .

康涅狄格州布里奇波特西街4号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 319]
[页 -]

[第319页]

[ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] ['hæfpeni] , [deɪt] - , [tuː] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [stæmps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
A Norwegian halfpenny , date 1867 , two Cape of Good Hope stamps , and a
一个 挪威 半便士 , 日期 - , 二 岬 的 好的 希望 邮票 , 和 一个
[flɪnt] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] ,
flint an inch long ,
燧石 一个 英寸 长的 ,

一枚1867年挪威半便士硬币，两枚好望角邮票，以及一块一英寸长的燧石。

[fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] [ænd; ənd] ['petrɪfaɪd] [wʊd] .
for Indian arrow - heads and petrified wood .
为了 印度 箭 - 头部 和 石化 木头 .

用于印度箭头和硅化木。

[dʒɔːrdʒ] [iː] . ['prɪŋgəl] , ['heɪstɪŋz] , [mɪn] .
George E . Pringle , Hastings , Minn .
乔治 E . 品客薯片 , 黑斯廷斯 , 明尼苏达州 .

乔治·E·普林格尔，明尼苏达州黑斯廷斯市

['ʃɛlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃnz] , [fɔːr; fər] ['fɒslz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɔːr] [plænts] .
Shells from the Indian and Pacific oceans , for fossils of animals or plants .
贝壳 从 这 印度 和 太平洋 海洋 , 为了 化石 的 动物 或者 植物 .

来自印度洋和太平洋的贝壳，用于寻找动植物化石。

['henri] ['dʌbljuː] . [hænd] ,
Henry W . Hand ,
亨利 W . 手 ,

亨利·W·汉德

[griːn] [kriːk] , [keɪp] [meɪ] ['kaʊnti] , [en] . [dʒeɪ] .
Green Creek , Cape May County , N . J .
绿色的 溪 , 岬 可能 县 , N . J .

新泽西州开普梅县格林克里克

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['relɪks] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Foreign postage stamps , for Indian relics and curiosities .
外国的 邮资 邮票 , 为了 印度 遗物 和 奇闻异事 .

外国邮票，主题为印度文物和珍奇物品。

['fleɪvəl] [es] . [maɪnz] , ['kɝːkwʊd] [hoʊ'tel] ,
Flavel S . Mines , Kirkwood Hotel ,
弗拉维尔 S . 矿山 , 柯克伍德 酒店 ,

弗拉维尔南矿山，柯克伍德酒店

['kɝːkwʊd] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['kaʊnti] , [moʊ] .
Kirkwood , St . Louis County , Mo .
柯克伍德 , 英石 . 路易斯 县 , 莫 .

密苏里州圣路易斯县柯克伍德

['poʊstmɑːrk] , ['poʊstɪdʒ] [ænd; ənd] ['revənuː] [stæmps] , [ænd; ənd] ['mɔnəugræmz] , [fɔːr; fər] ['poʊstɪdʒ]
Postmarks , postage and revenue stamps , and monograms , for postage
邮戳 , 邮资 和 收入 邮票 , 和 字母组合 , 为了 邮资
[ænd; ənd] ['revənuː] [stæmps] .
and revenue stamps .
和 收入 邮票 .

邮戳、邮票和税票，以及邮票和税票的图案。

[keɪ] . [dʒiː] . ['iːstən] , [west] ['bɜːrkli] , [kæl] .
K . G . Easton , West Berkeley , Cal .
K . G . 伊斯顿 , 西方 伯克利 , 卡尔 .

KG Easton，西伯克利，加州。

['θɜːrti] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər] [faɪv] [stæmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kʌntriz] : [njʊ'faʊndlənd] ,
Thirty foreign stamps , for five stamps of the following countries : Newfoundland ,
三十 外国的 邮票 , 为了 五 邮票 的 这 下列的 国家 : 纽芬兰 ,
[nuː] ['brʌnzwɪk] ,
New Brunswick ,
新的 布伦瑞克 ,

三十枚外国邮票，其中五枚来自以下国家：纽芬兰、新不伦瑞克、

[keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , [hɑːŋ] - [kɑːŋ] .
Cape of Good Hope , Hong - Kong .
岬 的 好的 希望 , 洪 - 孔 .

香港好望角。

[eɪtʃ] . [el] . [dʒeɪ] . ,

H	.	L	.	J	.	,
H	.	L	.	J	.	,

HLJ,

[lɑːk] [bɑːks] - , ['grænvɪl] , ['lɪkɪŋ] ['kaʊnti] , [oʊ'haɪoʊ] .

Lock	Box	721	,	Granville	,	Licking	County	,	Ohio	.
锁	盒子	-	,	格兰维尔	,	舔舐	县	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州利金县格兰维尔邮政信箱 721 号。

['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][stæmps] .

Postmarks	,	for	stamps	.
邮戳	,	为了	邮票	.

邮票邮戳。

[dʒeɪmz][dʒiː] . ['bɑːrbər] ,

James	G	.	Barbour	,
詹姆斯	G	.	巴伯	,

詹姆斯·G·巴伯

- ['fʊltən] [striːt] , ['pɪtsbɜːrg] , [pen] .

25	Fulton	Street	,	Pittsburgh	,	Penn	.
-	富尔顿	街道	,	匹兹堡	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州匹兹堡市富尔顿街25号

['twenti] - [eɪt] [oʊld] [kɔɪnz] , [fɔːr; fər] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɔːr] ['ɪndiən] ['relɪks] .

Twenty	-	eight	old	coins	,	for	any	curiosity	or	Indian	relics	.
二十	-	八	老的	硬币	,	为了	任何	好奇心	或者	印度	遗物	.

二十八枚古币，供好奇者或印度文物收藏。

[ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndiən] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ærəus] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .

A	good	Indian	bow	and	a	few	arrows	especially	desired	.
一个	好的	印度	弓	和	一个	很少	箭头	尤其	想要的	.

最好能找到一把好的印度弓和几支箭。

[ə; eɪ] [səb'skraɪbər] [ʌv; əv] " [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

A	Subscriber	of	"	Young	People	,
一个	订户	的	"	年轻的	人们	,

《青年》杂志的订阅者

" [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['rʌʃfɝd] , ['filmɔː] [ˌsiː 'oʊ] . , [mɪn] .

"	P	.	O	.	Box	930	,	Rushford	,	Fillmore	Co	.	,	Minn	.
"	P	.	哦	.	盒子	-	,	拉什福德	,	菲尔莫尔	合作	.	,	明尼苏达州	.

"邮政信箱 930，拉什福德，菲尔莫尔县，明尼苏达州

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] , ['ɪndiə] , [fɔːr; fər] ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɔːr] ['eni] ['prɪti] [θɪŋ]

A	few	shells	from	Calcutta	,	India	,	for	ocean	curiosities	,	or	any	pretty	thing
一个	很少	贝壳	从	加尔各答	,	印度	,	为了	海洋	奇闻异事	,	或者	任何	漂亮的	事物

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

for	a	collection	.
为了	一个	收藏	.

来自印度加尔各答的一些贝壳，可以作为海洋奇观，或者任何漂亮的收藏品。

[mɔːsɪz] [ænd; ənd] [prest] ['fɝːnz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .

Mosses	and	pressed	ferns	especially	desired	.
苔藓	和	按下	蕨类植物	尤其	想要的	.

尤其需要苔藓和压制蕨类植物。

['flaʊər] [siːdz] ['ɔːlsoʊ] [iks'tʃeindʒd] .

Flower	seeds	also	exchanged	.
花	种子	还	交换	.

还交换了花籽。

['elə] [stʌl] ,
Ella Stull ,
艾拉 斯图尔 ,

艾拉·斯图尔

['griːnvɪl] , ['dɑːrk] ['kaʊnti] , [oʊ'haɪoʊ] .
Greenville , Darke County , Ohio .
格林维尔 , 达克 县 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州达克县格林维尔。

[ten] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən] ['æroʊ] - [hed] , [ɔːr] [tuː] [stæmps][frʌm; frəm]
Ten foreign postage stamps , for an Indian arrow - head , or two stamps from
十 外国的 邮资 邮票 , 为了 一个 印度 箭 - 头 , 或者 二 邮票 从
[ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .
the Cape of Good Hope .
这 岬 的 好的 希望 .

十枚外国邮票，换取一枚印度箭头，或者两枚好望角邮票。

['friːmən] ['wʊdˌbrɪdʒ] ,
Freeman Woodbridge ,
弗里曼 伍德布里奇 ,

弗里曼·伍德布里奇

[ker] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . ['wʊdˌbrɪdʒ] ,
Care of Dr . J . Woodbridge ,
关心 的 博士 . J . 伍德布里奇 ,

由J. Woodbridge医生照料

[nuː] ['brʌnzwɪk] .
New Brunswick .
新的 布伦瑞克 .

新不伦瑞克省。

[en] . [dʒeɪ] .
N . J .
N . J .

新泽西州

['poʊstmɑːrk][ænd; ənd][kə'neɪdiən]['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd]
Postmarks and Canadian postage stamps , for shells from the Pacific and
邮戳 和 加拿大 邮资 邮票 , 为了 贝壳 从 这 太平洋 和
['sʌðərn] [koʊsts] , [ɔːr] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Southern coasts , or other curiosities .
南方 海岸 , 或者 其他 奇闻异事 .

来自太平洋和南部海岸的贝壳或其他奇珍异宝的邮戳和加拿大邮票。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] ['leɪb(ə)l] ['spesimənz] .
Correspondents will please label specimens .
通讯员 将要 请 标签 标本 .

请各位来信者对标本进行标记。

[mɪs] [em] . [fræŋk] [lə] [kaʊnt] ,
Miss M . Frank Le Count ,
错过 M . 坦率 乐 数数 ,

M·弗兰克·勒·康特小姐

[saʊθ] ['nɔːwɔːk] , [kɑːn] .
South Norwalk , Conn .
南 诺沃克 , 连接 .

康涅狄格州南诺沃克

[stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] ['rɪvər] , ['kɑːt(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

Stones	**from**	**the**	**Arkansas**	**River**	**,**	**cotton**	**as**	**it**	**comes**	**from**	**the**	**field**	**,**
石头	从	这	阿肯色州	河	,	棉布	作为	它	来	从	这	场地	,

['kɑːt(ə)n] [siːd] ,

cotton	**seed**	**,**
棉布	种子	,

来自阿肯色河的石头，刚从田里摘下来的棉花，棉籽，

['poʊstmɑːrk] , [ænd; ənd] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælɪgeɪtər][gɑːr] - [fɪʃ] , [fɔːr; fər][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔːr] ['fɔːrən]

postmarks	**,**	**and**	**scales**	**of**	**the**	**alligator**	**gar**	**-**	**fish**	**,**	**for**	**United**	**States**	**or**	**foreign**
邮戳	,	和	秤	的	这	鳄鱼	加尔	-	鱼	,	为了	团结的	各州	或者	外国的

[kɔɪnz] .

coins	**.**
硬币	.

邮戳，以及鳄雀鳝的鳞片，可用于美国或外国硬币。

[ˌkɔrisˈpɔndənts] [wɪl] [pliːz] ['leɪb(ə)l][kɔɪnz] .

Correspondents	**will**	**please**	**label**	**coins**	**.**
通讯员	将要	请	标签	硬币	.

请各位通讯员在硬币上贴上标签。

[kəˈlektər] , [ker] [ʌv; əv]['poʊstmæstər] ,

Collector	**,**	**care**	**of**	**Postmaster**	**,**
集电极	,	关心	的	邮政局长	,

邮递员，转交邮政局长

- , ['lɪŋkən] ['kaʊnti] , [ɑːrk] .

Heckatoo	**,**	**Lincoln**	**County**	**,**	**Ark**	**.**
-	,	林肯	县	,	方舟	.

阿肯色州林肯县赫卡图

[oʊld][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər][kɔɪnz][ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .

Old	**United**	**States**	**and**	**foreign**	**postage**	**stamps**	**,**	**for**	**coins**	**and**	**minerals**	**.**
老的	团结的	各州	和	外国的	邮资	邮票	,	为了	硬币	和	矿物	.

美国和外国的旧邮票，用于硬币和矿物。

['gustɑːvəs] - ,

Gustavus	**Schaember**	**,**
古斯塔夫	-	,

古斯塔夫·沙姆伯

- [prɪns] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

159	**Prince**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
-	王子	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市王子街159号。

[ten] [ˌpensl'veɪniə] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [steɪt] [ɔːr] ['terətɔːri] ,

Ten	**Pennsylvania**	**postmarks**	**,**	**for**	**the**	**same**	**number**	**of**	**any**	**other**	**State**	**or**	**Territory**	**,**
十	宾夕法尼亚州	邮戳	,	为了	这	相同的	数字	的	任何	其他	状态	或者	领土	,

[ɔːr]['kænədə] .

or	**Canada**	**.**
或者	加拿大	.

十个宾夕法尼亚州邮戳，相当于其他任何州或地区或加拿大的相同数量邮戳。

[klɪf] [siː] . ['gærɪsn] ,

Cliff	**C**	**.**	**Garrison**	**,**
悬崖	C	.	驻军	,

克利夫·C·加里森

['brʊkvɪl] , ['dʒefərsən] ['kaʊnti] , [pen] .

Brookville	**,**	**Jefferson**	**County**	**,**	**Penn**	**.**
布鲁克维尔	,	杰斐逊	县	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州杰斐逊县布鲁克维尔

['twenti] - [faɪv]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][faɪv] [rer] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .

Twenty	**-**	**five**	**postmarks**	**,**	**for**	**five**	**rare**	**postage**	**stamps**	**.**
二十	-	五	邮戳	,	为了	五	稀有的	邮资	邮票	.

二十五枚邮戳，对应五枚珍稀邮票。

[ɑːr] . [siː] . ['wɪljəmz] , [dʒʌn] . ,

R	**.**	**C**	**.**	**Williams**	**,**	**Jun**	**.**	**,**
拉	.	C	.	威廉姆斯	,	俊	.	,

RC Williams, Jun.

- ['kɑːrltən] ['ævənuː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

240	**Carlton**	**Avenue**	**,**	**Brooklyn**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
-	卡尔顿	大街	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

240 Carlton Avenue, 布鲁克林, NY

[ə; eɪ][stoʊn][frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] , [fɔːr; fər][wʌn][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [steɪt] ; [ɔːr]['poʊstmɑːrk] ,

A	**stone**	**from**	**Pennsylvania**	**,**	**for**	**one**	**from**	**any**	**other**	**State**	**;**	**or**	**postmarks**	**,**
一个	石头	从	宾夕法尼亚州	,	为了	一	从	任何	其他	状态	;	或者	邮戳	,

[fɔːr; fər] ['fɔːrən] [stæmps] — [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .

for	**foreign**	**stamps**	**—**	**Chinese**	**especially**	**desired**	**.**
为了	外国的	邮票	—	中国人	尤其	想要的	.

一块宾夕法尼亚州的石头，可换一块其他州的石头；或者邮戳，可换外国邮票——尤其想要中国邮票。

['wɔːltər][dʒeɪ] . [welz] ,

Walter	**J**	**.**	**Wells**	**,**
沃尔特	J	.	威尔斯	,

沃尔特·J·威尔斯

- , ['pɑːtər] ['kaʊnti] , [pen] .

Oswayo	**,**	**Potter**	**County**	**,**	**Penn**	**.**
-	,	波特	县	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州波特县奥斯瓦约

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

An	**ounce**	**of**	**the**	**soil**	**of**	**New**	**York**	**,**	**for**	**the**	**same**	**from**	**any**	**other**	**State**	**.**
一个	盎司	的	这	土壤	的	新的	约克	,	为了	这	相同的	从	任何	其他	状态	.

一盎司纽约的土壤，相当于其他任何州一盎司的土壤。

['westərn] [sɔɪl] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪrd] .

Western	**soil**	**particularly**	**desired**	**.**
西	土壤	特别	想要的	.

尤其偏爱西部的土壤。

['ɜːrnɪst][es] . [griːn] ,

Ernest	**S**	**.**	**Green**	**,**
欧内斯特	S	.	绿色的	,

欧内斯特·S·格林

- ['lɪvɪŋstən] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

123	**Livingston**	**Street**	**,**	**Brooklyn**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
-	利文斯顿	街道	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

123 利文斯顿街, 布鲁克林, 纽约

[siː] - ['ʃɛlz] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .

Sea	**-**	**shells**	**,**	**for**	**foreign**	**postage**	**stamps**	**.**
海	-	贝壳	,	为了	外国的	邮资	邮票	.

海贝，用于外国邮票。

[siː] . [eɪtʃ] . ['tʌkər] ,

C	**.**	**H**	**.**	**Tucker**	**,**
C	.	H	.	塔克	,

CH Tucker,

- [kæs] ['ævənuː] , ['kɔːrnər][ʌv; əv]['ædəmz] ,
63 Cass Avenue , Corner of Adams ,
- 卡斯 大街 , 角落 的 亚当斯 ,

卡斯大道63号，亚当斯街拐角处

[dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .
Detroit , Mich .
底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律

['frægmənts] [ʌv; əv] ['fɪgjərd] ['pɑːtəri] [frʌm; frəm] [saɪts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['moʊhɔːk] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz] , [fɔːr; fər]
Fragments of figured pottery from sites of ancient Mohawk Indian villages , for
片段 的 想 陶器 从 网站 的 古老的 莫霍克 印度 村庄 , 为了
['ɪndiən] ['relɪks] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ləu'kælitiz] .
Indian relics from other localities .
印度 遗物 从 其他 地方 .

来自古代莫霍克印第安人村落遗址的陶器碎片，以及其他地区的印第安文物。

[ɑːr] . [siː] . [hɔːl] ,
R . C . Hall ,
拉 . C . 大厅 ,

RC大厅

[ˌkænəˌdʒoʊ'hɛəri] , [mənt'gʌməri] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .
Canajoharie , Montgomery County , N . Y .
卡纳乔哈里 , 蒙哥马利 县 , N . 是 .

卡纳乔哈里 (纽约州蒙哥马利县)

[stoʊnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] , [fɔːr; fər] [stoʊnz] [ɔːr] ['ɔrz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ləu'kælitiz]
Stones from the shore of Lake Erie , for stones or ores from other localities
石头 从 这 支撑 的 湖 伊利 , 为了 石头 或者 矿石 从 其他 地方
,
,
,

取自伊利湖岸边的石头，或取自其他地区的石头或矿石。

[ɔːr] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .
or foreign postage stamps .
或者 外国的 邮资 邮票 .

或外国邮票。

[fræŋk] ['dʌbljuː] . - ,
Frank W . Fullkerson ,
坦率 W . - ,

弗兰克·W·富尔克森

- ['sɔˌtɛl] ['ævənuː] , ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .
78 Sawtell Avenue , Cleveland , Ohio .
- 索特尔 大街 , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州克利夫兰市索特尔大道78号。

[ˌjʊrə'piːən] , [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd] [ˌdʒæpə'niːz] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [fɔːr; fər] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .
European , Chinese , and Japanese postage stamps , for minerals .
欧洲的 , 中国人 , 和 日本人 邮资 邮票 , 为了 矿物 .

欧洲、中国和日本的矿产邮票。

['klærəns] ['hɛn, 'hɛni] ,
Clarence Henne ,
克拉伦斯 亨尼 ,

克拉伦斯·亨内

- ['frɛlɪŋˌhaɪsən] ['ævənuː] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] .

39	Frelinghuysen	Avenue	,	Newark	,	N	.	J	.
-	弗雷林海森	大街	,	纽瓦克	,	N	.	J	.

新泽西州纽瓦克市弗雷林海森大道39号

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] , [frentʃ] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən]['poʊstɪdʒ][stæmps] , [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Latest	issues	of	German	,	French	,	and	Italian	postage	stamps	,	and	curiosities	,
最新的	问题	的	德语	,	法语	,	和	意大利语	邮资	邮票	,	和	奇闻异事	,

[fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

for	curiosities	.
为了	奇闻异事	.

最新发行的德国、法国和意大利邮票，以及各种奇珍异宝。

[el] . [eɪtʃ] . ['trɑːtər] ,

L	.	H	.	Trotter	,
L	.	H	.	特罗特	,

左撇子快步马

- [saʊθ] [fɪfθ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .

22	South	Fifth	Street	,	Philadelphia	,	Penn	.
-	南	第五	街道	,	费城	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州费城南五街22号

['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] ['fɒslz] [ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .

Postmarks	,	for	fossils	and	minerals	.
邮戳	,	为了	化石	和	矿物	.

用于化石和矿物的邮戳。

['fletʃər] [em] . ['nəjə] ,

Fletcher	M	.	Noe	,
弗莱彻	M	.	诺埃	,

弗莱彻·M·诺伊

- [nɔːrθ] [ˌælə'bæmə] [striːt] , [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ɪnd] .

165	North	Alabama	Street	,	Indianapolis	,	Ind	.
-	北	阿拉巴马州	街道	,	印第安纳波利斯	,	印度	.

印第安纳州印第安纳波利斯市北阿拉巴马街165号

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [stæmps] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [ɔːr] ['fɒslz] .

Foreign	postage	stamps	,	for	foreign	stamps	,	minerals	,	or	fossils	.
外国的	邮资	邮票	,	为了	外国的	邮票	,	矿物	,	或者	化石	.

外国邮票，用于外国邮票、矿物或化石。

['hæri] [es] . ['dʒiːnz] ,

Harry	S	.	Jeanes	,
哈里	S	.	吉恩斯	,

哈里·S·吉恩斯

- [ɑːrtʃ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .

521	Arch	Street	,	Philadelphia	,	Penn	.
-	拱	街道	,	费城	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州费城拱街521号

['poʊstɪdʒ][stæmps] , ['poʊstmɑːrk] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['ʃɛlz] , [wʊd] , ['fɛðɝz] , [ɔːr] ['eni] ['teksəs]

Postage	stamps	,	postmarks	,	minerals	,	shells	,	wood	,	feathers	,	or	any	Texas
邮资	邮票	,	邮戳	,	矿物	,	贝壳	,	木头	,	羽毛	,	或者	任何	德克萨斯州

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [fɔːr; fər] ['kɑːpər] [ɔːr][zɪŋk] [ɔːr] ,

curiosity	,	for	copper	or	zinc	ore	,
好奇心	,	为了	铜	或者	锌	矿石	,

邮票、邮戳、矿物、贝壳、木头、羽毛，或任何德克萨斯州的奇珍异宝，用来换取铜矿或锌矿。

['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mju'ziːəm] .

ocean	**curiosities**	**,**	**or**	**anything**	**suitable**	**for**	**a**	**museum**	**.**
海洋	奇闻异事	,	或者	任何事物	合适的	为了	一个	博物馆	.

海洋奇珍异宝，或者任何适合博物馆展出的物品。

[fræŋk][diː] . ['deivis] , ['groʊsbɛk] , ['teksəs] .

Frank	**D**	**.**	**Davis**	**,**	**Groesbeck**	**,**	**Texas**	**.**
坦率	D	.	戴维斯	,	格罗斯贝克	,	德克萨斯州	.

弗兰克·D·戴维斯 (Frank D. Davis)，德克萨斯州格鲁斯贝克。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [stæmps] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [stæmps] .

United	**States**	**War**	**Department**	**stamps**	**,**	**for**	**foreign**	**stamps**	**.**
团结的	各州	战争	部门	邮票	,	为了	外国的	邮票	.

美国战争部邮票，用于外国邮票。

[mənt'gʌməri] [em] . ['teilə] ,

Montgomery	**M**	**.**	**Taylor**	**,**
蒙哥马利	M	.	泰勒	,

蒙哥马利·M·泰勒

['nuːpɔːrt] ['bærəks] , ['nuːpɔːrt] , ['kaɪ] .

Newport	**Barracks**	**,**	**Newport**	**,**	**Ky**	**.**
纽波特	兵营	,	纽波特	,	肯塔基州	.

肯塔基州纽波特市纽波特兵营

[kɔɪnz] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən] ['tɑːməhɔːk] [ɔːr][paɪp] , ['ʃɛlz] , ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [kɔɪnz] , [ɔːr] ['ʌðər]

Coins	**,**	**for**	**an**	**Indian**	**tomahawk**	**or**	**pipe**	**,**	**shells**	**,**	**minerals**	**,**	**coins**	**,**	**or**	**other**
硬币	,	为了	一个	印度	钺	或者	管道	,	贝壳	,	矿物	,	硬币	,	或者	其他

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosities	**.**
奇闻异事	.

硬币，用于交换印第安战斧或烟斗、贝壳、矿物、硬币或其他奇珍异宝。

['ælfred] ['dʌbljuː] . [kɜːr] ,

Alfred	**W**	**.**	**Kerr**	**,**
阿尔弗雷德	W	.	克尔	,

阿尔弗雷德·W·克尔

- ['kres(ə)nt] ['ævənuː] , ['brɪdʒpɔːrt] , [kɑːn] .

22	**Crescent**	**Avenue**	**,**	**Bridgeport**	**,**	**Conn**	**.**
-	新月	大街	,	布里奇波特	,	连接	.

康涅狄格州布里奇波特新月大道22号

[dʒiː] . [eɪtʃ] . — " [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] " [ræn] [θruː] [ten] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

G	**.**	**H**	**.**	**—**	**"**	**The**	**Story**	**of**	**George**	**Washington**	**"**	**ran**	**through**	**ten**	**numbers**	**of**
G	.	H	.	—	"	这	故事	的	乔治	华盛顿	"	跑	通过	十	数字	的

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Harper's	**Young**	**People**	**,**
哈珀斯	年轻的	人们	,

GH——《乔治·华盛顿的故事》在《哈珀青少年》杂志上连载了十期，

['vɑːl] . [aɪ] . , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][noʊ] . - , ['eɪprəl] - , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn][noʊ] . - , [dʒuːn] - .

Vol	**.**	**I**	**.**	**,**	**beginning**	**in**	**No**	**.**	**24**	**,**	**April**	**13**	**,**	**and**	**ending**	**in**	**No**	**.**	**33**	**,**	**June**	**15**	**.**
沃尔	.	我	.	,	开始	在	不	.	-	,	四月	-	,	和	结束	在	不	.	-	,	六月	-	.

第一卷，从 4 月 13 日第 24 期开始，到 6 月 15 日第 33 期结束。

['klemənt] [el] . [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə][eɪtʃ] . [piː] . — [ɪn] - , ['kæptɪn] ['lɔːsn] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

Clement	**L**	**.**	**and**	**Virginia**	**H**	**.**	**P**	**.**	**—**	**In**	**1872**	**,**	**Captain**	**Lawson**	**,**	**an**	**Englishman**	**,**
克莱门特	L	.	和	弗吉尼亚州	H	.	P	.	—	在	-	,	队长	劳森	,	一个	英国人	,

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ,

accompanied	**by**	**a**	**band**	**of**	**natives**	**,**
伴随	经过	一个	乐队	的	本地人	,

克莱门特·L.和弗吉尼亚·HP——1872年，英国人劳森上尉带着一群土著人，

[iks'plɔ:d] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['pæpjuə] , [ɔ:r] [nu:] ['gɪni] .

explored	the	island	of	Papua	,	or	New	Guinea	.
探索	这	岛	的	巴布亚	,	或者	新的	几内亚	.

探索了巴布亚岛（又称新几内亚岛）。

[ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [maʊnt] ['hə:kjuli:z] ,

In	the	published	account	of	his	travels	mention	is	made	of	Mount	Hercules	,
在	这	已发布	帐户	的	他的	旅行	提到	是	制成	的	山	赫拉克勒斯	,

在他已出版的游记中提到了赫拉克勒斯山，

[wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meʒərmənts] , [ɪz] - , - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] - ['lev(ə)l] ,

which	,	according	to	his	measurements	,	is	32	,	783	feet	above	the	sea	-	level	,
哪个	,	根据	到	他的	测量	,	是	-	,	-	脚	多于	这	海	-	等级	,

根据他的测量，该地点海拔32783英尺。

[ɔ:r]['oʊvər] - [fi:t] ['haɪər] [ðæn; ðən] [maʊnt] ['evərəst] .

or	over	3000	feet	higher	than	Mount	Everest	.
或者	超过	-	脚	更高	比	山	珠穆朗玛峰	.

或者比珠穆朗玛峰高出 3000 多英尺。

['kæptɪn] ['lɔsənz] ['steɪtmənt] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['verɪfaɪd][baɪ]['fɑ:rðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

Captain	Lawson's	statement	has	not	yet	been	verified	by	farther	scientific	investigation
队长	劳森	陈述	有	不是	然而	到过	已验证	经过	更远	科学	调查

,

,

,

劳森船长的说法尚未得到进一步科学调查的证实。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst] [dʒi'ɔgrəfiz] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:][tu:; tə] [neɪm] [maʊnt] ['evərəst]

and	the	latest	geographies	and	encyclopædias	continue	to	name	Mount	Everest
和	这	最新的	地理	和	百科全书	继续	到	姓名	山	珠穆朗玛峰

[æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [noʊn] [pi:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:θs] ['sɜ:rfɪs] .

as	the	highest	known	peak	on	the	earth's	surface	.
作为	这	最高	已知	顶峰	在	这	地球的	表面	.

最新的地理学著作和百科全书仍然将珠穆朗玛峰列为地球表面已知的最高峰。

['mɪni] [dʒi:] . — [ə; eɪ] [brə'zɪliən] ['sɪlvər] ['milreis] , [ɔ:r][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [reɪs] , [ɪz] [wɜ:rθ] [ə'baʊt] ['fɪfti] -

Minnie	G	.	—	A	Brazilian	silver	milreis	,	or	one	thousand	reis	,	is	worth	about	fifty	-
米妮	G	.	—	一个	巴西	银	米尔雷斯	,	或者	一	千	雷斯	,	是	值得	关于	五十	-

[wʌn] [sents] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kɜ:rənsi] .

one	cents	,	United	States	currency	.
一	分	,	团结的	各州	货币	.

Minnie G.——一枚巴西银币米尔雷伊斯（或一千雷伊斯）约合51美分（美国货币）。

[ðə; ði] [feɪs] ['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - [reɪs]['poʊstɪdʒ][stæmp][ɪz][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][sent] . — ['kænsəld]

The	face	value	of	a	ten	-	reis	postage	stamp	is	about	half	a	cent	.	—	Cancelled
这	脸	价值	的	一个	十	-	雷斯	邮资	邮票	是	关于	一半	一个	中心	.	—	取消

[stæmps][ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [ju:st] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

stamps	are	commonly	used	in	exchange	by	our	correspondents	,
邮票	是	通常	用过的	在	交换	经过	我们的	通讯员	,

一枚十雷亚尔邮票的面值约为半美分。——已盖销的邮票在我们的通信者之间经常用于交换。

[æz; əz] [nu:] [wʌnz][ɑ:r; ər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][əb'teɪn] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] .

as	new	ones	are	difficult	to	obtain	,	especially	those	of	foreign	countries	.
作为	新的	一个	是	难的	到	获得	,	尤其	那些	的	外国的	国家	.

因为新的很难获得，尤其是外国的。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [waɪ] . [siː] . — [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][seɪl] - [boʊt] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [jʌŋ]

A	.	A	.	Y	.	C	.	—	The	cost	of	material	for	sail	-	boat	described	in	Young
一个	.	一个	.	是	.	C	.	—	这	成本	的	材料	为了	帆	-	船	描述	在	年轻的

['piːp(ə)l][noʊ] . - [ɪz][əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

People	No	.	66	is	about	fifteen	dollars	.
人们	不	.	-	是	关于	十五	美元	.

AAYC——《青少年》杂志第 66 期中描述的帆船的材料成本约为 15 美元。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][juː; jʊ][rɪˈkwaɪər] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] [striːt] ,

For	the	other	information	you	require	,	go	to	the	foot	of	Court	Street	,
为了	这	其他	信息	你	要求	,	去	到	这	脚	的	法庭	街道	,

如需其他信息，请前往法院街尽头。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪti] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊtmən] [ænd; ənd]

Brooklyn	,	in	which	city	you	live	,	and	talk	with	the	boatmen	and
布鲁克林	,	在	哪个	城市	你	居住	,	和	讲话	和	这	船夫	和

[boʊt] - ['bɪldərz] [ðer; ðər] .

boat	-	builders	there	.
船	-	建筑商	那里	.

去布鲁克林，你住在哪个城市，和那里的船夫和造船工人聊聊。

[dʒeɪ] . [em] . — [ə; eɪ] [nuː] [boʊt] [laɪk][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] [wɪl] [kɔːst][frʌm; frəm]['sev(ə)nti] - [faɪv]

J	.	M	.	—	A	new	boat	like	the	one	you	describe	will	cost	from	seventy	-	five
J	.	M	.	—	一个	新的	船	喜欢	这	一	你	描述	将要	成本	从	七十	-	五

[tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

to	one	hundred	dollars	.
到	一	百	美元	.

JM——像你描述的那种新船，价格在75到100美元之间。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əbˈteɪn][wʌn]['sekənd] - [hænd][ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hæf] [ðæt]

You	may	be	able	to	obtain	one	second	-	hand	in	good	condition	for	half	that
你	可能	是	有能力的	到	获得	一	第二	-	手	在	好的	状况	为了	一半	那

[sʌm; səm] .

sum	.
和	.

你或许能以一半的价格买到一台状况良好的二手车。

[ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈsteɪtɪŋ] [ə; eɪ][klʌb] [wʊd] [dɪˈpend] [ɪnˈteɪərli][əˈpɑːn][ðə; ði] ['aʊtleɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ]

The	expense	of	starting	a	club	would	depend	entirely	upon	the	outlay	to	which
这	费用	的	开始	一个	俱乐部	会	依赖	完全	之上	这	支出	到	哪个

[ðə; ði] ['membər] ['mjuːtʃuəli] [əˈgriː] .

the	members	mutually	agree	.
这	成员	相互	同意	.

成立俱乐部的费用完全取决于成员们共同商定的支出金额。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [boʊt] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] ['suːts] ,

It	might	be	confined	to	the	price	of	your	boat	and	rowing	suits	,
它	可能	是	受限	到	这	价格	的	你的	船	和	划船	西装	,

可能仅限于你的船和划船服的价格，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [stɔːr] [jʊr; jər] [boʊt] .

and	the	rent	of	some	place	to	store	your	boat	.
和	这	租	的	一些	地方	到	店铺	你的	船	.

以及租用地方存放船只的费用。

[dʒɑːn][tiː] . — [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['keɪsi] , [kənˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈdres] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd]

John	T	.	—	A	note	from	Mr	.	Casey	,	containing	his	address	and	a	kind
约翰	T	.	—	一个	笔记	从	先生	.	凯西	,	包含	他的	地址	和	一个	种类

['ɔːfər] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] ,

offer	to	reply	to	correspondents	,
提供	到	回复	到	通讯员	,

约翰·T——凯西先生的一封信，信中包含他的地址，并友好地表示愿意回复来信。

[wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - .

was	printed	in	the	Post	-	office	Box	of	Harper's	Young	People	No	.	61	.
曾是	打印	在	这	邮政	-	办公室	盒子	的	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	.

刊登于《哈珀青少年》杂志第61期邮政信箱。

['wɪli] [biː] . [es] . — [wen] [ðə; ði][kə'loʊniəl] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] -

Willie	B	.	S	.	—	When	the	Colonial	Congress	was	in	session	in	Philadelphia	in	1774
威利	B	.	S	.	—	什么时候	这	殖民	国会	曾是	在	会议	在	费城	在	-

[ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [prer] .

a	motion	was	made	to	open	the	proceedings	with	prayer	.
一个	运动	曾是	制成	到	打开	这	诉讼程序	和	祷告	.

Willie BS——1774 年殖民地议会在费城召开会议时，有人提议以祈祷开始会议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['membər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['dɪfrənt]

It	was	opposed	on	the	ground	that	as	the	members	belonged	to	different
它	曾是	反对	在	这	地面	那	作为	这	成员	属于	到	不同的

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

denominations	,
面额	,

反对的理由是，由于成员们分属不同的教派，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ækt][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

they	would	be	unable	to	join	in	the	same	act	of	worship	.
他们	会	是	无法	到	加入	在	这	相同的	行为	的	崇拜	.

他们将无法参与同样的宗教仪式。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['sæmjuəl]['ædəmz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] [ˌprezbɪ'tɪriən] ,

But	Mr	.	Samuel	Adams	,	who	was	a	strict	Presbyterian	,
但	先生	.	塞缪尔	亚当斯	,	WHO	曾是	一个	严格的	长老会	,

但塞缪尔·亚当斯先生是一位严格的长老会教徒，

[sed] [hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [prer] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['paɪəti][ænd; ənd]

said	he	could	listen	to	a	prayer	from	a	gentleman	of	piety	and
说	他	可以	听	到	一个	祷告	从	一个	绅士	的	虔诚	和

['vɜːrtʃuː] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

virtue	who	was	at	the	same	time	a	friend	to	his	country	,
美德	WHO	曾是	在	这	相同的	时间	一个	朋友	到	他的	国家	,

他说他能聆听一位虔诚、有德行的绅士的祈祷，这位绅士同时也是他国家的友人。

[ænd; ənd] [neɪmd] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəb] - , [æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] ['klɜːrdʒimən][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [æz; əz]

and	named	Mr	.	Jacob	Duché	,	an	Episcopal	clergyman	of	Philadelphia	,	as
和	命名	先生	.	雅各布	-	,	一个	圣公会	牧师	的	费城	,	作为

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

such	a	person	.
这样的	一个	人	.

并点名费城圣公会牧师雅各布·杜切先生就是这样一个人。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] [pæst] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ə'pɪrd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	motion	was	then	passed	,	and	Mr	.	Duché	appeared	the	next	morning	,
这	运动	曾是	然后	通过了	,	和	先生	.	-	出现	这	下一个	早晨	,

[ænd; ənd] [ə'fɪʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrvər] .

and	officiated	with	great	fervor	.
和	裁判	和	伟大的	热情	.

该动议随后获得通过，杜切先生于第二天早上出现，并热情洋溢地主持了仪式。

[hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['treɪtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

He	subsequently	became	a	traitor	to	his	country	,
他	随后	成为	一个	叛徒	到	他的	国家	,

他后来成为了国家的叛徒。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə]['dezərt][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

and	even	attempted	to	persuade	Washington	to	desert	to	the	British	.
和	甚至	尝试过	到	说服	华盛顿	到	沙漠	到	这	英国	.

甚至还试图说服华盛顿投奔英国。

['wɔ:ltər][es] . [di:] . — [ðə; ði] [tu:] [nu:] [jɔ:k] [fɜ:rmz] [ðæt] ['kæri] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:t] [meɪl] ['mætər]

Walter	S	.	D	.	—	The	two	New	York	firms	that	carry	and	distribute	mail	matter
沃尔特	S	.	D	.	—	这	二	新的	约克	公司	那	携带	和	分发	邮件	事情

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:r; ər] ['bɔɪdz] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] ['hʌsiz]

within	the	limits	of	the	city	of	New	York	are	Boyd's	Dispatch	and	Hussey's
之内	这	限制	的	这	城市	的	新的	约克	是	博伊德	派遣	和	赫西的

[dɪ'spætʃ] .

Dispatch	.
派遣	.

Walter SD——在纽约市范围内运送和分发邮件的两家纽约公司是博伊德快递送公司和赫西快递送公司。

[ðeɪ] [kleɪm] [ðɪs] [raɪt] [ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ]

They	claim	this	right	in	virtue	of	a	special	privilege	given	them	many	years	ago
他们	宣称	这	正确的	在	美德	的	一个	特别的	特权	给定	他们	许多	年	前

[baɪ][ðə; ði]['sɪti] ['gʌvərnmənt] .

by	the	city	government	.
经过	这	城市	政府	.

他们声称这项权利源于多年前市政府给予他们的特殊特权。

[wət'evər] [ðɪs] [raɪt] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] ['θi:əri] , [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][hoʊldz] [gʊd] [ɪn] ['præktɪs] ,

Whatever	this	right	may	be	in	theory	,	it	certainly	holds	good	in	practice	,
任何	这	正确的	可能	是	在	理论	,	它	当然	持有	好的	在	实践	,

无论这项权利在理论上如何规定，它在实践中都确实有效。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [traɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp]

for	the	general	government	has	tried	time	and	time	again	to	break	up
为了	这	一般的	政府	有	尝试	时间	和	时间	再次	到	休息	向上

[ði:z] [kən'sɜ:rnz] ,

these	concerns	,
这些	担忧	,

因为联邦政府已经多次试图消除这些担忧。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

but	without	avail	.
但	没有	可用	.

但毫无效果。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[maɪ][fɜ:rst][ɪn] [kwɪl] , [nɑ:t][ɪn][pen] .

My	first	in	quill	,	not	in	pen	.
我的	第一的	在	鹅毛笔	,	不是	在	笔	.

这是我第一次用羽毛笔而不是钢笔作画。

[maɪ]['sekənd][ɪn] [dʌk] , [nɑːt][ɪn][hen] .

My	second	in	duck	,	not	in	hen	.
我的	第二	在	鸭子	，	不是	在	母鸡	.

我的第二只鸭子，不是母鸡。

[maɪ][θɜːrd][ɪn]['rɪvər] , [nɑːt][ɪn] [leɪk] .

My	third	in	river	,	not	in	lake	.
我的	第三	在	河	，	不是	在	湖	.

我的第三个孩子在河里，不是在湖里。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪn] ['bɪskɪt] , [nɑːt][ɪn] [keɪk] .

My	fourth	in	biscuit	,	not	in	cake	.
我的	第四	在	饼干	，	不是	在	蛋糕	.

我的第四个是用饼干做的，不是蛋糕。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪn] [suːn] , [nɑːt][ɪn] [leɪt] .

My	fifth	in	soon	,	not	in	late	.
我的	第五	在	很快	，	不是	在	晚的	.

我的第五个很快就到了，不是迟到。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][aɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [steɪt] ,

The	capital	I	of	a	foreign	state	,
这	首都	我	的	一个	外国的	状态	，

外国首都

[ə'pɑːn] [huːz] [ʃɔːr] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

Upon	whose	shore	by	night	and	day
之上	谁	支撑	经过	夜晚	和	天

日夜都在他的岸边

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['dæʃɪz] [ɪn][foʊm][ænd; ənd] [spreɪ] .

The	Pacific	dashes	in	foam	and	spray	.
这	太平洋	破折号	在	泡沫	和	喷	.

太平洋激起阵阵泡沫和浪花。

[deɪm] ['dɜ˞ːdən] .

Dame	Durden	.
贵妇人	杜登	.

杜登夫人。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[wɜːrd] ['tʃeɪndʒɪz] . [wʌn] .

WORD	CHANGES	.	1	.
单词	变化	.	1	.

词语变化。1.

[reɪn] [tuː; tə] [snoʊ] . [ˌtuː'tuː] .

Rain	to	snow	.	2	.
雨	到	雪	.	2	.

1. 雨转雪。

[rægz][tuː; tə][sɪlk] . [θriː] .

Rags	to	silk	.	3	.
破布	到	丝绸	.	3	.

化腐朽为神奇。3.

[mɪl] [tuː; tə][sent] . [fɔːr] .

Mill	to	cent	.	4	.
磨	到	中心	.	4	.

磨坊到分4。

[sɪn][tuː; tə][woʊ] . [faɪv] .
Sin **to** **woe** . **5** .
罪 到 悲哀 . 5 .

罪孽带来灾祸。5.

[soʊld][tuː; tə][lɔːst] . [sɪks] .
Sold **to** **lost** . **6** .
卖 到 丢失的 . 6 .

卖给了lost.6。

[laɪn] [tuː; tə][kɔːrd] . ['sɛvən] .
Line **to** **cord** . **7** .
线 到 绳索 . 7 .

线到绳子。7.

[neɪ] [tuː; tə] [jeɪ] . [eɪt] .
Nay **to** **yea** . **8** .
不 到 是的 . 8 .

否到是。8.

[gluː] [tuː; tə] [mend] .
Glue **to** **mend** .
胶水 到 修补 .

用胶水修补。

[fræŋk] [el] . [el] .
Frank **L** . **L** .
坦率 L . L .

弗兰克·LL

[noʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

['iːzi] [kən'siːlmənts] .
EASY **CONCEALMENTS** .
简单的 隐蔽处 .

轻松隐蔽。

['sɪtiz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] . — [wʌn] .
Cities **and** **Countries** . **—** **1** .
城市 和 国家 . — 1 .

城市和国家——1.

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [pɔːrt'foʊlioʊ][fɔːr; fər] ['kæri] . [ˌtuː'tuː] .
Here **is** **a** **new** **portfolio** **for** **Carrie** . **2** .
这里 是 一个 新的 文件夹 为了 凯莉 . 2 .

这是 Carrie.2 的新作品集。

['pɑːnˌtoʊ][led]['ɑːlɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] . [θriː] .
Ponto **led** **Oliver** **to** **the** **stream** . **3** .
蓬托 引领 奥利弗 到 这 溪流 . 3 .

蓬托领着奥利弗来到溪边。3.

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] - [naɪt] . [fɔːr] .
I **shall** **see** **Charles** **to** **-** **night** . **4** .
我 将 看 查尔斯 到 - 夜晚 . 4 .

我今晚将见到查尔斯。4.

['helən] [ænd; ənd] ['ʌnə] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] .
Helen **and** **Anna** **may** **go** **to** **the** **fair** .
海伦 和 安娜 可能 去 到 这 公平的 .

海伦和安娜可能会去逛集市。

[em] . [el] . [eɪtʃ] . [faɪv] .

M	.	**L**	.	**H**	.	**5**	.
M	.	L	.	H	.	5	.

MLH5。

[hiː; hi][ɪz][noʊ]['laɪər] , [men] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['kʌlprɪt] . [sɪks] .

He	**is**	**no**	**liar**	**,**	**men**	**;**	**I**	**am**	**the**	**culprit**	**.**	**6**	**.**
他	是	不	说谎者	,	男人	;	我	是	这	罪魁祸首	.	6	.

他不是骗子，伙计们；我才是罪魁祸首。6.

['mædəm] , [æz; əz][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] , [aɪ][mʌst; məst][fər'bɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [bʊks] .

Madam	**,**	**as**	**custodian**	**of**	**the**	**library**	**,**	**I**	**must**	**forbid**	**you**	**to**	**remove**	**books**	**.**
女士	,	作为	保管人	的	这	图书馆	,	我	必须	禁止	你	到	消除	图书	.

['sɛvən] .

7	**.**
7	.

夫人，作为图书馆的管理员，我必须禁止您移走书籍。7.

[aɪ] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][set][tuː; tə][wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] . [eɪt] .

I	**gave**	**orders**	**that**	**he**	**be**	**set**	**to**	**work**	**immediately**	**.**	**8**	**.**
我	给予	订单	那	他	是	放	到	工作	立即地	.	8	.

我下令立即安排他工作。8.

[hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][set][ɪn]['daiəmənds] .

Her	**picture**	**was**	**set**	**in**	**diamonds**	**.**
她	图片	曾是	放	在	钻石	.

她的照片被镶嵌在钻石里。

[bel] .

Bell	**.**
钟	.

钟。

[triːz] . — [naɪn] .

Trees	**.**	**—**	**9**	**.**
树木	.	—	9	.

树木。—9.

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wɪl] [oʊnz] [ə; eɪ] [hɔːrs] ? - .

Did	**you**	**know**	**that**	**Will**	**owns**	**a**	**horse**	**?**	**10**	**.**
做过	你	知道	那	将要	拥有	一个	马	?	-	.

你知道威尔拥有一匹马吗？10.

[ðɪs] [pɪn]['iːkwəlz][æn; ən]['aɪərn][bɑːr][ɪn] [streŋθ] . - .

This	**pin**	**equals**	**an**	**iron**	**bar**	**in**	**strength**	**.**	**11**	**.**
这	别针	等于	一个	铁	酒吧	在	力量	.	-	.

这根销钉的强度相当于一根铁棒。11.

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] . - .

We	**heard**	**the**	**croak**	**of**	**a**	**raven**	**.**	**12**	**.**
我们	听到	这	发牢骚	的	一个	乌鸦	.	-	.

我们听到了乌鸦的叫声。12.

[stiːm] - ['endʒɪnz] [prə'pel] ['meni] ['boʊts] . - .

Steam	**-**	**engines**	**propel**	**many**	**boats**	**.**	**13**	**.**
蒸汽	-	发动机	推进	许多	船	.	-	.

蒸汽机驱动着许多船只。13.

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːls] . - .

It	**appeared**	**to**	**me**	**that**	**he**	**was**	**false**	**.**	**14**	**.**
它	出现	到	我	那	他	曾是	错误的	.	-	.

我觉得他是骗子。14.

['filip] , [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌmz] [ɪz] [rɔːŋ] . - .

Philip	**,**	**each**	**one**	**of**	**your**	**sums**	**is**	**wrong**	**.**	**15**	**.**
菲利普	,	每个	一	的	你的	总和	是	错误的	.	-	.

菲利普，你的每道算式都错了。15.

[ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv] [kʁe.si] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [weɪvd] .

The	**plumes**	**of**	**Crécy**	**round**	**him**	**waved**	**.**
这	羽流	的	克雷西	圆形的	他	挥手	.

他周围的克雷西山毛榉树冠摇曳生姿。

[ed] .

Ed	**.**
艾德	.

编辑

[bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] . — - .

Birds	**and**	**Beasts**	**.**	**—**	**16**	**.**
鸟类	和	野兽	.	—	-	.

飞禽走兽——16.

[hɪz; ɪz][rɪb][ɪz]['broʊkən] . - .

His	**rib**	**is**	**broken**	**.**	**17**	**.**
他的	肋骨	是	破碎的	.	-	.

他的肋骨断了。17.

[haʊ] [dɪd] [ðæt] [ə'kɜːr] , ['luːɪs] ? - .

How	**did**	**that**	**occur**	**,**	**Lewis**	**?**	**18**	**.**
如何	做过	那	发生	,	刘易斯	?	-	.

路易斯，这是怎么发生的？18.

[hiː; hi] ['mʌtəd] [wɜːrdz] [nʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] . - .

He	**muttered**	**words**	**none**	**could**	**understand**	**.**	**19**	**.**
他	低声说道	字	没有任何	可以	理解	.	-	.

他喃喃自语，说着谁也听不懂的话。19.

['dʒɪm][ænd; ənd]['kæspə] [rəud] [juː 'es]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .

Jim	**and**	**Caspar**	**rowed**	**us**	**over**	**the**	**river**	**.**
吉姆	和	卡斯帕	划船	我们	超过	这	河	.

吉姆和卡斯帕划船送我们过河。

['mɑːrgrət] . - .

Margaret	**.**	**20**	**.**
玛格丽特	.	-	.

玛格丽特.20.

[aɪ][əb'hɔːr] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [dres] . - .

I	**abhor**	**seeing**	**you**	**in**	**that**	**dress**	**.**	**21**	**.**
我	痛恨	看到	你	在	那	裙子	.	-	.

我讨厌看到你穿那件裙子。21.

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['luːsi] , [ɔːl][ɪn] [waɪt] . - .

Behind	**them**	**came**	**Lucy**	**,**	**all**	**in**	**white**	**.**	**22**	**.**
在后面	他们	来了	露西	,	全部	在	白色的	.	-	.

她们身后跟着露西，她一身白衣。22.

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ? - .

Would	**you**	**like**	**to**	**be**	**a**	**Russian**	**?**	**23**	**.**
会	你	喜欢	到	是	一个	俄语	?	-	.

你想成为俄罗斯人吗？23.

['doʊvər][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['deləwɛə] . - .

Dover	**is**	**the**	**capital**	**of**	**Delaware**	**.**	**24**	**.**
多佛	是	这	首都	的	特拉华州	.	-	.

多佛是特拉华州的首府。24.

[ðə; ði]['medɪs(ə)n][ɪz] [mɔ:r] ['bɪtər] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] . - .

The	medicine	is	more	bitter	now	than	it	was	at	first	.	25	.
这	药品	是	更多的	苦的	现在	比	它	曾是	在	第一的	.	-	.

这药现在比一开始更苦了。25.

[ðə; ði] ['feriz] [wɑ:nd][ɪz]['broʊkən] .

The	fairy's	wand	is	broken	.
这	仙女的	魔杖	是	破碎的	.

仙女的魔杖断了。

['eməli][ænd; ənd]['klærə] . - .

Emily	and	Clara	.	26	.
艾米丽	和	克拉拉	.	-	.

艾米丽和克拉拉。26.

['aɪzək] , [roʊ]['fæstər] ! - .

Isaac	,	row	faster	!	27	.
艾萨克	,	排	快点	!	-	.

艾萨克，划快点！27.

[ðə; ði] ['lɔbstəz] [nɪp] ['ɛsiz] ['fɪŋgərz] . - .

The	lobsters	nip	Essie's	fingers	.	28	.
这	龙虾	掐	essie的	手指	.	-	.

龙虾轻咬艾茜的手指。28.

[seɪt] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] .

Seth	rushed	in	and	told	them	.
塞思	匆忙	在	和	讲述	他们	.

塞思冲进去告诉了他们。

['mili] .

Millie	.
米莉	.

米莉。

[noʊ] . [fɔ:r] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ʃə'reɪd] .

CHARADE	.
猜谜游戏	.

骗局。

[maɪ][fɜ:rst][ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɪnsekt] .

My	first	is	a	troublesome	insect	.
我的	第一的	是	一个	麻烦的	昆虫	.

我的第一只昆虫很麻烦。

[maɪ]['sekənd] [maɪt] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] - [taɪm] .

My	second	might	be	applied	to	every	boy	and	girl	during	dinner	-	time	.
我的	第二	可能	是	应用	到	每一个	男生	和	女孩	期间	晚餐	-	时间	.

我的第二个建议或许适用于每个男孩和女孩在晚餐时间的情况。

[maɪ] [hoʊl] [kən'sju:mz] [maɪ][fɜ:rst] .

My	whole	consumes	my	first	.
我的	所有的	消耗	我的	第一的	.

我的全部都占据了我的第一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['nɔ:rmən] .
Norman .
诺曼 .

诺曼。

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[ɪn][koʊld] , [nɑ:t][ɪn] [hi:t] .
In cold , not in heat .
在 寒冷的 , 不是 在 热 .

在寒冷的环境下，而不是在炎热的环境下。

[ɪn] [ʃu:] , [nɑ:t][ɪn] [fi:t] .
In shoe , not in feet .
在 鞋 , 不是 在 脚 .

穿在鞋子里，而不是脚里。

[ɪn] ['flʌtər] , [nɑ:t][ɪn] [flɔ:nt] .
In flutter , not in flaunt .
在 扑 , 不是 在 标榜 .

轻盈飘逸，而非张扬炫耀。

[ɪn] [wɪʃ] , [nɑ:t][ɪn][wɑ:nt] .
In wish , not in want .
在 希望 , 不是 在 想 .

出于愿望，而非出于需要。

[ɪn] [stoʊn] , [nɑ:t][ɪn] [brɪk] .
In stone , not in brick .
在 石头 , 不是 在 砖 .

用石头做的，不是砖做的。

[ɪn] [hen] , [nɑ:t][ɪn] [tʃɪk] .
In hen , not in chick .
在 母鸡 , 不是 在 小鸡 .

是母鸡，不是小鸡。

[ɪn] [rʌf] , [nɑ:t][ɪn][kaɪnd] .
In rough , not in kind .
在 粗糙的 , 不是 在 种类 .

粗略地说，不是完全一样。

[ɪn] [θɔ:t] , [nɑ:t][ɪn][maɪnd] .
In thought , not in mind .
在 想法 , 不是 在 头脑 .

用心思考，而非用脑思考。

[tuː; tə] ['gæðər] [maɪ] [hoʊl] [ɑːn][æn; ən] ['ɔːtəm] [deɪ]

To	gather	my	whole	on	an	autumn	day
到	收集	我的	所有的	在	一个	秋天	天

在秋日里，我聚集了我的全部。

[fɔːr; fər] ['kʌntri] [bɔɪz] [ɪz][spɔːrt][ænd; ənd] [pleɪ] .

For	country	boys	is	sport	and	play	.
为了	国家	男孩们	是	运动	和	玩	.

对农村男孩来说，运动和玩耍就是一切。

['liːnə; 'leɪnə][es] . [ef] .

Lena	S	.	F	.
莉娜	S	.	F	.

莉娜·旧金山

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	69	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第69期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[es][piː][ə; eɪ][aɪ][en]

S	P	A	I	N
S	P	一个	我	N

西班牙

[piː][ə; eɪ][ɑːr][tiː]

P	A	R	T
P	一个	拉	T

部分

[ə; eɪ][ɑːr][tiː]

A	R	T
一个	拉	T

艺术

[aɪ][tiː]

I	T
我	T

它

[en]

N
N

N

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['taɪgər] .

Tiger	.
老虎	.

老虎。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[əˈkrɔːs] . — [wʌn] .
Across . **—** **1** .
穿过 . — 1 .

横向—1.

[stɔːrk] . [ˌtuːˈtuː] .
Stork . **2** .
鹳 . 2 .

鹳.2。

[spɔːrt] . [θriː] .
Sport . **3** .
运动 . 3 .

运动.3.

[ˈherən] . [fɔːr] .
Heron . **4** .
苍鹭 . 4 .

苍鹭.4.

[ˈsɪv(ə)l] . [faɪv] .
Civil . **5** .
民用 . 5 .

民事.5.

[dreɪn] . [sɪks] .
Drain . **6** .
流走 . 6 .

排水。6.

[dregz] . [ˈsɛvən] .
Dregs . **7** .
渣 . 7 .

残渣.7。

[rɪˈfɜːr] . [eɪt] .
Refer . **8** .
参考 . 8 .

参见第8条。

[flɪnt] . [naɪn] .
Flint . **9** .
燧石 . 9 .

弗林特.9。

[oʊˈeɪsɪs] . - .
Oasis . **10** .
绿洲 . - .

绿洲。10。

[sɔːrd] . - .
Sword . **11** .
剑 . - .

剑.11.

[friːk] . - .
Freak . **12** .
怪物 . - .

怪胎.12。

[sper] . - .
Spare . **13** .
空闲的 . - .

备用.13。

[drɑːs] . ['zigzægz] — [sprɪŋ] ['flaʊərz] .

Dross	**.**	**Zigzags**	**—**	**Spring**	**flowers**	**.**
浮渣	.	之字形	—	春天	花朵	.

浮渣。之字形——春天的花朵。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[em]

M
M

M

[piː][ə; eɪ][ɑːr]

P	**A**	**R**
P	一个	拉

PAR

[ef][ə; eɪ][siː][iː][tiː]

F	**A**	**C**	**E**	**T**
F	一个	C	E	T

面片

[piː][ə; eɪ][en][ə; eɪ][siː][iː][ə; eɪ]

P	**A**	**N**	**A**	**C**	**E**	**A**
P	一个	N	一个	C	E	一个

万灵药

[em][ə; eɪ][siː][ə; eɪ][ɑːr][oʊ][en][aɪ][siː]

M	**A**	**C**	**A**	**R**	**O**	**N**	**I**	**C**
M	一个	C	一个	拉	哦	N	我	C

通心粉

[ɑːr][iː][siː][oʊ][viː][iː][ɑːr]

R	**E**	**C**	**O**	**V**	**E**	**R**
拉	E	C	哦	V	E	拉

恢复

[tiː][iː][en][iː][tiː]

T	**E**	**N**	**E**	**T**
T	E	N	E	T

信条

[ə; eɪ][aɪ][ɑːr]

A	**I**	**R**
一个	我	拉

空气

[siː]

C
C

C

[noʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

['laɪftaɪm] .

Lifetime	**.**
寿命	.

寿命。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['dʒesi] [ə; eɪ] . ['ælən] , [eɪtʃ] . [viː] .
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **Jessie** **A** **.** **Allen** **,** **H** **.** **V** **.**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 杰西 一个 . 艾伦 , H . V .
[biː] . ,
B **.** **,**
B . ,

已收到来自 Jessie A. Allen, HVB 的谜题正确答案，

['besi] ['boʊltən] , ['lɔːrə] [brɪk] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [koʊl] , ['ælɪs] [kæn'tiːn] , ['lulu] [siː] . , ['dʌbljuː] . [tʃeɪs] ,
Bessie **Bolton** **,** **Laura** **Brick** **,** **Charles** **H** **.** **Cole** **,** **Alice** **Cantine** **,** **Lulu** **C** **.** **,** **W** **.** **Chase** **,**
贝西 博尔顿 , 劳拉 砖 , 查尔斯 H . 油菜 , 爱丽丝 犬舍 , 露露 C . , W . 追赶 ,

贝西·博尔顿、劳拉·布里克、查尔斯·H·科尔、爱丽丝·坎廷、露露·C、W·蔡斯

[ɑːr] . [oʊ] . ['tʃestər] , " ['dɔli] [bɔɪz] , " ['hæri] [eɪtʃ] . ['dɪkɪnsən] , [el] . [dʒeɪ][iː] . , ['liːnə; 'leɪnə][es] .
R **.** **O** **.** **Chester** **,** **"** **Dawley** **Boys** **,** **"** **Harry** **H** **.** **Dickinson** **,** **L** **.** **Jay** **E** **.** **,** **Lena** **S** **.**
拉 . 哦 . 切斯特 , " 道利 男孩们 , " 哈里 H . 迪金森 , L . 杰伊 E . , 莉娜 S .
[fɑːks] ,
Fox **,**
狐狸 ,

RO Chester，《道利男孩》，Harry H. Dickinson，L. Jay E.，Lena S. Fox，

" [el] . [juː] . - , " ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['luːɪs] , ['haʊərd] [biː] . [lent] , [ə'dɛlə] [ɑːr] . ['lɪpɪnkət] ,
" **L** **.** **U** **.** **Stral** **,** **"** **William** **A** **.** **Lewis** **,** **Howard** **B** **.** **Lent** **,** **Adella** **R** **.** **Lippincott** **,**
" L . U . - , " 威廉 一个 . 刘易斯 , 霍华德 B . 大斋期 , 阿黛拉 拉 . 利平科特 ,

"LU Stral"，威廉·A·刘易斯、霍华德·B·伦特、阿德拉·R·利平科特，

[siː] . [eɪtʃ] . [mək'braɪd] , " ['fɪloʊ] [es] . ['oʊfər] , " ['wɪli] ['rɑːtʃɪstər] , [diː] . [dʒeɪ] . ['raɪnˌhɑːrt] , [fræŋk]
C **.** **H** **.** **McBride** **,** **"** **Philo** **S** **.** **Opher** **,** **"** **Willy** **Rochester** **,** **D** **.** **J** **.** **Reinhart** **,** **Frank**
C . H . 麦克布莱德 , " 菲洛 S . 奥弗 , " 威利 罗切斯特 , D . J . 莱因哈特 , 坦率
['dʌbljuː] . [smɪθ] ,
W **.** **Smith** **,**
W . 史密斯 ,

CH McBride、"Philo S. Opher"、"Willy Rochester、DJ Reinhart、Frank W. Smith、

['gɪlbərt] [piː] . ['sɔːltər] , " ['stɑːri] [flæg] , " ['dɔːrə][en] . ['teilə] , ['dʌbljuː] . [aɪ] . ['trɑːtər] , " [ed] . [aɪ] .
Gilbert **P** **.** **Salters** **,** **"** **Starry** **Flag** **,** **"** **Dora** **N** **.** **Taylor** **,** **W** **.** **I** **.** **Trotter** **,** **"** **Ed** **.** **I** **.**
吉尔伯特 P . 萨尔特斯 , " 星空 旗帜 , " 多拉 N . 泰勒 , W . 我 . 特罗特 , " 艾德 . 我 .
[tɔriːəl] ,
Torial **,**
托里 ,

吉尔伯特·P·萨尔特斯，《星旗》，多拉·N·泰勒，WI Trotter，《Ed. I. Torial》，

" ['wɪli] [ef] . ['wʊlɚd] , ['ɪdɪθ] [em] . ['wɛtmɔr] , ['æni] ['hwilər] , " [jʌŋ] ['sɑːlvər] .
" **Willie** **F** **.** **Woolard** **,** **Edith** **M** **.** **Wetmore** **,** **Annie** **Wheeler** **,** **"** **Young** **Solver** **.**
" 威利 F . 伍拉德 , 伊迪丝 M . 韦特莫尔 , 安妮 惠勒 , " 年轻的 求解器 .

Willie F. Woolard、Edith M. Wetmore、Annie Wheeler，"青年解题者"。

" ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
" **HARPER'S** **YOUNG** **PEOPLE** **.**
" 哈珀斯 年轻的 人们 .

《哈珀的青少年》

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn]
Single **Copies** **,** **4** **cents** **;** **One** **Subscription** **,** **one** **year** **,** **$1** **.** **50** **;** **Five** **Subscriptions** **,** **one**
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一
[jɪr] ,
year **,**
年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn][æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .
$7 . 00 — payable in advance , postage free .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn]
The Volumes of Harper's Young People commence with the first Number in
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在
[noʊ'vembər][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .
November of each year .
十一月 的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ]['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ][taɪm][ɪz]['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][ðə; ði][səb'skraɪbər][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .
Number issued after the receipt of the order .
数字 发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər][ɔːr][dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 320]
[页 -]

[第320页]

[strɪŋ] [trɪks] .
STRING TRICKS .
细绳 技巧 .

弦乐技巧。

[baɪ] ['helən] [piː] . [strɔːŋ] .
BY HELEN P . STRONG .
经过 海伦 P . 强的 .

作者：海伦·P·斯特朗

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] [noʊz] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kæts] - ['kreɪd(ə)l] " — [ʌv; əv] [kɔ:rs]

Every	boy	and	girl	knows	the	mysteries	of	the	"	cat's	-	cradle	"	—	of	course
每一个	男生	和	女孩	知道	这	谜团	的	这	"	猫的	-	摇篮	"	—	的	课程

[ju:; jʊ][du:] ,

you	do	,
你	做	,

每个男孩女孩都知道"猫的摇篮"的奥秘——当然，你也知道。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] " ['aɪnə] , ['meɪnə] , ['moʊnə] ,

as	well	as	you	know	your	"	Aina	,	maina	,	mona	,
作为	出色地	作为	你	知道	你的	"	艾娜	,	迈纳	,	莫娜	,

正如你所知，"Aina, maina, mona,

[maɪt] " — [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] " ['kæts] - ['kreɪd(ə)l] " [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:st]

mite	"	—	but	do	you	know	that	the	"	cat's	-	cradle	"	does	not	begin	to	exhaust
螨虫	"	—	但	做	你	知道	那	这	"	猫的	-	摇篮	"	做	不是	开始	到	排气

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] ?

the	possibilities	of	a	piece	of	string	?
这	可能性	的	一个	片	的	细绳	?

"螨虫"——但你知道吗，"猫的摇篮"游戏仅仅是一根绳子所能做的所有事情的开始?

" ['ɪndiən] - [bɑ:ks] " ['mistəriz] [ænd; ənd] " [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [hæts] " [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd]

"	Indian	-	box	"	mysteries	and	"	inexhaustible	hats	"	are	not	to	be	compared
"	印度	-	盒子	"	谜团	和	"	取之不尽的	帽子	"	是	不是	到	是	比较的

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [kən'traɪvəns] .

with	it	for	simplicity	of	contrivance	.
和	它	为了	简单	的	装置	.

"印度盒子"谜题和"无穷无尽的帽子"在构思的简洁性上无法与它相提并论。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ə; eɪ][jɑ:rd] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ten]['nɪmb(ə)l]['fɪŋgərz] ([kaʊntɪŋ] [θʌmz]

Given	a	piece	of	string	a	yard	long	,	and	ten	nimble	fingers	(	counting	thumbs
鉴于	一个	片	的	细绳	一个	院子	长的	,	和	十	灵活	手指	(	计数	拇指

) ,

)	,

) ,

给你一根一码长的绳子，和十根灵活的手指（包括拇指），

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ə'stɑ:nɪʃ] [jʊr; jər] [frendz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	you	have	all	the	apparatus	needed	to	astonish	your	friends	for	a
和	你	有	全部	这	设备	需要	到	震惊	你的	朋友们	为了	一个

[hoʊl] ['i:vnɪŋ] .

whole	evening	.
所有的	晚上	.

这样你就拥有了让朋友们惊叹一整晚所需的所有装备。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [gɪv]

I	hope	the	accompanying	illustrations	and	description	will	be	sufficient	to	give
我	希望	这	随同	插图	和	描述	将要	是	充足的	到	给

[ju:; jʊ][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['wʌndərf(ə)l] [strɪŋ] [trɪks] .

you	the	secret	of	one	of	these	wonderful	string	tricks	.
你	这	秘密	的	一	的	这些	精彩的	细绳	技巧	.

我希望随附的插图和说明足以让你了解这些奇妙的绳子魔术之一的秘密。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

And	now	you	shall	be	enlightened	as	to	the
和	现在	你	将	是	开明	作为	到	这

现在你将明白.....

['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ['mɪstəri] .

BUTTON	-	HOLE	MYSTERY	.
按钮	-	洞	神秘	.

纽扣孔之谜。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	**.**	**1**	**.**
如图	.	1	.

图1。

[sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [kɔːrd][ə; eɪ][jɑːrd][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [taɪd][ðə; ði]['ɛndz]

Secure	**a**	**piece**	**of**	**strong**	**cord**	**a**	**yard**	**in**	**length**	**,**	**and**	**having**	**tied**	**the**	**ends**
安全的	一个	片	的	强的	绳索	一个	院子	在	长度	,	和	拥有	系	这	结束

['fɜːrmli] [təˈgeðər] ,

firmly	**together**	**,**
牢牢	一起	,

取一段一码长的结实绳子，将两端牢牢系在一起，

[pæs] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [end] [θruː] [jʊr; jər] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌm] [θruː] [iːtʃ] [luːp]

pass	**the**	**double**	**end**	**through**	**your**	**button**	**-**	**hole**	**,**	**and**	**a**	**thumb**	**through**	**each**	**loop**
经过	这	双倍的	结尾	通过	你的	按钮	-	洞	,	和	一个	拇指	通过	每个	环形

, [æz; əz][ɪn][fɪg] . [wʌn] .

,	**as**	**in**	**Fig**	**.**	**1**	**.**
,	作为	在	如图	.	1	.

将双头穿过纽扣孔，然后用拇指穿过每个环，如图 1 所示。

[naʊ] [slɪp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][ʌv; əv][jʊr; jər][left][hænd]['ʌndər][ðə; ði]['loʊər] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːp]

Now	**slip**	**the**	**little**	**finger**	**of**	**your**	**left**	**hand**	**under**	**the**	**lower**	**string**	**of**	**the**	**loop**
现在	滑	这	小的	手指	的	你的	左边	手	在下面	这	降低	细绳	的	这	环形

[wɪtʃ] [ˈpaːsiz]['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] [θʌm] ,

which	**passes**	**over**	**the**	**right**	**thumb**	**,**
哪个	通过	超过	这	正确的	拇指	,

现在将左手小指滑入绕过右手拇指的绳圈下方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd]['ʌndər][ðə; ði]['loʊər] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːp]

and	**the**	**little**	**finger**	**of**	**the**	**right**	**hand**	**under**	**the**	**lower**	**string**	**of**	**the**	**loop**
和	这	小的	手指	的	这	正确的	手	在下面	这	降低	细绳	的	这	环形

[wɪtʃ] [ˈpaːsiz]['oʊvər][ðə; ði][left] [θʌm] ,

which	**passes**	**over**	**the**	**left**	**thumb**	**,**
哪个	通过	超过	这	左边	拇指	,

右手小指放在绕过左手拇指的绳圈下方，

[ˈsepəreitiŋ][ðə; ði][hændz][æz; əz][ɪn][fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

separating	**the**	**hands**	**as**	**in**	**Fig**	**.**	**2**	**.**
分离	这	双手	作为	在	如图	.	2	.

如图2所示，将双手分开。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

Now	**comes**	**the**	**mystery**	**.**
现在	来	这	神秘	.

现在谜团来了。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv][bəuθ][hændz] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈliːsɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [frʌm; frəm] ['iːðər]

A	**quick**	**movement**	**of**	**both**	**hands**	**,**	**without**	**releasing**	**the**	**string**	**from**	**either**
一个	快的	移动	的	两个都	双手	,	没有	发布	这	细绳	从	任何一个

[θʌmz] [ɔːr]['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz] ,

thumbs	**or**	**little**	**fingers**	**,**
拇指	或者	小的	手指	,

双手快速移动，拇指和小指都不要松开琴弦。

[wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['ekstrɪˌkeɪtid][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]

will	**give**	**the**	**effect**	**of**	**a**	**tangle**	**which**	**can**	**only**	**be**	**extricated**	**by**	**cutting**	**the**
将要	给	这	影响	的	一个	纠纷	哪个	能	仅有的	是	脱困	经过	切割	这

[strɪŋ] [ɔːr][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [hoʊl] .

string	**or**	**the**	**button**	**-**	**hole**	**.**
细绳	或者	这	按钮	-	洞	.

这将造成一种缠绕在一起的效果，只能通过剪断绳子或扣眼才能解开。

[juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][baɪ] ['sɔːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [hoʊl][tuː; tə][də'rekt]

You	add	to	the	illusion	by	sawing	a	little	on	the	button	-	hole	to	direct
你	添加	到	这	错觉	经过	锯切	一个	小的	在	这	按钮	-	洞	到	直接的

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [æt; ət][ðæt] [pɔɪnt] ;

the	attention	to	the	impossibility	of	loosening	the	string	at	that	point	;
这	注意力	到	这	不可能	的	松动	这	细绳	在	那	观点	;

为了增加错觉，你可以在扣眼处锯掉一点，使人注意到那里的绳子是无法解开的；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [goʊ] ['iːðər] [hænd] ,

then	suddenly	,	without	letting	go	either	hand	,
然后	突然	,	没有	出租	去	任何一个	手	,

然后突然间，双手都没松开，

[juː; jʊ]['prez(ə)nt][ðə; ði] [strɪŋ] - [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [ðoʊ] [stɪl] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] .

you	present	the	string	-	free	from	the	button	-	hole	though	still	securely	tied	.
你	展示	这	细绳	-	自由的	从	这	按钮	-	洞	尽管	仍然	安全地	系	.

你将纽扣从扣眼中取出，但仍然牢固地系着。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[ðə; ði]['siːkrət][laɪz][ɪn] [ðɪs] : [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['kerfəli] [æt; ət][fɪg] . [ˌtuː'tuː] ,

The	secret	lies	in	this	:	if	you	look	carefully	at	Fig	.	2	,
这	秘密	谎言	在	这	:	如果	你	看	小心	在	如图	.	2	,

秘密就在这里：如果你仔细观察图2，

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][ʌv; əv][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

you	will	discover	that	the	little	finger	of	one	hand	and	the	thumb	of	the
你	将要	发现	那	这	小的	手指	的	一	手	和	这	拇指	的	这

['ʌðər] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [luːp] ;

other	are	really	holding	the	same	loop	;
其他	是	真的	保持	这	相同的	环形	;

你会发现一只手的小指和另一只手的拇指实际上握着同一个环；

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [jʊr; jər][hoʊld][æt; ət] [ðiːz] [pɔɪnts] , ['letɪŋ] [ðə; ði][rest][goʊ] ,

so	you	have	only	to	retain	your	hold	at	these	points	,	letting	the	rest	go	,
所以	你	有	仅有的	到	保持	你的	抓住	在	这些	积分	,	出租	这	休息	去	,

所以你只需要在这些关键点上保持抓握，其余部分则放开。

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [strɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [hoʊl][wɪð; wɪθ] ['friːdəm] .

to	draw	the	string	out	of	the	button	-	hole	with	freedom	.
到	画	这	细绳	出去	的	这	按钮	-	洞	和	自由	.

轻松地将绳子从扣眼中拉出来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prɑːpər] [θʌm]

But	you	may	find	it	rather	difficult	at	first	to	make	the	proper	thumb
但	你	可能	寻找	它	相当	难的	在	第一的	到	制作	这	恰当的	拇指

[ænd; ənd]['fɪŋgər][ækt] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

and	finger	act	quickly	and	in	unison	,
和	手指	行为	迅速地	和	在	齐声	,

但一开始你可能会发现，要让拇指和食指快速协调地做出正确的动作相当困难。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][twɪn] ['brʌðər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ; [fɔːr; fər] [θʌmz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz] ,

apart	from	the	twin	brother	of	each	;	for	thumbs	,	and	also	little	fingers	,
除	从	这	双	兄弟	的	每个	;	为了	拇指	,	和	还	小的	手指	,

除了各自的孪生兄弟之外；例如拇指和小指。

[ɑːr; ər] [laɪk] [twɪn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , [ən'les] [wel] [treɪnd] , [wʌn] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [duː] [wʌt]

are	like	twin	children	,	and	,	unless	well	trained	,	one	always	wants	to	do	what
是	喜欢	双	孩子们	,	和	,	除非	出色地	受过训练	,	一	总是	想要	到	做	什么

[ðə; ði] ['ʌðər] [dʌz] .

the	other	does	.
这	其他	做	.

他们就像双胞胎孩子一样，除非经过良好的训练，否则其中一个总是想做另一个正在做的事情。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['veri] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

But	you	will	succeed	if	you	think	very	hard	for	a	moment	,
但	你	将要	成功	如果	你	思考	非常	难的	为了	一个	片刻	,

但如果你认真思考片刻，你就会成功。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [maɪnd] [meɪks] ['nɔːti] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [ə'beɪ] [hɜːr; hər]

for	that	is	the	way	the	mind	makes	naughty	hands	and	feet	obey	her
为了	那	是	这	方式	这	头脑	制作	淘气	双手	和	脚	服从	她

[kə'mændz] .

commands	.
命令	.

因为这就是心灵使顽皮的手脚服从其命令的方式。

[ðə; ði] ['luːzɪŋ] [bæg] .

THE	LOSING	BAG	.
这	输	包	.

亏损的包。

['lɪt(ə)l] ['hæri] ['kerləs]

Little	Harry	Careless
小的	哈里	粗心

小哈利·卡雷斯

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['luːzɪŋ] [θɪŋz] —

Was	always	losing	things	—
曾是	总是	输	事物	—

总是丢东西——

[ʃuːz] [ænd; ənd] [hæts] , [ænd; ənd] [sleɪts] [ænd; ənd] [bʊks] ,

Shoes	and	hats	,	and	slates	and	books	,
鞋	和	帽子	,	和	石板	和	图书	,

鞋子、帽子、石板和书籍，

['penslz] , ['mɑːrblz] , [strɪŋz] —

Pencils	,	marbles	,	strings	—
铅笔	,	弹珠	,	字符串	—

铅笔、弹珠、绳子——

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Till	at	last	his	mother
直到	在	最后的	他的	母亲

直到最后他的母亲

[tʊk] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [flæg]

Took	a	faded	flag
拿	一个	褪色	旗帜

拿了一面褪色的旗帜

([ə; eɪ] [greɪt] , [ɪ'nɔːrməs] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz])

(	A	great	,	enormous	one	it	was	)
(	一个	伟大的	,	巨大的	一	它	曾是	)

（那真是一个巨大的）

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bæg] .
And made of it a bag .
和 制成 的 它 一个 包 .

并用它做了一个袋子。

" [naʊ] , [maɪ] [ˈkerləs] [ˈhæri] ,
" Now , my careless Harry ,
" 现在 , 我的 粗心 哈里 ,

“现在，我粗心的哈利，

" [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ,
" Said she , with a kiss ,
" 说 她 , 和 一个 吻 ,

她边说边送上一个吻。

" [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˈluːzɪŋ] [θɪŋz] ,
" When you feel like losing things ,
" 什么时候 你 感觉 喜欢 输 事物 ,

当你感觉自己快要失去某些东西时，

[pɑːp] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ðɪs] . "
Pop them into this . "
流行音乐 他们 进入 这 . "

把它们放进去。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [kraɪd] [ˈhæri] ,
" That I will , " cried Harry ,
" 那 我 将要 , " 哭 哈里 ,

〝我会的，〞哈利喊道。

[ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
Happy as a king ;
快乐的 作为 一个 国王 ;

快乐如王；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈhiːz][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈluːzɪŋ] [bæg]
And since he's had the losing bag
和 自从 他是 有 这 输 包

因为他一直输钱。

[ˈhiːz] [ˈnevər] [lɔːst][ə; eɪ] [θɪŋ] .
He's never lost a thing .
他是 绝不 丢失的 一个 事物 .

他从未丢过任何东西。

" [hoʊld] [jʊr; jər] [dʒəˈræf] , [sɜːr] ?
" HOLD YOUR GIRAFFE , SIR ?
" 抓住 你的 长颈鹿 , 先生 ?

“先生，请您扶好您的长颈鹿？〞

" [ðə; ðɪ] [dʒəˈræf] [ɪz] [held] .
" THE GIRAFFE IS HELD .
" 这 长颈鹿 是 握住 .

“长颈鹿被抓住了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神